



Svet  
Evropske unije

Bruselj, 19. april 2021  
(OR. en)

5198/21  
ADD 4

---

Medinstitucionalni zadevi:  
2020/0382 (NLE)  
2020/0381 (NLE)

---

UK 6

#### **ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI**

---

Zadeva: Sporazum o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani

---

**CESTNI PREVOZ BLAGA**

**DEL A**

**ZAHTEVE ZA CESTNE PREVOZNIKE BLAGA  
V SKLADU S ČLENOM 463 TEGA SPORAZUMA**

**ODDELEK I**

**DOVOLJENJE ZA DOSTOP DO IN OPRAVLJANJE DEJAVNOSTI  
CESTNEGA PREVOZNIKA BLAGA**

**ČLEN 1**

**Področje uporabe**

Ta oddelek ureja dovoljenje za dostop do in opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga ter se uporablja za vse cestne prevoznike blaga pogodbenice, ki opravljajo prevoz blaga v okviru področja uporabe člena 462 tega sporazuma.

## ČLEN 2

### Opredelitev pojmov

Za namene tega oddelka se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (a) „dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga“ pomeni upravno odločbo, s katero se fizični ali pravni osebi, ki izpolnjuje pogoje, določene v tem oddelku, dovoli opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga;
- (b) „pristojni organ“ pomeni organ v pogodbenici na nacionalni, regionalni ali lokalni ravni, ki za izdajo dovoljenja za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga preveri, ali fizična oziroma pravna oseba izpolnjuje pogoje iz te uredbe, ter je pooblaščen za izdajo in začasni ali trajni odvzem dovoljenja za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga, in
- (c) „običajno prebivališče“ pomeni kraj, kjer oseba običajno živi, in sicer vsaj 185 dni v vsakem koledarskem letu, zaradi osebnih vezi, iz katerih je razvidna tesna povezanost te osebe s krajem, kjer živi.

### ČLEN 3

#### Zahteve za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga

Fizične ali pravne osebe, ki opravljajo dejavnost cestnega prevoznika blaga:

- (a) imajo dejanski in stalni sedež v pogodbenici, kot je določeno v členu 5 tega oddelka;
- (b) imajo dober ugled, kot je določeno v členu 6 tega oddelka;
- (c) imajo ustrezen finančni položaj, kot je določeno v členu 7 tega oddelka, in
- (d) imajo potrebno strokovno usposobljenost, kot je določeno v členu 8 tega oddelka.

### ČLEN 4

#### Upravljavec prevoza

1. Cestni prevoznik blaga imenuje vsaj eno fizično osebo za upravljavca prevoza, ki dejansko in stalno upravlja njegove prevozne dejavnosti in izpolnjuje zahteve iz točk (b) in (d) člena 3 ter ki:
  - (a) je resnično povezan s cestnim prevoznikom blaga, na primer kot uslužbenec, direktor, lastnik ali delničar ali ga upravlja, oziroma je sam ta oseba, ter

- (b) ima stalno prebivališče v pogodbenici, na ozemlju katere ima sedež cestni prevoznik blaga.

2. Če fizična ali pravna oseba ne izpolnjuje zahteve po strokovni usposobljenosti, lahko pristojni organ fizični ali pravni osebi dovoli opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga brez imenovanja upravljavca prevoza v skladu z odstavkom 1, če:

- (a) fizična ali pravna oseba imenuje fizično osebo, ki prebiva v pogodbenici, kjer ima sedež cestni prevoznik blaga, in izpolnjuje zahteve iz točk (b) in (d) člena 3 ter je s pogodbo pooblaščen za izvajanje nalog kot upravljavec prevoza v imenu podjetja;
- (b) so v pogodbi, ki jo je fizična ali pravna oseba sklenila z osebo iz točke (a), podrobno določene naloge, ki jih mora zadevna oseba izvajati dejansko in stalno, ter navedene njene obveznosti kot upravljavca prevoza. Naloge, ki jih je treba podrobno določiti, obsegajo predvsem naloge, povezane z upravljanjem servisiranja in vzdrževanja vozil, preverjanjem prevoznih pogodb in dokumentov, osnovnim računovodstvom, razporeditvijo natovarjanj ali storitev po voznikih in vozilih ter preverjanjem postopkov v zvezi z varnostjo;
- (c) oseba iz točke (a) kot upravljavec prevoza lahko vodi prevozne dejavnosti največ štirih različnih cestnih prevoznikov blaga, ki se izvajajo z največjim skupnim kombiniranim voznim parkom 50 vozil, ter
- (d) oseba iz točke (a) opravlja podrobno določene naloge izključno v interesu fizične ali pravne osebe, odgovornosti te osebe pa se izvajajo neodvisno od katere koli fizične ali pravne osebe, za katero opravlja prevoze.

3. Pogodbenica lahko določi, da se upravljavcu prevoza, imenovanem v skladu z odstavkom 1, ne izda dovoljenja tudi v skladu z odstavkom 2, ali se mu lahko na ta način izda dovoljenje le za omejeno število fizičnih ali pravnih oseb ali vozni park vozil, ki je manjši od števila iz točke (c) odstavka 2.
4. Fizična ali pravna oseba obvesti pristojni organ o imenovanem upravljavcu ali imenovanih upravljavcih prevoza.

## ČLEN 5

### Pogoji v zvezi z zahtevo glede sedeža

Za izpolnitev zahteve glede dejanskega in stalnega sedeža v pogodbenici sedeža fizična ali pravna oseba:

- (a) ima prostore, v katerih lahko dostopa do izvirnikov svoje temeljne poslovne dokumentacije, bodisi v elektronski bodisi v kakršni koli drugi obliki, zlasti prevoznih pogodb, dokumentov o vozilih, ki jih ima na voljo, računovodskih dokumentov, kadrovske dokumentacije, pogodb o zaposlitvi, socialnovarstvene dokumentacije, dokumentacije s podatki o pošiljanju in napotitvah voznikov, dokumentacije s podatki o vožnjah, času vožnje in počitkih ter katerega koli drugega dokumenta, do katerega mora imeti dostop pristojni organ, da preveri izpolnjevanje pogojev, določenih v tem oddelku;
- (b) je registrirana v registru gospodarskih družb te pogodbenice ali v podobnem registru, kadar to predpisuje nacionalno pravo;

- (c) zanj se uporablja davek na prihodke in, kadar to predpisuje nacionalno pravo, ji je dodeljena identifikacijska številka za DDV;
- (d) po izdaji dovoljenja, ima na razpolago eno ali več vozil, ki so registrirana ali dana v obtok in imajo dovoljenje, da se uporabljajo v skladu z zakonodajo te pogodbenice, ne glede na to, ali je edini lastnik teh vozil ali pa jih ima v lasti na primer na podlagi pogodbe o nakupu na obroke, najemne ali zakupne pogodbe (leasing) ali na podlagi kupoprodajne pogodbe;
- (e) svoje administrativne in komercialne dejavnosti dejansko in stalno opravlja v prostorih iz točke (a), ki imajo ustrezno opremo in naprave ter se nahajajo v tej pogodbenici, svoje prevozne dejavnosti pa dejansko in stalno opravlja z vozili iz točke (f) z ustrezno tehnično opremo, ki se nahaja v tej pogodbenici, ter
- (f) ima stalno in redno na voljo več vozil, ki izpolnjujejo pogoje, določene v točki (d), in voznikov, ki so običajno bazirani v operativnem centru v tej pogodbenici, sorazmerno z obsegom prevoznih dejavnosti, ki jih podjetje opravlja.

## ČLEN 6

### Pogoji v zvezi z zahtevo po dobrem ugledu

1. Ob upoštevanju odstavka 2 pogodbenici določita pogoje, ki jih morajo izpolnjevati fizične ali pravne osebe in upravljavci prevoza, da izpolnijo zahtevo po dobrem ugledu.

Pri ugotavljanju, ali je fizična ali pravna oseba izpolnila to zahtevo, pogodbenici upoštevata ravnanje fizične ali pravne osebe, njenih upravljavcev prevoza, izvršnih direktorjev in katere koli druge ustrezne osebe, ki jo lahko določi pogodbenica. Kakršne koli navedbe obsodb, kazni ali kršitev v tem členu pomenijo obsodbe, kazni ali kršitve fizične ali pravne osebe same, njenih upravljavcev prevoza, izvršnih direktorjev in katere koli druge ustrezne osebe, ki jo lahko določi pogodbenica.

Pogoji iz tega odstavka vključujejo vsaj naslednje:

- (a) ni nobenega resnega razloga, ki bi zbujal dvom o dobrem ugledu upravljavca prevoza ali cestnega prevoznika blaga, kot na primer obsodbe ali kazni za kakršno koli hudo kršenje veljavnih nacionalnih pravil na področju:
  - (i) gospodarskega prava;
  - (ii) stečajnega prava;
  - (iii) plačilnih pogojev in pogojev zaposlovanja v tem poklicu;
  - (iv) cestnega prometa;
  - (v) poklicne odgovornosti;
  - (vi) trgovine z ljudmi ali drogami;
  - (vii) davčnega prava in



- (b) upravljavec prevoza ali cestni prevoznik blaga v eni ali obeh pogodbenicah ni bil obsojen zaradi hudega kaznivega dejanja ali mu je bila izrečena kazen zaradi hude kršitve pravil iz naslova I tretjega razdelka drugega dela tega sporazuma ali nacionalnih pravil, ki se nanašajo zlasti na:
- (i) čas vožnje in počitek voznikov, delovni čas ter namestitvev in uporabo nadzornih naprav;
  - (ii) največjo težo in dimenzije gospodarskih vozil v mednarodnem prometu;
  - (iii) temeljne kvalifikacije in stalno usposabljanje voznikov;
  - (iv) tehnično brezhibnost gospodarskih vozil, vključno z obveznimi tehničnimi inšpekcijskimi pregledi motornih vozil;
  - (v) dostop do trga mednarodnega cestnega prevoza blaga;
  - (vi) varnost pri cestnem prevozu nevarnega blaga;
  - (vii) namestitvev in uporabo omejilnikov hitrosti v nekatere vrste vozil;
  - (viii) vozniška dovoljenja;
  - (ix) dovoljenja za opravljanje dejavnosti;

- (x) prevoz živali;
- (xi) napotitve delavcev v cestnem prevozu;
- (xii) pravo, ki se uporablja za pogodbene obveznosti, ter
- (xiii) vožnje, katerih kraji natovarjanja in raztovarjanja so v drugi pogodbenici.

2. Za namene točke (b) tretjega pododstavka odstavka 1 pristojni organ pogodbenice sedeža, kadar so bile upravljavcu prevoza ali cestnemu prevozniku blaga v eni ali več pogodbenicah izrečene obsodba za hudo kaznivo dejanje ali kazni za najhujše kršitve, kot so določene v Dodatku 31-A-1-1, primerno in pravočasno izvede ter zaključi upravni postopek, ki po potrebi vključuje pregled na kraju samem v prostorih zadevne fizične ali pravne osebe.

V upravnem postopku pristojni organ oceni, ali bi bila v posamičnem primeru zaradi posebnih okoliščin izguba dobrega ugleda nesorazmeren odziv. Pristojni organ pri tej oceni upošteva število hudih kršitev pravil iz tretjega pododstavka odstavka 1 in število najhujših kršitev pravil iz Dodatka 31-A-1-1, za katere sta bila upravljavec prevoza ali cestni prevoznik blaga obsojena ali so jima bile naložene kazni. Vsaka tovrstna ugotovitev se ustrezno razloži in utemelji.

Če pristojni organ ugotovi, da bi bila izguba dobrega ugleda nesorazmerna, odloči, da ima zadevna fizična ali pravna oseba še vedno dober ugled. Kadar pristojni organ ugotovi, da izguba dobrega ugleda ne bi bila nesorazmerna, je posledica obsodbe ali kazni izguba dobrega ugleda.

3. Specializirani odbor za cestni prevoz sprejme seznam kategorij, vrst in stopenj teže hudih kršitev pravil, zaradi katerih se lahko, poleg tistih iz Dodatka 31-A-1-1, izgubi dober ugled.
4. Zahteva glede dobrega ugleda ostane neizpolnjena do povrnitve ugleda ali sprejetja kakega drugega ukrepa z enakovrednim učinkom v skladu z ustreznimi veljavnimi nacionalnimi predpisi pogodbenic.

## ČLEN 7

### Pogoji v zvezi z zahtevo glede finančnega položaja

1. Da se zagotovi izpolnjevanje zahteve glede finančnega položaja, mora biti fizična ali pravna oseba med poslovnim letom stalno sposobna izpolnjevati svoje finančne obveznosti. Fizična ali pravna oseba mora na podlagi letnih računovodskih izkazov, ki jih je potrdil revizor ali ustrezno pooblaščen oseba, dokazati, da ima vsako leto na voljo kapital in rezerve:
  - (a) ti morajo skupaj znašati vsaj 9 000 EUR / 8 000 GBP, če se uporablja samo eno motorno vozilo, najmanj 5 000 EUR / 4 500 GBP za vsako dodatno motorno vozilo ali kombinacijo vozil, ki se uporablja, katerih največja dovoljena masa naloženega vozila presega 3,5 tone, in 900 EUR / 800 GBP za vsako dodatno motorno vozilo ali kombinacijo vozil, katerih največja dovoljena masa naloženega vozila presega 2,5 tone, ne pa tudi 3,5 tone;

- (b) fizične ali pravne osebe, ki opravljajo dejavnost cestnega prevoznika blaga izključno z motornimi vozili ali s kombinacijami vozil, katerih največja dovoljena masa naloženega vozila presega 2,5 tone, ne pa tudi 3,5 tone, morajo na podlagi letnih računovodskih izkazov, ki jih je potrdil revizor ali ustrezno pooblaščen oseba, dokazati, da imajo vsako leto na voljo kapital in rezerve, ki skupaj znašajo vsaj 1 800 EUR / 1 600 GBP, če se uporablja samo eno vozilo, in 900 EUR / 800 GBP za vsako dodatno uporabljeno vozilo.
2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko pristojni organ dovoli ali zahteva, da podjetje izkaže svoj finančni položaj s potrdilom, ki ga določi pristojni organ, npr. z bančno garancijo ali zavarovanjem, vključno z zavarovanjem poklicne odgovornosti, ki ga izdajo ena ali več bank ali druge finančne institucije, tudi zavarovalnice, ali z drugim zavezujočim dokumentom, ki se nanaša na solidarnostno poroštvo podjetja, in sicer za zneske, navedene v točki (a) odstavka 1.
3. Z odstopanjem od odstavka 1, če ni potrjenih letnih računovodskih izkazov za leto, ko je bilo podjetje registrirano, pristojni organ dovoli, da podjetje izkaže svoj finančni položaj s potrdilom, na primer z bančno garancijo, dokumentom, ki ga finančna institucija v zvezi z dostopom do posojila izda na ime podjetja, ali drugim zavezujočim dokumentom, ki ga določi pristojni organ in ki dokazuje, da ima podjetje na voljo zneske, navedene v točki (a) odstavka 1.
4. Letni računovodski izkazi iz odstavka 1 ali garancija iz odstavka 2, ki jih je treba preveriti, so letni računovodski izkazi gospodarskega subjekta s sedežem na ozemlju pogodbenice, v kateri se zaprosi za dovoljenje, in ne letni računovodski izkazi morebitnih drugih subjektov s sedežem v drugi pogodbenici.

## ČLEN 8

### Pogoji v zvezi z zahtevo glede strokovne usposobljenosti

1. Da se zagotovi izpolnjevanje zahteve glede strokovne usposobljenosti, morajo imeti zadevna oseba oziroma osebe znanje, ki ustreza stopnji, določeni v delu I Dodatka 31-A-1-2, in sicer iz tam naštetih strokovnih področij. To znanje se dokaže z obveznim pisnim preverjanjem, ki ga lahko dopolnjuje ustno preverjanje, če tako določi pogodbenica. Navedeni izpiti se organizirajo v skladu z delom II Dodatka 31-A-1-2. V ta namen se lahko pogodbenica odloči, da je treba pred preverjanjem opraviti usposabljanje.
2. Zadevne osebe opravljajo preverjanje v pogodbenici, v kateri imajo običajno prebivališče.
3. Pisna in ustna preverjanja iz odstavka 1 tega člena lahko organizirajo in potrdijo samo organi ali telesa, ki jih v ta namen pogodbenica ustrezno pooblasti na podlagi meril, ki jih tudi sama določi. Pogodbenici redno preverjata, ali so pogoji, pod katerimi organi ali telesa, ki sta jih pooblastile, organizirajo preverjanja, v skladu z Dodatkom 31-A-1-2.
4. Pogodbenica lahko diplomante z določenimi visokošolskimi kvalifikacijami ali kvalifikacijami tehničnih smeri, izdanimi v tej pogodbenici, posebej izdanimi v ta namen in ki dokazujejo znanje iz strokovnih področij, naštetih v seznamu iz Dodatka 31-A-1-2, izvzame iz obveznega preverjanja glede strokovnih področij, ki jih te kvalifikacije zajemajo. Izjema velja le za tiste oddelke dela I Dodatka 31-A-1-2, katerih kvalifikacije zajemajo vsa strokovna področja, naštetja v razdelku vsakega oddelka.

Pogodbenica lahko iz določenih delov preverjanja izvzame imetnike potrdil o strokovni usposobljenosti, veljavnih za opravljanje domačega tovornega prevoza v tej pogodbenici.

## ČLEN 9

### Izvetje iz preverjanja

Pogodbenice se lahko za namene izdaje dovoljenj cestnemu prevozniku blaga, ki uporablja le motorna vozila ali kombinacije vozil, katerih največja dovoljena masa naloženega vozila ne presega 3,5 tone, odločijo, da iz preverjanj iz člena 8(1) izvzamejo osebe, ki predložijo dokazilo, da so v obdobju desetih let pred 20. avgustom 2020 neprekinjeno upravljale fizično ali pravno osebo iste vrste.

## ČLEN 10

### Postopek za začasni in trajni odvzem dovoljenja

1. Kadar pristojni organ ugotovi, da obstaja tveganje, da fizična ali pravna oseba ne izpolnjuje več zahtev iz člena 3, o tem obvesti zadevno fizično ali pravno osebo. Kadar pristojni organ ugotovi, da ena ali več od teh zahtev ni več izpolnjenih, lahko določi rok, v katerem mora fizična ali pravna oseba urediti svoj položaj, z naslednjimi omejitvami:
  - (a) največ šestmesečni rok za imenovanje namestnika upravljavca prevoza, če upravljavec prevoza ne izpolnjuje več zahteve po dobrem ugledu ali strokovni usposobljenosti, s podaljšanjem za največ tri mesece ob smrti ali fizični nesposobnosti upravljavca prevoza;

- (b) največ šestmesečni rok, če mora fizična ali pravna oseba urediti svoj položaj tako, da dokaže, da ima dejanski in stalni sedež, ali
  - (c) največ šestmesečni rok, če ni izpolnjena zahteva glede finančnega položaja, da se dokaže, da je ta zahteva znova trajno izpolnjena.
- 2. Pristojni organ lahko od fizične ali pravne osebe, katere dovoljenje je bilo začasno ali trajno odvzeto, zahteva, da pred vsakršnim popravilnim ukrepom njihovi upravljavci prevoza opravijo izpit iz člena 8(1).
  - 3. Če pristojni organ ugotovi, da fizična ali pravna oseba ne izpolnjuje več ene ali več zahtev iz člena 3, začasno ali trajno odvzame dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga, ki je bilo izdano podjetju, najkasneje v rokih iz odstavka 1 tega člena.

## ČLEN 11

### Razglasitev upravljavca prevoza za neprimernega

- 1. Če upravljavec prevoza izgubi dober ugled v skladu s členom 6, ga pristojni organ razglasi za neprimernega za vodenje prevozne dejavnosti cestnega prevoznika blaga.

Pristojni organ upravljavca prevoza ne rehabilitira prej kot eno leto po izgubi dobrega ugleda in šele po tem, ko upravljavec prevoza dokaže, da je opravil ustrezno, najmanj trimesečno usposabljanje ali preverjanje iz strokovnih področij s seznama v delu I Dodatka 31-A-1-2.

2. Kadar upravljavec prevoza izgubi dober ugled v skladu s členom 6, se lahko vloga za rehabilitacijo vloži po najmanj enem letu od datuma izgube dobrega ugleda.

## ČLEN 12

### Preučitev in registracija vlog

1. Pristojni organi vsake pogodbenice v nacionalnih elektronskih registrih iz člena 13(1) zabeležijo podatke v zvezi s podjetji, ki jih pooblastijo.
2. Pri ocenjevanju dobrega ugleda podjetja pristojni organi preverijo, ali je imenovani upravljavec prevoza v eni od pogodbenic ob vložitvi vloge razglašen za neprimerne za vodenje prevoznih dejavnosti podjetja v skladu s členom 11.
3. Pristojni organi redno nadzorujejo, da podjetja, ki so jim izdali dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga, trajno izpolnjujejo zahteve, določene v členu 3. V ta namen pristojni organi izvajajo preglede, po potrebi tudi na kraju samem v prostorih zadevnega podjetja, ki so usmerjeni na podjetja, za katera je bilo ocenjeno povečano tveganje.



## ČLEN 13

### Nacionalni elektronski registri

1. Pristojni organi vodijo nacionalni elektronski register podjetij za cestni prevoz, ki jim je bilo izdano dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga.
2. Specializirani odbor za cestni prevoz določi podatke iz nacionalnih registrov podjetij za cestni prevoz in pogoje za dostop do teh podatkov.

## ČLEN 14

### Upravno sodelovanje med pristojnimi organi

1. Pristojni organi v vsaki pogodbenici določijo nacionalno kontaktno točko, odgovorno za izmenjavo informacij s pristojnimi organi druge pogodbenice v zvezi z uporabo tega oddelka.
2. Pristojni organi v vsaki pogodbenici zaradi lažjega izvajanja in izvrševanja tega oddelka tesno sodelujejo, si hitro medsebojno pomagajo in drug drugemu zagotavljajo vse druge pomembne informacije.

3. Pristojni organi v vsaki pogodbenici opravijo posamezne preglede, da preverijo, ali podjetje izpolnjuje pogoje, ki urejajo dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga, kadar koli pristojni organ druge pogodbenice to zahteva v ustrezno utemeljenih primerih. Ta obvesti pristojni organ druge pogodbenice o rezultatih teh pregledov in sprejetih ukrepih, če se ugotovi, da podjetje ne izpolnjuje več zahtev iz tega oddelka.
4. Pristojni organi v vsaki pogodbenici izmenjajo informacije o obsodbah in kaznih za vse hude kršitve iz člena 6(2).
5. Specializirani odbor za cestni prevoz določi podrobna pravila o načinih izmenjave informacij iz odstavkov 3 in 4.

NAJHUIŠE KRŠITVE IZ ČLENA 6(2)

ODDELKA 1 DELA A PRILOGE 31

1. Prekoračitev časovnih omejitev, kot sledi:
  - (a) prekoračitev 6- ali 14-dnevnih omejitev najdaljšega časa vožnje za 25 % ali več;
  - (b) prekoračitev, med dnevnim delovnim časom, omejitve najdaljšega dnevnega časa vožnje za 50 % ali več.
2. Tahograf in/ali omejilnik hitrosti ni nameščen ali pa je v vozilu nameščena in/ali se uporablja naprava, s katero se lahko z goljufijo spremenijo podatki nadzorne naprave in/ali omejilnika hitrosti ali ponaredijo tahografski vložki oziroma podatki, preneseni s tahografa in/ali voznikove kartice.
3. Vožnja brez veljavnega potrdila o tehničnem pregledu vozila in/ali vožnja s hudimi pomanjkljivostmi pri, med drugim, zavornem sistemu, vzvodju krmilja, kolesih/gumah, vzmetenju ali podvozju, ki bi lahko povzročile tako neposredno nevarnost za varnost v cestnem prometu, da bi privedla do odločitve, da se vozilo izloči iz prometa.

4. Prevoz nevarnih snovi, katerih prevoz je prepovedan ali ki se prevažajo z embalažo, ki je prepovedana ali neodobrena, ali brez oznake za nevarne snovi na vozilih, s čimer sta življenje ljudi in okolje ogrožena do te mere, da se sprejme odločitev o izločitvi vozila iz prometa.
5. Prevoz blaga brez veljavnega vozniškega dovoljenja ali prevoz s strani podjetja, ki nima veljavnega dovoljenja za opravljanje dejavnosti, kot je navedeno v členu 463 tega sporazuma.
6. Voznik uporablja ponarejeno voznikovo izkaznico ali izkaznico, ki ni njegova last, ali ki je bila pridobljena na podlagi lažnega prikazovanja in/ali ponarejenih dokumentov.
7. Prevoz tovora, ki za 20 % ali več presega največjo dovoljeno naloženo težo za vozila, katerih največja dovoljena naložena teža presega 12 ton, in za 25 % ali več za vozila, katerih največja dovoljena naložena teža ne presega 12 ton.

DEL I

SEZNAM STROKOVNIH PODROČIJ IZ ČLENA 8 ODDELKA 1

DELA A PRILOGE 31

Znanje, ki ga je treba upoštevati za uradno priznanje strokovne usposobljenosti s strani pogodbenic, mora zajemati vsaj spodaj našteta strokovna področja. V zvezi s temi strokovnimi področji morajo kandidati za cestne prevoznike blaga imeti raven znanja in praktične usposobljenosti, potrebne za upravljanje prevoznega podjetja.

Najnižja raven znanja, kot je navedeno spodaj, mora ustrezati vsaj ravni znanja, pridobljenega med obveznim izobraževanjem, ki se dopolni bodisi s poklicnim usposabljanjem in dodatnim tehničnim usposabljanjem bodisi s srednješolskim ali drugim tehničnim usposabljanjem.

A. Civilno pravo

Kandidat mora zlasti:

- (a) poznati glavne vrste pogodb, ki se uporabljajo v cestnem prevozu, ter pravice in obveznosti, ki iz njih izhajajo;

- (b) biti sposoben skleniti pravno veljavno prevozno pogodbo, zlasti glede prevoznih pogojev;
- (c) biti sposoben preučiti zahtevek naročnika za nadomestilo izgube ali škode, povzročene blagu med prevozom, ali za zamudo pri dostavi blaga in vpliv takega zahtevka na njegovo pogodbeno odgovornost ter
- (d) poznati pravila in obveznosti iz Konvencije CMR o pogodbi za mednarodni cestni prevoz blaga, sklenjeni v Ženevi 19. maja 1956.

## B. Gospodarsko pravo

Kandidat mora zlasti:

- (a) poznati pogoje in formalnosti, določene za poslovanje, splošne obveznosti izvajalcev (registracija, vodenje poslovnih knjig itd.) in biti seznanjen s posledicami stečaja ter
- (b) imeti primerno znanje o raznih oblikah gospodarskih družb ter o pravilih glede njihovega ustroja in delovanja.

## C. Socialno pravo

Kandidat mora poznati zlasti naslednje:

- (a) vlogo in funkcijo različnih socialnih institucij, ki so vključene v sektor cestnega prevoza (sindikati, sveti delavcev, sindikalni predstavniki, inšpektorji za delo itd.);

- (b) obveznosti delodajalcev na področju socialnega varstva;
- (c) pravila, ki urejajo pogodbe o delu za različne kategorije delavcev, zaposlenih v podjetjih cestnega prevoza (oblika pogodb, obveznosti pogodbenih strank, delovni pogoji in delovni čas, plačani dopust, plačilo za delo, kršitev pogodbe itd.);
- (d) pravila, ki se uporabljajo za čas vožnje, čas počitka in delovni čas, ter praktične ukrepe za uporabo teh določb ter
- (e) pravila, ki se uporabljajo za temeljne kvalifikacije in stalno usposabljanje voznikov, določena v oddelku 1 dela B te priloge.

#### D. Davčno pravo

Kandidat mora poznati zlasti pravila, ki urejajo:

- (a) davek na dodano vrednost (DDV) na prevozne storitve;
- (b) davek na motorna vozila;
- (c) davke na določena vozila za cestni prevoz blaga, cestnine in pristojbine za uporabo infrastrukture ter
- (d) davek na dohodek.

E. Poslovno in finančno vodenje

Kandidat mora zlasti:

- (a) poznati zakonske določbe in postopke uporabe čekov, menic, zadolžnic, kreditnih kartic in drugih sredstev ali načinov plačila;
- (b) poznati različne oblike posojil (bančno posojilo, akceptni kredit, garancijski depoziti, hipoteke, zakup, najem, odkup terjatev itd.) ter obremenitve in obveznosti, ki iz tega izhajajo;
- (c) vedeti, kaj je bilanca stanja, kako se izdelava in kako se razlaga;
- (d) biti sposoben brati in razlagati izkaz uspeha;
- (e) biti sposoben oceniti finančno stanje podjetja in njegovo donosnost, zlasti na podlagi finančnih kazalnikov;
- (f) biti sposoben pripraviti proračun;
- (g) poznati stroškovne elemente svojega podjetja (fiksne stroške, spremenljive stroške, obratni kapital, amortizacijo itd.) in znati izračunati stroške na vozilo, na kilometer, na vožnjo ali na tono;
- (h) biti sposoben izdelati organigram vseh zaposlenih v podjetju in sestaviti delovne načrte itd.;



- (i) poznati načela tržne raziskave (marketing), prodajne promocije prevoznih storitev, izdelave seznama strank, oglaševanja, stikov z javnostjo itd.;
- (j) poznati različne vrste zavarovanj, značilne za cestni prevoz (zavarovanje za odgovornost, nezgodno zavarovanje, življenjsko zavarovanje, neživljenjsko zavarovanje in zavarovanje stvari in prtljage), ter jamstva in obveznosti, ki izhajajo iz teh zavarovanj;
- (k) poznati uporabo telematskih aplikacij v cestnem prevozu;
- (l) biti sposoben uporabljati pravila, ki urejajo fakturiranje storitev cestnega prevoza blaga, ter poznati pomen in uporabo mednarodnih trgovskih izrazov Incoterms ter
- (m) poznati različne kategorije pomožnih izvajalcev prevoznih storitev, njihovo vlogo, naloge in njihov morebitni status.

F. Dostop do trga

Kandidat mora poznati zlasti naslednje:

- (a) poklicne predpise, ki urejajo cestni prevoz, najem industrijskih vozil in sklepanje pogodb s podizvajalci, zlasti pravila, ki urejajo uradno organizacijo dejavnosti, dovoljenje za opravljanje dejavnosti, dovoljenja za cestni prevoz, inšpekcijske preglede in kazni;
- (b) pravila o ustanovitvi podjetja za cestne prevoze;

- (c) različne dokumente, ki se zahtevajo za opravljanje storitev cestnega prevoza, in biti sposoben uvesti kontrolne postopke za zagotovitev hrambe odobrenih dokumentov o vsakem opravljenem prevozu, zlasti dokumentacije o vozilu, vozniku, blagu in prtljagi, tako v podjetju kot v vozilu;
- (d) pravila o organizaciji trga cestnega prevoza blaga, kakor tudi pravila o špediciji in logistiki ter
- (e) mejne formalnosti, vlogo in področje uporabe dokumentov T in zvezkov TIR ter obveznosti in odgovornosti, ki izhajajo iz njihove uporabe.

G. Tehnični standardi in vidiki poslovanja

Kandidat mora zlasti:

- (a) poznati pravila o teži in dimenzijah vozil v pogodbenicah ter postopke v primeru izrednih prevozov, ko gre za odstopanje od teh pravil;
- (b) biti sposoben izbrati vozila in njihove sestavne dele (šasija, motor, prenosni mehanizem, zavorni sistem itd.) v skladu s potrebami podjetja;
- (c) poznati formalnosti, ki se nanašajo na homologacijo tipa, registracijo in tehnični pregled teh vozil;
- (d) upoštevati potrebne ukrepe proti onesnaževanju zraka zaradi emisij izpušnih plinov motornih vozil in proti emisijam hrupa;

- (e) biti sposoben sestaviti načrte rednega vzdrževanja vozil in njihove opreme;
- (f) poznati različne vrste naprav za ravnanje s tovorom in natovarjanje (kesoni, zabojniki, palete itd.) ter biti sposoben uvesti postopke in izdati navodila za nakladanje in razkladanje blaga (razporeditev teže, zlaganje, nalaganje, zagraditev itd.);
- (g) poznati različne tehnike kombiniranega prevoza, kot sta oprtni prevoz in prevoz ro-ro;
- (h) biti sposoben izvajati postopke za uskladitev s pravili o prevozu nevarnih snovi in odpadkov.
- (i) biti sposoben izvajati postopke za uskladitev s pravili o prevozu pokvarljivih živil, zlasti tistih, ki izhajajo iz Sporazuma o mednarodnem prevozu pokvarljivih živil in o specialnih vozilih za njihov prevoz (ATP), ter
- (j) biti sposoben izvajati postopke za uskladitev s pravili o prevozu živih živali.

#### H. Varnost v cestnem prometu

Kandidat mora zlasti:

- (a) vedeti, kakšna usposobljenost se zahteva od voznikov (vozniško dovoljenje, zdravniška spričevala, potrdilo o fizični pripravljenosti itd.);

- (b) biti sposoben izvesti potrebne korake za zagotovitev, da vozniki upoštevajo prometna pravila, prepovedi in omejitve, ki veljajo v pogodbenicah (omejitve hitrosti, prednost, postanki in parkiranje, uporaba luči, cestna signalizacija itd.);
- (c) biti sposoben sestaviti navodila voznikom v zvezi s preverjanjem skladnosti z varnostnimi zahtevami, ki se nanašajo na stanje vozil, njihovo opremo in tovor ter na defenzivno vožnjo;
- (d) biti sposoben določiti postopke, ki jih je treba upoštevati ob nesreči, in izvesti primerne postopke za preprečitev ponovitve nesreč ali hudih prometnih prekrškov ter
- (e) biti sposoben izvesti postopke za varno pritrditev blaga in poznati ustrezne tehnike.

## DEL II

### ORGANIZIRANJE PREVERJANJA

1. Države članice bodo organizirale obvezno pisno preverjanje, ki ga lahko dopolnijo z neobveznim ustnim preverjanjem, da ugotovijo, ali so kandidati za cestne prevoznike blaga dosegli zahtevano raven znanja iz strokovnih področij, navedenih v delu I, zlasti ali so sposobni uporabljati ustrezna orodja in tehnike za ta področja ter izpolnjevati ustrezne izvedbene in uskladitvene naloge.

(a) Obvezen pisni izpit bo zajemal dva preizkusa, in sicer:

- (i) pisna vprašanja izbirnega tipa (vsako s štirimi možnimi odgovori), vprašanja, ki zahtevajo neposredne odgovore, ali kombinacijo obeh sistemov in
- (ii) pisne vaje/študije primera.

Vsak preizkus traja najmanj dve uri.

(b) Če je organizirano ustno preverjanje, lahko države članice določijo, da je uspešno opravljeno pisno preverjanje pogoj za opravljanje ustnega preverjanja.

2. Če pogodbenici organizirata tudi ustno preverjanje, morata zagotoviti, da se vsakega od treh preizkusov oceni z najmanj 25 % in največ 40 % od skupnega števila točk.

Če pogodbenici organizirata samo pisni izpit, morata zagotoviti, da se vsak preizkus oceni z najmanj 40 % in največ 60 % od skupnega števila točk.

3. Kandidati morajo pri vseh preizkusih doseči povprečno najmanj 60 % skupnega števila točk, pri čemer morajo pri vsakem preizkusu doseči najmanj 50 % skupnega možnega števila točk. Pogodbenica lahko to mejo zniža s 50 % na 40 % samo pri enem preizkusu.

DEL A

VZOREC LICENCE ZA UNIJO

EVROPSKA SKUPNOST

(a)

(Svetlo modra barva Pantone 290 ali njej čim bolj podobna barva,  
format DIN A4, celulozni papir, 100 g/m<sup>2</sup> ali več)

(Prva stran licence)

(Besedilo v uradnem jeziku (enem od uradnih jezikov) države članice, ki izdaja licenco)

Razpoznavni znak države članice<sup>(1)</sup>,  
ki izdaja licenco

Ime pristojnega organa ali telesa

LICENCA št. ...

ali

OVERJENA KOPIJA št. ...

za mednarodni cestni prevoz blaga za najem ali plačilo

Ta licenca daje pravice<sup>(2)</sup> .....

.....

.....

do opravljanja mednarodnega cestnega prevoza blaga za najem ali plačilo na vsaki progi, za vožnje ali dele voženj, ki se opravljajo za najem ali plačilo na ozemlju Skupnosti, kot je določeno v Uredbi (ES) št. 1072/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 (UL EU L 300, 14.11.2009, str. 72) o skupnih pravilih za dostop do trga mednarodnega cestnega prevoza blaga in ob upoštevanju splošnih določb te licence.

Posebne opombe: .....	
.....	
Ta licenca velja od .....	do: .....
Izdano v/na .....	dne .....
..... <sup>(3)</sup>	

<sup>(1)</sup> Prepoznavni znaki držav članic so: Belgija, (BG) Bolgarija, (CZ) Češka, (DK) Danska, (D) Nemčija, (EST) Estonija, (IRL) Irska, (GR) Grčija, (E) Španija, (F) Francija, (HR) Hrvaška, (I) Italija, (CY) Ciper, (LV) Latvija, (LT) Litva, (L) Luksemburg, (H) Madžarska, (MT) Malta, (NL) Nizozemska, (A) Avstrija, (PL) Poljska, (P) Portugalska, (RO) Romunija, (SLO) Slovenija, (SK) Slovaška, (FIN) Finska, (S) Švedska.

<sup>(2)</sup> Ime cestnega prevoznika ali ime njegovega podjetja in polni naslov.

<sup>(3)</sup> Podpis in žig pristojnega organa ali telesa izdajatelja.

(b)

(Druga stran licence)

(Besedilo v uradnem jeziku (enem od uradnih jezikov) države članice, ki izdaja licenco)

### SPLOŠNE DOLOČBE

Ta licenca se izda po Uredbi (ES) št. 1072/2009.

Imetniku daje pravico, da opravlja mednarodni cestni prevoz blaga za najem ali plačilo na vsaki progi za vožnje ali dele voženj na ozemlju Skupnosti in, kjer je to primerno, ob izpolnjevanju pogojev iz teh določb:

- če sta odhodni in namembni kraj v dveh različnih državah članicah, s tranzitom ali brez tranzita prek ene ali več držav članic ali tretjih držav,
  - iz države članice v tretjo državo ali obratno, s tranzitom ali brez tranzita prek ene ali več držav članic ali tretjih držav,
  - med tretjimi državami s tranzitom prek ozemlja ene ali več držav članic,
- in prazne vožnje v zvezi s takim prevozom.

Pri prevozu iz države članice v tretjo državo in obratno ta licenca velja za tisti del vožnje, ki se izvaja na ozemlju Skupnosti. V državi članici nakladanja ali razkladanja velja le po sklenitvi potrebnega sporazuma med Skupnostjo in zadevno tretjo državo v skladu z Uredbo (ES) št. 1072/2009.

Licenca se izda na ime imetnika in ni prenosljiva.

Pristojni organ države članice, ki je izdal licenco, lahko imetniku licenco odvzame predvsem:

- kadar ni izpolnil vseh pogojev za uporabo licence,
- kadar je predložil nepravilne informacije v zvezi s podatki, ki se zahtevajo za izdajo ali podaljšanje licence.

Izvirnik licence mora hraniti prevozno podjetje.

Overjeno kopijo licence je treba hraniti v vozilu<sup>(1)</sup>. Kadar gre za spojeno kombinacijo vozil, je treba licenco hraniti v motornem vozilu. Licenca velja za spojeno kombinacijo vozil celo takrat, kadar priklopnik ali polpriklopnik ni registriran ali nima dovoljenja za uporabo cest v imenu imetnika licence ali če je registriran ali ima dovoljenje za uporabo cest v drugi državi.

Licenco je treba predložiti na zahtevo pooblaščenega inšpektorja.

Na ozemlju države članice mora imetnik izpolnjevati zakone in druge predpise, ki veljajo v tej državi, zlasti v zvezi s prevozom in prometom.

---

<sup>(1)</sup> „Vozilo“ pomeni motorno vozilo, registrirano v državi članici, ali spojeno kombinacijo vozil, od katerih je vsaj motorno vozilo registrirano v državi članici, in se uporablja izključno za prevoz blaga.



DEL B

Vzorec licence za Združeno kraljestvo

Licenca Združenega kraljestva za Skupnost

(a)

(Svetlo modra barva barvnega sistema Pantone, format DIN A4, celulozni papir, 100 g/m<sup>2</sup> ali več)

(Prva stran licence)

(Besedilo v angleškem ali valižanskem jeziku)



IME PRISTOJNEGA ORGANA ZDRUŽENEGA  
KRALJESTVA

<sup>(1)</sup>

LICENCA št.


ali

OVERJENA VERODOSTOJNA KOPIJA št.

za mednarodni cestni prevoz blaga za najem ali plačilo

Ta licenca daje pravice<sup>(2)</sup>


do opravljanja mednarodnega cestnega prevoza blaga za najem ali plačilo na vsaki progi, za vožnje ali dele voženj, ki se opravljajo za najem ali plačilo na ozemlju države članice, kot je določeno v Uredbi (ES) št. 1072/2009<sup>(3)</sup>.

Posebne opombe: .....	
.....	
Ta licenca velja od .....	do .....
Izdano v/na .....	dne .....
	

<sup>(1)</sup> Pristojni organ za zadevno regijo, za katero se izda potrdilo.

<sup>(2)</sup> Ime cestnega prevoznika ali ime njegovega podjetja in polni naslov.

<sup>(3)</sup> Uredba (ES) št. 1072/2009, kakor je bila ohranjena v pravu Združenega kraljestva z oddelkom 3 zakona o izstopu iz Evropske unije iz leta 2018 in kakor je bila spremenjena z uredbami iz oddelka 8 navedenega zakona.

(b)

(Druga stran licence)

(Besedilo v angleškem ali valižanskem jeziku)

#### SPLOŠNE DOLOČBE

Ta licenca se izda po Uredbi (ES) št. 1072/2009<sup>(1)</sup>.

Imetniku daje pravico, da opravlja mednarodni cestni prevoz blaga za najem ali plačilo na vsaki progi za vožnje ali dele voženj na ozemlju države članice, ki mu ga dovoljuje kateri koli mednarodni sporazum med Združenim kraljestvom in Evropsko unijo ali državo članico.

Pri prevozu iz Združenega kraljestva v tretjo državo in obratno ta licenca velja za tisti del vožnje, ki se izvaja na ozemlju katere koli države članice.

Licenca se izda na ime imetnika in ni prenosljiva.

Komisar za promet ali ministrstvo za infrastrukturo (na Severnem Irskem) lahko imetniku licenco odvzame predvsem:

- kadar ni izpolnil vseh pogojev za uporabo licence,
- kadar je predložil nepravilne informacije v zvezi s podatki, ki se zahtevajo za izdajo ali podaljšanje licence.

Izvirnik licence mora hraniti prevozno podjetje.

Overjeno kopijo licence je treba hraniti v vozilu<sup>(2)</sup>. Kadar gre za spojeno kombinacijo vozil, je treba licenco hraniti v motornem vozilu. Licenca velja za spojeno kombinacijo vozil celo takrat, kadar priklopnik ali polpriklopnik ni registriran ali nima dovoljenja za uporabo cest v imenu imetnika licence ali če je registriran ali ima dovoljenje za uporabo cest v drugi državi.

Licenco je treba predložiti na zahtevo pooblaščenega inšpektorja.

Na ozemlju Združenega kraljestva ali vsake države članice mora imetnik izpolnjevati zakone in druge predpise, ki veljajo v tej državi, zlasti v zvezi s prevozom in prometom.

---

<sup>(1)</sup> Uredba (ES) št. 1072/2009, kakor je bila ohranjena v pravu Združenega kraljestva z oddelkom 3 zakona o izstopu iz Evropske unije iz leta 2018 in kakor je bila spremenjena z uredbami iz oddelka 8 navedenega zakona.

<sup>(2)</sup> „Vozilo“ pomeni motorno vozilo, registrirano v Združenem kraljestvu ali državi članici, ali spojeno kombinacijo vozil, od katerih je vsaj motorno vozilo registrirano v Združenem kraljestvu ali državi članici, in se uporablja izključno za prevoz blaga.

## ZAŠČITNI ELEMENTI LICENCE

Licenca mora imeti vsaj dva od naslednjih zaščitnih elementov:

- hologram;
- posebna vlakna v papirju, ki postanejo vidna pod UV svetlobo;
- vsaj eno vrstico mikroteksta (tisk, viden le s povečevalnim steklom in ki ga fotokopirni stroj ne more reproducirati);
- otipljive znake, simbole ali vzorce;
- dvojno številčenje: serijska številka licence, overjene kopije licence, kakor tudi številka izdaje za vsak primer;
- varnostni vzorec ozadja s finimi vzorci giljoše in mavričnim tiskom.

## ODDELEK 2

### NAPOTITVE VOZNIKOV

#### ČLEN 1

##### Predmet urejanja

Ta oddelek določa zahteve za cestne prevoznike blaga s sedežem v eni od pogodbenic, ki v okviru prevoza blaga v skladu s členom 3 tega oddelka napotijo voznike na ozemlje druge pogodbenice.

Nobena določba tega oddelka pogodbenici ne preprečuje uporabe ukrepov za urejanje vstopa ali začasnega bivanja fizičnih oseb na njenem ozemlju, vključno z ukrepi, potrebnimi za zavarovanje celovitosti njenih meja in zagotovitev urejenega prehajanja fizičnih oseb čez njene meje, če se taki ukrepi ne uporabljajo tako, da bi izničili ali omejili ugodnosti, ki jih ima druga pogodbenica na podlagi tega oddelka. Samo dejstvo, da se za fizične osebe nekaterih držav zahteva vizum, za druge pa ne, ne pomeni, da se izničujejo ali omejujejo ugodnosti po tem oddelku.

Nobena določba tega oddelka ne vpliva na uporabo pravil EU o napotitvi voznikov v cestnem prometu za cestne prevoznike blaga na ozemlju EU.

## ČLEN 2

### Opredelitev pojmov

V tem oddelku „napoteni voznik“ pomeni voznika, ki za omejen čas opravlja delo na ozemlju pogodbenice, ki ni pogodbenica, v kateri običajno dela.

## ČLEN 3

### Načela

1. Določbe tega oddelka se uporabljajo, če cestni prevoznik blaga za svoj račun in pod svojim vodstvom napoti voznike na ozemlje druge pogodbenice v skladu s pogodbo, sklenjeno med cestnim prevoznikom blaga, ki napoti voznika, in pogodbeno stranko, ki so ji prevozne storitve namenjene, ter če ti vozniki opravljajo dejavnost na ozemlju navedene pogodbenice, pod pogojem, da med cestnim prevoznikom blaga, ki napoti voznika, in voznikom v obdobju napotitve obstaja delovno razmerje.
2. Za namen odstavka 1 se šteje, da se napotitev začne, ko voznik vstopi na ozemlje druge pogodbenice za natovarjanje in/ali raztovarjanje blaga, in konča, ko voznik zapusti ozemlje navedene pogodbenice.

V primeru napotitve v Unijo se za namen odstavka 1 šteje, da se napotitev začne, ko voznik vstopi na ozemlje države članice za natovarjanje in/ali raztovarjanje blaga v tej državi članici, in konča, ko voznik zapusti ozemlje navedene države članice.

3. Ne glede na odstavka 1 in 2 se voznik ne šteje za napotenega pri opravljanju prevoznih dejavnosti na podlagi prevozne pogodbe, kot je opredeljena v točki (a) člena 462(1) tega sporazuma.
4. Voznik se ne šteje za napotenega v Združeno kraljestvo, kadar prečka ozemlje Združenega kraljestva brez natovarjanja ali raztovarjanja blaga. V primeru Unije se voznik ne šteje za napotenega v državo članico, kadar voznik potuje prek ozemlja navedene države članice brez natovarjanja ali raztovarjanja blaga.

#### ČLEN 4

##### Pogoji za zaposlitev

1. Vsaka pogodbenica, ne glede na to, katero pravo se uporablja za delovno razmerje, poskrbi, da cestni prevozniki blaga voznikom, napotenim na njihovo ozemlje, na podlagi enakega obravnavanja zagotovijo pogoje za zaposlitev v zvezi z naslednjimi zadevami, ki so v pogodbenici, ali v primeru Unije, v državi članici, v kateri se opravlja delo, urejene:
  - z zakonom ali drugim predpisom in/ali

- s kolektivnimi pogodbami ali arbitražnimi odločbami, razglašenimi za splošno uporabne ali ki se kako drugače uporabljajo v skladu z odstavkom 4:

- (a) maksimalni delovni čas in minimalni počitek;
- (b) minimalni plačani letni dopust;
- (c) plačilo za delo, tudi za nadurno delo; ta točka se ne uporablja za pokojninske načrte dodatnega poklicnega zavarovanja;
- (d) zdravje, varnost in higiena pri delu;
- (e) zaščitni ukrepi glede pogojev za zaposlitev nosečnic ali žensk, ki so pred kratkim rodile, otrok in mladih, ter
- (f) enako obravnavanje moških in žensk in druge določbe o nediskriminiranju.

2. Za namene tega oddelka se pojem plačila določi v skladu z nacionalnim pravom in/ali prakso pogodbenice in, v primeru Unije, z nacionalnim pravom in/ali prakso države članice, na ozemlje katere je voznik napoten, in pomeni vse sestavne elemente plačila, ki so obvezni v skladu z nacionalnimi zakoni in drugimi predpisi ali kolektivnimi pogodbami ali arbitražnimi odločbami, ki so v tej pogodbenici ali v tej državi članici razglašeni za splošno veljavne ali se drugače uporabljajo v skladu z odstavkom 4.

3. Dodatki, ki sodijo k napotitvi, se štejejo kot del plačila za delo, razen če so izplačani kot povračilo za stroške, ki dejansko nastanejo zaradi napotitve, kot so potni stroški ter stroški za prehrano in nastanitev. Cestni prevoznik blaga napotenim voznikom te stroške povrne v skladu s pravom in/ali prakso, ki se uporablja za delovno razmerje.

Kadar v pogojih za zaposlitev, ki veljajo za delovno razmerje, ni določeno, kateri elementi dodatka, ki sodi k napotitvi, se plačajo kot povračilo stroškov, ki dejansko nastanejo zaradi napotitve ali ki so del plačila za delo, potem se šteje, da je celoten dodatek plačan kot povračilo stroškov.

4. Za namene tega oddelka „kolektivne pogodbe ali arbitražne odločbe, razglašene za splošno uporabne“ pomenijo kolektivne pogodbe ali arbitražne odločbe, ki jih morajo spoštovati vsa podjetja na zadevnem geografskem območju in poklicu ali panogi.

Če ni sistema za razglasitev kolektivnih pogodb ali arbitražnih odločb za splošno veljavne v smislu prvega pododstavka ali kot dopolnitev takega sistema, se lahko vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica odloči, da izhaja iz:

- kolektivnih pogodb ali arbitražnih odločb, ki splošno veljajo za vsa podobna podjetja na zadevnem geografskem območju in v poklicu ali panogi, in/ali



- kolektivnih pogodb, sklenjenih med najbolj reprezentativnimi organizacijami delodajalcev in delavcev na nacionalni ravni, ki se uporabljajo na ozemlju celotne države.

Šteje se, da gre za enako obravnavanje v smislu odstavka 1, kadar:

- (i) imajo v kraju, za katerega gre, ali v zadevni panogi enake obveznosti kot podjetje, ki je delavca napotilo, v zvezi z zadevami, navedenimi v prvem pododstavku odstavka 1, in
- (ii) morajo nacionalna podjetja v podobnem položaju izpolnjevati takšne obveznosti z enakimi učinki.

## ČLEN 5

### Boljši dostop do informacij

1. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica brez nepotrebnega odlašanja in na pregleden način objavi informacije o pogojih za zaposlitev v skladu z nacionalnim pravom in/ali prakso na enotnem uradnem nacionalnem spletnem mestu, vključno z sestavnimi elementi plačila iz člena 4(2) ter vsemi pogoji za zaposlitev v skladu s členom 4(1).

Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica zagotovi, da so informacije na enotnem uradnem nacionalnem spletnem mestu točne in posodobljene.

2. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica sprejme ustrezne ukrepe za zagotovitev, da so informacije iz odstavka 1 splošno in brezplačno na voljo na jasnem, pregleden, celovit in lahko dostopen način na daljavo in z elektronskimi sredstvi, v formatih in v skladu s standardi spletne dostopnosti, ki zagotavljajo dostop invalidom, ter da lahko pristojni nacionalni organi učinkovito opravljajo svoje naloge.
3. Kadar so v skladu z nacionalnim pravom, tradicijo in praksami, vključno s spoštovanjem neodvisnosti socialnih partnerjev, pogoji za zaposlitev iz člena 4 določeni v kolektivnih pogodbah v skladu s členom 4(1), vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica zagotovi, da so ti pogoji, navedeni v dostopni in pregledni obliki, na voljo ponudnikom storitev iz druge pogodbenice in napotenim voznikom, ter si prizadevajo za vključitev socialnih partnerjev v zvezi s tem. Zadevne informacije bi morale vsebovati zlasti različne minimalne urne postavke in njihove elemente, metodo za izračun plače in po potrebi merila za razvrstitev po plačnih razredih.
4. Kadar v nasprotju z odstavkom 1 med informacijami na enotnem uradnem nacionalnem spletnem mestu ni navedeno, kateri pogoji za zaposlitev se uporabljajo, se ta okoliščina v skladu z nacionalnim pravom in/ali prakso upošteva pri določitvi kazni v primeru kršitve tega oddelka, če je to potrebno za zagotovitev sorazmernosti teh kazni.
5. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica navede telesa in organe, na katere se lahko vozniki in cestni prevozniki blaga obrnejo za splošne informacije o nacionalnem pravu in praksi, ki se uporabljajo zanje v zvezi z njihovimi pravicami in obveznostmi na njihovem ozemlju.

## ČLEN 6

### Upravne zahteve, nadzor in izvrševanje

1. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica lahko določi le naslednje upravne zahteve in nadzorne ukrepe v zvezi z napotitvijo voznikov:
  - (a) obveznost prevoznika s sedežem v drugi pogodbenici, da predloži izjavo o napotitvi pristojnim nacionalnim organom pogodbenice ali, v primeru Unije, države članice, v katero je voznik napoten, najpozneje ob začetku napotitve, pri čemer od 2. februarja 2022 uporabi večjezični standardni obrazec javnega vmesnika, povezanega z informacijskim sistemom EU za notranji trg<sup>1</sup> za upravno sodelovanje (IMI); navedena izjava o napotitvi vsebuje naslednje informacije:
    - (i) identiteto prevoznika, vsaj v obliki številke veljavne licence, kadar je ta številka na voljo;
    - (ii) kontaktne podatke upravljavca prevoza ali druge kontaktne osebe v pogodbenici sedeža ali, v primeru Unije, v državi članici sedeža, da se poveže s pristojnimi organi pogodbenice gostiteljice ali, v primeru Unije, države članice, v kateri se opravljajo storitve, ter da pošlje in prejme dokumente ali obvestila;

---

<sup>1</sup> Uveden z Uredbo (EU) št. 1024/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o upravnem sodelovanju prek informacijskega sistema za notranji trg in razveljavitvi Odločbe Komisije 2008/49/ES (uredba IMI) (UL EU L 316, 14.11.2012, str. 1).

- (iii) identiteto, naslov stalnega bivališča in številko voziškega dovoljenja voznika;
  - (iv) datum začetka pogodbe o zaposlitvi voznika in pravo, ki se zanjo uporablja;
  - (v) predvideni začetni in končni datum napotitve ter
  - (vi) registrske oznake motornih vozil;
- (b) obveznost, da prevoznik zagotovi, da ima voznik na razpolago v tiskani ali elektronski obliki, ter obveznost da voznik hrani in da na razpolago, kadar se to zahteva pri cestnem preverjanju:
- (i) izvod izjave o napotitvi, predložene prek sistema IMI od 2. februarja 2022 dalje;
  - (ii) dokazila o prevozih v pogodbenici gostiteljici, kot je elektronski tovorni list (e-CMR), in
  - (iii) tahografske zapise in zlasti oznake pogodbenice ali, v primeru Unije, države članice, v kateri je bil voznik prisoten med opravljanjem prevozov, v skladu z zahtevami glede zapisovanja in hranjenja zapisov iz oddelka 2 dela B in oddelka 4 dela B;

- (c) od 2. februarja 2022 dalje, obveznost, da mora prevoznik po obdobju napotitve na podlagi neposrednega zahtevka pristojnih organov pogodbenice ali, v primeru Unije, države članice, v katero je bil voznik napoten, prek javnega vmesnika, povezanega s sistemom IMI, predložiti izhode dokumentov iz točke (b)(ii) in (iii) tega odstavka ter dokumentacijo, ki se nanaša na plačilo voznika, glede na obdobje napotitve, pogodbo o zaposlitvi ali enakovreden dokument, obračun delovnih ur voznika in dokazilo o plačilu.

Od 2. februarja 2022 dalje prevoznik pošlje dokumentacijo prek javnega vmesnika, povezanega s sistemom IMI, najpozneje osem tednov od datuma zahtevka. Če prevoznik ne predloži zahtevane dokumentacije v določenem roku, lahko pristojni organi pogodbenice ali, v primeru Unije, države članice, v katero je bil voznik napoten, od 2. februarja 2022 dalje, prek sistema IMI zaprosijo za pomoč pristojne organe pogodbenice sedeža ali, v primeru Unije, države članice sedeža. Kadar je podana taka prošnja za medsebojno pomoč, imajo pristojni organi pogodbenice, v kateri ima prevoznik sedež, ali, v primeru Unije, države članice, v kateri ima prevoznik sedež, dostop do izjave o napotitvi in drugih ustreznih informacij, ki jih prevoznik predloži, od 2. februarja 2022 dalje, prek javnega vmesnika, povezanega s sistemom IMI.

Pristojni organi pogodbenice, kjer ima prevoznik sedež, ali, v primeru Unije, države članice, kjer ima prevoznik sedež, zagotovijo, da, od 2. februarja 2022 dalje, prek sistema IMI pristojnim organom pogodbenice ali, v primeru Unije, pristojnim organom države članice, kamor je bil voznik napoten, predložijo zahtevano dokumentacijo v 25 delovnih dneh od datuma zahteve za medsebojno pomoč.

Vsaka pogodbenica zagotovi, da se informacije, ki se izmenjajo med pristojnimi nacionalnimi organi ali ki so navedenim organom posredovane, uporabijo samo v zadevah, za katere so bile zaprosene.

Medsebojno upravno sodelovanje in pomoč se izvajata brezplačno.

Zahtevek za informacije pristojnim organom ne preprečuje, da sprejmejo ukrepe za preiskavo in preprečevanje domnevnih kršitev tega oddelka.

3. Za namen preverjanja, ali se voznik v skladu s členom 1 ne šteje za napotenega, lahko vsaka pogodbenica kot nadzorni ukrep uvede samo obveznost za voznika, da v tiskani ali elektronski obliki hrani in da na razpolago, kadar se to zahteva pri cestnem preverjanju, dokazila o zadevnih prevozih, kot so elektronski tovorni list (e-CMR) in tahografski zapisi iz točke (b)(iii) odstavka 2 tega člena.
4. Prevoznik od 2. februarja 2022 dalje za namene nadzora v javnem vmesniku, povezanem z IMI, posodablja izjave o napotitvi iz točke (a) odstavka 2 tega člena.
5. Od 2. februarja 2022 dalje se informacije iz izjav o napotitvi v podatkovnem skladišču IMI za namene preverjanja hranijo za obdobje 24 mesecev.
6. Pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica, na ozemlje katere je voznik napoten, in pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica, iz katere je voznik napoten, sta odgovorni za spremljanje, nadzor in izvrševanje obveznosti iz tega oddelka ter sprejmeta ustrezne ukrepe v primeru nespoštovanja tega oddelka.

7. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, države članice zagotovijo, da inšpekcijski pregledi in nadzor skladnosti v skladu s tem členom in ob upoštevanju ustreznih določb tega oddelka niso diskriminatorni in/ali nesorazmerni.
8. Za izvrševanje obveznosti na podlagi tega oddelka vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, države članice zagotovijo učinkovite mehanizme, prek katerih lahko napoteni vozniki neposredno vložijo pritožbe proti svojim delodajalcem, ter pravico do začetka sodnih ali upravnih postopkov tudi v pogodbenici, na ozemlju katere so ali na ozemlje katere so bili vozniki napoteni, kadar ti vozniki menijo, da so utrpeli izgubo ali škodo zaradi neizpolnjevanja veljavnih pravil, tudi po končanem razmerju, med katerim je domnevno prišlo do neizpolnjevanja predpisov.
9. Odstavek 8 se uporablja brez poseganja v pristojnost sodišč vsake pogodbenice ali, v primeru Unije, držav članic, kot jo določajo zlasti ustrezni instrumenti prava Unije in/ali mednarodne konvencije.
10. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, države članice določijo pravila o kaznih, ki se uporabljajo za kršitve nacionalnih določb, sprejetih na podlagi tega oddelka, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja in spoštovanja. Te kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Vsaka pogodbenica o navedenih določbah uradno obvesti drugo pogodbenico do 30. junija 2021. Komisijo nemudoma obvestijo o vseh nadaljnjih spremembah teh določb.

## ČLEN 7

### Uporaba sistema IMI

1. Od 2. februarja 2022 se informacije, vključno z osebnimi podatki, iz člena 6 izmenjujejo in obdelujejo v sistemu IMI, če so izpolnjeni naslednji pogoji:
  - (a) pogodbenici zagotavljata, da se podatki, obdelani v sistemu IMI, uporabljajo samo za namen, za katerega so bili prvotno izmenjani;
  - (b) kakršen koli prenos osebnih podatkov v Združeno kraljestvo na podlagi tega člena se lahko izvede le v skladu s točko (c) člena 23(1) Uredbe (EU) št. 1024/2012 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>1</sup> ter
  - (c) kakršen koli prenos osebnih podatkov v Unijo na podlagi tega člena se lahko izvede le v skladu s pravili o varstvu podatkov v mednarodnih prenosih Združenega kraljestva.
2. Pristojni organi v vsaki pogodbenici podelijo in prekličejo ustrezne pravice dostopa uporabnikom IMI.

---

<sup>1</sup> Uredba (EU) št. 1024/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o upravnem sodelovanju prek informacijskega sistema za notranji trg in razveljavitvi Odločbe Komisije 2008/49/ES („uredba IMI“) (UL EU L 316, 14.11.2012, str. 1).



3. Uporabniki IMI lahko do osebnih podatkov, obdelanih v sistemu IMI, dostopajo samo na podlagi potrebe po seznanitvi in izključno za namene izvajanja in izvrševanja tega oddelka.
4. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica lahko pristojnemu organu dovoli, da nacionalnim socialnim partnerjem z drugimi sredstvi kot prek sistema IMI, zagotovi ustrezne informacije, ki so na voljo v IMI, kolikor je to potrebno za namen preverjanja skladnosti s pravili o napotitvi ter v skladu z nacionalnim pravom in praksami, pod pogojem, da:
  - (a) se informacije nanašajo na napotitev na ozemlje zadevne pogodbenice ali, v primeru Unije, zadevne države članice in
  - (b) se informacije uporabljajo izključno za izvrševanje pravil o napotitvi.
5. Specializirani odbor za cestni prevoz določi tehnične in postopkovne specifikacije za uporabo sistema IMI s strani Združenega kraljestva.
6. Vsaka pogodbenica prispeva k operativnim stroškom sistema IMI. Specializirani odbor za cestni prevoz določi stroške, ki jih krije vsaka pogodbenica.

## DEL B

### ZAHTEVE ZA VOZNIKE, KI SO VKLJUČENI V PREVOZ BLAGA V SKLADU S ČLENOM 465 TEGA SPORAZUMA

#### ODDELEK 1

#### SPRIČEVALO O STROKOVNI USPOSOBLJENOSTI

#### ČLEN 1

##### Področje uporabe

Ta oddelek se uporablja za vožnjo, ki jo opravlja vsakdo, ki je zaposlen ali ga uporablja cestni prevoznik blaga pogodbenice, ki opravlja vožnje iz člena 462 tega sporazuma in uporablja vozila, za katera se zahteva vozniško dovoljenje kategorij C1, C1 + E, C ali C + E ali vozniško dovoljenje, ki ga Specializirani odbor za cestni prevoz priznava kot enakovredno.

## ČLEN 2

### Izvzetja

Spričevalo o strokovni usposobljenosti se ne zahteva za voznike:

- (a) vozil, katerih največja dovoljena hitrost ne presega 45 km/h;
- (b) vozil, ki jih uporabljajo ali nadzorujejo oborožene sile, civilna zaščita, gasilci, sile, pristojne za ohranjanje javnega reda in miru, ter vozil, ki opravljajo nujne reševalne prevoze, kadar se prevoz opravlja zaradi nalog, dodeljenih tem službam;
- (c) vozil, ki opravljajo cestne preizkuse za namene tehničnega razvoja, popravila ali vzdrževanja, ali voznike novih ali predelanih vozil, ki še niso dana v promet;
- (d) vozil, ki se uporabljajo v nujnih primerih ali so namenjena za reševalne akcije;
- (e) vozil, ki prevažajo material, opremo ali stroje, ki jih vozniki uporabljajo pri svojem delu, če vožnja teh vozil ni glavna dejavnost voznikov, ali
- (f) vozil, ki jih uporabljajo ali najemajo brez voznika poljedelska, vrtnarska, gozdarska, živilorejska ali ribiška podjetja za prevažanje blaga v okviru lastne podjetniške dejavnosti, razen če je vožnja del voznikove glavne dejavnosti ali če vožnja presega razdaljo, določeno v nacionalnem pravu, od sedeža podjetja, ki ima vozilo v lasti, najemu ali zakupu.

## ČLEN 3

### Kvalifikacije in usposabljanje

1. Za vožnjo, kakor je opredeljena v členu 1, so obvezne temeljne kvalifikacije in obvezno redno usposabljanje. V ta namen pogodbenici določita:

(a) sistem temeljnih kvalifikacij, ki ustreza eni od naslednjih dveh možnosti:

(i) način, ki vključuje obiskovanje tečaja in preizkus

V skladu z oddelkom 2(2.1) Dodatka 31-B-1-1 ta način pridobivanja temeljnih kvalifikacij vključuje obvezno obiskovanje tečaja za določeno obdobje. Zaključi se s preizkusom. Po uspešno opravljenem preizkusu se kvalifikacije potrdijo s spričevalom, kakor določa točka (a) člena 6(1).

(ii) način, ki vključuje samo preizkus

V skladu z oddelkom 2(2.2) Dodatka 31-B-1-1 ta način pridobivanja temeljnih kvalifikacij ne vključuje obveznega obiskovanja tečaja, ampak le praktični in teoretični preizkus. Po uspešno opravljenih preizkusih se kvalifikacije potrdijo s spričevalom, kakor določa točka (b) člena 6(1).

Vendar pa lahko pogodbenica dovoli vozniku vožnjo na njenem ozemlju pred pridobitvijo spričevala, če voznik opravlja tečaj poklicnega usposabljanja s trajanjem najmanj šest mesecev in največ treh let. V okviru navedenega tečaja poklicnega usposabljanja se lahko preizkusa iz točk (i) in (ii) opravita postopoma;

(b) sistem rednega usposabljanja

V skladu z oddelkom 4 Dodatka 31-B-1-1 redno usposabljanje vključuje obvezno obiskovanje tečaja. Potrdi se s spričevalom, kakor določa člen 8(1).

2. Pogodbenica lahko določi tudi sistem pospešenega pridobivanja temeljnih kvalifikacij, tako da lahko voznik vozi v primerih iz točk (a)(ii) in (b) člena 5(2).

V skladu z oddelkom 3 Dodatka 31-B-1-1 pospešeno pridobivanje temeljnih kvalifikacij vključuje obvezno obiskovanje tečaja. Zaključi se s preizkusom. Po uspešno opravljenem preizkusu se kvalifikacije potrdijo s spričevalom, kakor določa člen 6(2).

3. Pogodbenica lahko voznike, ki so pridobili spričevalo o strokovni usposobljenosti, določeno v členu 8 oddelka 1 dela A, izvzame iz preizkusov iz odstavkov 1(a)(i) in (ii) ter iz odstavka 2 tega člena v zvezi s strokovnimi področji iz preizkusa, ki ga predvideva navedeni del te priloge, in po potrebi obiskovanja ustreznega tečaja.

## ČLEN 4

### Pridobljene pravice

Vozniki, ki imajo vozniško dovoljenje kategorije C1, C1 + E, C ali C + E ali vozniško dovoljenje, ki ga je Specializirani odbor za cestni prevoz priznal kot enakovredno, izdano najpozneje 10. septembra 2009, so oproščeni potrebe po pridobitvi temeljne kvalifikacije.

## ČLEN 5

### Temeljne kvalifikacije

1. Za pristop k opravljanju temeljnih kvalifikacij se ne zahteva predhodna pridobitev ustreznega vozniškega dovoljenja.
2. Vozniki vozil, namenjenih za prevoz blaga, smejo voziti:
  - (a) od 18. leta:
    - (i) vozilo vozniških kategorij C in C + E, če imajo spričevalo iz člena 6(1), in
    - (ii) vozilo vozniških kategorij C1 in C1 + E, če imajo spričevalo iz člena 6(2);

- (b) od 21. leta vozilo vozniških kategorij C in C + E, če imajo spričevalo iz člena 6(2);
3. Brez poseganja v starostno omejitev, določeno v odstavku 2, so vozniki, ki prevažajo blago in imajo spričevalo, kakor ga predvideva člen 6 za eno od kategorij iz odstavka 2 tega člena, oproščeni pridobivanja takšnega spričevala za katere koli druge kategorije vozil iz navedenega odstavka.
4. Od voznikov, ki prevažajo blago in razširijo ali spremenijo svoje dejavnosti tako, da prevažajo potnike, ali obratno, ter imajo spričevalo, kakor ga določa člen 6, se ne zahteva, da ponavljajo skupni del temeljnih kvalifikacij, ampak le dele, ki so specifični za nove kvalifikacije.

## ČLEN 6

### Spričevalo, ki potrjuje temeljne kvalifikacije

1. Spričevalo, ki potrjuje temeljne kvalifikacije
- (a) Spričevalo, podeljeno na podlagi obiskovanja tečaja in preizkusa

Pogodbenici v skladu s točko (a)(i) člena 3(1) zahtevata od kandidatov za voznike, da obiskujejo tečaje v centrih za usposabljanje, ki jih pristojni organiodobrijo v skladu z oddelkom 5 Dodatka 31-B-1-1 (v nadaljnjem besedilu: „odobreni centri za usposabljanje“). Ti tečaji zajemajo vsa strokovna področja iz oddelka 1 Dodatka 31-B-1-1.

Tako usposabljanje se zaključi z uspešno opravljenim preizkusom, določenim v oddelku 2(2.1) Dodatka 31-B-1-1. Ta preizkus organizirajo pristojni organi pogodbenic ali katerikoli subjekt, ki ga ti določijo, in preverjajo, ali ima kandidat za voznika v zvezi z navedenimi strokovnimi področji stopnjo znanja, zahtevano v oddelku 1 Dodatka 31-B-1-1. Navedeni organi ali subjekti nadzorujejo preizkus in po uspešnem zaključku vozniku izdajo spričevalo, ki potrjuje temeljne kvalifikacije.

(b) Spričevalo, podeljeno na podlagi preizkusa

Pogodbenici v skladu s točko (a)(ii) člena 3(1) od kandidatov za voznike zahtevata, da opravijo teoretični in praktični preizkus iz oddelka 2(2.2) Dodatka 31-B-1-1. Navedena preizkusa organizirajo pristojni organi pogodbenic ali subjekt, ki ga ti določijo, in preverjajo, ali ima kandidat za voznika v zvezi z vsemi navedenimi strokovnimi področji stopnjo znanja, zahtevano v oddelku 1 Dodatka 31-B-1-1. Navedeni organi ali subjekti nadzorujejo preizkuse in po uspešnem zaključku vozniku izdajo spričevalo, ki potrjuje temeljne kvalifikacije

2. Spričevalo, ki potrjuje pospešeno pridobljene temeljne kvalifikacije

Pogodbenice v skladu s členom 3(2) od kandidatov za voznike zahtevajo, da obiskujejo tečaje v odobrenih centrih za usposabljanje. Ti tečaji zajemajo vsa strokovna področja iz oddelka 1 Dodatka 31-B-1-1.



Tako usposabljanje se zaključi s preizkusom, določenim v oddelku 3 Dodatka 31-B-1-1. Ta preizkus organizirajo pristojni organi pogodbenic ali katerikoli subjekt, ki ga ti določijo, in preverjajo, ali ima kandidat za voznika v zvezi z navedenimi strokovnimi področji stopnjo znanja, zahtevano v oddelku 1 Dodatka 31-B-1-1. Navedeni organi ali subjekti nadzorujejo preizkus in po uspešnem zaključku vozniku izdajo spričevalo, ki potrjuje pospešeno pridobljene temeljne kvalifikacije.

## ČLEN 7

### Redno usposabljanje

Redno usposabljanje obsega usposabljanje, ki imetnikom spričevala omogoča, da posodobijo znanje, ki je nujno za njihovo delo, s posebnim poudarkom na varnosti v cestnem prometu, zdravju in varnosti pri delu ter zmanjšanju vpliva vožnje na okolje.

To usposabljanje organizira odobreni center za usposabljanje v skladu z oddelkom 5 Dodatka 31-B-1-1. Usposabljanje je sestavljeno iz predavanj v učilnici, praktičnega usposabljanja in, če je voljo, usposabljanja z orodji informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT) ali na najnaprednejših simulatorjih. Če se voznik zaposli pri drugem podjetju, je treba upoštevati že opravljeno redno usposabljanje.

Redno usposabljanje je sestavljeno tako, da širi in osvežuje vsebine iz oddelka 1 Dodatka 31-B-1-1. Zajema raznovrstne vsebine in vedno vključuje vsaj eno vsebino, povezano z varnostjo v cestnem prometu. Pri vsebinah usposabljanja se upošteva razvoj ustrezne zakonodaje in tehnologije ter, kolikor je to mogoče, posebne potrebe voznika glede usposabljanja.

## ČLEN 8

### Spričevalo, ki potrjuje redno usposabljanje

1. Ko voznik opravi redno usposabljanje iz člena 7, mu pristojni organi pogodbenic ali odobreni center za usposabljanje izdajo spričevalo, ki potrjuje redno usposabljanje.
2. Prvi tečaj rednega usposabljanja opravijo naslednji vozniki:
  - (a) imetniki spričeval iz člena 6 v roku pet let od izdaje navedenega spričevala in
  - (b) vozniki iz člena 4 v petih letih po 10. septembru 2009.

Pogodbenica lahko obdobja iz točk (a) ali (b) skrajša ali podaljša za največ dve leti.
3. Voznik, ki je opravil prvi tečaj rednega usposabljanja iz odstavka 2 tega člena, opravlja redno usposabljanje vsakih pet let pred iztekom veljavnosti spričevala, ki potrjuje redno usposabljanje.
4. Imetniki spričevala iz člena 6 ali imetniki spričevala iz odstavka 1 tega člena in vozniki iz člena 4, ki ne opravljajo več poklica in ne izpolnjujejo zahtev iz odstavkov 1, 2 in 3 tega člena, opravijo redno usposabljanje, preden ponovno začnejo opravljati poklic.

5. Vozniki, ki opravljajo cestni prevoz blaga in so opravili tečaje rednega usposabljanja za eno izmed voznških kategorij iz člena 5(2), so oproščeni obveznosti, da se udeležijo rednega usposabljanja za ostale kategorije, določene v navedenem odstavku.

## ČLEN 9

### Izvrševanje

Pristojni organi pogodbenice bodisi poleg ustreznih kategorij voznškega dovoljenja neposredno na voznško dovoljenje namestijo identifikacijsko oznako, ki potrjuje, da ima voznik spričevalo o strokovni usposobljenosti in označuje datum poteka veljavnosti, bodisi uvedejo posebno izkaznico o voznških kvalifikacijah, ki jo je treba sestaviti v skladu z vzorcem iz Dodatka 31-B-1-2.

Sprejemljiv je lahko kateri koli drug vzorec, če ga Specializirani odbor za cestni prevoz prizna kot enakovrednega. Pogodbenica za namene tega oddelka prizna izkaznico o voznških kvalifikacijah ali enakovreden dokument, kot je navedeno zgoraj, ki ga izdajo pristojni organi druge pogodbenice.

Voznikom mora biti omogočeno, da na zahtevo pooblaščenega inšpektorja predložijo voznško dovoljenje ali posebno izkaznico o voznških kvalifikacijah ali enakovreden dokument s prepoznavnim znakom, ki potrjuje, da ima spričevalo o strokovni usposobljenosti.

## MINIMALNE ZAHTEVE ZA KVALIFIKACIJE IN USPOSABLJANJE

Za zagotovitev čim večje usklajenosti pravil, ki urejajo cestni prevoz blaga iz naslova I tretjega razdelka drugega dela tega sporazuma, so minimalne zahteve glede voznških kvalifikacij in usposabljanja ter odobritve centrov za usposabljanje določene v oddelkih 1 do 5 tega dodatka. Sprejemljiva je lahko katera koli druga vsebina teh kvalifikacij ali usposabljanja, če jo Specializirani odbor za cestni prevoz šteje kot enakovredno.

### ODDELEK 1

#### SEZNAM SUBJEKTOV

Znanje, ki ga morajo pogodbenice upoštevati pri ugotavljanju voznikovih temeljnih kvalifikacij in pri rednem usposabljanju, mora vključevati najmanj vsebine s tega seznama. Kandidati za voznike morajo doseči stopnjo znanja in praktično usposobljenost, potrebno za varno vožnjo vseh vozil ustrezne voznške kategorije. Minimalna raven znanja ne sme biti nižja od ravni, dosežene med obveznim izobraževanjem, dopolnjenim s poklicnim usposabljanjem.

1. Izboljšanje racionalne vožnje, ki temelji na varnostnih predpisih

- 1.1 Cilj: poznavanje značilnosti kinematične verige, da se tako lahko kar najbolj učinkovito uporablja:

krivulje navora, moč, specifična poraba motorja, območje optimalne uporabe pri števcu vrtljajev, diagrami prestavnega razmerja menjalnika.

- 1.2 Cilj: poznavanje tehničnih lastnosti in delovanja varnostnih mehanizmov, da se lahko nadzoruje vozilo, zmanjša obraba in preprečijo motnje v delovanju:

omejitve pri uporabi zavor in retarderja, kombinirana uporaba zavor in retarderja, učinkovitejša izraba razmerja med hitrostjo in prestavo, izraba inercije vozila, načini upočasnitve in zaviranja po klancu navzdol, ukrepanje pri okvari, uporaba elektronskih in mehanskih naprav, kot so elektronski nadzor stabilnosti, napredni sistemi za zaviranje v sili, protiblokirni zavorni sistem, sistemi za preprečevanje zdrsa pogonskih koles, sistemi za spremljanje lokacije vozila ter druge naprave za pomoč vozniku ali avtomatizacijske naprave, odobrene za uporabo.

- 1.3 Cilj: sposobnost optimizacije porabe goriva:

optimizacija porabe goriva z uporabo znanja iz točk 1.1 in 1.2, pomembnost predvidevanja prometnega toka, ustrezna razdalja do drugih vozil in izkoriščanje vztrajnostnega momenta vozila, enakomerna hitrost, umirjen način vožnje in ustrezen tlak v pnevmatikah, kot tudi poznavanje inteligentnih prometnih sistemov, ki omogočajo učinkovitejšo vožnjo in boljše načrtovanje poti.

#### 1.4 Cilj: zmožnost predvideti in oceniti tveganja v prometu ter se jim prilagoditi:

ozaveščenost o različnih pogojih na cesti ter različnih prometnih in vremenskih razmerah ter prilagajanje tem pogojem oziroma razmeram, predvidevanje dogodkov, ki se bodo odvili; razumevanje, kako pripraviti in načrtovati potovanje v neobičajnih vremenskih razmerah; poznavanje uporabe ustrezne varnostne opreme in zmožnost oceniti, kdaj je treba potovanje odložiti ali odpovedati zaradi skrajnih vremenskih razmer; prilagajanje tveganjem v prometu, vključno z nevarnim ravnanjem v prometu ali nezbrano vožnjo (zaradi uporabe elektronskih naprav, prehranjevanja, pitja itd.); prepoznavanje nevarnih situacij in sposobnost soočiti se s stresom v takih situacijah, zlasti v zvezi z velikostjo in težo vozil ter ranljivimi udeleženci v cestnem prometu, kot so pešci, kolesarji in motorna dvokolesna vozila, ter prilagajanje tem situacijam;

prepoznavanje možnih nevarnih situacij ter ustrezno predvidevanje, kdaj lahko te potencialno nevarne situacije pripeljejo do situacij, ko je nesreča neizbežna, ter izbira in izvajanje ukrepov, ki povečajo varnost do te mere, da se je nesreči, če pride do te nevarne situacije, še vedno mogoče izogniti.

#### 1.5 Cilj: sposobnost nalaganja vozila z upoštevanjem varnostnih predpisov in pravilne uporabe vozila:

sile, ki vplivajo na vozila med vožnjo, uporaba prestavnega razmerja menjalnika glede na tovor vozila in lastnosti ceste, uporaba sistemov samodejnega menjalnika, izračun koristnega tovora vozila ali sestave, izračun skupne prostornine, porazdelitev tovora, posledice prenatovorenja osi, stabilnost vozila in težišče, vrste embalaže in palet;

glavne kategorije blaga, ki ga je treba zaščititi, tehnike pritrdjevanja in privezovanja, uporaba zaščitnih jermenov, uporaba vpenjalnih pripomočkov, uporaba pretovornih naprav, in pritrditev in odstranitev ponjav.

## 2. Uporaba predpisov

### 2.1 Cilj: poznavanje socialnega okolja cestnega prometa in predpisov, ki ga urejajo:

najdaljša neprekinjena vožnja, ki velja za prometno panogo, načela, uporaba in posledice pravil v zvezi s časom vožnje in časom počitka ter pravil v zvezi s tahografom; sankcije za neuporabo, napačno uporabo ali ponarejanje tahografa; poznavanje socialnega okolja cestnega prometa: pravice in dolžnosti voznikov glede temeljnih kvalifikacij in rednega usposabljanja.

### 2.2 Cilj: poznavanje predpisov o prevozu blaga:

operativne licence, dokumentacija, ki mora biti prisotna v vozilu, prepovedi vožnje na posameznih cestnih odsekih, pristojbine za uporabo cest, obveznosti na podlagi standardnih pogodb za prevoz blaga, priprava dokumentov, ki sestavljajo pogodbo za prevoz, mednarodna prometna dovoljenja, obveznosti na podlagi Konvencije CMR o pogodbi za mednarodni cestni prevoz blaga, sklenjeni v Ženevi 19. maja 1956, priprava mednarodnega tovornega lista, prehod meja, tovarni posredniki, posebni dokumenti, ki spremljajo blago.

### 3. Zdravje, varnost na cesti in varovanje okolja, storitev, logistika

#### 3.1 Cilj: osveščanje voznikov glede nevarnosti na cesti in nesreč pri delu:

vrste nesreč pri delu v prometu, statistika nesreč na cesti, udeležba tovornjakov/avtobusov, človeške, materialne in finančne posledice.

#### 3.2 Cilj: zmožnost preprečevanja kaznivih dejanj in tihotapljenja ilegalnih priseljencev:

splošne informacije, posledice za voznike, preventivni ukrepi, kontrolni seznam, predpisi o odgovornosti prevoznika.

#### 3.3 Cilj: zmožnost preprečevanja fizičnih tveganj:

ergonomska načela, tvegani gibi in drža, fizična kondicija, način ravnanja s tovorom, osebna zaščita.

#### 3.4 Cilj: osveščanje o pomenu telesne in mentalne sposobnosti:

načela zdrave, uravnotežene prehrane, učinki alkohola, drog ali drugih snovi, ki utegnejo vplivati na obnašanje, simptomi, vzroki, učinki utrujenosti in stresa, poglobljena vloga cikla delo-počitek.



### 3.5 Cilj: zmožnost ocene razmer v sili:

ravnanje v sili: ocena stanja, preprečevanje zapletov po nesreči, klicanje pomoči, pomoč ranjenim in nudenje prve pomoči, ravnanje v primeru požara, evakuacija potnikov iz tovornjaka, ravnanje v primeru agresije; osnovna načela priprave poročila o nesreči.

### 3.6 Cilj: sposobnost z vedenjem prispevati k pozitivni podobi podjetja:

vedenje voznika in podoba podjetja: pomen kakovosti voznikovih storitev za podjetje, vloge voznika, ljudi, s katerimi je voznik v stiku, vzdrževanje vozila, organizacija dela, komercialne in finančne posledice spora.

### 3.7 Cilj: poznavanje ekonomskega okolja cestnega prevoza blaga in tržne ureditve:

cestni promet glede na druge načine prevoza (konkurenca, nakladalci), različne dejavnosti v cestnem prometu (prevoz za najem ali plačilo, prevoz za lastne potrebe, pomožne prevozne dejavnosti) organizacija glavnih tipov prevoznih podjetij in pomožnih prevoznih dejavnosti, različne prevozne specializacije (cisterne, prevoz pri določeni temperaturi, nevarno blago, prevoz živali itd.), spremembe v panogi (razvejanje storitev, oprtni promet, podizvajanje itd.).

## ODDELEK 2

### OBVEZNE TEMELJNE KVALIFIKACIJE IZ TOČKE (a) ČLENA 3(1) ODDELKA 1 DELA B

Pogodbenica lahko kot del usposabljanja iz tega oddelka in oddelka 3 tega dodatka upošteva posebne druge vrste usposabljanja v zvezi s cestnim prevozom blaga, ki se zahteva v skladu z njeno zakonodajo.

#### 2.1. Način, ki vključuje obiskovanje tečaja in preizkus

Temeljne kvalifikacije morajo obsegati poučevanje vseh vsebin s seznama iz oddelka 1 tega dodatka. Pouk za temeljne kvalifikacije mora obsegati 280 ur.

Vsak kandidat za voznika mora opraviti vsaj 20 ur individualne vožnje z vozilom zadevne kategorije, ki izpolnjuje vsaj zahteve za testna vozila.

Pri individualni vožnji mora kandidata za voznika spremljati inštruktor, zaposlen pri odobrenem centru za usposabljanje. Vsak kandidat za voznika sme voziti največ osem ur od 20 ur individualne vožnje na posebnem terenu ali na zmogljivem simulatorju, da se oceni usposobljenost za racionalno vožnjo, ki temelji na varnostnih predpisih, zlasti v zvezi z obvladovanjem vozila ob različnih pogojih na cesti in spremembami teh glede na različne vremenske razmere in čas dneva ali noči ter sposobnostjo optimizacije porabe goriva.

Pogodbenica in, v primeru Unije, država članica lahko dovoli, da odobreni centri za usposabljanje del usposabljanja izvajajo z uporabo IKT, kot je e-učenje, pri čemer se zagotovi ohranitev visoke kakovosti in učinkovitosti usposabljanja in izberejo področja, kjer se lahko ta orodja IKT najbolj učinkovito uporabijo. V takem primeru se zahtevata zanesljiva identifikacija uporabnikov in ustrezen nadzor.

Za voznike iz člena 5(4) oddelka 1 dela B morajo temeljne kvalifikacije obsegati 70 ur, vključno s petimi urami individualne vožnje.

Ob koncu usposabljanja pristojni organi pogodbenic ali subjekt, ki ga ti določijo, pripravijo vozniku pisni ali ustni preizkus. Preizkus mora obsegati najmanj eno vprašanje o vsakem cilju, navedenem na seznamu strokovnih področij v oddelku 1 tega dodatka.

## 2.2 Način, ki vključuje preizkus

Pristojni organi pogodbenic ali subjekt, ki ga ti določijo, pripravijo zgoraj navedene teoretične in praktične preizkuse, da preverijo, ali ima kandidat za voznika v zvezi z zgoraj navedenimi vsebinami in cilji stopnjo znanja, zahtevano v oddelku 1 tega dodatka.

(a) Teoretični preizkus je sestavljen iz najmanj dveh delov:

- (i) vprašanja, ki vključujejo več možnih odgovorov, vprašanja, ki zahtevajo neposredni odgovor, ali kombinacija obeh načinov ter

- (ii) študij primerov.

Teoretični preizkus mora trajati najmanj štiri ure.

- (b) Praktični preizkus je sestavljen iz dveh delov:

- (i) preizkus vožnje za oceno usposobljenosti za racionalno vožnjo na podlagi varnostnih predpisov. Preizkus mora potekati, če je možno, na cestah izven naselij, na hitrih cestah in na avtocestah (ali podobno) in na vseh vrstah mestnih cest, ki predstavljajo različne stopnje težavnosti, na katere utegne naleteti voznik. Zaželeno je, da ta preizkus poteka ob različni gostoti prometa. Čas vožnje po cesti mora biti kar najbolj izkoriščen, tako da se kandidat oceni v vseh prometnih območjih, kjer utegne voziti. Ta preizkus mora trajati najmanj 90 minut;
- (ii) praktični preizkus, ki obsega najmanj točke 1.5, 3.2, 3.3 in 3.5 oddelka 1 tega dodatka.

Ta preizkus mora trajati najmanj 30 minut.

Vozilo, ki se uporablja za praktično vožnjo, mora izpolnjevati vsaj zahteve za testna vozila.

Praktičnemu preizkusu je lahko dodan tretji preizkus, ki poteka na posebnem terenu ali na zmogljivem simulatorju, da se oceni usposobljenost za racionalno vožnjo, ki temelji na varnostnih predpisih, zlasti v zvezi z obvladovanjem vozila ob različnih pogojih na cesti in njihovimi spremembami glede na različne vremenske razmere in čas dneva ali noči.

Trajanje tega morebitnega preizkusa ni določeno. Če voznik opravlja tak preizkus, se trajanje odšteje od 90 minut za preizkus vožnje iz točke (i), vendar odšteti čas ne sme presegati 30 minut.

Pri voznikih iz člena 5(4) oddelka 1 dela B mora biti teoretični preizkus omejen na strokovna področja iz oddelka 1 tega dodatka, ki so v zvezi z vozili, za katere veljajo nove temeljne kvalifikacije. Vendar pa morajo ti vozniki v celoti opraviti praktični preizkus.

### ODDELEK 3

#### POSPEŠENO PRIDOBIVANJE TEMELJNIH KVALIFIKACIJ IZ ČLENA 3(2) ODDELKA 1 DELA B PRILOGE 31

Pospešeno pridobivanje temeljnih kvalifikacij mora obsegati poučevanje vseh strokovnih področij s seznama iz oddelka 1 tega dodatka. Trajati mora 140 ur.

Vsak kandidat za voznika mora opraviti vsaj 10 ur individualne vožnje z vozilom zadevne kategorije, ki izpolnjuje vsaj zahteve za testna vozila.

Pri individualni vožnji mora kandidata za voznika spremljati inštruktor, zaposlen pri odobrenem centru za usposabljanje. Vsak kandidat za voznika sme voziti največ štiri ure od 10 ur individualne vožnje na posebnem terenu ali na zmogljivem simulatorju, da se oceni usposobljenost za racionalno vožnjo, ki temelji na varnostnih predpisih, zlasti v zvezi z obvladovanjem vozila ob različnih pogojih na cesti in spremembami teh pogojev na cesti glede na različne vremenske razmere in čas dneva ali noči ter sposobnostjo optimizacije porabe goriva.

Določbe četrtega odstavka točke 2.1 oddelka 2 tega dodatka se uporabljajo tudi za pospešeno pridobivanje temeljnih kvalifikacij.

Za voznike iz člena 5(4) oddelka 1 dela B mora pospešeno pridobivanje temeljnih kvalifikacij obsegati 35 ur, vključno z dvema urama in pol individualne vožnje.

Ob koncu usposabljanja pristojni organi pogodbenic ali subjekt, ki ga ti določijo, pripravijo vozniku pisni ali ustni preizkus. Preizkus mora obsegati najmanj eno vprašanje o vsakem cilju, navedenem na seznamu strokovnih področij v oddelku 1 tega dodatka.

Pogodbenica lahko kot del usposabljanja iz tega oddelka upošteva posebne druge vrste usposabljanja v zvezi s cestnim prevozom blaga, ki se zahteva v skladu z njeno zakonodajo.

## ODDELEK 4

### OBVEZNO REDNO USPOSABLJANJE IZ TOČKE (b) ČLENA 3(1) ODDELKA 1 DELA B PRILOGE 31

Tečaje obveznega rednega usposabljanja mora organizirati odobreni center za usposabljanje. Trajati morajo 35 ur vsakih pet let, vsakič najmanj sedem ur skupaj, ki pa so lahko razdeljene na dva zaporedna dneva. Pri e-učenju odobreni center za usposabljanje zagotovi ohranjanje ustrezne kakovosti usposabljanja, vključno z izbiro področja, kjer se lahko orodja IKT najbolj učinkovito uporabijo. Pogodbenice zlasti zahtevajo zanesljivo identifikacijo uporabnikov in ustrezen nadzor. Usposabljanje v obliki e-učenja ne sme trajati dlje kot 12 ur. Vsaj eden od tečajev usposabljanja pokriva vsebino, povezano z varnostjo v cestnem prometu. Pri vsebini usposabljanja se upoštevajo potrebe po usposabljanju v zvezi s prevozi, ki jih voznik izvaja, ter zadevnim pravnim in tehnološkim razvojem, upoštevati pa bi bilo treba, kolikor je mogoče, tudi potrebe posameznega voznika glede usposabljanja. V predpisanih 35 urah bi morale biti obravnavane številne različne vsebine, vključno s ponovitvijo usposabljanja, kadar se izkaže, da voznik potrebuje posebno popravno izobraževanje.

Pogodbenica in, v primeru Unije, država članica lahko kot del usposabljanja iz tega oddelka upošteva posebne druge vrste usposabljanja v zvezi s cestnim prevozom blaga, ki se zahteva v skladu z njeno zakonodajo.

## ODDELEK 5

### ODOBRITEV TEMELJNIH KVALIFIKACIJ IN REDNEGA USPOSABLJANJA

5.1. Center za usposabljanje, ki sodeluje pri temeljnih kvalifikacijah in rednem usposabljanju, morajo odobriti pristojni organi pogodbenic. Odobritev se izda le na podlagi pisne vloge. Vloga mora biti opremljena z dokumenti, ki vključujejo:

5.1.1 ustrezen program kvalifikacij in usposabljanja, ki podrobno določa učne vsebine in podaja predlagan izvedbeni načrt in učne metode;

5.1.2 inštruktorjeve kvalifikacije in področja dejavnosti;

5.1.3 podatki o kraju izvajanja tečajev, učnem gradivu, pripomočkih, ki so na voljo za praktično delo, in o voznem parku, ki se uporablja;

5.1.4 pogoji glede udeležbe na tečajih (število udeležencev).

5.2. Pristojni organ mora izdati pisno odobritev ob upoštevanju naslednjih pogojev:

5.2.1 usposabljanje je treba izvajati v skladu z dokumenti, ki spremljajo vlogo;



5.2.2 pristojni organ ima pravico poslati pooblaščen osebe, da pomagajo v odobrenih centrih, in ima pravico takšne centre kontrolirati glede sredstev, ki se uporabljajo, in glede pravilnega izvajanja tečajev usposabljanja in preizkusov;

5.2.3 odobritev se prekliče ali začasno odvzame, če niso več izpolnjeni pogoji za odobritev.

Odobreni centri morajo jamčiti, da inštruktorji dobro poznajo večino najnovejših predpisov in zahtev v zvezi z usposabljanjem. V okviru posebnega izbirnega postopka morajo inštruktorji izkazati poznavanje vsebin ter pedagoških in didaktičnih metod. V zvezi s praktičnim delom usposabljanja morajo izkazati izkušnje kot profesionalni vozniki ali podobne izkušnje, kot na primer inštruktorji za tovornjake.

Program inštrukcij mora biti v skladu s odobritvijo in mora obsegati vsebine s seznama v oddelku 1.

**VZOREC IZKAZNICE O VOZNIŠKIH KVALIFIKACIJAH  
IZ ČLENA 9 ODDELKA 1 DELA B TE PRILOGE**

*Side 1*

DRIVER QUALIFICATION CARD

(MEMBER STATE/UK)

6. PHOTO

1.

2.

3.

4a.

4b.

4c.

(4d.)

5a.

5b.

7.

(8.)

9.

*Side 2*

11.

1. Surname

2. First name

3. Date and place of birth

4a. Date of issue

4b. Administrative expiry date

4c. Issued by

5a. Licence No

5b. Serial No

10. Union code<sup>1</sup>

9.	10.
C1	
C	
D1	
D	
C1E	
CE	
D1E	
DE	

<sup>1</sup> If applicable

## ODDELEK 2

### ČAS VOŽNJE, ODMORI IN ČAS POČITKA

#### ČLEN 1

##### Področje uporabe

1. Ta oddelek določa pravila o času vožnje, odmorih in času počitka za voznike iz točke (b) člena 465(1) tega sporazuma, ki opravljajo vožnje iz člena 462 tega sporazuma.
2. Kadar voznik opravlja vožnjo iz člena 462 tega sporazuma, se pravila iz tega oddelka uporabljajo za vsak cestni prevoz, ki ga opravlja voznik med ozemlji pogodbenic in med državami članicami.
3. Ta oddelek se uporablja:
  - (a) kadar največja dovoljena masa vozil, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 3,5 tone, ali
  - (b) od 1. julija 2026 dalje, kadar največja dovoljena masa vozil, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 2,5 tone.

4. Ta oddelek se ne uporablja za prevoze z:

(a) vozili ali kombinacijami vozil, katerih največja dovoljena masa ne presega 7,5 tone in ki se uporabljajo za:

(i) prevoz materiala, opreme ali strojev za voznikovo uporabo pri voznikovem delu ali

(ii) dostavo blaga, izdelanega v okviru obrtne dejavnosti,

le v radiju 100 km od baze podjetja ter pod pogojem, da vožnja vozila ni glavna voznikova dejavnost in da se prevoz ne opravlja za najem ali plačilo;

(b) vozil, katerih največja dovoljena hitrost ne presega 40 km/h;

(c) vozili, ki jih imajo v lasti ali v najemu brez voznika oborožene sile, civilna zaščita, gasilci in sile, odgovorne za vzdrževanje javnega reda, če se prevoz opravlja kot posledica nalog, dodeljenih tem silam, in je pod njihovim nadzorom;

(d) vozili, ki se uporabljajo v nujnih primerih ali reševalnih akcijah;

(e) specializiranimi vozili, ki se uporabljajo za medicinske namene;

(f) vozili, ki so specializirana za vleko vozil v okvari in delujejo v oddaljenosti 100 km od svoje baze;

- (g) vozili, s katerimi se opravljajo preizkusne vožnje za namene tehničnega razvoja, popravila ali vzdrževanja, ter novimi ali predelanimi vozili, ki še niso bila dana v uporabo;
- (h) vozili, katerih največja dovoljena masa, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 2,5 tone, vendar ne presega 3,5 tone, in ki se uporabljajo za prevoz blaga, kadar se prevoz ne opravi za najem ali plačilo, temveč za lastni račun podjetja ali voznika, in vožnja ni glavna dejavnost osebe, ki vozi vozilo;
- (i) komercialnimi vozili, ki imajo zgodovinski status v skladu z zakonodajo države članice, v kateri se vozijo, in ki se uporabljajo za nekomercialni prevoz blaga.

## ČLEN 2

### Opredelitev pojmov

V tej prilogi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (a) „prevoz po cesti“ pomeni vsako vožnjo naloženega ali praznega vozila, ki v celoti ali delno poteka po javnih cestah;
- (b) „odmor“ pomeni vsako obdobje, v katerem voznik ne sme voziti ali opravljati katerega koli drugega dela in ki je namenjeno izključno za oddih;

- (c) „drugo delo“ pomeni vse dejavnosti, ki so opredeljene kot delovni čas v točki (a) člena 2(1) oddelka 3 dela B, razen „vožnje“, vključno s katerim koli delom za istega ali drugega delodajalca v sektorju prevoza ali zunaj njega;
- (d) „počitek“ pomeni vsako neprekinjeno obdobje, v katerem lahko voznik svobodno razpolaga s svojim časom;
- (e) „dnevni čas počitka“ pomeni dnevno obdobje, v katerem lahko voznik svobodno razpolaga s svojim časom, in zajema „redni dnevni čas počitka“ in „skrajšani dnevni čas počitka“:
  - (i) „redni dnevni čas počitka“ pomeni vsako obdobje počitka, ki traja vsaj 11 ur, in se lahko izkoristi v dveh obdobjih, od katerih mora biti prvo neprekinjeno obdobje, ki traja vsaj 3 ure, drugo pa neprekinjeno obdobje, ki traja vsaj 9 ur, in
  - (ii) „skrajšani dnevni čas počitka“ pomeni vsako obdobje počitka, ki traja vsaj 9 ur, vendar manj kot 11 ur;
- (f) „tedenski čas počitka“ pomeni vsak tedenski čas, v katerem lahko voznik svobodno razpolaga s svojim časom, in zajema „redni tedenski čas počitka“ in „skrajšani tedenski čas počitka“:
  - (i) „redni tedenski čas počitka“ pomeni vsako obdobje počitka, ki traja vsaj 45 ur, in
  - (ii) „skrajšani tedenski čas počitka“ pomeni vsako obdobje počitka, ki traja manj kot 45 ur in ki se lahko ob upoštevanju pogojev, določenih v členu 6(6) in 6(7), skrajša na najmanj 24 zaporednih ur;

- (g) „teden“ pomeni obdobje od ponedeljka od 00.00 ure do nedelje do 24.00 ure;
- (h) „obdobje vožnje“ pomeni trajanje dejavnosti vožnje, zabeležene:
  - (i) avtomatsko ali polavtomatsko s tahografom, kot je opredeljeno v točkah (e), (f), (g) in (h) člena 2 oddelka 4 dela B te priloge, ali
  - (ii) ročno, kakor to zahtevata člen 9(2) in člen 11 oddelka 4 dela B te priloge;
- (i) „dnevni čas vožnje“ pomeni skupni čas vožnje med koncem enega dnevnega časa počitka in začetkom naslednjega dnevnega časa počitka ali med dnevnim časom počitka in tedenskim časom počitka;
- (j) „tedenski čas vožnje“ pomeni skupni čas vožnje v enem tednu;
- (k) „največja dovoljena masa“ pomeni največjo dovoljeno obratovalno maso polno naloženega vozila;
- (l) „vožnja z več vozniki“ pomeni situacijo, v kateri sta v vsakem obdobju vožnje med katerima koli dvema zaporednima dnevnima časoma počitka ali med dnevnim časom počitka in tedenskim časom počitka v vozilu vsaj dva voznika, ki vozita. Za prvo uro vožnje z več vozniki je prisotnost drugega voznika neobvezna, za preostanek obdobja pa obvezna;

- (m) „čas vožnje“ je celotni čas vožnje od trenutka, ko voznik začne voziti po času počitka ali odmoru, do trenutka, ko si voznik vzame počitek ali odmor; čas vožnje je lahko neprekinjen ali prekinjen.

### ČLEN 3

#### Zahteve za spremljevalce voznikov

Najnižja starost spremljevalcev voznikov je 18 let. Vendar lahko vsaka pogodbenica in, v primeru Unije, država članica zniža najnižjo starost spremljevalcev voznikov na 16 let, pod pogojem, da je znižanje namenjeno poklicnemu usposabljanju in da so izpolnjene omejitve, ki jih določa Združeno kraljestvo in, za Unijo, nacionalna pravila države članice na področju zaposlovanja.

### ČLEN 4

#### Čas vožnje

1. Dnevni čas vožnje ne presega devet ur.

Vendar pa se v enem tednu dnevni čas vožnje lahko največ dvakrat podaljša do največ 10 ur.

2. Tedenski čas vožnje ne presega 56 ur in ne povzroči prekoračitve najdaljšega tedenskega delovnega časa 60 ur.



3. Skupni čas vožnje katerih koli dveh zaporednih tednov ne presega 90 ur.
4. Dnevni in tedenski čas vožnje vključuje ves čas vožnje na ozemlju pogodbenic.
5. Voznik kot drugo delo zapiše vsak čas, porabljen, kot je opisano v točki (c) člena 2, in vsak čas, porabljen za vožnjo vozila, ki se uporablja za komercialne dejavnosti, ko vozniku ni treba zapisovati časa vožnje, ter v skladu s točko (b)(iii) člena 6(5) oddelka 4 dela B zapiše vsak čas pripravljenosti, kot je opredeljen v členu 2(2) oddelka 3 dela B. Ti zapisi se vnesejo ročno na tahografski vložek ali izpisek oziroma z uporabo naprave za ročno vnašanje v tahograf.

## ČLEN 5

### Odmor

Po štirih urah in pol vožnje ima voznik najmanj 45-minutni neprekinjeni odmor, razen če začne s časom počitka.

Ta odmor se lahko nadomesti z vsaj 15-minutnim odmorom, ki mu sledi najmanj 30-minutni odmor razdeljen v obdobju na takšen način, da je to v skladu z določbami iz prvega odstavka.

Voznik, udeležen v vožnji z več vozniki, lahko vzame 45-minutni odmor v vozilu, ki ga vozi drug voznik, pod pogojem, da voznik, ki si vzame odmor, ne pomaga vozniku, ki vozi vozilo.

## ČLEN 6

### Počitek

1. Voznik ima dnevni in tedenski čas počitka.
2. V vsakem obdobju 24 ur po koncu predhodnega dnevnega časa počitka ali tedenskega časa počitka voznik izkoristi nov dnevni čas počitka.

Če del dnevnega časa počitka, ki je vključen v 24-urno obdobje, traja vsaj 9 ur, vendar manj kot 11 ur, se dnevni čas počitka šteje za skrajšani dnevni čas počitka.

3. Dnevni čas počitka se lahko podaljša na redni tedenski čas počitka ali skrajšani tedenski čas počitka.
4. Voznik ima lahko največ tri skrajšane dnevne čase počitka med katerima koli dvema tedenskima časoma počitka.
5. Z odstopanjem od odstavka 2 mora voznik, ki opravlja vožnjo z več vozniki, v 30 urah po koncu dnevnega ali tedenskega časa počitka vzeti nov dnevni čas počitka, ki traja najmanj 9 ur.

6. V katerih koli dveh zaporednih tednih ima voznik vsaj:

(a) dva redna tedenska časa počitka ali

(b) en redni tedenski čas počitka in en skrajšani tedenski čas počitka, ki traja vsaj 24 ur.

Tedenski čas počitka se začne najpozneje na koncu šestih 24-urnih obdobj od konca predhodnega tedenskega časa počitka.

7. Z odstopanjem od odstavka 6 lahko voznik, ki opravlja mednarodni prevoz blaga, zunaj ozemlja pogodbenice cestnega prevoznika blaga ali, za voznike cestnih prevoznikov blaga iz Unije, zunaj ozemlja države članice cestnega prevoznika blaga, koristi dva zaporedna skrajšana tedenska časa počitka, če ima v katerih koli štirih zaporednih tednih vsaj štiri tedenske čase počitka, od katerih sta vsaj dva redna tedenska časa počitka.

Za namene tega odstavka se šteje, da voznik opravlja mednarodni prevoz, če začne zaporedna skrajšana tedenska časa počitka zunaj ozemlja pogodbenice cestnega prevoznika blaga in prebivališča voznikov ali, za Unijo, zunaj ozemlja države članice cestnega prevoznika blaga in države prebivališča voznikov.

Vsakršno skrajšanje tedenskega časa počitka se nadomesti z enako dolgim obdobjem počitka, ki se koristi v enem kosu pred koncem tretjega tedna, ki sledi zadevnemu tednu.

Kadar se v skladu s tretjim pododstavkom koristita dva zaporedna skrajšana tedenska časa počitka, se pred naslednjim tedenskim časom počitka koristi čas počitka, ki je nadomestilo za navedena skrajšana tedenska časa počitka.

8. Vsak počitek, ki je nadomestilo za skrajšani tedenski čas počitka, se prišteje k drugemu času počitka, ki traja vsaj devet ur.
9. Voznik rednega tedenskega časa počitka in kakršnega koli tedenskega časa počitka, ki traja več kot 45 ur in je nadomestilo za predhodne skrajšane tedenske čase počitka, ne preživi v vozilu. Preživi ga v ustrezni in spolu primerni nastanitvi z ustreznimi spalnimi in sanitarnimi prostori.

Vse stroške nastanitve zunaj vozila krije delodajalec.

10. Prevozna podjetja organizirajo delo voznikov tako, da se lahko v vsakem obdobju štirih zaporednih tednov vrnejo v operativni center delodajalca, v katerem so ponavadi bazirani in kjer se začne njihov tedenski čas počitka, v Združenem kraljestvu in, v primeru Unije, v državi članici, kjer ima delodajalec sedež, ali v svoj kraj prebivališča, da tam preživijo vsaj en redni tedenski čas počitka ali tedenski čas počitka, ki traja več kot 45 ur in je nadomestilo za skrajšani tedenski čas počitka.

Če pa ima voznik dva zaporedna skrajšana tedenska časa počitka v skladu z odstavkom 7, organizira prevozno podjetje njegovo delo tako, da se lahko vrne pred začetkom rednega tedenskega časa počitka, ki traja več kot 45 ur in se koristi kot nadomestilo.

Podjetje dokumentira, kako izpolnjuje to obveznost, in dokumentacijo hrani v svojih prostorih, da jo lahko predloži na zahtevo nadzornih organov.

11. Tedenski čas počitka, ki se začne v enem tednu in se nadaljuje v naslednjem tednu, se lahko prišteje h kateremu koli od teh dveh tednov, vendar ne k obema.
12. Z odstopanjem se lahko redni dnevni čas počitka ali skrajšani tedenski čas počitka največ dvakrat prekine z drugimi dejavnostmi, ki skupaj ne presegajo ene ure, kadar voznik spremlja vozilo na trajektu ali vlaku. Vozniku je med tem rednim dnevnim časom počitka ali skrajšanim tedenskim časom počitka na voljo spalna kabina, ležišče na ladji ali ležalni vagon.

Kar zadeva redni tedenski čas počitka, se to odstopanje za vožnje s trajektom ali vlakom uporablja le, kadar:

- (a) vožnja predvidoma traja 8 ur ali več in
  - (b) ima voznik dostop do spalne kabine na trajektu ali ležalnega vagona na vlaku.
13. Vsak čas, porabljen za potovanje na lokacijo, na kateri se prevzame vozilo, ki sodi na področje uporabe tega oddelka, ali vrnitev s te lokacije, kadar vozilo ni na voznikovem domu niti v operativnem centru delodajalca, v katerem je voznik ponavadi baziran, se ne šteje za počitek ali odmor, razen če je voznik na trajektu ali vlaku in ima dostop do spalne kabine, ležišča na ladji ali ležalnega vagona.

14. Vsak čas, ki ga voznik porabi med vožnjo vozila, ki ne sodi na področje uporabe tega oddelka, k ali od vozila, ki sodi na področje uporabe tega oddelka, ki ni voznikov dom ali operativni center delodajalca, v katerem je voznik ponavadi baziran, šteje kakor drugo delo.

## ČLEN 7

### Odgovornost cestnih prevoznikov blaga

1. Cestni prevoznik blaga pogodbenice voznikom, ki so pri njem zaposleni ali mu dani na voljo, ne sme izplačevati nikakršnih plačil, niti v obliki bonusov ali dodatkov k plači, ki so povezana s prevoženimi razdaljami, hitrostjo dostave in/ali količino prevoženega blaga, če so ta plačila takšna, da ogrožajo varnost v cestnem prometu in/ali spodbujajo kršitve tega oddelka.
2. Cestni prevoznik blaga pogodbenice organizira cestni prevoz in ustrezno pouči člane posadke, da lahko ravna v skladu z določbami tega oddelka.
3. Cestni prevoznik blaga pogodbenice je odgovoren za kršitve, ki jih povzročijo vozniki prevoznika, tudi če je bila kršitev storjena na ozemlju druge pogodbenice.

Brez poseganja v pravico pogodbenic, da cestne prevoznike blaga štejeta za popolnoma odgovorne, lahko pogodbenici to odgovornost pogojujeta s kršitvami odstavkov 1 in 2 s strani prevoznika. Pogodbenici lahko upoštevata kakršne koli dokaze, ki izkazujejo, da cestni prevoznik blaga utemeljeno ne more odgovarjati za storjeno kršitev.

4. Cestni prevozniki blaga, pošiljatelji, špediterji, glavni izvajalci, podizvajalci in agencije za zaposlovanje voznikov zagotovijo, da pogodbeno dogovorjeni načrti časa prevoza upoštevajo ta oddelek.
5. Cestni prevoznik blaga, ki uporablja vozila, opremljena z nadzorno napravo v skladu z odstavkom (f), (g) ali (h) člena 2 oddelka 4 dela B in ki spadajo na področje uporabe tega oddelka:
  - (i) zagotovi, da se vsi ustrezni podatki prenesejo iz enote v vozilu in voznikove kartice tako pogosto, kot to določi pogodbenica, in da se vsi ustrezni podatki prenesejo bolj pogosto, da zagotovi, da se prenesejo vsi podatki, ki zadevajo dejavnosti, ki jih opravlja ta cestni prevoznik blaga ali ki se opravljajo za tega prevoznika, in
  - (ii) zagotovi, da se vsi preneseni podatki iz vozila in voznikove kartice hranijo najmanj dvanajst mesecev po evidentiranju in da so na zahtevo osebe, pristojne za nadzor, taki podatki dostopni bodisi neposredno bodisi na daljavo iz prostorov cestnega prevoznika blaga;

V tem odstavku se „prenos podatkov“ razume v skladu z opredelitvijo iz člena 2(2)(h) oddelka 2 dela C.

Najdaljše obdobje, v katerem se ustrezni podatki v skladu s točko (i) tega odstavka prenesejo, je 90 dni za podatke z enote v vozilu in 28 dni za podatke z voznikove kartice.

## ČLEN 8

### Izjeme

1. Voznik lahko odstopa od členov 4, 5 in 6 do obsega, ki je potreben za zagotovitev varnosti oseb, vozila ali njegovega tovora, če s tem ne ogroža varnosti v cestnem prometu in če pripelje do primerne mesta, kjer lahko ustavi. Voznik navede razlog za tako odstopanje ročno na tahografskem vložku ali na izpisu ali v svojem urniku dela najpozneje ob prihodu na primerno mesto, kjer lahko ustavi.
2. Voznik lahko v izjemnih okoliščinah odstopa tudi od člena 4(1) in (2) in člena 6(2), če s tem ne ogrozi varnosti v cestnem prometu, ter dnevni in tedenski čas vožnje prekorači za največ eno uro, da prispe v operativni center delodajalca ali kraj svojega prebivališča za tedenski čas počitka.

Pod enakimi pogoji lahko voznik, da bi dosegel operativni center delodajalca ali kraj svojega stalnega prebivališča za tedenski čas počitka, dnevni in tedenski čas vožnje prekorači za največ dve uri, če je imel neposredno pred dodatno vožnjo neprekinjen 30-minutni odmor.

Voznik razlog za tako odstopanje navede ročno na tahografskem vložku ali izpisu ali v svojem urniku dela najpozneje, ko prispe v namembni kraj ali na primerno mesto, kjer lahko ustavi.



Vsakišno podaljšanje vožnje se nadomesti z enako dolgim obdobjem počitka, ki se koristi v enem kosu skupaj s katerim koli obdobjem počitka pred koncem tretjega tedna po zadevnemu tednu.

3. Pod pogojem, da varnost v cestnem prometu s tem ni ogrožena, lahko vsaka pogodbenica in, v primeru Unije, država članica odobri odstopanje od členov 3 do 6, pri čemer takšne izjeme določi ob upoštevanju posameznih pogojev na svojem ozemlju ali, s soglasjem druge pogodbenice, na ozemlju druge pogodbenice, ki se uporabljajo za prevoz:
  - (a) z vozili, ki jih imajo v lasti ali v najemu brez voznika za prevoz po cesti organi oblasti, ki ne konkurirajo zasebnim cestnim prevoznikom blaga;
  - (b) z vozili, ki jih uporabljajo ali najemajo brez voznika poljedelska, vrtnarska, gozdarska, živinorejska ali ribiška podjetja za prevažanje blaga v okviru lastne podjetniške dejavnosti znotraj območja s polmerom 100 km od kraja, v katerem je podjetje;
  - (c) s kmetijskimi in gozdarskimi traktorji, ki se uporabljajo za kmetijske in gozdarske dejavnosti znotraj območja s polmerom 100 km od kraja, v katerem je podjetje, ki ima vozilo v lasti, najemu ali zakupu;
  - (d) z vozili ali kombinacijami, katerih največja dovoljena masa ne presega 7,5 tone in ki se jih izvajalci univerzalnih storitev uporabljajo za dostavo pošilk v okviru univerzalnih storitev. Ta vozila se lahko uporabljajo samo v območju s polmerom 100 km od kraja, v katerem je podjetje, če vožnja z vozilom ni glavna voznikova dejavnost;

- (e) z vozili, ki vozijo izključno na otokih, katerih površina ne presega 2 300 kvadratnih kilometrov in niso povezani s preostalim državnim ozemljem z mostom, nasipom ali predorom, odprtim za motorna vozila;
- (f) z vozili za prevoz blaga v območju s polmerom 100 km od kraja, v katerem je podjetje, s pogonom na zemeljski plin ali utekočinjeni zemeljski plin ali na električni pogon, katerih največja dovoljena masa, skupaj z maso priklopnika ali polpriklopnika, ne presega 7,5 tone;
- (g) z vozili, ki se uporabljajo za vzdrževanje kanalizacije, za varovanje pred poplavami, za preskrbo z vodo, plinom in elektriko, za vzdrževanje in nadzor cest ali za zbiranje in odstranjevanje odpadkov od vrat do vrat, za vzdrževanje telefonskih in telegrafskih napeljav, radijskega in televizijskega oddajanja ter odkrivanje radijskih in televizijskih oddajnikov ali sprejemnikov;
- (h) s specializiranimi vozili za prevažanje cirkuške opreme in opreme za zabaviščne parke;
- (i) s posebno opremljenimi vozili za mobilne projekte, ki se uporabljajo predvsem za izobraževanje v mirujočem stanju;
- (j) z vozili za odvažanje mleka s kmetij in/ali za vračanje cistern za mleko ali mlečnih proizvodov, ki so namenjenih za živalsko krmo, na kmetije;
- (k) s specializiranimi vozili za prevažanje denarja in/ali dragocenih predmetov;
- (l) z vozili za odvoz živalskih odpadkov ali trupel živali, ki niso namenjeni za prehrano ljudi;

- (m) z vozili, ki se uporabljajo izključno na cestah znotraj vozlišč, kot so pristanišča, pristaniška razkladališča in železniški terminali;
- (n) z vozili za prevoz živih živali s kmetij na lokalne trge in obratno ali s trgov v lokalne klavnice v premeru do 100 km;
- (o) z vozili ali kombinacijami vozil, ki prevažajo gradbene stroje za gradbeno podjetje znotraj polmera 100 km od baze podjetja, če vožnja vozil ni glavna voznikova dejavnost, in
- (p) z vozili za dostavo sveže betonske mešanice.

4. Če delovni pogoji voznikov in varnost v cestnem prometu s tem niso ogroženi in so izpolnjene omejitve iz člena 3 oddelka 3 dela B, lahko pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica odobri začasne izjeme od uporabe členov 4, 5 in 6 tega oddelka za prevoze, ki se opravljajo v izjemnih okoliščinah, v skladu s postopkom, ki se uporablja v pogodbenici.

Začasne izjeme se ustrezno utemeljijo in o njih se takoj uradno obvesti druga pogodbenica. Specializirani odbor za cestni prevoz določi podrobnosti tega obvestila. Vsaka pogodbenica te informacije nemudoma objavi na javnem spletnem mestu in zagotovi, da se pri njenih dejavnostih izvrševanja upošteva izjema, ki jo odobri druga pogodbenica.

## ODDELEK 3

### DELOVNI ČAS VOZNEGA OSEBJA

#### ČLEN 1

##### Področje uporabe

1. Ta oddelek se uporablja za vozno osebje, zaposleno pri cestnih prevoznikih blaga, ki opravljajo vožnje iz člena 462 tega sporazuma.

Ta oddelek se uporablja tudi za samozaposlene voznike.

2. Če ta oddelek vsebuje posebne predpise o voznem osebju, ki opravlja dejavnosti v cestnem prometu, ima prednost pred ustreznimi določbami člena 387 tega sporazuma.
3. Ta oddelek dopolnjuje določbe oddelka 2 dela B, ki imajo prednost pred določbami tega oddelka.
4. Pogodbenica lahko ne uporablja tega oddelka za vozno osebje in samozaposlene voznike, ki opravljajo največ dve povratni vožnji v skladu s členom 462 tega sporazuma v enem koledarskem mesecu.
5. Kadar pogodbenica ne uporablja tega oddelka v skladu z odstavkom 4, o tem obvesti drugo pogodbenico.

## ČLEN 2

### Opredelitev pojmov

V tej prilogi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(1) „delovni čas“ pomeni:

(a) za vozno osebje: čas od začetka do konca dela, v katerem je vozna oseba na svojem delovnem mestu na voljo delodajalcu in opravlja svoje funkcije ali dejavnosti, to je:

– čas, ki je namenjen vsem dejavnostim v cestnem prometu, zlasti za:

(i) vožnjo,

(ii) natovarjanje in raztovarjanje,

(iii) pomoč potnikom pri vstopu v vozilo in izstopu iz njega,

(iv) čiščenje in tehnično vzdrževanje ter

(v) vsa druga dela za zagotovitev varnosti vozila in njegovega tovora ali izpolnitev zakonskih ali uradnih obveznosti, neposredno povezanih s posebnim prevozom, ki se pravkar opravlja, vključno s spremljanjem natovarjanja in raztovarjanja, upravnimi formalnostmi s policijo, carino, uradniki za priseljevanje itd.,

- čas, ko voznik ne more prosto razpolagati s svojim časom in mora biti na svojem delovnem mestu pripravljen prevzeti običajno delo, pri čemer opravlja nekatere z njegovim delom povezane naloge, zlasti med čakanjem na natovarjanje ali raztovarjanje, kadar predvideno trajanje teh del ni znano vnaprej, to je bodisi pred odhodom ali neposredno pred dejanskim začetkom zadevnega časa bodisi v skladu s splošnimi pogoji, o katerih so se pogodili socialni partnerji in/ali so določeni z zakonodajo pogodbenic;
- (b) za samozaposlene voznike velja ista opredelitev za čas od začetka do konca dela, v katerem je samozaposleni voznik na svojem delovnem mestu na voljo stranki in opravlja funkcije ali dejavnosti, ki niso splošne upravne dejavnosti in niso neposredno povezane s posebnim prevozom, ki se pravkar opravlja.

K delovnemu času se ne prištevajo odmori iz člena 4, počitek iz člena 5 in brez poseganja v zakonodajo pogodbenic ali sporazume med socialnimi partnerji, po katerih se tak čas nadomesti ali omeji, čas pripravljenosti iz točke (2) tega člena;

(2) „čas pripravljenosti“ pomeni:

- čas, ki se ne šteje za odmor in počitek, v katerem vozna oseba ni dolžna ostati na svojem delovnem mestu, vendar mora biti na voljo za vse klice za začetek ali nadaljevanje vožnje ali za opravljanje drugih del. Tovrstni čas pripravljenosti vključuje zlasti čas, v katerem vozna oseba spremlja vozilo, ki se prevaža s trajektom ali vlakom, kakor tudi čas čakanja na mejah in zaradi prepovedi vožnje.

- Te čase in njihovo predvideno trajanje pozna vozna oseba vnaprej, to je bodisi pred odhodom ali neposredno pred dejanskim začetkom zadevnega časa bodisi v skladu s splošnimi pogoji, o katerih so se pogodili socialni partnerji in/ali so določeni z zakonodajo pogodbenic,
- za vozno osebje, ki vozi v posadki, čas sedenja ob vozniku ali v spalniku med vožnjo;

(3) „delovno mesto“ pomeni:

- lokacijo glavne poslovne enote cestnega prevoznika blaga, za katerega oseba, ki opravlja spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu, izvaja naloge, skupaj z različnimi podružnicami, ne glede na to, ali so v istem kraju kakor sedež podjetja ali glavna poslovna enota,
- vozilo, ki ga oseba, ki opravlja spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu, uporablja pri izvajanju svojih nalog, in
- vse druge kraje, kjer se izvajajo s prevozom povezane dejavnosti;

(4) „vozna oseba“ za namene tega oddelka pomeni vsakega delavca, vključno s pripravniki in vajenci, ki je del potujočega osebja in dela za podjetje, ki opravlja cestni prevoz potnikov ali blaga na ozemlju druge pogodbenice;

- (5) „samozaposleni voznik“ pomeni vsako osebo, katere glavna poklicna dejavnost je cestni prevoz blaga za najem ali plačilo, ki sme delati zase in ni vezana na delodajalca s pogodbo o zaposlitvi ali kakršnim koli drugim delovnopравnim odvisnim razmerjem, ki lahko svobodno organizira zadevne delovne dejavnosti, katerih dohodek je neposredno odvisen od ustvarjenega dobička, in lahko posamično ali prek sodelovanja s samozaposlenimi vozniki svobodno vstopa v poslovne odnose z več strankami.

Za namene tega oddelka veljajo za voznike, ki teh meril ne izpolnjujejo, enake obveznosti in pravice, kot jih za vozno osebje predvideva ta oddelek;

- (6) „oseba, ki opravlja spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu“ pomeni vsako vozno osebo ali samozaposlenega voznika, ki opravlja take dejavnosti;
- (7) „teden“ pomeni obdobje od ponedeljka od 00.00 do nedelje do 24.00;
- (8) „nočni čas“ pomeni vsak z nacionalnim pravom določen čas vsaj štirih ur med 00.00 in 07.00 ter
- (9) „nočno delo“ pomeni vsako delo, ki se opravlja v nočnem času.



### ČLEN 3

#### Najdaljši tedenski delovni čas

1. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev, da povprečni tedenski delovni čas ne sme presegati 48 ur. Najdaljši tedenski delovni čas se lahko poveča na 60 ur, samo če v štirih mesecih ni preseženo povprečje 48 ur.
2. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev, da je delovni čas za različne delodajalce vsota delovnega časa. Delodajalec pisno pozove zadevno vozno osebo k predložitvi evidence delovnega časa, opravljenega pri drugem delodajalcu. Vozna oseba predloži te podatke pisno.

### ČLEN 4

#### Odmor

Vsaka pogodbenica brez poseganja v določbe oddelka 2 dela B te priloge sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev, da osebe, ki opravljajo spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu, v nobenem primeru ne delajo brez odmora več kakor šest ur zaporedoma. Delovni čas se prekine z odmorom v trajanju najmanj 30 minut, če skupni delovni čas znaša med šest in devet ur, ter z odmorom najmanj 45 minut, če skupni delovni čas znaša več kakor devet ur.

Odmori se lahko razdelijo na obdobja po vsaj 15 minut.

## ČLEN 5

### Čas počitka

Za namene tega oddelka za vajence in pripravnike, ki delajo v podjetju, ki opravlja prevozne storitve za potnike ali blago po cesti na ozemlju druge pogodbenice, veljajo iste določbe o času počitka kot za druge vozne osebe v skladu z oddelkom 2 dela B te priloge.

## ČLEN 6

### Nočno delo

Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe, ki zagotavljajo, da:

- (a) pri opravljanju nočnega dela dnevni delovni čas ne presega 10 ur v vsakem 24-urnem obdobju in
- (b) se za nočno delo dodeli nadomestilo v skladu s predpisi nacionalne zakonodaje, kolektivnimi pogodbami, sporazumi med socialnimi partnerji in/ali v skladu z nacionalno prakso, če tako nadomestilo ne ogroža varnosti v cestnem prometu.

## ČLEN 7

### Odstopanja

1. Odstopanja od členov 3 in 6 se lahko iz objektivnih ali tehničnih razlogov ali razlogov organizacije dela sprejmejo s kolektivnimi pogodbami, sporazumi med socialnimi partnerji ali, če to ni mogoče, z zakoni in drugimi predpisi, če se posvetuje s predstavniki delodajalcev in zadevnimi delavci ter se prizadeva za spodbujanje vseh ustreznih oblik socialnega dialoga.
2. Možnost odstopanja od člena 3 ne sme povzročiti, da se za izračun najdaljšega povprečnega tedenskega delovnega časa 48 ur določi referenčno obdobje, daljše od šestih mesecev.
3. Specializirani odbor za cestni prevoz je obveščen o odstopanjih, ki jih pogodbenica uporablja v skladu z odstavkom 1.

## ČLEN 8

### Obveščanje in evidence

Vsaka od pogodbenic zagotovi, da:

- (a) se vozno osebje obvesti o pomembnih nacionalnih predpisih, notranjih pravilnikih cestnega prevoznika blaga in sporazumih med socialnimi partnerji, zlasti o kolektivnih pogodbah in vseh sporazumih podjetja, ki so bili sprejeti na podlagi tega oddelka, ter
- (b) se evidentira delovni čas oseb, ki opravljajo spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu. Evidence se hranijo najmanj dve leti po koncu zadevnega obdobja. Delodajalci so odgovorni za evidentiranje delovnega časa voznega osebja. Delodajalci zagotovijo vozni osebi na njegovo zahtevo kopije evidenc opravljenih delovnih ur.

## ČLEN 9

### Ugodnejše določbe

Ta oddelek ne vpliva na pravico vsake pogodbenice, da uporabi ali uvede zakone ali druge predpise, ugodnejše za zdravje in varnost oseb, ki opravljajo spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu, ali na njihovo pravico, da olajšajo ali dovolijo uporabo kolektivnih pogodb ali drugih sporazumov med socialnimi partnerji, ki so ugodnejši za zdravje in varnost voznega osebja. Ta pravila se uporabljajo nediskriminacijsko.

## ODDELEK 4

### UPORABA TAHOGRAFOV S STRANI VOZNIKOV

#### ČLEN 1

##### Predmet urejanja in načela

Ta oddelek določa zahteve za voznike, ki spadajo na področje uporabe oddelka 2 dela B v zvezi z uporabo tahografov iz člena 465(1)(b) tega sporazuma.

#### ČLEN 2

##### Opredelitev pojmov

1. V tem oddelku se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena 2 oddelka 2 dela B.
2. Poleg opredelitev pojmov iz odstavka 1 se v tem oddelku uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (a) „tahograf“ ali „zapisovalna naprava“ pomeni opremo, ki se namesti v cestna vozila, za avtomatsko ali polavtomatsko prikazovanje, zapisovanje, tiskanje, hranjenje in izpisovanje podatkov o gibanju, vključno s hitrostjo, teh vozil in podrobnosti o določenih obdobjih dejavnosti njihovih voznikov;
- (b) „tahografski vložek“ pomeni vložek za zapis in shranjevanje zapisanih podatkov, ki se vstavi v analogni tahograf in na katerega njegovi pisalni mehanizmi neprekinjeno beležijo informacije, ki se zapisujejo;
- (c) „tahografska kartica“ pomeni pametno kartico, ki je predvidena za uporabo s tahografom in omogoča identifikacijo vloge imetnika kartice ter omogoča prenos in shranjevanje podatkov s tahografom;
- (d) „vozniška kartica“ pomeni tahografsko kartico, ki jo organi pogodbenice izdajo določenemu vozniku; ta kartica identificira voznika in omogoča shranjevanje podatkov o dejavnosti voznika;
- (e) „analogni tahograf“ pomeni tahograf, ki je v skladu s specifikacijami iz Priloge I k Uredbi (EGS) št. 3821/85 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>1</sup>, kakor je bila prilagojena z Dodatkom 31-B-4-1;

---

<sup>1</sup> Uredba Sveta (EGS) št. 3821/85 z dne 20. decembra 1985 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu (UL EU L 370, 31.12.1985, str. 8).

- (f) „digitalni tahograf“ pomeni tahograf, ki ustreza enemu od naslednjih seznamov specifikacij, kakor so bili prilagojeni z Dodatkom 31-B-4-2:
- Priloga IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85, ki se uporablja do 30. septembra 2011;
  - Priloga IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85, ki se uporablja od 1. oktobra 2011, ali
  - Priloga IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85, ki se uporablja od 1. oktobra 2012;
- (g) „pametni tahograf 1“ pomeni tahograf, ki je v skladu s Prilogo IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799<sup>1</sup>, ki se uporablja od 15. junija 2019, kakor je bila prilagojena z Dodatkom 31-B-4-3;
- (h) „pametni tahograf 2“ pomeni tahograf, ki izpolnjuje naslednje zahteve:
- samodejno beleženje prehoda meje;
  - beleženje natovarjanja in raztovarjanja;
  - beleženje, ali se vozilo uporablja za prevoz blaga ali potnikov, in

---

<sup>1</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/799 z dne 18. marca 2016 o izvajanju Uredbe (EU) št. 165/2014 Evropskega parlamenta in Sveta za določitev zahtev glede konstrukcije, preskušanja, namestitve, delovanja in popravila tahografov in njihovih sestavnih delov (UL EU L 139, 26.5.2016, str. 1).

- ima specifikacije, ki se določijo v izvedbenih aktih iz prvega odstavka člena 11 Uredbe (EU) št. 165/2014 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>1</sup>, kakor so bili prilagojeni s sklepom Specializiranega odbora za cestni prevoz;
- (i) „dogodek“ pomeni nenormalno delovanje, ki ga zazna digitalni tahograf, do katerega lahko pride zaradi poskusa goljufije;
- (j) „neveljavna kartica“ pomeni kartico, ki je zaznana kot kartica z napako ali pri kateri začetno ugotavljanje pristnosti ni bilo uspešno ali kateri se veljavnost še ni začela oziroma je že potekla;

### ČLEN 3

#### Uporaba voznških kartic

1. Vozniška kartica je vezana na osebo.
2. Voznik ne more imeti več kot ene veljavne voznške kartice in lahko uporablja le svojo osebno voznško kartico. Voznik ne sme uporabljati poškodovane voznške kartice ali kartice, ki je potekla.

---

<sup>1</sup> Uredba (EU) št. 165/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. februarja 2014 o tahografih v cestnem prometu, razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 3821/85 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu in spremembi Uredbe (ES) št. 561/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o usklajevanju določene socialne zakonodaje v zvezi s cestnim prometom (UL EU L 60, 28.2.2014, str. 1).



## ČLEN 4

### Izdajanje vozniških kartic

1. Za vozniško kartico se zaprosi pri pristojnem organu države članice, v kateri ima voznik običajno prebivališče.
2. V tem členu „običajno prebivališče“ pomeni kraj, kjer oseba običajno živi, najmanj 185 dni v vsakem koledarskem letu, zaradi osebnih ali poklicnih vezi, v primeru osebe brez poklicnih vezi pa zaradi osebnih vezi, ki kažejo tesne povezave med navedeno osebo in krajem, kjer živi.

Za običajno prebivališče osebe, ki ima poklicne vezi drugje kakor osebne vezi in zato živi izmenoma v različnih krajih v pogodbenicah, pa se šteje kraj njenih osebnih vezi, če se taka oseba tja redno vrača. Ni nujno, da je zadnji pogoj izpolnjen, kadar oseba živi v pogodbenici, da bi opravljala nalogo za določen čas.

3. Vozniki svoje običajno prebivališče ustrezno dokažejo z osebno izkaznico ali kakim drugim veljavnim dokumentom.

## ČLEN 5

### Podaljšanje vozniških kartic

Kadar želi voznik svojo vozniško kartico podaljšati, zaprosi pristojne organe pogodbenice, v kateri ima običajno prebivališče, vsaj 15 delovnih dni pred datumom poteka njene veljavnosti.

## ČLEN 6

### Uporaba vozniških kartic in tahografskih vložkov

1. Vozniki uporabljajo tahografske vložke ali vozniške kartice vsak dan vožnje od trenutka, ko prevzamejo vozilo. Tahografski vložek ali vozniška kartica se ne odvzame pred koncem dnevnega delovnega časa, razen če je odvzem drugače dovoljen ali potreben, da se po prečkanju meje vnese oznaka države. Tahografski vložek ali vozniška kartica se ne uporablja dlje, kot je predvideno.
2. Vozniki tahografske vložke ali vozniške kartice ustrezno zaščitijo in ne smejo uporabljati umazanih ali poškodovanih tahografskih vložkov ali vozniških kartic. Voznik zagotovi, da se lahko izpis podatkov iz tahografa na zahtevo osebe, pristojne za nadzor, ob upoštevanju trajanja prevoza v primeru kontrolnega pregleda pravilno izvede.






3. Kadar voznik zaradi morebitne oddaljenosti od vozila ne more uporabljati vgrajenega tahografa, se obdobja iz točk (b)(ii), (b)(iii) in (b)(iv) odstavka 5:
- (a) če je vozilo opremljeno z analognim tahografom, vpišejo na tahografski vložek ročno, avtomatsko ali na drug način, tako da so čitljiva in se tahografski vložek ne umaže, ali
  - (b) če je vozilo opremljeno z digitalnim tahografom, pametnim tahografom 1 ali pametnim tahografom 2, vpišejo na vozniško kartico z uporabo naprave za ročno vpisovanje, ki je v tahografu.

Nobena pogodbenica voznikom ne naloži obveznosti predložitve obrazcev, s katerimi bi potrjevali svoje dejavnosti, kadar niso v vozilu.

4. Kadar je v vozilu, ki ima vgrajen digitalni tahograf, pametni tahograf 1 ali pametni tahograf 2 več voznikov, vsak voznik zagotovi, da je njegova vozniška kartica vstavljena v ustrezno režo v tahografu.

Kadar je v vozilu, ki ima vgrajen analogni tahograf, več voznikov, vozniki vnesejo ustrezne spremembe na tahografske vloške, tako da se ustrezni podatki zapišejo na tahografski vložek voznika, ki dejansko vozi vozilo.

5. Vozniki:

- (a) zagotovijo, da čas zapisa na tahografskem vložku ustreza uradnemu času v državi registracije vozila;
- (b) upravljajo preklopne mehanizme, ki omogočajo ločen in razločen zapis naslednjih časovnih obdobj:
  - (i) pod oznako  : čas vožnje,
  - (ii) pod  oznako : „drugo delo“, ki pomeni vsako dejavnost, razen vožnje, kot je opredeljena v točki (a) člena 2 oddelka 3 dela B, in tudi vsako delo za istega ali drugega delodajalca v prevozniskem sektorju ali zunaj njega;
  - (iii) pod  oznako : „razpoložljivost“, kot je opredeljena v členu 2(b) oddelka 3 dela B;
  - (iv) pod  oznako : odmore, počitek, letni ali bolniški dopust ter
  - (v) pod oznako za „trajekt/vlak“: poleg  oznake : čas počitka na trajektu ali vlaku v skladu z odstavkom 12 člena 6 oddelka 2 dela B.

6. Vsak voznik vozila, na katerem je nameščen analogni tahograf, na svoj tahografski vložek vpiše naslednje podatke:
- (a) na začetku uporabe tahografskega vložka – priimek in ime voznika;
  - (b) datum ter kraj začetka in prenehanja uporabe tahografskega vložka;
  - (c) registrsko številko vsakega vozila, ki mu je dodeljeno, na začetku prve vožnje, ki se zapisuje na tahografskem vložku, in pozneje, če med uporabo tahografskega vložka zamenja vozilo;
  - (d) stanje kilometrskega števca:
    - (i) na začetku prve vožnje, ki se zapiše na tahografskem vložku,
    - (ii) na koncu zadnje vožnje, ki se zapiše na tahografskem vložku,
    - (iii) če zamenja vozilo med delovnim dnem, stanje števca v prvem vozilu, ki mu je bilo dodeljeno, in stanje števca v naslednjem vozilu;
  - (e) čas vsake zamenjave vozila in

(f) oznako države, v kateri se dnevni delovni čas začne, in oznako države, v kateri se dnevni delovni čas konča. Voznik vnese tudi oznako države, v katero vstopi po prehodu meje države članice EU in Združenega kraljestva, in sicer na začetku prvega postanka v navedeni državi članici ali Združenem kraljestvu. Ta prvi postanek se opravi na najbližjem mestu, kjer je mogoče ustaviti, na meji ali po njenem prečkanju. Kadar se meja prečka na trajektu ali vlaku, voznik oznako države vnese v pristanišču ali na postaji prihoda.

7. Voznik v digitalni tahograf vnese oznaki držav, v katerih je začel in končal dnevni delovni čas.

Po 2. februarju 2022 voznik vnese tudi oznako države, v katero vstopi po prehodu meje države članice EU in Združenega kraljestva, in sicer na začetku prvega postanka v navedeni državi članici ali Združenem kraljestvu. Ta prvi postanek se opravi na najbližjem mestu, kjer je mogoče ustaviti, na meji ali po njenem prečkanju. Kadar se meja prečka na trajektu ali vlaku, voznik oznako države vnese v pristanišču ali na postaji prihoda.

Država članica ali Združeno kraljestvo lahko zahteva, da vozniki vozil, ki so vključena v prevoze na njenem ozemlju, oznaki države dodajo podrobnejše geografske podatke, če je vsaka pogodbenica o njih vnaprej uradno obvestila drugo pogodbenico.

Voznikom ni treba vpisovati podatkov iz prvega stavka prvega pododstavka, če tahograf samodejno zapisuje podatke o kraju.

## ČLEN 7

### Pravilna uporaba tahografov

1. Prevozno podjetje in vozniki zagotavljajo pravilno delovanje in ustrezno uporabo digitalnega tahografa in vozniške kartice. Prevozna podjetja in vozniki pri uporabi analognih tahografov zagotavljajo njihovo pravilno delovanje in ustrezno uporabo tahografskih vložkov.
2. Podatke, ki so zapisani na tahografskem vložku ali shranjeni v tahografu, na vozniški kartici ali na izpisih iz tahografa, je prepovedano ponarejati, zatajiti, skrivati ali uničiti. Prepovedana je tudi vsako prirejanje tahografa, tahografskega vložka ali vozniške kartice, ki bi lahko povzročila ponarejanje, skrivanje ali uničenje podatkov in/ali izpisanih informacij. Na vozilu ne sme biti nobene naprave, ki bi se lahko uporabila v ta namen.

## ČLEN 8

### Ukradene, izgubljene ali poškodovane vozniške kartice

1. Organi pogodbenic, ki kartice izdajajo, vodijo evidenco o izdanih, ukradenih, izgubljenih in poškodovanih vozniških karticah najmanj za čas, ki je enak času njihove veljavnosti.
2. Če je vozniška kartica poškodovana ali ne deluje pravilno, jo voznik vrne pristojnemu organu države, v kateri ima običajno prebivališče. Tatvina vozniške kartice se uradno prijavi pristojnim organom države, v kateri je bila kartica ukradena.

3. Vsaka izguba vozniške kartice se z uradno izjavo sporoči pristojnim organom pogodbenice, ki je kartico izdala, in pristojnim organom pogodbenice običajnega prebivališča voznika, če sta različni.
4. Če je vozniška kartica poškodovana, ne deluje pravilno ali je izgubljena ali ukradena, voznik v sedmih koledarskih dneh pristojne organe pogodbenice, v kateri ima običajno prebivališče, zaprosi za njeno zamenjavo.
5. V okoliščinah iz odstavka 4 lahko voznik nadaljuje vožnjo brez vozniške kartice največ 15 koledarskih dni, ali daljše obdobje, kadar je to potrebno za vrnitev vozila v prostore, kjer je nastanjen, pod pogojem, da lahko dokaže, da v tem obdobju ne more predložiti ali uporabljati kartice.

## ČLEN 9

### Poškodovane vozniške kartice in tahografski vložki

1. V primeru, da sta tahografski vložek ali vozniška kartica, na katerih je zapis, poškodovana, voznik hrani poškodovani tahografski vložek ali vozniško kartico skupaj z rezervnim tahografskim vložkom, s katerim ju je nadomestil.
2. Kadar je vozniška kartica poškodovana, ne deluje pravilno, je izgubljena ali ukradena, voznik:
  - (a) na začetku vožnje izpiše podrobne podatke o vozilu, ki ga vozi, in na ta izpis vpiše:



- (i) podatke, ki omogočajo identifikacijo voznika (ime, številka vozniške kartice ali vozniškega dovoljenja), vključno s svojim podpisom, in
  - (ii) obdobja iz točk (b)(ii), (b)(iii) in (b)(iv) člena 6(5);
- (b) na koncu vožnje izpiše podatke za obdobja, ki jih je zapisal tahograf, evidentira vsa obdobja drugega dela, pripravljenosti in počitka, ki jih je imel od izdelave izpisa na začetku vožnje in jih tahograf ni zapisal, ter na tem dokumentu označi podatke, ki omogočajo identifikacijo voznika (ime, številka vozniške kartice ali vozniškega dovoljenja), vključno s podpisom voznika.

## ČLEN 10

### Zapisi, ki jih opravi voznik

1. Kadar voznik vozi vozilo, ki je opremljeno z analognim tahografom, mora na zahtevo pooblaščenih oseb, pristojnih za nadzor, kadar koli predložiti:
  - (i) tahografske vložke za tekoči dan in tiste, ki jih je uporabljal v predhodnih 28 dneh,
  - (ii) vozniško kartico, če jo ima, in
  - (iii) vse ročne zapise in izpise, izdelane v tekočem dnevu in v predhodnih 28 dneh.

2. Kadar voznik vozi vozilo, ki je opremljeno z digitalnim tahografom, pametnim tahografom 1 ali pametnim tahografom 2, mora na zahtevo pooblaščen osebe, pristojne za nadzor, kadar koli predložiti:

- (i) voznikovo vozniško kartico;
- (ii) vse ročne zapise in izpise, izdelane v tekočem dnevu in v predhodnih 28 dneh, ter
- (iii) tahografske vložke, ki ustrezajo obdobju iz točke (ii), v katerem je vozil vozilo z vgrajenim analognim tahografom.

Od 31. decembra 2024 se obdobje 28 dni iz točk (i) in (iii) odstavka 1 ter točke (ii) odstavka 2 nadomesti s 56 dnevi.

3. Pooblaščen oseba, pristojna za nadzor, lahko skladnost z oddelkom 2 dela B preveri z analizo tahografskih vložkov, analizo prikazanih, izpisanih ali prenesenih podatkov, ki jih je tahograf zapisal, ali z analizo vozniške kartice ali, če te ni, z analizo katerega koli drugega spremnega dokumenta, ki utemeljuje neskladnost z eno izmed določb navedenega oddelka.

## ČLEN 11

### Postopki za voznike v primeru nepravilnega delovanja naprave

Medtem ko je tahograf neuporaben ali deluje nepravilno, voznik vnese podatke, ki omogočajo njegovo identifikacijo (ime, številko vozniške kartice ali vozniškega dovoljenja), vključno s svojim podpisom, ter informacije za različna obdobja, ki jih tahograf ni več pravilno zapisal ali izpisal:

- (a) na tahografskem vložku ali vložkih ali
- (b) na začasnem vložku, ki se priloži tahografskemu vložku ali hrani skupaj z vozniško kartico.

## ČLEN 12

### Izvršilni ukrepi

1. Vsaka pogodbenica sprejme vse ustrezne ukrepe za zagotovitev upoštevanja določb oddelkov 2, 3 in 4 dela B, zlasti z vsakoletnim zagotavljanjem ustrezne ravni cestnih preverjanj in preverjanj, ki se izvajajo v prostorih podjetij in zajemajo velik in reprezentativen delež voznega osebja, voznikov, podjetij in vozil vseh vrst prevoza, ki spadajo na področje uporabe navedenih oddelkov.

Pristojni organi vsake pogodbenice organizirajo preverjanja tako, da:

- (i) v vsakem koledarskem letu se preverijo najmanj 3 % delovnih dni voznikov vozil, ki spadajo v področje uporabe oddelka 2 dela B, in
- (ii) najmanj 30 % skupnega števila preverjenih delovnih dni se preveri na cesti in vsaj 50 % v prostorih podjetij.

Elementi cestnih preverjanj vključujejo:

- (i) dnevni in tedenski čas vožnje, prekinitve ter dnevni in tedenski čas počitka;
- (ii) tahografske vložke iz prejšnjih dni, ki so v vozilu, in/ali podatke, shranjene za isto obdobje na vozniški kartici in/ali v pomnilniku tahografa in/ali izpisov, kadar je to potrebno, in
- (iii) pravilno delovanje tahografa.

Navedena preverjanja se izvajajo brez razlikovanja med vozili, podjetji in vozniki, ne glede na to, ali imajo prebivališče v pogodbenici ali ne, in ne glede na izvor ali namembni kraj potovanja ali vrsto tahografa.

Elementi preverjanj v prostorih podjetij poleg elementov, ki se preverjajo na cesti, vključujejo tudi:

- (i) tedenski čas počitka in čas vožnje med navedenimi počitki;

- (ii) štirinajstdnevne omejitve vožnje;
  - (iii) nadomestilo za skrajšani tedenski čas počitka v skladu s členom 6(6) in (7) oddelka 2 dela B ter
  - (iv) uporabo tahografskih vložkov in/ali podatkov z enote v vozilu in voznških kartic ter izpisov in/ali organizacijo delovnega časa voznikov.
2. Če so na podlagi ugotovitev cestnega preverjanja pri vozniku vozila, registriranega na ozemlju druge pogodbenice, razlogi za domnevo, da so bile storjene kršitve, ki jih ni mogoče odkriti med preverjanjem zaradi pomanjkanja potrebnih podatkov, si pristojni organi pogodbenic med seboj pomagajo razjasniti okoliščine. Kadar pristojni organi pogodbenice v ta namen opravijo preverjanje v prostorih podjetja, se rezultati navedenega preverjanja sporočijo pristojnim organom druge pogodbenice.
  3. Pristojni organi pogodbenic med seboj sodelujejo pri organizaciji usklajenih cestnih preverjanj.
  4. Vsaka pogodbenica vzpostavi sistem ocenjevanja tveganja za podjetja na podlagi relativnega števila in resnosti vseh kršitev iz Dodatka 31-A-1-1 in vseh kršitev s seznama, ki ga sestavi Specializirani odbor za cestni prevoz v skladu s členom 6(3) oddelka 1 dela A in ki jih je storilo posamezno podjetje.
  5. Podjetja z visoko stopnjo tveganja se preverjajo natančneje in pogosteje.

6. Vsaka pogodbenica in, v primeru Unije, vsaka država članica svojim pristojnim organom omogoči, da cestnemu prevozniku blaga in/ali vozniku naložijo kazen za kršitev veljavnih določb o času vožnje, odmorih in času počitka, ki so bile ugotovljene na njenem ozemlju in za katere kazen še ni bila naložena, tudi če je bila kršitev storjena na ozemlju druge pogodbenice ali, v primeru Unije, na ozemlju države članice ali tretje države.

PRILAGODITVE TEHNIČNIH SPECIFIKACIJ  
ANALOGNEGA TAHOGRAFA

Za namene tega oddelka se Priloga I k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

- (a) V oddelku III (Zahteve glede konstrukcije tahografa) se v odstavku 4.1 pododdelka (c) (Zapisovalniki tahografa) „v členu 15(3), druga alineja (b), (c) in (d) Uredbe“ nadomesti z „v točkah (ii), (iii) in (iv) člena 6(5)(b) oddelka 4 dela B Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani.“;
- (b) V oddelku III (Zahteve glede konstrukcije tahografa) se v odstavku 4.2 pododdelka (c) (Zapisovalniki tahografa) „členu 15 te uredbe“ nadomesti s „členu 6(5) oddelka 4 dela B Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;
- (c) V oddelku IV (Tahografski vložki) se v tretjem pododstavku odstavka 1 pododdelka (a) (Splošno) „člena 15(5) te uredbe“ nadomesti s „člena 6(6) oddelka 4 dela B Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

- (d) V oddelku V (Vgradnja tahografa) se v prvem pododstavku odstavka 5 „te uredbe“ nadomesti z „oddelka 4 dela B in oddelka 2 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;
- (e) V oddelku V (Vgradnja tahografa) se v tretjem pododstavku odstavka 5 besedilo „delu A Priloge II k Direktivi Sveta 70/156/EGS“ nadomesti s „Konsolidirani resoluciji o proizvodnji vozil (R.E.3)“ in „uredbo“ nadomesti z „oddelkom 2 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;
- (f) V oddelku VI (Kontrolni in inšpekcijski pregledi) se v besedilo pred odstavkom 1 za besedami „Države članice“ vstavi „in Združeno kraljestvo“;
- (g) V oddelku VI (Kontrolni in inšpekcijski pregledi) se v drugem pododstavku odstavka 1 (Certifikacija novih ali popravljenih instrumentov) za besedami „države članice“ vstavi „in Združeno kraljestvo“ ter besede „te uredbe in njenih prilog“ nadomestijo z „oddelka 4 dela B in oddelka 2 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;
- (h) V oddelku VI (Kontrolni in inšpekcijski pregledi) se v pododstavku (b) odstavka 3 (Občasni kontrolni pregledi) za besedami „države članice“ vstavi „in Združeno kraljestvo“.



PRILAGODITVE TEHNIČNIH SPECIFIKACIJ  
DIGITALNEGA TAHOGRAFA

Za namene tega oddelka se Priloga IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85, vključno z dodatki, uvedenimi z Uredbo (ES) št. 2135/98<sup>1</sup>, prilagodi:

1. v primeru Združenega kraljestva se sklicevanje na „državo članico“ nadomesti z besedo „pogodbenica“, razen sklicevanja v pododdelku IV (Zahteve glede izdelave in funkcionalne zahteve za tahografske kartice), odstavku 174 in pododdelku VII (Izdajanje kartic), odstavku 268a;
2. „Uredba Sveta (EGS) št. 3820/85“ in „Uredba (ES) št. 561/2006“ se nadomestita z „oddelek 2 dela B Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

Za namene tega oddelka se oddelek I Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

---

<sup>1</sup> Uredba Sveta (ES) št. 2135/98 z dne 24. septembra 1998 o spremembi Uredbe (EGS) št. 3821/85 o tahografu v cestnem prometu in Direktive 88/599/EGS glede uporabe uredb (EGS) št. 3820/84 in (EGS) št. 3821/85 (UL ES L 274, 9.10.1998, str. 1).

3. točka (u) se nadomesti z naslednjim:

„(u) ‚efektivni obseg avtoplaščev‘ pomeni povprečje razdalj, ki jih prevozi vsako posamezno pogonsko kolo vozila (kolo, ki premika vozilo) med enim polnim obratom. Meritev navedenih razdalj se opravi pod standardnimi preskusnimi pogoji, kot so opredeljeni v zahtevi 414, rezultati pa so izraženi kot  $l = \dots \text{ mm}$ . Proizvajalec vozila lahko nadomesti merjenje teh razdalj s teoretičnim izračunom, v katerem upošteva porazdelitev mase med osmi pri praznem vozilu v normalnem delovanju, to pomeni s hladilno tekočino, mazivom, gorivom, orodjem in rezervnim kolesom ter voznikom. Metodo takšnega teoretičnega izračuna mora odobriti pristojni organ pogodbenice še pred aktivacijo tahografa,“;

4. V točki (bb) se sklicevanje na „Direktivo Sveta 92/6/EGS“ nadomesti z besedilom „pravo, ki se uporablja za vsako pogodbenico“.

5. Točka (ii) se nadomesti z naslednjim:

„varnostno certificiranje‘ pomeni: proces certificiranja, ki ga opravi certifikacijski organ na podlagi skupnih meril, za zagotovitev, da obravnavana zapisovalna naprava (ali njen del) ali tahografska kartica izpolnjuje varnostne zahteve, opredeljene v ustreznih profilih zaščite;“

6. V točki (mm) se sklicevanje na „Direktivo 92/23/EGS“ nadomesti s „Pravilnikom UN/ECE št. 54“.

7. Opomba 17 v točki (nn) se nadomesti z naslednjim:

„identifikacijska številka vozila‘ pomeni fiksno kombinacijo znakov, ki jo proizvajalec dodeli vsakemu vozilu in je sestavljena iz dveh delov: prvega, sestavljenega iz največ šestih znakov (črk ali števil), ki označujejo splošne značilnosti vozila, zlasti tip in model; in drugega z osmimi znaki, od katerih so prvi štirje lahko črke ali številke, drugi štirje pa samo številke, ki skupaj s prvim delom zagotavljajo jasno identifikacijo posameznega vozila.“;

8. V točki (rr) se prva alineja nadomesti z naslednjim:

„– vgradi in uporablja le pri vozilih tipa M1 in N1 (kot določa Konsolidirana resolucija o proizvodnji vozil (R.E.3))“;

Za namene tega oddelka se oddelek II (Splošne značilnosti in funkcije zapisovalne naprave) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

9. V odstavku 004 se zadnji pododstavek črta.

Za namene tega oddelka se oddelek III (Zahteve glede izdelave in funkcionalne zahteve za zapisovalno napravo) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

10. V odstavku 065 se sklicevanje na „Direktive 2007/46/ES“ nadomesti s „Konsolidirane resolucije o konstrukciji vozil (R.E.3))“;

11. V točki 162 se sklicevanje na „Direktive 95/54/ES z dne 31. oktobra 1995 o prilagoditvi Direktive Sveta 72/245/EGS“ nadomesti z besedilom „Pravilnika UN/ECE št. 10“.

Za namene tega oddelka se oddelek IV (Zahteve glede izdelave in funkcionalne zahteve za tahografske kartice) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

12. V odstavku 174 se sklicevanje na „UK: Združeno kraljestvo“ nadomesti z besedilom „Za Združeno kraljestvo je razlikovalna oznaka UK.“
13. V odstavku 185 se besedilo „območju Skupnosti“ nadomesti z izrazom „območju Unije in Združenega kraljestva“.
14. V točki 188 se sklicevanje na „Direktivo 95/54/ES z dne 31. oktobra 1995“ nadomesti z besedilom „Pravilnik UN/ECE št. 10“.
15. V odstavku 189 se zadnji pododstavek črta.

Za namene tega oddelka se oddelek V (Namestitvev zapisovalne naprave) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

16. V odstavku 250a se sklicevanje na „Uredbo (ES) št. 68/2009“ nadomesti z „Dodatek 12 k tej prilogi“.

Za namene tega oddelka se oddelek VI (Preverjanja, kontrole in popravila) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

17. Uvodni stavek se nadomesti z naslednjim:

„Zahteve glede okoliščin, ki upravičujejo prelom plomb, omenjene v členu 5(5) oddelka 2 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani, so opredeljene v poglavju V(3) te priloge.“

18. V pododdelku 1 (Odobritev izvajalcev ali delavnic) se sklicevanje na „člen 12(1) te uredbe“ nadomesti s „člena 8 oddelka 2 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Za namene tega oddelka se oddelek VII (Izdajanje kartic) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

19. V odstavku 268a se za besedilom „države članice“ ne glede na to, kje se pojavi, vstavi „in Združeno kraljestvo“.

Za namene tega oddelka se oddelek VIII (Odobritev tipa zapisovalne naprave in tahografskih kartic) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

20. V odstavku 271 se črta besedilo „v skladu s členom 5 te uredbe“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 1 (Slovar podatkov) k Prilogi IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

21. V točki 2.111 se sklicevanje na „Direktivo 92/23 (EGS) 31.3.1992, UL L 129, str. 95“ nadomesti z besedilom „Pravilnikom UN/ECE št. 54“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 9 (Odobritev tipa - seznam obveznih preskusov) k Prilogi IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

22. V podtočki 5.1 oddelka 2 (Funkcionalni preskusi enote v vozilu) se sklicevanje na „z Direktivo 95/54/ES“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“.

23. V podtočki 5.1 oddelka 3 (Funkcionalni preskusi zaznavala gibanja) se sklicevanje na „z Direktivo 95/54/ES“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 12 (Pretvornik za vozila kategorij M1 in N1) k Prilogi IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

24. V oddelku 4 (Zahteve za izdelavo in funkcionalnost pretvornika) se v odstavku 4.5 (Delovne lastnosti) v točki ADA\_023 besedilo „z Direktivo Komisije 2006/28/ES o spremembi Direktive Sveta 72/245/EGS“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“.

25. V točki 5.1 tabele pododdelka 7.2 (Certifikat o funkcionalnosti) se besedilo „z Direktivo 2006/28/ES“ nadomesti s „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“.

**PRILAGODITVE TEHNIČNIH SPECIFIKACIJ  
PAMETNEGA TAHOGRAFA**

Za namene tega oddelka se Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/799, vključno z njenimi prilogami in dodatki, prilagodi:

1. v primeru Združenega kraljestva se sklicevanje na „državo članico“ nadomesti z besedilom „pogodbenica“, razen sklicevanja v točki (229) pododdelka 4.1 in točki (424) oddelka 7;
2. „Uredba (EGS) št. 3820/85“ in „Uredba (ES) št. 561/2006“ se nadomestita z „oddelek 2 dela B Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;
3. „Uredba (EU) št. 165/2014,“ se nadomesti z „oddelek 4 dela B in oddelek 2 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani, razen sklicevanja v točki (402) pododdelka 5.3 in točki (424) oddelka 7“;
4. „Direktiva (EU) 2015/719“ in „Direktiva Sveta 96/53/ES“ se nadomesti z „oddelek 1 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.



Za namene tega oddelka se oddelek 1 (Opredelitev pojmov) Priloge IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

5. točka (u) se nadomesti z naslednjim:

„(u) ‚dejanski obseg koles‘ pomeni:

povprečje razdalj, ki jih prevozi vsako posamezno pogonsko kolo vozila (kolo, ki premika vozilo) med enim polnim obratom. Meritev navedenih razdalj se opravi pod standardnimi preskusnimi pogoji, kot so opredeljeni v zahtevi 414, rezultati pa so izraženi kot  $l = \dots \text{ mm}^{\circ}$ . Proizvajalec vozila lahko nadomesti merjenje teh razdalj s teoretičnim izračunom, v katerem upošteva porazdelitev mase med osmi pri praznem vozilu v normalnem delovanju, to pomeni s hladilno tekočino, mazivom, gorivom, orodjem in rezervnim kolesom ter voznikom. Metodo takšnega teoretičnega izračuna mora odobriti pristojni organ pogodbenice še pred aktivacijo tahografa,“;

6. V točki (hh) se sklicevanje na „Direktivo Sveta 92/6/EGS“ nadomesti z besedilom „pravo, ki se uporablja za vsako pogodbenico“.

7. V točki (uu) se sklicevanje na „Direktivo 92/23/EGS“ nadomesti z besedilom „Pravilnik UN/ECE št. 54“.

8. Opomba 9 v točki (vv) se nadomesti z naslednjim:

„identifikacijska številka vozila‘ pomeni fiksno kombinacijo znakov, ki jo proizvajalec dodeli vsakemu vozilu in je sestavljena iz dveh delov: prvega, sestavljenega iz največ šestih znakov (črk ali števil), ki označujejo splošne značilnosti vozila, zlasti tip in model; in drugega z osmimi znaki, od katerih so prvi štirje lahko črke ali številke, drugi štirje pa samo številke, ki skupaj s prvim delom zagotavljajo jasno identifikacijo posameznega vozila.“;

9. v točki (yy) se prva alineja nadomesti z naslednjim:

„– vgradi in uporablja le pri vozilih tipa M1 in N1 (kot določa Konsolidirana resolucija o proizvodnji vozil (R.E.3));“;

10. Točka (aaa) se črta.

11. Prvi odstavek točke (ccc) se nadomesti z besedilom „15. junija 2019“.

Za namene tega oddelka se oddelek 2 (Splošne značilnosti in funkcije zapisovalne naprave) Priloge IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

12. Zadnji pododstavek odstavka (7) pododdelka 2.1 se črta.

Za namene tega oddelka se oddelek 3 (Zahteve glede konstrukcije in funkcionalne zahteve za zapisovalne naprave) Priloge IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

13. V točki 200 pododdelka 3.20 se drugi stavek tretjega pododstavka črta.

14. Točka (201) pododdelka 3.20 se nadomesti z naslednjim:

„Enota v vozilu je morda lahko zmožna po ustrezni namenski serijski povezavi, neodvisni od opsijske povezave CAN preko vodila (ISO 11898 Cestna vozila - izmenjava digitalnih informacij - kontrolno območno omrežje (Controller Area Network, CAN) za komunikacije z veliko hitrostjo) iznašati tudi naslednje podatke za obdelavo v drugih elektronskih napravah nameščenih v vozilu:

- tekoči datum in čas UTC,
- hitrost vozila,
- celotno prevoženo pot vozila (števec prevožene poti),
- tekočo izbrano dejavnost voznika in sovoznika,
- informacijo, ali je v voznikovi reži in v sovoznikovi reži vstavljena kakšna tahografska kartica, in če je, identifikacijske informacije o kartici (številko kartice in državo izdajateljico).

Poleg tega minimalnega seznama lahko zapisovalna naprava iznaša še druge podatke.

Kadar je ključ električnega kontakta vozila vključen, mora te podatke oddajati ves čas. Kadar je ključ električnega kontakta izključen, mora oddajati vsaj ustrezne podatke o vsaki menjavi voznikove ali sovoznikove dejavnosti in o vstavitvi ali izvleku tahografske kartice. Če je zapisovalna naprava katerega od izhodnih podatkov v stanju izključenega električnega kontakta vozila zadržala, jih mora posredovati, ko je električni kontakt spet vključen.

V primeru, da se prenašajo osebni podatki, je potrebno voznikovo soglasje.“

Za namene tega oddelka se oddelek 4 (Zahteve glede konstrukcije in funkcionalne zahteve za tahografske kartice) Priloge IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

15. V točki (229) pododdelka 4.1 se doda naslednji pododstavek:

„Za Združeno kraljestvo je razlikovalna oznaka UK.“

16. V točki (237) se „člena 26(4) Uredbe (EU) št. 165/2014“ nadomesti s „člena 9(2) oddelka 2 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

17. V točki (241) pododdelka 4.4 poglavja 4 te priloge se besedilo „na ozemlju Skupnosti“ nadomesti z izrazom „na ozemlju Unije in Združenega kraljestva“;

18. Točka (246) pododdelka 4.5 se črta.

Za namene tega oddelka se oddelek 5 (Namestitvev zapisovalne naprave) Priloge IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

19. Točka 397 pododdelka 5.2 se nadomesti z naslednjim:

„(397) Samo za vozila M1 in N1 in vozila, opremljena s pretvornikom v skladu z Dodatkom 16 k tej prilogi, in kadar ni mogoče vključiti vseh potrebnih informacij, opisanih v zahtevi 396, se lahko uporabi druga, dodatna ploščica. V teh primerih ta dodatna ploščica vsebuje vsaj zadnje štiri alineje iz zahteve 396.“;

20. V točki (402) pododdelka 5.3 se „členom 22(3) Uredbe (EU) št. 165/2014“ nadomesti s „členom 5(3) oddelka 2 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani.“;

Za namene tega oddelka se oddelek 6 (Preverjanja, kontrolni pregledi in popravila) Priloge IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

21. Uvodni stavek se nadomesti z naslednjim:

„Zahteve glede okoliščin, ki upravičujejo prelom pečatov, so opredeljene v poglavju 5.3 te priloge.“;

Za namene tega oddelka se oddelek 7 (Izdajanje kartic) Priloge IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

22. V točki (424) se za sklicem na „države članice“ vstavi „in Združeno kraljestvo“ in sklicevanje na „člen 31 Uredbe (EU) št. 165/2014“ se nadomesti s „člen 13 oddelka 2 dela C Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 1 (Slovar podatkov) k Prilogi IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

23. V točki 2.163 se sklicevanje na „z Direktivo 92/23/EGS“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 54“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 11 (Skupni varnostni mehanizmi) k Prilogi IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

24. V točki 9.1.4 (Raven opreme: enote v vozilu) se v prvi opombi pod točko CSM\_78 „Uredbi (EU) št. 581/2010“ nadomesti s „členu 7(5) oddelka 2 dela B Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

25. V točki 9.1.5 (Raven opreme: tahografske kartice) se v opombi pod CSM\_89 „Uredbo (EU) št. 581/2010“ nadomesti s „členom 7(5) oddelka 2 dela B Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 12 (Določanje položaja na podlagi globalnega satelitskega navigacijskega sistema (GNSS)) k Prilogi IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

26. Drugi pododstavek oddelka 1 (Uvod) se črta.
27. V oddelku 2 (Specifikacija GNSS sprejemnika) se sklicevanje na „združljivost s storitvami, ki jih zagotavljata programa Galileo in EGNOS (skupna evropska geostacionarna navigacijska storitev) iz Uredbe (EU) št. 1285/2013 Evropskega parlamenta in Sveta“ nadomesti z besedilom „združljivost s satelitskim sistemom za povečevanje (SBAS)“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 16 (Pretvornik za vozila kategorij M1 in N1) k Prilogi IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagodi:

28. V točki 5.1 tabele oddelka (7) (Homologacija zapisovalne naprave v primeru uporabe pretvornika) se sklic na „Direktivo 2006/28/ES“ nadomesti s sklicem na „Pravilnik UN/ECE št. 10“.

## DEL C

### ZAHTEVE ZA VOZILA, KI SE UPORABLJAJO ZA PREVOZ BLAGA V SKLADU S ČLENOM 466 TEGA SPORAZUMA

#### ODDELEK 1

#### TEŽE IN MERE

##### ČLEN 1

##### Predmet urejanja in načela

Največje teže in mere vozil, ki se lahko uporabljajo za vožnje iz člena 462 tega sporazuma, so določene v Dodatku 31-C-1-1.

##### ČLEN 2

##### Opredelitev pojmov

V tej prilogi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (a) „motorno vozilo“ pomeni vsako vozilo na motorni pogon, ki se premika po cesti z lastno močjo,



- (b) „priklopno vozilo“ pomeni vsako vozilo, namenjeno priključitvi na motorno vozilo (razen polpriklopnikov) ter konstruirano in opremljeno za prevoz blaga,
- (c) „polpriklopnik“ pomeni vsako vozilo, namenjeno priključitvi na motorno vozilo tako, da se del polpriklopnika opira na motorno vozilo, pri tem pa precejšen del njegove teže in teže njegovega tovora nosi motorno vozilo, ter konstruirano in opremljeno za prevoz blaga,
- (d) „kombinacija vozil“ pomeni bodisi:
- skupino vozil, sestavljeno iz motornega tovornega vozila in priklopnega vozila, bodisi
  - skupino vozil, sestavljeno iz sedlastega vlačilca in polpriklopnika,
- (e) „klimatizirano vozilo“ pomeni vsako vozilo, katerega zamenljive ali stalne nadgradnje so opremljene posebej za prevoz blaga pri nadzorovanih temperaturah in katerega stranske stene so, vključno z izolacijo, debele vsaj 45 mm,
- (f) „največje dovoljene mere“ pomeni največje mere za uporabo vozila,
- (g) „največja dovoljena teža“ pomeni največjo težo za uporabo obremenjenega vozila,
- (h) „največja dovoljena osna obremenitev“ pomeni največjo težo za uporabo obremenjene osi ali skupine osi,

- (i) „tona“ pomeni težo mase ene tone in ustreza 9,8 kilonewtona (kN),
- (j) „nedeljiv tovor“ pomeni tovor, ki za namene cestnega prevoza ne more biti razdeljen na dva ali več tovorov brez pretiranih stroškov ali možnosti poškodb in ga zaradi mer ali mase ni mogoče prevažati z motornim vozilom, priklopnim vozilom ali skupino vozil, ki v vseh pogledih ustrezajo temu oddelku,
- (k) „alternativna goriva“ pomeni goriva ali vire energije, ki se vsaj deloma uporabljajo kot nadomestek za fosilne naftne vire pri oskrbi prevoza z energijo ter ki lahko potencialno prispevajo k dekarbonizaciji prevoznega sektorja in izboljšujejo njegove okoljske parametre; vključujejo:
  - (i) električno energijo, ki se uporablja v vseh vrstah električnih vozil;
  - (ii) vodik;
  - (iii) zemeljski plin, vključno z biometanom, v plinasti (stisnjeni zemeljski plin – SZP) in tekoči obliki (utekočinjeni zemeljski plin – UZP);
  - (iv) utekočinjeni naftni plin (UNP);
  - (v) mehansko energijo iz shranjevanja v vozilu/vira v vozilu, vključno z odpadno toploto,
- (l) „vozilo na alternativna goriva“ pomeni motorno vozilo, ki ga v celoti ali delno poganja alternativno gorivo,

- (m) „brezemisijsko vozilo“ pomeni težko tovorno vozilo brez motorja z notranjim zgorevanjem ali z motorjem z notranjim zgorevanjem, ki izpušča manj kot 1 g CO<sub>2</sub>/kWh, ter
- (n) „intermodalni prevoz“ pomeni prevoz enega ali več zabojnikov ali zamenljivih tovarišč z dolžino največ 45 čevljev, pri čemer tovrnjak, priklopnik, polpriklopnik (z vlečno enoto ali brez nje), zamenljivo tovarišče ali zabojnik uporablja cesto na začetnem in/ali zadnjem delu poti, na drugem delu poti pa železniški prevoz, prevoz po celinskih plovnih poteh ali pomorski prevoz.

### ČLEN 3

#### Posebna dovoljenja

Vozila ali kombinacije vozil, ki presegajo največje dovoljene teže ali mere, določene v Dodatku 31-C-1-1, lahko sodelujejo v prometu samo s posebnimi dovoljenji, ki jih brez diskriminacije izdajo pristojni organi, ali na podlagi podobnih nediskriminatornih dogovorov s temi organi za posamične primere, kadar vozila ali kombinacije vozil prevažajo ali nameravajo prevažati nedeljive tovore.

## ČLEN 4

### Lokalne omejitve

Ta oddelek ne izključuje nediskriminatorne uporabe določb o cestnem prometu, ki veljajo v vsaki pogodbenici in dovoljujejo omejitev teže in/ali dimenzij vozil na nekaterih cestah ali nizkih objektih.

To vključuje tudi možnost za uvedbo lokalnih omejitev glede največjih dovoljenih mer in/ali tež vozil, ki se lahko uporabljajo v določenih območjih ali na določenih cestah, kjer infrastruktura ni primerna za dolga in težka vozila, kot so mestna središča, majhne vasi ali kraji posebnega naravnega pomena.

## ČLEN 5

### Aerodinamične naprave, pritrjene na zadnji del vozil ali kombinacij vozil

1. Vozila ali kombinacije vozil, opremljene z aerodinamičnimi napravami, lahko presežejo največje dovoljene dolžine iz točke 1.1 Dodatka 31-C-1-1, da se omogoči dodajanje takih naprav zadnjemu delu vozil ali kombinacij vozil. Vozila ali kombinacije vozil, opremljene s takšnimi napravami, morajo biti skladne s točko 1.5 Dodatka 31-C-1-1, kakršne koli prekoračitve največjih dolžin pa ne smejo imeti za posledico povečanja dolžine natovarjanja teh vozil ali kombinacij vozil.

2. Aerodinamične naprave iz odstavka 1 izpolnjujejo naslednje operativne pogoje:
- (a) v primerih, ko je ogrožena varnost drugih udeležencev v cestnem prometu ali voznika, jih voznik prepogne, zloži ali odstrani;
  - (b) če aerodinamične naprave in oprema v položaju med uporabo presegajo 500 mm, morajo biti zložljive ali prepogljive;
  - (c) pri njihovi uporabi v mestni in medmestni cestni infrastrukturi se upoštevajo posebne značilnosti območij, na katerih je največja dovoljena hitrost manjša ali enaka 50 km/h in na katerih je prisotnost ranljivih udeležencev verjetnejša, in
  - (d) kadar so zložene/prepognjene, se največja dovoljena dolžina ne poveča za več kot 20 cm.

## ČLEN 6

### Aerodinamične kabine

Vozila ali kombinacije vozil lahko presežejo največje dolžine iz točke 1.1 Dodatka 31-C-1-1, če njihove kabine zagotavljajo izboljšano aerodinamično učinkovitost, energetsko učinkovitost in varnost. Vozila ali kombinacije vozil, opremljene s takšnimi kabinami, morajo biti skladne s točko 1.5 Dodatka 31-C-1-1, kakršno koli preseganje največjih dolžin pa ne sme imeti za posledico povečanja nosilnosti teh vozil.

## ČLEN 7

### Intermodalni prevoz

1. Največje dolžine iz točke 1.1 Dodatka 31-C-1-1, po potrebi ob upoštevanju člena 6, in največja razdalja iz točke 1.6 Dodatka 31-C-1-1 se lahko presežejo za 15 cm za vozila ali kombinacije vozil, ki prevažajo zabojnike dolžine 45 čevljev ali zamenljiva tovarišča dolžine 45 čevljev, prazne ali natovorjene, pod pogojem, da je cestni prevoz zadevnega zabojnika ali zamenljivega tovarišča del intermodalnega prevoza, ki se izvaja v skladu s pogoji, ki jih določi vsaka pogodbenica.
2. Pri intermodalnem prevozu se lahko največja dovoljena teža vozila za motorna vozila s petimi ali šestimi osmi preseže za dve toni v kombinaciji iz točke 2.2.2(a) Dodatka 31-C-1-1 in za štiri tone v kombinaciji iz točke 2.2.2(b) Dodatka 31-C-1-1. Največja dovoljena teža teh vozil ne sme presegati 44 ton.

## ČLEN 8

### Dokazilo o skladnosti

1. V dokaz o skladnosti s tem oddelkom morajo imeti vozila, ki jih zajema, eno od naslednjih dokazil:

(a) kombinacija obeh naslednjih tablic:

- predpisana tablica proizvajalca pomeni tablico ali oznako, ki jo proizvajalec pritrdi na vozilo in na kateri so navedene glavne tehnične značilnosti, potrebne za identifikacijo vozila, in ki pristojnim organom zagotavlja ustrezne informacije v zvezi z največjo dovoljeno maso obremenjenega vozila, in
- tablica o merah, ki se v največji možni meri pritrdi poleg predpisane tablice proizvajalca in vsebuje naslednje podatke:
  - (i) ime proizvajalca;
  - (ii) identifikacijsko številko vozila;
  - (iii) dolžino motornega vozila, priklopnega vozila ali polpriklopnika (L);
  - (iv) širino motornega vozila, priklopnega vozila ali polpriklopnika (W) in
  - (v) podatke o merjenju dolžine kombinacij vozil:
    - razdalja (a) med sprednjo stranjo motornega vozila in središčem naprave za spenjanje na vlečnem vozilu (vlečna sklopka ali sedlo); pri sedlu z več vlečnimi legami morajo biti navedene najmanjše in največje vrednosti ( $a_{\min}$  in  $a_{\max}$ ),

- razdalja (b) med središčem naprave za spenjanje priklopnega vozila (vlečnim ušesom) ali polpriklopnika (kraljevim čepom) in zadnjim delom priklopnega vozila ali polpriklopnika; pri napravi z več vlečnimi točkami, morajo biti navedene najmanjše in največje vrednosti ( $b_{\min}$  in  $b_{\max}$ ).

Dolžina kombinacije vozil pomeni dolžino motornega vozila in dolžino priklopnega vozila ali polpriklopnika, nameščenih v ravni črti drug za drugim.

- (b) eno samo tablico z informacijami obeh tablic iz točke (a) ali
- (c) enoten dokument, ki ga je izdal pristojni organ pogodbenice ali, v primeru Unije, države članice, v kateri je bilo vozilo registrirano ali dano v uporabo, ki vsebuje iste informacije kot tablice iz točke (a). Biti mora v vozilu na lahko dostopnem mestu za inšpekcijo in ustrezno zaščiten.

2. Če značilnosti vozila ne ustrezajo več značilnostim, navedenim na dokazilu o skladnosti, pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica, v kateri je bilo vozilo registrirano ali dano v uporabo, sprejme ustrezne ukrepe za spremembo dokazila o skladnosti.
3. Tablice in dokumente iz odstavka 1 pogodbenice štejejo za dokazilo o skladnosti vozila, predpisano v tem oddelku.



## ČLEN 9

### Izvrševanje

1. Vsaka pogodbenica sprejme posebne ukrepe za prepoznavo vozil ali kombinacij vozil v prometu, za katere je verjetno, da presegajo največjo dovoljeno težo in jih morajo pristojni organi pogodbenic zato preveriti, da se zagotovi skladnost z zahtevami tega oddelka. To se lahko doseže s pomočjo avtomatskih sistemov, nameščenih na cestno infrastrukturo, ali z opremo za tehtanje, nameščeno v vozilih. Taka oprema za tehtanje, nameščena v vozilih, je točna in zanesljiva, popolnoma interoperabilna in združljiva z vsemi tipi vozil.
2. Pogodbenica ne zahteva, da se oprema za tehtanje, nameščena v vozilo, vgradi v vozila ali kombinacije vozil, ki so registrirane v drugi pogodbenici.
3. Če se za ugotavljanje kršitev tega oddelka in naložitev kazni uporabljajo avtomatski sistemi, se ti sistemi certificirajo. Kadar se avtomatski sistemi uporabljajo le za namene prepoznavanja, ni treba, da so certificirani.
4. Pogodbenici v skladu s členom 14 oddelka 1 dela A zagotovita, da si njuni pristojni organi izmenjujejo informacije o kršitvah in kaznih, povezanih s tem členom.

NAJVEČJE TEŽE IN MERE  
TER SORODNE ZNAČILNOSTI VOZIL

1. Največje dovoljene mere vozil (v metrih; „m“)

1.1 Največja dolžina:

–	motorno vozilo	12,00 m
–	priklopno vozilo	12,00 m
–	skupina vozil (sedlasti vlačilec s polpriklopnikom)	16,50 m
–	skupina vozil (motorno tovorno vozilo in priklopno vozilo)	18,75 m

1.2 Največja širina:

(a)	vsa vozila, razen vozil iz točke (b)	2,55 m
(b)	nadgradnje klimatiziranih vozil, klimatiziranih zabojnikov ali zamenljivega tovarišča, ki jih prevažajo vozila	2,60 m

1.3	Največja višina (vsa vozila)	4,00 m
-----	------------------------------	--------

- 1.4 Snemljive nadgradnje in standardne tovarne enote, npr. zabojniki, so vključene v merah v točkah 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 in 4.4.
- 1.5 Vsako motorno vozilo ali kombinacija vozil mora biti sposobno voziti v krožnem pasu z zunanjim polmerom 12,50 m in notranjim polmerom 5,30 m
- 1.6 Največja razdalja med osjo kraljevega čepa in zadnjim delom polpriklopnika 12,00 m
- 1.7 Največja razdalja, merjena vzporedno z vzdolžno osjo skupine vozil, sestavljene iz motornega tovornega vozila in priklopnega vozila, od skrajne sprednje zunanje točke tovornega prostora za kabino motornega vozila do skrajne zadnje zunanje točke priklopnega vozila, zmanjšana za razdaljo med zadnjo stranjo motornega vozila in prednjim delom priklopnega vozila 15,65 m
- 1.8 Največja razdalja, merjena vzporedno z vzdolžno osjo skupine vozil, sestavljene iz motornega tovornega vozila in priklopnega vozila, od skrajne sprednje zunanje točke tovornega prostora za kabino do skrajne zadnje zunanje točke priklopnega vozila 16,40 m
2. Največja dovoljena teža vozila (v tonah)
- 2.1 Vozila, ki so del kombinacije vozil
- 2.1.1 Dvoosno priklopno vozilo 18 ton
- 2.1.2 Triosno priklopno vozilo 24 ton

## 2.2 Kombinacije vozil

Pri kombinacijah vozil, vključno z vozili na alternativna goriva ali brezemisijскими vozili, se največja dovoljena teža iz tega oddelka poveča za dodatno težo alternativnega goriva za največ eno tono ali brezemisijske tehnologije za največ dve toni.

### 2.2.1 Skupine vozil (motorno tovorno vozilo in priklopno vozilo) s petimi ali šestimi osmi

- (a) dvoosno motorno vozilo s triosnim priklopnim vozilom 40 ton
- (b) triosno motorno vozilo z dvo- ali triosnim priklopnim vozilom 40 ton

### 2.2.2 Skupine vozil (sedlasti vlačilec s polpriklopnikom) s petimi ali šestimi osmi

- (a) dvoosno motorno vozilo s triosnim polpriklopnikom 40 ton
- (b) triosno motorno vozilo z dvo- ali triosnim polpriklopnikom 40 ton

### 2.2.3 Skupina vozil s štirimi osmi, sestavljena iz dvoosnega

motornega vozila in dvoosnega priklopnega vozila 36 ton

2.2.4 Skupina vozil (sedlasti vlačilec s polpriklopnikom) s štirimi osmi, sestavljena iz dvoosnega vlačilca in dvoosnega polpriklopnika, če je razdalja med osmi polpriklopnika:

- med 1,3 in 1,8 m 36 ton
- več kot 1,8 m 36 ton  
(+ 2 toni, če sta upoštevani največja dovoljena teža (MAW) motornega vozila (18 ton) in največja dovoljena obremenitev tandemske osi polpriklopnika (20 ton) in če je pogonska os opremljena z dvojnimi pnevmatikami in zračnim ali temu podobnim vzmetenjem)

## 2.3 Motorna vozila

Pri motornih vozilih na alternativna goriva ali brezemisijjskih vozilih se največja dovoljena teža iz pododdelkov 2.3.1 in 2.3.2 poveča za dodatno težo alternativnega goriva za največ eno tono ali brezemisijjske tehnologije za največ dve toni.

### 2.3.1 Dvoosna motorna vozila 18 ton

### 2.3.2 Triosna motorna vozila

25 ton (oziroma 26 ton, kadar je pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in zračnim vzmetenjem ali enakovrednim vzmetenjem ali kadar je vsaka pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in največja teža vsake osi ne presega 9,5 tone)

### 2.3.3 Štiriosna motorna vozila z dvema upravljanima osema

32 ton, kadar je pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in zračnim vzmetenjem ali enakovrednim vzmetenjem ali kadar je vsaka pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in največja teža vsake osi ne presega 9,5 tone

## 3. Največja dovoljena osna obremenitev vozil (v tonah)

### 3.1 Enojne osi

Enojna nepogonska os	10 ton
----------------------	--------

### 3.2 Tandemske osi priklopnih vozil in polpriklopnikov

Vsota obremenitev na vsako tandemsko os ne sme presegati, če je razdalja (d) med osmi:

– do 1 m ( $d < 1,0$ )	11 ton
– od 1,0 do 1,3 m ( $1,0 \leq d < 1,3$ )	16 ton
– od 1,3 do 1,8 m ( $1,3 \leq d < 1,8$ )	18 ton
– 1,8 m ali več ( $1,8 \leq d$ )	20 ton

### 3.3 Triosna priklopna vozila in polpriklopniki

Vsota obremenitev na vsako tandemsko os ne sme presegati, če je razdalja (d) med osmi:

do 1,3 m ( $d \leq 1,3$ )	21 ton
od 1,3 do 1,4 m ( $1,3 < d \leq 1,4$ )	24 ton

### 3.4 Pogonska os

Pogonska os vozil iz točk 2.2 in 2.3	11,5 tone
--------------------------------------	-----------

### 3.5 Tandemska os motornih vozil

Vsota obremenitev na vsako tandemsko os ne sme presegati, če je razdalja (d) med osmi:

- |  |   |
|--|---|
| – do 1 m ( $d < 1,0$ )                   | 11,5 tone   |
| – od 1,0 do 1,3 m ( $1,3 \leq d < 1,3$ ) | 16 ton  |
| – od 1,3 do 1,8 m ( $1,3 \leq d < 1,8$ ) | 18 ton (oziroma 19 ton, kadar je pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in zračnim vzmetenjem ali enakovrednim vzmetenjem ali kadar je vsaka pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in največja teža vsake osi ne presega 9,5 tone) |

## 4. Druge značilnosti vozil



#### 4.1 Vsa vozila

Teža ki jo prenaša ena ali več pogonskih osi vozila ali kombinacije vozil, ne sme biti manjša od 25 % celotne teže vozila ali kombinacije vozil.

#### 4.2 Skupine vozil (motorno tovorno vozilo in priklopno vozilo)

Razdalja med zadnjo osjo motornega vozila in prvo osjo priklopnega vozila ne sme biti manjša od 3,00 m

#### 4.3 Največja dovoljena teža, ki je odvisna od medosne razdalje vozila

Največja dovoljena teža v tonah štiriosnega motornega vozila ne sme presegati petkratne razdalje v metrih med skrajno prvo in skrajno zadnjo osjo vozila.

#### 4.4 Polpriklopniki

Razdalja med osjo kraljevega čepa in katero koli točko na sprednji strani polpriklopnika, merjena vodoravno, ne sme presegati 2,04 m

## ODDELEK 2

### ZAHTEVE ZA TAHOGRAFE, VOZNIŠKE KARTICE IN KARTICE SERVISNIH DELAVNIC

#### ČLEN 1

##### Predmet urejanja in načela

Ta oddelek določa zahteve za vozila, ki spadajo na področje uporabe oddelka 2 dela B te priloge v zvezi z vgradnjo, testiranjem in nadzorom tahografov iz člena 466(2) tega sporazuma.

#### ČLEN 2

##### Opredelitev pojmov

1. V tem oddelku se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena 2 oddelka 2 in člena 2 oddelka 4 dela B te priloge.

2. Poleg opredelitev pojmov iz odstavka 1 se v tem oddelku uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:
- (a) „enota vozila“ pomeni tahograf, razen zaznavala gibanja in povezovalnih kablov zaznavala gibanja. Enota vozila je lahko ena sama enota ali več enot, porazdeljenih po vozilu, če izpolnjuje varnostne zahteve tega oddelka; enota vozila med drugim vključuje procesno enoto, pomnilnik podatkov, funkcijo merjenja časa, dve vmesniški napravi za pametne kartice (voznikovo in sovoznikovo), tiskalnik, prikazovalnik, konektorje in priprave za vnašanje podatkov s strani uporabnika;
  - (b) „zaznavalo gibanja“ pomeni del tahografa, ki daje signal, ustrezen hitrosti in/ali prevoženi poti vozila;
  - (c) „nadzorna kartica“ pomeni tahografsko kartico, ki jo organi pogodbenice izdajo pristojnemu nacionalnemu nadzornemu organu; ta kartica identificira nadzorni organ in neobvezno tudi osebo, pristojno za nadzor, ter omogoča dostop do branja, izpisa in/ali prenosa podatkov, ki so shranjeni v pomnilniku podatkov ali na vozniških karticah in neobvezno na karticah servisnih delavnic;
  - (d) „kartica servisne delavnice“ pomeni tahografsko kartico, ki jo organi pogodbenice izdajo imenovanemu osebju proizvajalca tahografa, serviserju, proizvajalcu vozil ali servisni delavnici, odobrenim v navedeni pogodbenici; ta kartica identificira imetnika kartice in omogoča testiranje, umerjanje in aktiviranje tahografov in/ali prenos podatkov z njih;

- (e) „aktivacija“ pomeni fazo, v kateri se vzpostavi vsestransko delovanje tahografa in se prek kartice servisne delavnice uporabljajo vse funkcije, vključno z varnostnimi;
- (f) „umerjanje“ digitalnega tahografa pomeni posodobitev ali potrditev parametrov vozila, vključno z identifikacijo vozila in značilnostmi vozila, ki se hranijo v pomnilniku podatkov, in sicer z uporabo kartice servisne delavnice;
- (g) „prenos podatkov“ z digitalnega ali pametnega tahografa pomeni kopiranje, skupaj z digitalnim podpisom, dela ali celotnega niza datotek, shranjenih na pomnilniku podatkov enote vozila ali v spominu tahografske kartice, pod pogojem, da ta postopek ne spremeni ali zbriše shranjenih podatkov;
- (h) „napaka“ pomeni nenormalno delovanje, ki ga zazna digitalni tahograf, do katerega lahko pride zaradi nepravilnega delovanja ali okvare opreme;
- (i) „namestitev“ pomeni vgradnjo tahografa v vozilo;
- (j) „redni kontrolni pregledi“ pomeni skupek del, opravljenih z namenom preverjanja, ali tahograf deluje pravilno, ali njegove nastavitve ustrezajo parametrom vozila, in ali so na tahograf morda pritrjene naprave za prirejanje;
- (k) „popravilo“ pomeni kakršno koli popravilo zaznavala gibanja ali enote v vozilu, pri katerem je potreben odklop napajanja, njegov odklop od drugih delov tahografa ali odpiranje zaznavala gibanja ali enote vozila;

- (l) „interoperabilnost“ pomeni zmožnost sistemov ter osnovnih poslovnih procesov za izmenjavo podatkov ter informacij;
- (m) „vmesnik“ pomeni napravo med sistemi, ki omogoča povezovanje in komuniciranje sistemov;
- (n) „merjenje časa“ pomeni stalni digitalni zapis usklajenega univerzalnega datuma in časa (UTC) ter
- (o) „sporočilni sistem TACHOnet“ pomeni sporočilni sistem, ki je skladen s tehničnimi specifikacijami iz prilog I do VII Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2016/68<sup>1</sup>.

### ČLEN 3

#### Vgradnja

1. Tahografi iz odstavka 2 se vgradijo v vozila:
  - (a) kadar največja dovoljena masa vozil, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 3,5 tone, ali

---

<sup>1</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/68 z dne 21. januarja 2016 o splošnih postopkih in specifikacijah, potrebnih za medsebojno povezanost elektronskih registrov vozniških kartic (UL EU L 15, 22.1.2016, str. 51).

- (b) od 1. julija 2026 dalje, kadar največja dovoljena masa vozil, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 2,5 tone.

2. Tahografi so:

- (a) za vozila, ki so prvič dana v promet pred 1. majem 2006, analogni tahograf;
- (b) za vozila, ki so bila prvič dana v promet med 1. majem 2006 in 30. septembrom 2011, prva različica digitalnega tahografa;
- (c) za vozila, ki so bila prvič dana v promet med 1. oktobrom 2011 in 30. septembrom 2012, druga različica digitalnega tahografa;
- (d) za vozila, ki so bila prvič dana v promet med 1. oktobrom 2012 in 14. junijem 2019, tretja različica digitalnega tahografa;
- (e) za vozila, prvič registrirana od 15. junija 2019 do dveh let po začetku veljavnosti podrobnih specifikacij iz člena 2(2)(g) oddelka 4 dela B te priloge, pametni tahograf 1 ter
- (f) za vozila, prvič registrirana več kot dve leti po začetku veljavnosti podrobnih specifikacij iz člena 2(2)(h) oddelka 4 dela B, pametni tahograf 2.

3. Vsaka pogodbenica lahko iz uporabe tega oddelka izvzame vozila iz člena 8(3) oddelka 2 dela B te priloge.
4. Vsaka pogodbenica lahko iz uporabe tega oddelka izvzame vozila za prevoze, za katera se je odobrila izjema v skladu s členom 8(4) oddelka 2 dela B te priloge. Vsaka pogodbenica nemudoma uradno obvesti drugo pogodbenico o uporabi tega odstavka.
5. Najpozneje tri leta po koncu leta začetka veljavnosti podrobnih tehničnih specifikacij za pametni tahograf 2 se vozila iz odstavka 1(a), ki so opremljena z analognim ali digitalnim tahografom, med delovanjem na ozemlju pogodbenice, ki ni pogodbenica, v kateri so registrirana, opremijo s pametnim tahografom 2.
6. Najpozneje štiri leta po začetku veljavnosti podrobnih tehničnih specifikacij za pametni tahograf 2 se vozila iz odstavka 1(a), ki so opremljena s pametnim tahografom 1, med delovanjem na ozemlju pogodbenice, ki ni pogodbenica, v kateri so registrirana, opremijo s pametnim tahografom 2.
7. Od 1. julija 2026 se vozila iz odstavka 1(b) opremijo s pametnim tahografom 2, ko delujejo na ozemlju pogodbenice, ki ni pogodbenica, v kateri so registrirana.
8. Nobena določba tega oddelka ne vpliva na uporabo pravil Unije o napotitvi voznikov v cestnem prometu za cestne prevoznike blaga na ozemlju Unije.

## ČLEN 4

### Varstvo podatkov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se obdelava osebnih podatkov v okviru tega oddelka izvaja izključno za namene preverjanja skladnosti s tem oddelkom.
2. Vsaka pogodbenica zlasti zagotovi, da so osebni podatki zaščiteni pred uporabami, ki niso strogo navedene v odstavku 1, v zvezi z:
  - (a) uporabo globalnega satelitskega navigacijskega sistema (GNSS) za zapisovanje podatkov o lokaciji iz tehničnih specifikacij za pametni tahograf 1 in pametni tahograf 2;
  - (b) elektronsko izmenjavo podatkov o vozniških karticah iz člena 13 in zlasti vsako čezmejno izmenjavo takšnih podatkov s tretjimi stranmi ter
  - (c) hranjenje zapisov s strani cestnih prevoznikov blaga iz člena 15.
3. Digitalni tahografi so zasnovani tako, da zagotavljajo zasebnost. Obdelujejo se le podatki, ki so potrebni za namene iz odstavka 1.
4. Lastniki vozil, cestni prevozniki blaga in vsi drugi zadevni subjekti ravnavajo v skladu z ustreznimi določbami o varstvu osebnih podatkov.



## ČLEN 5

### Vgradnja in popravilo

1. Tahografe lahko vgrajujejo ali popravljajo le serviserji, servisne delavnice ali proizvajalci vozil, ki so jih za ta namen pooblastili pristojni organi pogodbenice v skladu s členom 7.
2. Pooblaščen serviserji, servisne delavnice ali proizvajalci vozil zapečatijo tahograf, potem ko preverijo, da deluje pravilno in zlasti na tak način, da se zagotovi, da nobena naprava za prirejanje ne more poškodovati ali spremeniti zapisanih podatkov.
3. Pooblaščen serviser, servisna delavnica ali proizvajalec vozil na pečate odtisne posebno oznako in poleg tega v digitalne tahografe, pametne tahografe 1 in pametne tahografe 2 vnese elektronske varnostne podatke za izvajanje preverjanj pristnosti. Vsaka pogodbenica vodi in objavi register uporabljenih oznak in elektronskih varnostnih podatkov ter potrebne informacije v zvezi z uporabljenimi elektronskimi varnostnimi podatki.
4. Za namene potrditve, da je bila vgradnja tahografa opravljena v skladu z zahtevami tega oddelka, se pritrdi ploščica o vgraditvi na tak način, da je jasno vidna in enostavno dostopna.
5. Sestavni deli tahografa se zapečatijo. Zapečatijo se vse povezave s tahografom, ki bi lahko bile izpostavljene posegom, vključno s povezavo med zaznavalom gibanja in menjalnikom, ter po potrebi ploščica o vgraditvi.

Pečat lahko odstranijo ali poškodujejo le:

- serviserji ali servisne delavnice, ki so jih pristojni organi v skladu s členom 7 odobrili za popravila, vzdrževanje ali ponovno umerjanje tahografa, ali pa ustrezno usposobljene in po potrebi pooblašcene osebe, pristojne za nadzor, z namenom nadzora ali
- če je to potrebno zaradi popravila ali spremembe vozila, ki vpliva na pečat. V takih primerih se v vozilu hrani pisna izjava, v kateri sta navedena datum in čas, ko je bil pečat poškodovan, ter so navedeni razlogi za odstranitev tega pečata.

Odstranjene ali poškodovane pečate brez nepotrebnega odlašanja in najpozneje v sedmih dneh po njihovi odstranitvi ali poškodbi zamenja pooblašceni serviser ali servisna delavnica. Kadar so bili pečati odstranjeni ali poškodovani za potrebe nadzora, jih lahko brez nepotrebnega odlašanja zamenja oseba, pristojna za nadzor, ki ima opremo za pečatenje in edinstveno posebno oznako.

Kadar oseba, pristojna za nadzor, odstrani pečat, se nadzorna kartica vstavi v tahograf od trenutka, ko se odstrani pečat, do konca kontrolnega pregleda, tudi v primeru namestitve novega pečata. Oseba, pristojna za nadzor, izda pisno izjavo, ki vsebuje vsaj naslednje informacije:

- identifikacijsko številko vozila;
- ime inšpektorja;
- nadzorni organ in državo;

- številko nadzorne kartice;
- številko odstranjenega pečata;
- datum in čas odstranitve pečata ter
- številko novega pečata, kadar je oseba, pristojna za nadzor, namestila nov pečat.

Pred zamenjavo pečatov tahograf preveri in kalibrira pooblaščen servisna delavnica, razen kadar je bil pečat odstranjen ali poškodovan za potrebe nadzora in ga je zamenjala oseba, pristojna za nadzor.

## ČLEN 6

### Kontrolni pregledi tahografov

1. Tahografe redno pregledujejo pooblaščen servisne delavnice. Redni kontrolni pregledi se opravijo najmanj vsaki dve leti.
2. Pri kontrolnih pregledih iz odstavka 1 se preveri vsaj naslednje:
  - ali je tahograf pravilno nameščen in ustrezen za vozilo,
  - ali tahograf deluje pravilno,

- ali je na tahografu homologacijska oznaka,
  - ali je nameščena ploščica o vgraditvi,
  - ali so vsi pečati nedotaknjeni in učinkoviti,
  - da na tahografu ni pritrjena nobena naprava za prirejanje oziroma da ni znakov, da bi bila takšna naprava uporabljena, in
  - preverjanje velikosti pnevmatik in njihovega dejanskega obsega.
3. Servisne delavnice pripravijo poročilo o kontrolnem pregledu, kadar je bilo treba odpraviti nepravilnosti pri delovanju tahografa, ne glede na to, ali gre za rezultat rednega kontrolnega pregleda ali kontrolnega pregleda, ki se opravi na posebno zahtevo pristojnega nacionalnega organa. Servisne delavnice hranijo seznam vseh poročil o kontrolnih pregledih, ki so jih pripravile.
4. Poročila o kontrolnih pregledih se hranijo vsaj dve leti od časa priprave poročila. Vsaka pogodbenica odloči, ali se bodo poročila o kontrolnem pregledu v tem obdobju hranila ali poslala pristojnemu organu. Če poročila o kontrolnih pregledih hrani servisna delavnica, ta na zahtevo pristojnega organa predloži poročila o kontrolnih pregledih in umerjanjih, opravljenih v tem obdobju.

## ČLEN 7

### Pooblastitev serviserjev, servisnih delavnic in proizvajalcev vozil

1. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica pooblasti, redno nadzoruje in potrjuje serviserje, servisne delavnice in proizvajalce vozil, ki lahko izvajajo vgradnje, preverjanja, kontrolne preglede in popravila tahografov.
2. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica zagotovi, da so serviserji, servisne delavnice in proizvajalci vozil usposobljeni in zanesljivi. Za ta namen vzpostavijo in objavijo sklop jasnih nacionalnih postopkov ter zagotovijo izpolnjevanje naslednjih minimalnih meril:
  - (a) osebje je ustrezno usposobljeno;
  - (b) na voljo je oprema, potrebna za izvajanje ustreznih testov in nalog, in
  - (c) serviserji, servisne delavnice in proizvajalci vozil so na dobrem glasu.
3. Revizije pooblaščenih serviserjev ali servisnih delavnic se izvajajo na naslednji način:
  - (a) pri pooblaščenih serviserjih ali servisnih delavnicah se najmanj vsaki dve leti revidirajo postopki, ki jih uporabljajo pri obravnavanju tahografov. Revizija se mora osredotočiti zlasti na uvedene varnostne ukrepe in obravnavanje kartic servisnih delavnic.

Pogodbenici ali, v primeru Unije, države članice lahko te revizije izvajajo brez izvajanja obiskov na kraju samem in

- (b) potekajo tudi nenapovedane tehnične revizije pooblaščenih serviserjev ali servisnih delavnic, da se preverijo opravljena umerjanja, kontrolni pregledi in vgradnje. Te revizije zajamejo letno vsaj 10 % pooblaščenih serviserjev in servisnih delavnic.
4. Vsaka pogodbenica in njeni pristojni organi ustrezno ukrepajo za preprečevanje navzkrižja interesov med serviserji ali servisnimi delavnicami ter cestnimi prevozniki blaga. Zlasti kadar obstaja resno tveganje za navzkrižje interesov, se sprejmejo dodatni posebni ukrepi, s katerimi se zagotovi, da serviser ali servisna delavnica ravna skladno s tem oddelkom.
5. Pristojni organi vsake pogodbenice serviserjem, servisnim delavnicam in proizvajalcem vozil, ki ne izpolnjujejo obveznosti iz tega oddelka, začasno ali za stalno prekličejo pooblastilo.

## ČLEN 8

### Kartice servisnih delavnic

1. Veljavnost kartic servisnih delavnic ne sme biti daljša od enega leta. Pri podaljševanju kartice servisne delavnice se pristojni organ prepriča, da serviser, servisna delavnica ali proizvajalec vozil izpolnjuje merila iz člena 7(2).
2. Pristojni organ kartico servisne delavnice podaljša v 15 delovnih dneh po prejemu veljavne zahteve za podaljšanje, ko prejme vso potrebno dokumentacijo. Če je kartica servisne delavnice poškodovana, ne deluje pravilno, je izgubljena ali ukradena, pristojni organ izda nadomestno kartico v petih delovnih dneh po prejemu podrobne zahteve v ta namen. Pristojni organi vodijo register izgubljenih, ukradenih in poškodovanih kartic.

3. Če pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica prekliče pooblastilo serviserja, servisne delavnice ali proizvajalca vozil, kakor določa člen 7, prekliče tudi kartice servisne delavnice, ki jih je izdala.
4. Vsaka pogodbenica ukrene vse potrebno, da prepreči ponarejanje kartic servisnih delavnic, razdeljenih pooblaščenim serviserjem, servisnim delavnicam in proizvajalcem vozil.

## ČLEN 9

### Izdajanje vozniških kartic

1. Vozniške kartice izda pristojni organ pogodbenice, v kateri ima voznik običajno prebivališče, na voznikovo zahtevo. Kadar pristojni organi pogodbenice, ki izdajo vozniško kartico, podvomijo v verodostojnost izjave o običajnem prebivališču, ali če gre za posebni nadzor, lahko od voznika zahtevajo kakršne koli dodatne informacije ali dokazila.

V tem členu „običajno prebivališče“ pomeni kraj, kjer oseba običajno živi, najmanj 185 dni v vsakem koledarskem letu, zaradi osebnih ali poklicnih vezi, v primeru osebe brez poklicnih vezi pa zaradi osebnih vezi, ki kažejo tesne povezave med navedeno osebo in krajem, kjer živi.

Za običajno prebivališče osebe, ki ima poklicne vezi drugje kakor osebne vezi in zato živi izmenoma v različnih krajih v pogodbenicah, pa se šteje kraj njenih osebnih vezi, če se taka oseba tja redno vrača. Ni nujno, da je zadnji pogoj izpolnjen, kadar oseba živi v pogodbenici, da bi opravljala nalogo za določen čas.

2. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica lahko v ustrezno utemeljenih in izjemnih primerih izda začasno vozniško kartico, ki je ni mogoče podaljšati in velja največ 185 dni, in sicer vozniku, ki nima običajnega prebivališča v pogodbenici, če je tak voznik v delovno pravnem razmerju s podjetjem, ki ima sedež v pogodbenici izdajateljici, in da lahko v tem primeru na zahtevo predloži potrdilo za voznike.
3. Pristojni organi pogodbenice izdajateljice sprejmejo ustrezne ukrepe, da se prepričajo, da prosilec še nima veljavne vozniške kartice, in vozniško kartico opremijo z osebnimi podatki voznika ter zagotovijo, da so podatki na njej vidni in varni.
4. Vozniška kartica ne sme veljati več kot pet let.



5. Veljavna vozniška kartica se ne prekliče ali razveljavi, razen če pristojni organi pogodbenice ugotovijo, da je ponarejena ali da voznik uporablja kartico, katere imetnik ni on sam, ali da je kartico pridobil na podlagi lažnih izjav in/ali ponarejenih dokumentov. Če pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica, ki ni pogodbenica izdajateljica, ali, v primeru Evropske unije, ki ni država članica izdajateljica, sprejme ukrepe za razveljavitev ali preklic, kartico čim prej vrne organom pogodbenice ali, v primeru Unije, organom države članice, ki jo je izdala, in navede razloge za njeno razveljavitev oz. preklic. Če se predvideva, da bo vrnitev kartice trajala več kot dva tedna, pogodbenica, ki je kartico razveljavila ali preklicala, ali, v primeru Unije, država članica, ki je kartico razveljavila ali preklicala, pogodbenico izdajateljico ali, v primeru Unije, državo članico izdajateljico v teh dveh tednih obvesti o razlogih za njeno razveljavitev oz. preklic.
6. Pristojni organ pogodbenice izdajateljice lahko zahteva, da voznik nadomesti vozniško kartico z novo kartico, če je to potrebno za uskladitev z ustreznimi tehničnimi specifikacijami.
7. Vsaka pogodbenica ukrene vse potrebno za preprečitev možnosti ponarejanja vozniških kartic.
8. Ta člen pogodbenici ali, v primeru Unije, državi članici ne preprečuje, da bi izdala vozniško kartico vozniku, ki ima običajno prebivališče na delu ozemlja te pogodbenice, za katerega se ta priloga ne uporablja, pod pogojem, da se v takšnih primerih uporabljajo ustrezne določbe tega oddelka.

## ČLEN 10

### Podaljšanje vozniških kartic

1. Kadar je v primeru podaljšanja pogodbenica, v kateri ima voznik običajno prebivališče, različna od pogodbenice, ki je izdala njegovo trenutno kartico, in če so organi prejšnje države članice ti zaprošeni, da to vozniško kartico podaljšajo, obvestijo organe, ki so izdali staro kartico, o razlogih za njeno podaljšanje.
2. Ob zahtevi za podaljšanje kartice, katere veljavnost bo kmalu potekla, pristojni organ pred tem datumom izda novo kartico, če mu je bila zahteva poslana v roku iz člena 5 oddelka 4 dela B.

## ČLEN 11

### Ukradene, izgubljene ali poškodovane vozniške kartice

1. Organi, ki kartice izdajajo, vodijo evidenco o izdanih, ukradenih, izgubljenih in poškodovanih vozniških karticah najmanj za čas, ki je enak času njihove veljavnosti.
2. Če je vozniška kartica poškodovana, če ne deluje pravilno ali če je izgubljena ali ukradena, pristojni organ pogodbenice, kateri ima voznik običajno prebivališče, izda nadomestno kartico v osmih delovnih dneh od dneva, ko je prejel podrobno zahtevo.

## ČLEN 12

### Vzajemno priznavanje vozniških kartic

1. Vsaka pogodbenica sprejme vozniške kartice, ki jih je izdala druga pogodbenica.
2. Kadar imetnik veljavne vozniške kartice, ki jo je izdala pogodbenica, pridobi običajno prebivališče v drugi pogodbenici in je zaprosil za zamenjavo svoje kartice z enakovredno vozniško kartico, je za preverjanje, ali je predložena kartica še veljavna, odgovorna pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica, ki izvede zamenjavo.
3. Pogodbenici ali, v primeru Unije, države članice, ki izvedejo zamenjavo, vrnejo staro kartico organom pogodbenice izdajateljice ali, v primeru Unije, državi članici izdajateljici in navedejo razloge za vrnitev.
4. Kadar pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica nadomesti ali zamenja vozniško kartico, se nadomestitev ali zamenjava in morebitna poznejša nadomestitev ali zamenjava evidentirajo v navedeni pogodbenici ali, v primeru Unije, državi članici.

## ČLEN 13

### Elektronska izmenjava informacij o vozniških karticah

1. Da se preveri, ali prosilec še ni imetnik veljavne vozniške kartice, pogodbenici, ali v primeru Unije, države članice za obdobje, ki je vsaj enako obdobju veljavnosti kartic, vodijo nacionalne elektronske registre z naslednjimi informacijami o vozniških karticah:
  - priimek in ime voznika,
  - datum in, če je na voljo, kraj rojstva voznika,
  - številka veljavnega vozniškega dovoljenja in država, ki je vozniško dovoljenje izdala (če je navedena),
  - status vozniške kartice in
  - številka vozniške kartice.
2. Elektronski registri pogodbenic ali, v primeru Unije, držav članic so medsebojno povezani in dostopni na celotnem ozemlju pogodbenic z uporabo sporočilnega sistema TACHOnet ali združljivega sistema. Če se uporablja združljiv sistem, je mogoča izmenjava elektronskih podatkov z drugo pogodbenico prek sporočilnega sistema TACHOnet.

3. Pogodbenice ali, v primeru Unije, države članice pri izdajanju, nadomeščanju in, kadar je potrebno, podaljševanju vozniške kartice z izmenjavo elektronskih podatkov preverijo, ali voznik že ima drugo veljavno vozniško kartico. Izmenjava podatkov je omejena na podatke, potrebne za takšno preverjanje.
4. Osebe, pristojne za nadzor, imajo dostop do elektronskega registra, da lahko preverijo status vozniške kartice.

## ČLEN 14

### Namestitve tahografov

1. Digitalni tahografi se ne namestijo tako, da bi samodejno preklopili na določeno kategorijo dejavnosti, kadar je motor vozila ugasnjen ali stikalo za vžig izklopljeno, razen če lahko voznik še naprej ročno izbira ustrezno kategorijo dejavnosti.
2. Vozila ne smejo biti opremljena z več kot enim tahografom, razen za namene testiranja na terenu.
3. Vsaka pogodbenica prepove proizvodnjo, distribucijo, oglaševanje in/ali prodajo naprav, ki so izdelane in/ali namenjene za prirejanje tahografov.

## ČLEN 15

### Odgovornost cestnih prevoznikov blaga

1. Cestni prevozniki blaga so odgovorni za zagotavljanje, da so njihovi vozniki ustrezno usposobljeni in imajo ustrezna navodila v zvezi s pravilnim delovanjem digitalnih, pametnih ali analognih tahografov, izvajajo redna preverjanja, s katerimi se prepričajo, da njihovi vozniki tahografe pravilno uporabljajo, in svojih voznikov niti neposredno niti posredno ne spodbujajo k zlorabi tahografov.

Cestni prevozniki blaga izdajo voznikom vozil, opremljenih z analognim tahografom, zadostno število tahografskih vložkov, pri čemer upoštevajo osebno naravo tahografskih vložkov, trajanje prevoza in morebitno potrebo po nadomestitvi poškodovanih tahografskih vložkov ali vložkov, ki jih je odvzela pooblaščen oseb, pristojna za nadzor. Cestni prevozniki blaga izdajo voznikom samo tahografske vložke, katerih vzorec je odobren in primeren za uporabo v napravi, ki je vgrajena v vozilo.

Cestni prevoznik blaga zagotovi, da se lahko izpis podatkov iz tahografa na zahtevo osebe, pristojne za nadzor, ob upoštevanju trajanja prevoza v primeru kontrolnega pregleda pravilno izvede.

2. Cestni prevozniki blaga hranijo tahografske vložke in izpise, kadar koli so izpisi narejeni v skladu s členom 9 oddelka 4 dela B te priloge, v časovnem zaporedju in čitljivi obliki vsaj eno leto po njihovi uporabi in kopije na njihovo zahtevo izročijo zadevnim voznikom. Cestni prevozniki blaga na zahtevo izročijo zadevnim voznikom tudi kopije prenesenih podatkov iz vozniških kartic in tiskane izpise teh kopij. Tahografski vložki, izpisi in preneseni podatki se izdelajo ali izročijo na zahtevo vsake pooblaščen osebe, pristojne za nadzor.
3. Cestni prevozniki blaga so odgovorni za kršitve tega oddelka in oddelka 4 dela B te priloge, ki jih povzročijo njihovi vozniki ali vozniki, ki so jim dani na voljo. Vendar lahko vsaka pogodbenica to odgovornost pogojuje s kršitvijo prvega pododstavka odstavka 1 tega člena ter člena 7(1) in (2) oddelka 2 dela B te priloge s strani cestnega prevoznika blaga.

## ČLEN 16

### Postopki za cestne prevoznike blaga v primeru nepravilnega delovanja naprave

1. V primeru okvare ali nepravilnega delovanja tahografa cestni prevoznik blaga zagotovi pri pooblaščenem serviserju ali v pooblaščen servisni delavnici popravilo takoj, ko je to mogoče.
2. Če se vozilo ne more vrniti v prostore cestnega prevoznika blaga v enem tednu po okvari ali po ugotovitvi nepravilnega delovanja, se popravilo opravi na poti.

3. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, države članice pristojne organe pooblastijo za prepoved uporabe vozila v primerih, ko okvara oziroma nepravilno delovanje ni bilo odpravljeno, kot določata odstavka 1 in 2, kolikor je to v skladu z nacionalno zakonodajo zadevne pogodbenice.

## ČLEN 17

### Postopek za izdajo tahografskih kartic

Evropska komisija pristojnim organom Združenega kraljestva v skladu s politiko potrjevanja evropskega overitelja digitalnih potrdil (ERCA) in politiko potrjevanja Združenega kraljestva zagotovi kriptografski material za izdajanje tahografskih kartic za voznike, servisne delavnice in nadzorne organe.



**VZOREC DOVOLJENJA ZA MEDNARODNI LINIJSKI  
IN POSEBNI LINIJSKI PREVOZ**

(Prva stran dovoljenja)

(Oranžen papir – DIN A4)

(Besedilo se pripravi v uradnih jezikih (ali enem od uradnih jezikov) pogodbenice, kjer je zahteva predložena.)

**Dovoljenje**

V skladu z naslovom II tretjega razdelka drugega dela Sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani,

**DRŽAVA IZDAJATELJICA:**

.....

Organ za izdajo dovoljenja:

.....

Razpoznavni znak države izdajateljice: ..... <sup>(1)</sup>

ŠT. DOVOLJENJA: ..... za linijski prevoz ☐ <sup>(2)</sup> za posebni linijski prevoz ☐ <sup>(2)</sup>

z avtobusom med pogodbenicama Sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani,

do: .....

.....

Priimek, ime ali naziv prevoznika oziroma vodilnega prevoznika v primeru skupine podjetij ali partnerstva:

Naslov:

.....

.....

Telefonska številka, številka telefaksa ali elektronski naslov:

.....

.....

<sup>1</sup> Avstrija (A), Belgija (B), Bolgarija (BG), Hrvaška (HR), Ciper (CY), Češka republika (CZ), Danska (DK), Estonija (EST), Finska (FIN), Francija (F), Nemčija (D), Grčija (GR), Irska (IRL), Italija (I), Latvija (LV), Litva (LT), Luksemburg (L), Madžarska (H), Malta (MT), Nizozemska (NL), Poljska (PL), Portugalska (P), Romunija (RO), Slovaška (SK), Slovenija (SLO), Španija (E), Švedska (S) Združeno kraljestvo (UK), izpolnite.

<sup>2</sup> Označite ali izpolnite ustrezna polja.

(Druga stran dovoljenja)

Ime, naslov, telefonska številka in številka telefaksa ali elektronski naslovi prevoznika oziroma v primeru skupine prevoznikov ali partnerstva imena vseh prevoznikov v skupini ali partnerstvu; navesti je treba tudi imena vseh podizvajalcev in jih kot take opredeliti:

- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....

Po potrebi se priloži seznam.

Veljavnost dovoljenja: Pošiljatelj: ..... do: .....

Kraj in datum izdaje: .....

Podpis in žig organa za izdajo dovoljenja ali agencije: .....

1. Proga: .....

(a) Odhodni kraj prevoza: .....

(b) Namembni kraj prevoza: .....

Osnovni opis potovanja, s podčrtanimi postajališči, na katerih potniki vstopajo in izstopajo:

2. Časovni raspored: .....

(Priložiti temu dovoljenju)

3. Posebni linijski prevoz:

(a) Vrsta potnikov: .....

4. Drugi pogoji ali posebne postavke .....

Žig organa, ki izdaja dovoljenje

Pomembna opomba:

- (1) To dovoljenje velja za celotno vožnjo.
- (2) Dovoljenje ali kopijo, ki jo overi organ za izdajo dovoljenja, je treba imeti v vozilu celotno potovanje in ga na zahtevo predložiti uradnikom za izvrševanje.
- (3) Odhodni in namembni kraj morata biti na ozemlju pogodbenice, kjer ima prevoznik sedež in kjer so avtobusi registrirani.

(Tretja stran dovoljenja)

SPLOŠNE DOLOČBE

- (1) Cestni prevoznik v potniškem prometu začne opravljati prevoz v obdobju, navedenem v odločbi organa, ki je izdal dovoljenje.
- (2) Razen v primeru višje sile prevoznik v mednarodnem linijskem ali posebnem linijskem prevozu sprejme vse ukrepe, da se zagotovi prevoz, ki ustreza pogojem, navedenim v dovoljenju.
- (3) Prevoznik javno objavi informacije o progi, postajališčih, voznem redu, vozninah in pogojih prevoza.
- (4) Brez poseganja v dokumente, ki se nanašajo na vozilo ali voznika (kot sta registrska izkaznica vozila in vozniško dovoljenje), se naslednji dokumenti štejejo za kontrolne dokumente na podlagi člena 477 Sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani ter jih je treba hraniti v vozilu in na zahtevo predložiti kateri koli pooblaščen nadzorni uradni osebi:
  - dovoljenje ali njegova overjena kopija za opravljanje mednarodnih linijskih ali posebnih linijskih prevozov;
  - licenca prevoznika za mednarodni cestni prevoz potnikov ali njena overjena kopija, ki se izda v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva ali Unije;
  - v primeru opravljanja mednarodnega posebnega linijskega prevoza pogodba med organizatorjem in prevoznikom ali njena overjena kopija ter dokument, ki dokazuje, da so potniki posebna skupina, ki se loči od preostalih potnikov, za namene posebnega linijskega prevoza;
  - kadar prevoznik linijskega ali posebnega linijskega prevoza v začasnih ali izjemnih okoliščinah uporablja dodatna vozila, mora poleg zgoraj navedenih dokumentov imeti tudi kopijo pogodbe med prevoznikom, ki opravlja mednarodni linijski ali posebni linijski prevoz, in podjetjem, ki zagotavlja dodatna vozila, ali enakovreden dokument.

(Četrta stran dovoljenja)

SPLOŠNE DOLOČBE (nadaljevanje)

- (5) Prevozniki, ki opravljajo mednarodni linijski prevoz, razen posebnega linijskega prevoza, izdajajo vozovnice, s katerimi potrjujejo pravice potnikov do prevoza in ki so hkrati kontrolni dokument, ki dokazuje sklenitev prevozne pogodbe med potnikom in prevoznikom, posamezno ali skupno. Na vozovnicah, ki so lahko tudi elektronske, se navede:
- (a) ime operatorja;
  - (b) odhodni in namembni kraj in, če je ustrezno, tudi povratna vožnja;
  - (c) obdobje veljavnosti vozovnice in, če je ustrezno, datum in čas odhoda;
  - (d) cena prevoza.

Potnik predloži vozovnico na zahtevo katere koli pooblaščne nadzorne uradne osebe.

- (6) Prevozniki, ki opravljajo mednarodne linijske ali posebne linijske prevoze potnikov omogočijo vse preglede, katerih namen je zagotoviti pravilno opravljanje prevoza, zlasti glede časov vožnje in obdobji počitka ter varnosti v cestnem prometu in emisij.
-

**VZOREC VLOGE ZA DOVOLJENJE  
ZA MEDNARODNI LINIJSKI IN POSEBNI LINIJSKI PREVOZ**

(Bel papir – DIN A4)

(Besedilo se pripravi v uradnih jezikih (ali enem od uradnih jezikov) pogodbenice, kjer je zahteva predložena.)

**OBRAZEC VLOGE ZA IZDAJO DOVOLJENJA ALI PODALJŠANJE DOVOLJENJA ZA IZVAJANJE  
MEDNARODNEGA LINIJSKEGA ALI MEDNARODNEGA POSEBNEGA LINIJSKEGA PREVOZA (<sup>1</sup>)**

Za začetek linijskega prevoza ☐

Za začetek posebnega linijskega prevoza ☐

Za podaljšanje dovoljenja za prevoz ☐

Za spremembo pogojev dovoljenja za prevoz ☐

z avtobusom med pogodbenicama v skladu s Sporazumom o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani,

.....  
(Organ za izdajo dovoljenja)

1. Priimek in ime ali naziv prevoznika vlagatelja; v primeru vloge skupine prevoznikov ali partnerstva se navede ime prevoznika, ki so ga drugi prevozniki pooblastili za predložitev vloge:

.....  
.....

2. Prevoze bo opravljal (<sup>1</sup>)

prevoznik ☐ skupina prevoznikov ☐ partnerstvo ☐ podizvajalec ☐

3. Nazivi in naslovi prevoznika oziroma v primeru skupine prevoznikov ali partnerstva nazivi vseh prevoznikov v skupini ali partnerstvu; poimensko je treba navesti tudi vse podizvajalce (<sup>2</sup>)

3.1 ..... tel. ....

3.2 ..... tel. ....

3.3 ..... tel. ....

3.4 ..... tel. ....

<sup>1</sup> Označite ali izpolnite ustrezna polja.

<sup>2</sup> Po potrebi priložite seznam.

(Druga stran vloge za dovoljenje ali podaljšanje dovoljenja)

4 V primeru posebnega linijskega prevoza:

4.1 Vrsta potnikov:<sup>(1)</sup> delavci ☐ učenci/dijaki/študentje ☐ drugi ☐

5 Trajanje zahtevanega dovoljenja ali datum zaključka prevoza:

6 Glavna proga prevoza (podčrtajte mesta, kjer bodo potniki vstopali in izstopali, z navedbo polnega naslova):<sup>(2)</sup>

7 Obdobje prevoza: .....

8 Pogostost (dnevno, tedensko itd.): .....

9 Voznine ..... Priložena priloga.

10 Priložite urnik vožnje, da se lahko preveri skladnost z mednarodnimi pravili o času vožnje in obdobjih počitka.

11 Zahtevano število dovoljenj ali overjenih kopij dovoljenj:<sup>(3)</sup>

12 Morebitne dodatne informacije:

(Kraj in datum) (Podpis vlagatelja)

Ker mora biti v vozilu dovoljenje ali njegova overjena kopija, mora število dovoljenj ali overjenih kopij, ki jih izda organ za izdajo dovoljenja, ustrezati številu vozil, ki so hkrati potrebna za opravljanje prevoza.

Pomembna opomba

Vlogi je treba priložiti predvsem:

- (a) vozni red, vključno z dodatnim časom za nadzor na zadevnih mejnih prehodih;
- (b) overjeno kopijo licence prevoznika za mednarodni cestni prevoz potnikov, ki se izda v skladu z nacionalno zakonodajo ali zakonodajo Unije;
- (c) zemljevid v ustreznem merilu z označeno progo in postajališči, na katerih potniki vstopajo ali izstopajo;
- (d) urnik vožnje, da se lahko preveri skladnost z mednarodnimi pravili o času vožnje in obdobjih počitka;
- (e) vse ustrezne informacije glede avtobusnih terminalov.

<sup>1</sup> Označite ali izpolnite ustrezna polja.

<sup>2</sup> Organ za izdajo dovoljenja lahko zahteva predložitev ločenega celotnega seznama krajev, kjer bodo potniki vstopali in izstopali, z navedbo polnega naslova.

<sup>3</sup> Ustrezno izpolnite.



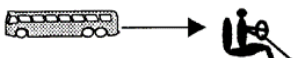



## VZOREC POTNIŠKE SPREMNICI ZA OBČASNE PREVOZE

POTNIŠKA SPREMNICA št. .... iz zvezka št. ....

(Barva Pantone 358 (svetlo zelena) ali njej čim bolj podobna barva, format DIN A4, nepremazan papir)

## OBČASNI PREVOZI S KABOTAŽO IN OBČASNI PREVOZI S TRANZITOM

(Po potrebi se lahko vsaka postavka priloži na ločenem listu)

1	 <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-left: 10px;"></div>		..... Kraj, datum in podpis prevoznika		
2			1. .... 2. .... 3. ....		
3			1. .... 2. .... 3. ....		
4	Organizacija ali oseba, odgovorna za občasni prevoz		1. .... 2. .... 3. .... 4. ....		
5	Vrsta prevoza		<input type="checkbox"/> Občasni prevoz s kabotažo <input type="checkbox"/> Občasni prevoz s tranzitom		
6	Odhodni kraj prevoza: ..... Država: ..... Namembni kraj prevoza: ..... Država: .....				
7	Vožnja	Dnevne etape vožnje in/ali postajališča za vstop ali izstop potnikov	Število potnikov	Prazno (označite z X)	Predvideni km
	Datum	od  do			
8	Kraji povezave z drugimi prevozi v isti skupini, če obstajajo	Število potnikov izstopilo	Končni namembni kraj	Vstop potnikov	
9	Nepredvidene spremembe				
	.....				
	.....				

**PRILOGA 35**

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
1	ALF/3X14-	sluzoglavke (3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 14)	vode Združenega kraljestva, Unije in mednarodne vode območij 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12 in 14	96,95	3,05	96,95	3,05	96,95	3,05	96,95	3,05	96,95	3,05	96,95	3,05
2	ANF/07.	morska spaka (7)	območje 7	78,78	21,22	78,24	21,76	77,70	22,30	77,05	22,95	76,62	23,38	76,62	23,38
3	ANF/2AC4-C	morska spaka (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	13,74	86,26	12,92	87,08	12,11	87,89	11,13	88,87	10,48	89,52	10,48	89,52
4	ANF/56-14	morska spaka (zahodno od Škotske)	območje 6; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b; mednarodne vode območij 12 in 14	60,99	39,01	59,62	40,38	58,25	41,75	56,60	43,40	55,50	44,50	55,50	44,50
5	ARU/1/2.	velika srebrenka (1,2)	vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območij 1 in 2	56,90	43,10	56,90	43,10	56,90	43,10	56,90	43,10	56,90	43,10	56,90	43,10
6	ARU/3A4-C	velika srebrenka (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Unije območja 3a	98,40	1,60	98,40	1,60	98,40	1,60	98,40	1,60	98,40	1,60	98,40	1,60
7	ARU/567.	velika srebrenka (zahodne)	območji 6 in 7; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5	94,41	5,59	94,41	5,59	94,41	5,59	94,41	5,59	94,41	5,59	94,41	5,59
8	BLI/12INT-	modri leng (mednarodne 12)	mednarodne vode območja 12	99,14	0,86	99,14	0,86	99,14	0,86	99,14	0,86	99,14	0,86	99,14	0,86



#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
9	BLI/24-	modri leng (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 2; vode Združenega kraljestva in Unije območja 4	73,19	26,81	73,19	26,81	73,19	26,81	73,19	26,81	73,19	26,81	73,19	26,81
10	BLI/5B67-	modri leng (zahodne)	območji 6 in 7; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5	77,31	22,69	76,73	23,27	76,16	23,84	75,46	24,54	75,00	25,00	75,00	25,00
11	BOR/678-	merjaščevka (zahodne)	območja 6, 7 in 8	93,65	6,36	93,65	6,36	93,65	6,36	93,65	6,36	93,65	6,36	93,65	6,36
12	BSF/56712-	črni morski meč (zahodne)	območji 6 in 7; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5; mednarodne vode območja 12	94,31	5,69	94,31	5,69	94,31	5,69	94,31	5,69	94,31	5,69	94,31	5,69
13	COD/07A.	trska (Irsko morje)	območje 7a	5605	43,95	55,84	44,16	55,63	44,37	55,37	44,63	55,20	44,80	55,20	44,80
14	COD/07D.	trska (vzhodni Rokavski preliv)	območje 7d	90,75	9,25	90,75	9,25	90,75	9,25	90,75	9,25	90,75	9,25	90,75	9,25
15	COD/5BE6A	trska (zahodno od Škotske)	območje 6a; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b zahodno od 12°00' Z	30,23	69,77	27,37	72,63	24,51	75,49	21,08	78,92	18,79	81,21	18,79	81,21
16	COD/5W6-14	trska (Rockall)	območje 6b; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b zahodno od 12°00' Z ter območij 12 in 14	33,95	66,05	31,71	68,29	29,47	70,53	26,78	73,22	24,99	75,01	24,99	75,01
17	COD/7XAD34	trska (Keltsko morje)	območja 7b, 7c, 7e–k, 8, 9 in 10; vode Unije območja CECAF 34.1.1	90,70	9,30	90,47	9,53	90,23	9,77	89,95	10,05	89,76	10,24	89,76	10,24

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
18	DGS/15X14	trnež (zahodne)	območja 6, 7 in 8; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5; mednarodne vode območij 1, 12 in 14	57,53	42,47	56,61	43,39	55,69	44,31	54,58	45,42	53,84	46,16	53,84	46,16
19	DWS/56789-	globokomorski morski pes (zahodne)	območja 6, 7, 8 in 9; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5	100,00	0,00	100,00	0,00	100,00	0,00	100,00	0,00	100,00	0,00	100,00	0,00
20	HAD/07A.	vahnja (Irsko morje)	območje 7a	47,24	52,76	46,42	53,58	45,61	54,39	44,63	55,37	43,98	56,02	43,98	56,02
21	HAD/5BC6A.	vahnja (zahodno od Škotske)	območje 6a; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b	19,39	80,61	19,39	80,61	19,39	80,61	19,39	80,61	19,39	80,61	19,39	80,61
22	HAD/6B1214	vahnja (Rockall)	vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 6b; mednarodne vode območij 12 in 14	16,76	83,24	16,32	83,68	15,88	84,12	15,35	84,65	15,00	85,00	15,00	85,00
23	HAD/7X7A34	vahnja (Keltsko morje)	območja 7b–k, 8, 9 in 10; vode Unije območja CECAF 34.1.1	84,00	16,00	83,00	17,00	82,00	18,00	80,80	19,20	80,00	20,00	80,00	20,00
24	HER/07A/MM	sled (Irsko morje)	območje 7a severno od 52°30' S	11,01	88,99	8,50	91,50	6,00	94,00	2,99	97,01	0,99	99,01	0,99	99,01
25	HER/5B6ANB	sled (zahodno od Škotske)	območji 6b in 6aN; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b	35,95	64,05	35,34	64,66	34,74	65,26	34,01	65,99	33,53	66,47	33,53	66,47
26	HER/7EF.	sled (zahodni Rokavski preliv in Bristolski preliv)	območji 7e in 7f	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
27	HER/7G-K.	sled (Keltsko morje)	območja 7a južno od 52°30' S, 7g, 7h, 7j in 7k	99,88	0,12	99,88	0,12	99,88	0,12	99,88	0,12	99,88	0,12	99,88	0,12
28	HKE/2AC4-C	oslič (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	60,67	39,33	57,11	42,89	53,56	46,44	49,29	50,71	46,45	53,55	46,45	53,55
29	HKE/571214	oslič (zahodne)	območji 6 in 7; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b; mednarodne vode območij 12 in 14	80,33	19,67	80,05	19,95	79,77	20,23	79,43	20,57	79,20	20,80	79,20	20,80
30	JAX/2A-14	šur (zahodne)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4a; območja 6, 7a–c, e–k; 8a–b, d–e; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območij 2a in 5b; mednarodne vode območij 12 in 14	90,61	9,39	90,61	9,39	90,61	9,39	90,61	9,39	90,61	9,39	90,61	9,39
31	JAX/4BC7D	šur (južno Severno morje in vzhodni Rokavski preliv)	vode Združenega kraljestva in Unije območij 4b, 4c in 7d	71,46	28,54	68,60	31,40	65,73	34,27	62,29	37,71	60,00	40,00	60,00	40,00
32	L/W/2AC4-C	rdeči jezik in sivi jezik (Severno morje)*	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	35,97	64,03	35,48	64,52	34,98	65,02	34,39	65,61	34,00	66,00	34,00	66,00
33	LEZ/07.	krilati rombi (7)	območje 7	81,37	18,63	80,65	19,35	79,93	20,07	79,07	20,93	78,50	21,50	78,50	21,50
34	LEZ/2AC4-C	krilati rombi (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	3,74	96,26	3,74	96,26	3,74	96,26	3,74	96,26	3,74	96,26	3,74	96,26

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
35	LEZ/56-14	krilati rombi (zahodno od Škotske)	območje 6; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b; mednarodne vode območij 12 in 14	60,84	39,16	59,55	40,45	58,25	41,75	56,69	43,31	55,65	44,35	55,65	44,35
36	LIN/03A-C.	leng (3a)	vode Unije območja 3a	92,65	7,35	92,65	7,35	92,65	7,35	92,65	7,35	92,65	7,35	92,65	7,35
37	LIN/04-C.	leng (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4	21,22	78,78	20,92	79,08	20,61	79,39	20,24	79,76	20,00	80,00	20,00	80,00
38	LIN/6X14.	leng (zahodne)	območja 6, 7, 8, 9 in 10; mednarodne vode območij 12 in 14	63,67	36,33	63,25	36,75	62,83	37,17	62,33	37,67	62,00	38,00	62,00	38,00
39	NEP/*07U16	škamp (Plitvina ježevcev)	funkcionalna enota 16 podobmočja ICES 7	85,32	14,68	85,32	14,68	85,32	14,68	85,32	14,68	85,32	14,68	85,32	14,68
40	NEP/07.	škamp (7)	območje 7	61,68	38,32	60,76	39,24	59,84	40,16	58,74	41,26	58,00	42,00	58,00	42,00
41	NEP/2AC4-C	škamp (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	13,38	86,62	13,38	86,62	13,38	86,62	13,38	86,62	13,38	86,62	13,38	86,62
42	NOP/2A3A4.	norveški molič (Severno morje)	območje 3a; vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	85,00	15,00	82,50	17,50	80,00	20,00	77,00	23,00	75,00	25,00	75,00	25,00
43	PLE/07A.	morska plošča (Irsko morje)	območje 7a	48,89	51,11	48,89	51,11	48,89	51,11	48,89	51,11	48,89	51,11	48,89	51,11
44	PLE/56-14	morska plošča (zahodno od Škotske)	območje 6; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b; mednarodne vode območij 12 in 14	39,23	60,77	39,23	60,77	39,23	60,77	39,23	60,77	39,23	60,77	39,23	60,77
45	PLE/7DE.	morska plošča (Rokavski preliv)*	območji 7d in 7e	70,36	29,64	70,27	29,73	70,18	29,82	70,07	29,93	70,00	30,00	70,00	30,00

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
46	PLE/7FG.	morska plošča (7fg)	območji 7f in 7g	74,86	25,14	74,58	25,42	74,30	25,70	73,96	26,04	73,74	26,26	73,74	26,26
47	PLE/7HJK.	morska plošča (7hjk)	območja 7h, 7j in 7k	84,25	15,75	83,71	16,29	83,17	16,83	82,52	17,48	82,09	17,91	82,09	17,91
48	POK/56-14	saj (zahodno od Škotske)	območje 6; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območij 5b, 12 in 14	62,32	37,68	58,99	41,01	55,66	44,34	51,66	48,34	49,00	51,00	49,00	51,00
49	POK/7/3411	saj (Keltsko morje)	območja 7, 8, 9 in 10; vode Unije območja CECAF 34.1.1	84,86	15,14	84,90	15,10	84,93	15,07	84,97	15,03	85,00	15,00	85,00	15,00
50	POL/07.	Polak (7)	območje 7	78,03	21,97	77,27	22,73	76,51	23,49	75,61	24,39	75,00	25,00	75,00	25,00
51	POL/56-14	polak (zahodno od Škotske)	območje 6; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b; mednarodne vode območij 12 in 14	63,38	36,62	63,38	36,62	63,38	36,62	63,38	36,62	63,38	36,62	63,38	36,62
52	PRA/2AC4-C	severna kozica (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	77,99	22,01	77,99	22,01	77,99	22,01	77,99	22,01	77,99	22,01	77,99	22,01
53	RJE/7FG.	drobnooka raža (7fg)	območji 7f in 7g	56,36	43,64	53,39	46,61	50,42	49,58	46,86	53,14	44,49	55,51	44,49	55,51
54	RJU/7DE.	valovito progasta raža (Rokavski preliv)	območji 7d in 7e	69,12	30,88	68,09	31,91	67,06	32,94	65,82	34,18	65,00	35,00	65,00	35,00
55	RNG/5B67-	okroglonosi repak (zahodne)	območji 6 in 7; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b	95,16	4,84	95,16	4,84	95,16	4,84	95,16	4,84	95,16	4,84	95,16	4,84

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
56	RNG/8X14-	okroglonosi repak (8,9,10,12,14)	območja 8, 9 in 10; mednarodne vode območij 12 in 14	99,71	0,29	99,71	0,29	99,71	0,29	99,71	0,29	99,71	0,29	99,71	0,29
57	SAN/2A3A4.	mala peščenka (Severno morje, vse plitvine)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4, vode Združenega kraljestva območja 2a; vode Unije območja 3a	97,26	2,74	97,14	2,86	97,03	2,97	96,89	3,11	96,80	3,20	96,80	3,20
58	SBR/678-	okati ribon (zahodne)	območja 6, 7 in 8	90,00	10,00	90,00	10,00	90,00	10,00	90,00	10,00	90,00	10,00	90,00	10,00
59	SOL/07A.	morski list (Irsko morje)	območje 7a	77,15	22,86	77,03	22,97	76,92	23,08	76,79	23,21	76,70	23,30	76,70	23,30
60	SOL/07D.	morski list (vzhodni Rokavski preliv)	območje 7d	80,31	19,69	80,23	19,77	80,15	19,85	80,06	19,94	80,00	20,00	80,00	20,00
61	SOL/07E.	morski list (zahodni Rokavski preliv)	območje 7e	38,97	61,03	38,60	61,40	38,24	61,76	37,79	62,21	37,50	62,50	37,50	62,50
62	SOL/24-C.	morski list (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	88,09	11,91	86,81	13,19	85,54	14,46	84,02	15,98	83,00	17,00	83,00	17,00
63	SOL/56-14	morski list (zahodno od Škotske)	območje 6; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b; mednarodne vode območij 12 in 14	80,00	20,00	80,00	20,00	80,00	20,00	80,00	20,00	80,00	20,00	80,00	20,00
64	SOL/7FG.	morski list (7fg)	območji 7f in 7g	69,35	30,65	68,93	31,07	68,51	31,49	68,01	31,99	67,67	32,33	67,67	32,33
65	SOL/7HJK.	morski list (7hjk)	območja 7h, 7j in 7k	83,33	16,67	83,33	16,67	83,33	16,67	83,33	16,67	83,33	16,67	83,33	16,67

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
66	SPR/2AC4-C	papalina (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	96,18	3,82	96,18	3,82	96,18	3,82	96,18	3,82	96,18	3,82	96,18	3,82
67	SPR/7DE.	papalina (Rokavski preliv)	območji 7d in 7e	28,60	71,40	25,45	74,55	22,30	77,70	18,52	81,48	16,00	84,00	16,00	84,00
68	SRX/07D.	raže (vzhodni Rokavski preliv)	območje 7d	84,51	15,49	84,44	15,56	84,36	15,64	84,27	15,73	84,21	15,79	84,21	15,79
69	SRX/2AC4-C	raže (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	32,73	67,27	32,29	67,71	31,86	68,14	31,35	68,65	31,00	69,00	31,00	69,00
70	SRX/67AKXD	raže (zahodne)	vode Združenega kraljestva in Unije območij 6a, 6b, 7a–c in 7e–k	71,06	28,94	70,54	29,46	70,02	29,98	69,40	30,60	68,99	31,01	68,99	31,01
71	T/B/2AC4-C	romb in gladki romb (Severno morje)*	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	81,82	18,18	81,37	18,63	80,91	19,09	80,36	19,64	80,00	20,00	80,00	20,00
72	USK/04-C.	morski menek (Severno morje)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 4	59,46	40,54	59,46	40,54	59,46	40,54	59,46	40,54	59,46	40,54	59,46	40,54
73	USK/567EI.	morski menek (zahodne)	območji 6 in 7; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5	70,73	29,27	70,55	29,45	70,37	29,63	70,15	29,85	70,00	30,00	70,00	30,00
74	WHG/07A.	mol (Irsko morje)	območje 7a	42,27	57,73	41,45	58,55	40,63	59,37	39,65	60,35	39,00	61,00	39,00	61,00
75	WHG/56-14	mol (zahodno od Škotske)	območje 6; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b; mednarodne vode območij 12 in 14	37,53	62,47	36,67	63,33	35,81	64,19	34,78	65,22	34,09	65,91	34,09	65,91
76	WHG/7X7A-C	mol (Keltsko morje)	območja 7b, 7c, 7d, 7e, 7f, 7g, 7h, 7j in 7k	88,95	11,05	88,89	11,11	88,84	11,16	88,77	11,23	88,73	11,27	88,73	11,27

**A. UK-EU-NO tristranski staleži**

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
77	COD/2A3AX4	trska (Severno morje)	območje 4; vode Združenega kraljestva območja 2a; del območja 3a, ki ne spada v Skagerrak in Kattegat	47,03	52,97	46,02	53,98	45,02	54,99	43,81	56,19	43,00	57,00	43,00	57,00
78	HAD/2AC4.	vahnja (Severno morje)	območje 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	18,45	81,55	17,80	82,20	17,14	82,86	16,35	83,65	15,83	84,17	15,83	84,17
79	HER/2A47DX	sled (prilov v Severnem morju)	območji 4 in 7d; vode Združenega kraljestva območja 2a	98,18	1,82	98,18	1,82	98,18	1,82	98,18	1,82	98,18	1,82	98,18	1,82
80	HER/4AB.	sled (Severno morje)	vode Združenega kraljestva, Unije in Norveške območja 4 severno od 53° 30' S	71,33	28,67	70,42	29,58	69,50	30,50	68,41	31,59	67,68	32,32	67,68	32,32
81	HER/4CXB7D	sled (južno Severno morje in vzhodni Rokavski preliv)	območji 4c in 7d razen Blackwater	88,76	11,24	88,48	11,52	88,21	11,79	87,87	12,13	87,65	12,35	87,65	12,35
82	PLE/2A3AX4	morska plošča (Severno morje)	območje 4; vode Združenega kraljestva območja 2a; del območja 3a, ki ne spada v Skagerrak in Kattegat	71,54	28,46	71,54	28,46	71,54	28,46	71,54	28,46	71,54	28,46	71,54	28,46
83	POK/2C3A4	saj (Severno morje)	območji 3a in 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	77,71	22,29	76,78	23,22	75,85	24,15	74,74	25,26	74,00	26,00	74,00	26,00
84	WHG/2AC4.	mol (Severno morje)	območje 4; vode Združenega kraljestva območja 2a	34,78	65,22	32,71	67,29	30,63	69,37	28,13	71,87	26,47	73,53	26,47	73,53



## B. Staleži obalnih držav

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 in naprej	
				EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK	EU	UK
85	MAC/2A34.	skuša (Severno morje)	območji 3a in 4; vode Združenega kraljestva območja 2a; vode Unije območja 3b, 3c in podrazdelkov 22–32	93,91	6,09	93,78	6,22	93,65	6,35	93,50	6,50	93,40	6,60	93,40	6,60
86	MAC/2CX14-	skuša (zahodne)	območja 6, 7, 8a, 8b, 8d in 8e; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b; mednarodne vode območij 2a, 12 in 14	35,15	64,85	34,06	65,94	32,98	67,02	31,67	68,33	30,80	69,20	30,80	69,20
87	WHB/1X14	sinji mol (severne)	vode Združenega kraljestva, Unije in mednarodne vode območij 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8a, 8b, 8d, 8e, 12 in 14	79,47	20,53	79,35	20,65	79,24	20,76	79,09	20,91	79,00	21,00	79,00	21,00

## C. Staleži ICCAT

#	Koda	Splošno ime	Območje	Deleži	
				EU	UK
88	ALB/AN05N	beli tun (severni Atlantik)	Atlantski ocean severno od 5° S	98,48	1,52
89	BFT/AE45WM	navadni tun (severovzhodni Atlantik)	Atlantski ocean vzhodno od 45° Z in Sredozemsko morje	99,75	0,25
90	BSH/AN05N	sinji morski pes (severni Atlantik)	Atlantski ocean severno od 5° S	99,90	0,10
91	SWO/AN05N	mečarica (severni Atlantik)	Atlantski ocean severno od 5° S	99,99	0,01

#### D. Staleži NAFO

#	Koda	Splošno ime	Območje	Deleži	
				EU	UK
92	COD/N3M.	trska (NAFO 3M)	območje NAFO 3M	83,66	16,34

#### E. Posebni primeri

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži	
				EU	UK
93	COD/1/2B.	trska (Svalbard)	območji 1 in 2b	75,00	25,00

#### F. Staleži, ki so prisotni samo v vodah ene pogodbenice

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži	
				EU	UK
94	GHL/2A C46	grenlandska morska plošča (Severno morje in zahodno od Škotske)	območje 6; vode Združenega kraljestva in Unije območja 4; vode Združenega kraljestva območja 2a; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b	27,35	72,65

#	Koda	Splošno ime	Območja ICES	Deleži	
				EU	UK
95	HER/06ACL.	sled (Clyde)	območje 6 Clyde	0,00	100,00
96	HER/1/2-	sled (ASH)	vode Združenega kraljestva, Ferskih otokov in mednarodne vode območij 1 in 2	70,00	30,00
97	LIN/05EI.	Leng (5)	vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5	81,48	18,52
98	LIN/1/2.	Leng (1,2)	vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območij 1 in 2	77,78	22,22
99	NEP/5BC6.	škamp (zahodno od Škotske)	območje 6; vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5b	2,36	97,64
100	RED/51214D	rdeči okun [globoki pelagični] (5,12,14)	vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5; mednarodne vode območij 12 in 14	98,00	2,00
101	RED/51214S	rdeči okun [plitvi pelagični] (5,12,14)	vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območja 5; mednarodne vode območij 12 in 14	98,00	2,00
102	SBR/10-	okati ribon (Azori)	vode Unije in mednarodne vode območja 10	99,12	0,88
103	SRX/89-C.	raže (8,9)	vode Združenega kraljestva in Unije območja 8; vode Unije območja 9	99,78	0,22
104	USK/1214EI	morski menek (1,2,14)	vode Združenega kraljestva in mednarodne vode območij 1, 2 in 14	71,43	28,57

**PRILOGA 37**

#	Koda staleža	Splošno ime	Območja ICES
105	ANF/8ABDE.	morska spaka (8)	območja 8a, 8b, 8d in 8e
106	BLI/03A-	modri leng (3a)	vode Unije območja 3a
107	BSF/8910-	črni morski meč (8, 9, 10)	območja 8, 9 in 10
108	COD/03AN.	trska (Skagerrak)	Skagerrak
109	HAD/03 A.	vahnja (3a)	območje 3a
110	HER/03A.	sled (3a)	območje 3a
111	HER/03A-BC	sled (prilov v 3a)	območje 3a
112	HER/6AS7BC	sled (zahod Irske)	območja 6aS, 7b in 7c
113	HKE/03A.	oslič (3a)	območje 3a
114	HKE/8ABDE.	oslič (8)	območja 8a, 8b, 8d in 8e

#	Koda staleža	Splošno ime	Območja ICES
115	JAX/08C.	šur (8c)	območje 8c
116	LEZ/8ABDE.	krilati rombi (8)	območja 8a, 8b, 8d in 8e
117	MAC/2A4A-N	skuša (danski delež v norveških vodah)	norveške vode območij 2a in 4a
118	MAC/8C3411	skuša (južna komponenta)	območja 8c, 9 in 10; vode Unije območja CECAF 34.1.1
119	PLE/03AN.	morska plošča (Skagerrak)	Skagerrak
120	SPR/03A.	papalina (3a)	območje 3a
121	SRX/03A-C.	raže (3a)	vode Unije območja 3a
122	USK/03A.	morski menek (3a)	območje 3a
123	WHB/8C3411	sinji mol (južna komponenta)	območja 8c, 9 in 10; vode Unije območja CECAF 34.1.1

PROTOKOL  
O DOSTOPU DO VODE

Združeno kraljestvo in Unija

OB POTRDITVI suverenih pravic in obveznosti obalnih držav, ki jih izvajata pogodbenici;

Ob POUDARJANJU, da se pravica vsake pogodbenice, da plovilom druge pogodbenice omogoči dostop do rib v svojih vodah, običajno izvaja na letnih posvetovanjih po določitvi celotnega dovoljenega ulova za dano leto na letnih posvetovanjih;

Ob UGOTOVITVI socialnih in gospodarskih koristi nadaljnjega obdobja stabilnosti, v katerem bi lahko ribiči do 30. junija 2026 še naprej dostopali do voda druge pogodbenice kot pred začetkom veljavnosti tega sporazuma;

STA SE DOGOVORILA O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Določi se prilagoditveno obdobje. Prilagoditveno obdobje traja od 1. januarja 2021 do 30. junija 2026.

## ČLEN 2

1. Z odstopanjem od člena 500(1), (3), (4), (5), (6) in (7) tega sporazuma vsaka pogodbenica v prilagoditvenem obdobju plovilom druge pogodbenice omogoči poln dostop do svojih voda za ribolov:
  - (a) staležev iz Priloge 35 ter tabel A, B in F Priloge 36 na ravni, ki je razumno sorazmerna z deleži ribolovnih možnosti pogodbenic;
  - (b) staležev, ki niso vključeni v kvoto, na ravni, ki ustreza povprečni tonaži, ki jo je navedena pogodbenica ulovila v vodah druge pogodbenice v obdobju 2012–2016;
  - (c) za upravičena plovila na območju v vodah pogodbenic med šestimi in dvanajstimi navtičnimi miljami od temeljnih črt v razdelkih ICES 4c in 7d-g, v obsegu, kolikor so upravičena plovila vsake pogodbenice imele dostop do navedene cone 31. decembra 2020.

Za namene točke (c) „upravičeno plovilo“ pomeni plovilo pogodbenice, ki je v najmanj štirih letih med letoma 2012 in 2016 ribarilo na območju iz prejšnjega stavka ali ga je neposredno nadomestilo.
2. Pogodbenici uradno obvestita drugo pogodbenico o kakršni koli spremembi ravni in pogojev dostopa do voda, ki se bodo uporabljali od 1. julija 2026.
3. Člen 501 tega sporazuma se smiselno uporablja v zvezi s katero koli spremembo iz odstavka 2 tega člena za obdobje od 1. julija 2026 do 31. decembra 2026.

IZMENJAVE DNK, PRSTNIH ODTISOV  
IN PODATKOV IZ REGISTROV VOZIL

POGLAVJE 0

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

Namen

Namen te priloge je določiti potrebne določbe o varstvu podatkov ter upravne in tehnične določbe za izvajanje naslova II tretjega dela tega sporazuma.

ČLEN 2

Tehnične zahteve

Države v povezavi z vsemi zaprosili in odgovori pri iskanju in primerjanju profilov DNK, daktiloskopskih podatkov in podatkov iz registrov vozil upoštevajo skupne tehnične zahteve. Te tehnične zahteve so navedene v poglavjih 1 do 3.



### ČLEN 3

#### Komunikacijska mreža

Elektronska izmenjava podatkov o DNK, daktiloskopskih podatkov in podatkov iz registrov vozil med državami poteka z uporabo komunikacijske mreže – Čezevropske telematske storitve med upravami – Trans European Services for Telematics between Administrations (TESTA II), in sicer ob upoštevanju njenega nadaljnjega razvoja.

### ČLEN 4

#### Razpoložljivost avtomatizirane izmenjave podatkov

Države sprejmejo vse ukrepe za zagotovitev, da je avtomatizirano iskanje ali primerjava podatkov o DNK, daktiloskopskih podatkov in podatkov iz registrov vozil mogoče 24 ur vse dni v tednu. V primeru tehnične napake se nacionalne kontaktne službe držav o tem med seboj nemudoma obvestijo in se dogovorijo o začasnih alternativnih rešitvah za izmenjavo informacij v skladu z veljavnimi predpisi. Avtomatizirana izmenjava podatkov se ponovno omogoči v najkrajšem možnem času.

## ČLEN 5

### Številka sklica pri podatkih o DNK in daktiloskopskih podatkih

Referenčne številke iz členov 529 in 533 tega sporazuma so sestavljene iz kombinacije naslednjega:

- (a) kode, ki državam v primeru zadetka omogoča v njihovih zbirkah podatkov poiskati osebne podatke in druge informacije, da bi jih lahko posredovale drugi državi oziroma nekaterim drugim oziroma vsem državam v skladu s členom 536 tega sporazuma;
- (b) kode, ki prikazuje nacionalni izvor profila DNK ali daktiloskopskih podatkov, in
- (c) kar zadeva podatke o DNK, kode, ki prikazuje tip profila DNK.

## ČLEN 6

### Načela pri izmenjavi podatkov o DNK

1. Države uporabljajo obstoječe standarde za izmenjavo podatkov o DNK, denimo European Standard Set (ESS) ali Interpol Standard Set of Loci (ISSOL).
2. Postopek prenosa, ko gre za avtomatizirano iskanje in primerjavo profilov DNK, poteka v okviru decentralizirane strukture.

3. Sprejmejo se ukrepi, s katerimi se zagotovita zaupnost in integriteta podatkov, ki se pošiljajo v druge države, med drugim s šifriranjem.
4. Države sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev integritete profilov DNK, do katerih so omogočile dostop drugim državam ali so jim jih poslale za primerjavo, in zagotovijo skladnost navedenih ukrepov z mednarodnimi standardi, denimo z ISO 17025.
5. Države uporabljajo kode za države v skladu s standardom ISO 3166-1 alpha-2.

## ČLEN 7

### Pravila o zaprosilih in odgovorih v zvezi s podatki o DNK

1. Zaposilo za avtomatizirano iskanje ali primerjavo iz člena 530 ali 531 tega sporazuma vsebuje samo naslednje informacije:
  - (a) kodo države prosilke;
  - (b) datum, čas in referenčno številko zaprosila;
  - (c) profile DNK in pripadajoče številke sklica;
  - (d) podatke o tipih posredovanih profilov DNK (neznani profili DNK ali referenčni profili DNK) in

- (e) informacije, ki so potrebne za nadzor nad sistemi zbirk podatkov in nadzor kakovosti avtomatskih postopkov iskanja.

2. Odgovor (poročilo o ujemanju) na zaprosilo iz odstavka 1 vsebuje samo naslednje informacije:

- (a) podatek o tem, ali je bilo ugotovljeno eno ali več ujemanj (zadetek – HIT) ali da ujemanja ni (ni zadetkov – No-HIT);
- (b) datum, čas in referenčno številko zaprosila;
- (c) datum, čas in referenčno številko odgovora;
- (d) kodo države prosilke in zaprosene države;
- (e) številki sklica države prosilke in zaprosene države;
- (f) podatke o tipu posredovanih profilov DNK (neznani profili DNK ali referenčni profili DNK);
- (g) iskane in ujemajoče se profile DNK ter
- (h) informacije, ki so potrebne za nadzor nad sistemi zbirk podatkov in nadzor kakovosti avtomatskih postopkov iskanja.

3. Avtomatizirano obvestilo o ujemanju se zagotovi le pod pogojem, da je bilo pri avtomatiziranem iskanju ali primerjavi ugotovljeno določeno minimalno ujemanje lokusov. Navedeno minimalno ujemanje je opredeljeno v poglavju 1.
4. Države zagotovijo, da so zaprosila v skladu z izjavami, izdanimi v skladu s členom 529(3) tega sporazuma.

## ČLEN 8

### Postopek prenosa pri avtomatiziranem iskanju neznanih profilov DNK v skladu s členom 530

1. Če pri iskanju na podlagi neznanega profila DNK v nacionalni zbirki podatkov ni ugotovljeno ujemanje ali je bilo ugotovljeno ujemanje na podlagi neznanega profila DNK, se lahko neznani profil DNK nato posreduje zbirkam podatkov vseh drugih držav, in če je pri iskanju na podlagi tega neznanega profila DNK ugotovljeno ujemanje z referenčnimi in/ali neznanimi profili DNK v zbirkah podatkov drugih držav, se ta ujemanja avtomatsko sporočijo državi prosilki, ki se ji pošlje tudi zadevni podatkovni zapis o DNK; če v zbirkah podatkov drugih držav ni ugotovljeno ujemanje, se to avtomatsko sporoči državi prosilki.
2. Če je pri iskanju na podlagi neznanega profila DNK ugotovljeno ujemanje v zbirkah podatkov drugih držav, lahko vsaka zadevna država v zvezi s tem v svojo nacionalno zbirko podatkov vnese ustrezno opombo.

## ČLEN 9

### Postopek prenosa pri avtomatiziranem iskanju referenčnih profilov DNK v skladu s členom 530

Če pri iskanju na podlagi referenčnega profila DNK ni bilo ugotovljeno ujemanje z nobenim od referenčnih profilov iz nacionalne zbirke podatkov ali je bilo ugotovljeno ujemanje z neznanim profilom DNK, se zadevni referenčni profil DNK nato lahko posreduje zbirkam podatkov vseh drugih držav; če je pri iskanju na podlagi tega referenčnega profila DNK ugotovljeno ujemanje z referenčnimi profili DNK in/ali z neznanimi profili DNK iz zbirk podatkov drugih držav, se ta ujemanja avtomatsko sporočijo državi prosilki, ki se ji pošlje tudi zadevni podatkovni zapis o DNK; če v zbirkah podatkov drugih držav ni ugotovljeno ujemanje, se to avtomatsko sporoči državi prosilki.

## ČLEN 10

### Postopek prenosa pri avtomatiziranem primerjanju neznanih profilov DNK v skladu s členom 531

1. Če je pri primerjavi na podlagi neznanih profilov DNK ugotovljeno ujemanje s profili DNK in/ali z neznanimi profili DNK iz zbirk podatkov drugih držav, se to ujemanje avtomatsko sporoči državi prosilki, ki se ji pošlje tudi zadevni podatkovni zapis o DNK.

2. Če je pri primerjavi na podlagi neznanega profila DNK ugotovljeno ujemanje z neznanimi profili DNK ali referenčnimi profili DNK iz zbirk podatkov drugih držav, lahko vsaka zadevna država v zvezi s tem v svojo nacionalno zbirko podatkov vnese ustrezno opombo.

## ČLEN 11

### Načela pri izmenjavi daktiloskopskih podatkov

1. Digitalizacija daktiloskopskih podatkov in njihovo posredovanje drugim državam poteka v skladu z enotno obliko zapisa podatkov, določeno v poglavju 2.
2. Vsaka država poskrbi, da so posredovani daktiloskopski podatki dovolj kakovostni, da jih je mogoče primerjati s pomočjo sistemov za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov (AFIS – automated fingerprint identification system).
3. Postopek prenosa pri izmenjavi daktiloskopskih podatkov poteka v okviru decentralizirane strukture.
4. Sprejmejo se ukrepi, s katerimi se zagotovita zaupnost in celovitost daktiloskopskih podatkov, ki se pošiljajo v druge države, med drugim s šifriranjem.
5. Države uporabljajo kode za države v skladu s standardom ISO 3166-1 alpha-2.

## ČLEN 12

### Zmogljivosti za obdelavo zaprosil v zvezi z daktiloskopskimi podatki

1. Vsaka država poskrbi, da njena zaprosila ne presežejo opredeljenih zmogljivosti zaprošene države za obdelavo poizvedb. Združeno kraljestvo navede svoje največje zmogljivosti za dnevno iskanje daktiloskopskih podatkov identificiranih oseb in daktiloskopskih podatkov oseb, ki še niso identificirane.
2. Največja količina daktiloskopskih podatkov (candidates), ki se lahko v okviru enega prenosa sprejme v preverjanje, je opredeljena v poglavju 2.

## ČLEN 13

### Pravila o zaprosilih in odgovorih v zvezi z daktiloskopskimi podatki

1. Zaprošena država nemudoma in popolnoma avtomatsko preveri kakovost posredovanih daktiloskopskih podatkov. Če kakovost podatkov ni ustrezna za avtomatizirano primerjavo, zaprošena država o tem nemudoma obvesti državo prosilko.
2. Zaprošena država opravi poizvedbe v istem vrstnem redu, v katerem prejme zaprosila. Zaprosila se obdelajo v 24 urah po popolnoma avtomatiziranem postopku. Država prosilka lahko, če je to predpisano v njenem notranjem pravu, zaprosi za pospešeno obdelavo svojih zaprosil, ki jih zaprošena država opravi brez odlašanja. Če zaradi višje sile ni mogoče spoštovati rokov, se primerjava opravi brez odlašanja, čim so odpravljene zadevne ovire.



## ČLEN 14

### Načela pri avtomatiziranem iskanju podatkov iz registrov vozil

1. Države za avtomatizirano iskanje podatkov iz registrov vozil uporabljajo različico programske aplikacije – Evropski informacijski sistem za prometna in vozniška dovoljenja (Eucaris – European Vehicle and Driving Licence Information System), posebej zasnovane za namene člena 537 tega sporazuma, in pri tem upoštevajo spremenjene različice navedene programske opreme.
2. Avtomatizirano iskanje podatkov iz registrov vozil poteka v okviru decentralizirane strukture.
3. Informacije, ki se izmenjujejo prek sistema Eucaris, se posredujejo v šifrirani obliki.
4. Elementi podatkov iz registrov vozil, ki se izmenjujejo, so opredeljeni v poglavju 3.
5. Pri izvajanju člena 537 tega sporazuma lahko države prednost dajo poizvedbam, povezanim z bojem proti hudim oblikam kriminala.

## ČLEN 15

### Stroški

Države krijejo stroške, ki izhajajo iz upravljanja, uporabe in vzdrževanja programske aplikacije Eucaris iz člena 14(1).

## ČLEN 16

### Namen

1. Država, ki osebne podatke prejme, jih sme obdelovati izključno za namene, za katere so bili podatki zagotovljeni v skladu z naslovom II tretjega dela tega sporazuma. Obdelava v druge namene se dovoli samo s predhodnim pooblastilom države, ki upravlja zbirko podatkov, pri čemer se upošteva samo notranje pravo države prejemnice. Dovoljenje se lahko podeli, če notranje pravo države, ki upravlja zbirko podatkov, dovoljuje tako obdelavo v druge namene.
2. Država, ki išče ali primerja podatke, poslane v skladu s členi 530, 531 in 534 tega sporazuma, sme te podatke obdelovati izključno za:
  - (a) ugotovitev, ali se primerjani profili DNK ali daktiloskopski podatki ujemajo;
  - (b) pripravo in predložitev policijske prošnje ali sodnega zaprosila za pravno pomoč v skladu z notranjim pravom, če se ti podatki ujemajo;
  - (c) evidentiranje v smislu člena 19 tega poglavja.
3. Država, ki upravlja zbirko podatkov, sme podatke, ki so ji bili poslani v skladu s členi 530, 531 in 534 tega sporazuma, obdelovati le, če je to potrebno za primerjavo, elektronski odgovor na poizvedbo ali evidentiranje v skladu s členom 19 tega poglavja. Po končani primerjavi podatkov ali elektronskem odgovoru na poizvedbo se zagotovljeni podatki takoj izbrišejo, razen če je nadaljnja obdelava potrebna za namene iz točk (b) in (c) odstavka 2 tega člena.

4. Država, ki upravlja zbirko podatkov, sme podatke, poslane v skladu s členom 537 tega sporazuma, uporabiti le, če je to potrebno za elektronski odgovor na poizvedbo ali za evidentiranje v skladu s členom 19 tega poglavja. Po elektronskem odgovoru na poizvedbo se zagotovljeni podatki takoj izbrišejo, razen če so potrebni za nadaljnjo obdelavo za evidentiranje v skladu s členom 19 tega poglavja. Država, ki išče podatke, jih sme uporabljati le za postopek, zaradi katerega je bila opravljena poizvedba.

## ČLEN 17

### Pravilnost, aktualnost in rok hrambe podatkov

1. Države morajo zagotoviti pravilnost in aktualnost osebnih podatkov. Državi prejemnici se nemudoma sporoči, če se po uradni dolžnosti ali na podlagi sporočila osebe, na katero se ti podatki nanašajo, izkaže, da so bili poslani nepravilni podatki ali podatki, ki se ne bi smeli poslati. Ta ali te morajo podatke popraviti ali izbrisati. Sicer pa je treba poslane osebne podatke popraviti takoj, ko se ugotovi njihova nepravilnost. Če služba, ki podatke prejme, utemeljeno domneva, da so poslani podatki nepravilni ali da jih je treba zbrisati, o tem nemudoma obvesti organ, ki je podatke poslal.
2. Podatke, katerih pravilnosti oseba, na katero se ti podatki nanašajo, oporeka in katerih pravilnosti ali nepravilnosti ni mogoče ugotoviti, je treba v skladu z notranjim pravom držav na zahtevo te osebe označiti. Označitev se sme v skladu z notranjim pravom držav razveljaviti le s privolitvijo osebe, na katero se ti podatki nanašajo, ali na podlagi odločbe pristojnega sodišča ali neodvisne službe, ki je pristojna za nadzor nad varstvom podatkov.

3. Poslane osebne podatke je treba izbrisati, če jih ne bi smeli poslati ali prejeti. Zakonito poslane in prejete podatke je treba izbrisati:
  - (a) če niso oziroma niso več potrebni za namen, za katerega so bili poslani; če so bili osebni podatki poslani brez zaprosila, služba, ki jih je prejela, nemudoma preveri, ali so potrebni za namene, za katere so bili poslani;
  - (b) po preteku najdaljšega roka za hrambo podatkov po notranjem pravu države pošiljateljice, če je služba, ki podatke pošilja, ob pošiljanju podatkov na ta rok opozorila službo, ki podatke prejme.
4. Namesto izbrisa se podatki blokirajo v skladu z notranjim pravom, če obstaja razlog za domnevo, da bi z izbrisom škodovali interesu osebe, na katero se ti podatki nanašajo. Blokirani podatki se smejo poslati ali uporabljati le za namene, zaradi katerih niso bili izbrisani.

## ČLEN 18

### Tehnični in organizacijski ukrepi za zagotavljanje varstva podatkov in njihove zaščite

1. Službe, ki osebne podatke pošiljajo in prejemajo, jih morajo učinkovito varovati pred naključnim ali nepooblaščenim uničenjem, naključno izgubo, nepooblaščenim dostopom, nepooblaščenimi spremembami in nepooblaščenimi objavami.

2. Tehnične podrobnosti postopka avtomatiziranega iskanja se določijo v izvedbenih ukrepih iz člena 539 tega sporazuma, ki zagotavljajo, da:
  - (a) se sprejmejo najsodobnejši tehnični ukrepi za zagotavljanje varstva podatkov in njihove zaščite, zlasti zaupnosti in celovitosti podatkov;
  - (b) se pri uporabi javno dostopnih omrežij uporabljajo postopki kodiranja in izdaje dovoljenj, ki jih potrjujejo za to pristojne službe, in
  - (c) se lahko preveri dopustnost vpogledov v skladu z odstavki 2, 5 in 6 člena 19.

## ČLEN 19

### Beleženje in evidentiranje: posebni predpisi za avtomatsko in neavtomatsko pošiljanje

1. Vsaka država zagotavlja, da služba, ki išče podatke, in služba, ki upravlja zbirko podatkov, zaradi preverjanja dopustnosti pošiljanja zabeležita vsako neavtomatsko pošiljanje in vsak neavtomatski prejem osebnih podatkov. Zabeležijo se naslednji podatki:
  - (a) razlog pošiljanja;

- (b) poslani podatki;
- (c) datum pošiljanja in
- (d) ime ali referenčna koda službe, ki išče podatke, in službe, ki upravlja zbirko podatkov.

2. Za avtomatizirano iskanje podatkov na podlagi členov 530, 534 in 537 tega sporazuma ter za avtomatizirano primerjavo v skladu s členom 531 tega sporazuma velja naslednje:

- (a) avtomatizirana iskanja ali primerjave lahko opravljajo le posebej pooblaščen uradniki nacionalnih kontaktnih točk; na zahtevo se nadzornim organom iz odstavka 6 in drugim državam da na razpolago seznam uradnikov, ki so pooblaščen za avtomatizirana iskanja ali avtomatske primerjave;
- (b) vsaka država zagotovi, da služba, ki išče podatke, in služba, ki upravlja zbirko podatkov, vsako pošiljanje in vsak prejem osebnih podatkov evidentirata, vključno z uradnim obvestilom, ali določen zadetek obstaja ali ne; evidentirajo se naslednji podatki:
  - (i) poslani podatki;
  - (ii) datum in točen čas pošiljanja ter
  - (iii) ime ali referenčna koda službe, ki išče podatke, in službe, ki upravlja zbirko podatkov.

3. Služba, ki išče podatke, poleg tega zabeleži še razlog poizvedovanja ali pošiljanja, identifikacijsko oznako uradnika, ki je opravil iskanje, in uradnika, ki je dal nalog za poizvedovanje ali pošiljanje.
4. Služba, ki evidentira podatke, evidentirane podatke na zahtevo takoj sporoči organom zadevne države, pristojnim za nadzor nad varstvom podatkov, najpozneje pa v štirih tednih od prejema zahteve; evidentirani podatki se smejo uporabiti izključno za:
  - (a) nadzor nad varstvom podatkov;
  - (b) zagotavljanje zaščite podatkov.
5. Evidentirani podatki se varujejo z ustreznimi ukrepi proti zlorabi in drugim oblikam neprimerne uporabe ter se hranijo dve leti. Po preteku roka hrambe se evidentirani podatki nemudoma izbrišejo.
6. Za pravni nadzor nad posredovanjem ali prejemanjem osebnih podatkov so pristojni neodvisni organi za varstvo podatkov oziroma sodni organi posameznih držav. V skladu z notranjim pravom lahko vsak posameznik zahteva od navedenih organov, da preverijo zakonitost obdelave njegovih osebnih podatkov. Navedeni organi in službe, pristojne za evidentiranje, ne glede na take zahtevke opravljajo naključna preverjanja glede zakonitosti pošiljanja na podlagi dokumentacije, na kateri temelji poizvedba.

7. Zaradi nadzora neodvisni organi za varstvo podatkov izsledke teh preverjanj hranijo 18 mesecev. Po preteku tega roka se takoj izbrišejo. Neodvisni organ za varstvo podatkov druge države lahko vsak organ, pristojen za nadzor nad varstvom podatkov, zaprosi za izvajanje pooblastil v skladu z notranjim pravom. Neodvisni organi za varstvo podatkov držav izvajajo naloge nadzora, ki so potrebne za medsebojno sodelovanje, zlasti z izmenjavo ciljnih informacij.

## ČLEN 20

### Pravice oseb, na katere se nanašajo podatki, do odškodnine

Če je služba ene države poslala osebne podatke na podlagi naslova II tretjega dela tega sporazuma, se služba druge države, ki je podatke prejela, svoji odgovornosti do oškodovanca v skladu z notranjim pravom ne more izogniti s sklicevanjem na nepravilnost poslanih podatkov. Če se službi, ki podatke prejme, naloži odškodnina zaradi škode, ki je nastala zaradi njene uporabe nepravilnih prenesenih podatkov, služba, ki je podatke poslala, službi prejemnici poravna celoten znesek izplačane odškodnine.

## ČLEN 21

### Informacije na zaprosilo držav

Država, ki podatke prejme, na zaprosilo obvesti državo, ki je podatke poslala, o obdelavi poslanih podatkov in pridobljenem rezultatu.



## ČLEN 22

### Izjave in imenovanja

1. Združeno kraljestvo svoje izjave v skladu s členom 529(3) tega sporazuma in členom 12(1) tega poglavja ter svoja poimenovanja v skladu s členoma 535(1) in 537(3) tega sporazuma sporoči Specializiranemu odboru za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje.
2. Dejanske informacije, ki jih sporoči Združeno kraljestvo v teh izjavah in imenovanjih ter države članice v skladu s členom 539(3) tega sporazuma, so vključene v priročnik iz člena 18(2) Sklepa 2008/616/PNZ.
3. Države lahko kadar koli spremenijo izjave in imenovanja, predložene v skladu z odstavkom 1, z uradnim obvestilom Specializiranemu odboru za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje. Specializirani odbor za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje vse prejete izjave posreduje generalnemu sekretariatu Sveta.
4. Generalni sekretariat Sveta o vseh spremembah priročnika iz odstavka 2 obvesti Specializirani odbor za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje.

## ČLEN 23

### Priprava sklepov iz člena 540

1. Svet na podlagi poročila o oceni, ki je oprto na vprašalnik, sprejme sklep iz člena 540 tega sporazuma.
2. V zvezi z avtomatizirano izmenjavo podatkov v skladu z naslovom II tretjega dela tega sporazuma poročilo o oceni prav tako temelji na ocenjevalnem obisku in preskusu, ki se izvedeta, če je potrebno, ko Združeno kraljestvo obvesti Specializirani odbor za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje, da je izpolnilo obveznosti, ki so zanj določene v naslovu II tretjega dela tega sporazuma, in predloži izjave iz člena 22 tega poglavja. Nadaljnje podrobnosti o postopku so navedene v poglavju 4 te priloge.

## ČLEN 24

### Statistični podatki in poročanje

1. Redno se opravlja ocena upravnih, tehničnih in finančnih vidikov uporabe izmenjave podatkov v skladu naslovom II tretjega dela tega sporazuma. Ocena se izvede glede na kategorije podatkov, za katere se je začela izmenjava podatkov med zadevnimi državami. Ocena temelji na poročilih zadevnih držav.

2. Vsaka država zbere statistične podatke o rezultatih avtomatizirane izmenjave podatkov. Da se zagotovi primerljivost, bo zadevna delovna skupina Sveta pripravila vzorec za statistične podatke. Ti statistični podatki se vsako leto posredujejo Specializiranemu odboru za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje.
3. Poleg tega bodo države redno zaprosene, da nadaljnjih informacij o upravnem, tehničnem in finančnem izvajanju avtomatizirane izmenjave podatkov, kakor je potrebno za analizo in izboljšanje procesa, ne pošiljajo več kot enkrat na leto.
4. V zvezi s tem členom se uporabljajo statistični podatki in poročila držav članic v skladu s sklepoma 2008/615/PNZ in 2008/616/PNZ.

## POGLAVJE 1

### IZMENJAVA PODATKOV O DNK

1. Z DNK povezana vprašanja sodne medicine, pravila ujemanja in algoritmi
- 1.1. Lastnosti profilov DNK

Profil DNK lahko vsebuje 24 parov števil, ki predstavljajo alele 24 lokusov, ki se uporabljajo tudi v postopkih DNK, ki jih izvaja Interpol. Nazivi navedenih lokusov so v spodnji tabeli:

VWA	TH01	D21S11	FGA	D8S1179	D3S1358	D18S51	Amelogenin
TPOX	CSF1P0	D13S317	D7S820	D5S818	D16S539	D2S1338	D19S433
Penta D	Penta E	FES	F13A1	F13B	SE33	CD4	GABA

Sedem s sivo barvo označenih lokusov v zgornji vrstici predstavlja tako ESS kot ISSOL.

Pravila vključevanja:

Profili DNK, ki so jih države dale na voljo za iskanje in primerjavo, ter profili DNK, poslani za iskanje in primerjavo, vsebujejo najmanj šest polno opredeljenih<sup>1</sup> lokusov ter glede na njihovo razpoložljivost lahko vsebujejo dodatne lokuse ali prazna mesta (blanks). Referenčni profili DNK vsebujejo vsaj šest od sedmih ESS lokusov. Da bi povečali natančnost ujemanj, so vsi razpoložljivi aleli razvrščeni v indeksirani zbirki podatkov profilov DNK ter se uporabljajo za iskanje in primerjavo. Vsaka država bi morala takoj, ko je to praktično izvedljivo, izvajati vse nove sprejete ESS lokusov, ki jih sprejme EU.

Mešani profili niso dovoljeni, tako da vrednosti alelov vsakega lokusa sestavljata samo dve števili, ki sta v primeru homozigotnosti lahko enaki.

---

<sup>1</sup> „Polno opredeljeni“ pomeni, da zajemajo obravnavo vrednosti redkih alelov.

Za nadomestne znake in mikrovariante je treba uporabljati naslednja pravila:

- Vse nenumerične vrednosti razen amelogenina, ki so zajete v profilu (npr. „o“, „f“, „r“, „na“, „nr“ ali „un“), morajo biti avtomatično pretvorjene za prenos v nadomestne znake (\*) ter se jih lahko poišče v primerjavi z vsemi.
- Numerične vrednosti „0“, „1“ ali „99“, ki so zajete v profilu, morajo biti avtomatično pretvorjene za prenos v nadomestne znake (\*) ter se jih lahko poišče v primerjavi z vsemi.
- Če so za en lokus zagotovljeni trije aleli, bo sprejet prvi alel, preostala dva alela pa morata biti avtomatično pretvorjena za prenos v nadomestne znake (\*) ter se jih lahko poišče v primerjavi z vsemi.
- Ko so zagotovljene vrednosti nadomestnih znakov za alel 1 ali 2, se iščeta obe permutaciji numerične vrednosti določenega lokusa (npr. 12, \* se lahko ujema z 12,14 ali 9,12).
- Za mikrovariante pentanukleotida (Penta D, Penta E in CD4) se bodo ujemanja izvajala v skladu z naslednjim:

$x.1 = x, x.1, x.2$

$x.2 = x.1, x.2, x.3$

$x.3 = x.2, x.3, x.4$

$x.4 = x.3, x.4, x + 1,$

- Za mikrovariante tetranukleotida (preostali lokusi so tetranukleotidi) se bodo ujemanja izvajala v skladu z naslednjim:

$$x.1 = x, x.1, x.2$$

$$x.2 = x.1, x.2, x.3$$

$$x.3 = x.2, x.3, x + 1$$

## 1.2. Pravila ujemanja

Primerjava dveh profilov DNK se bo izvajala na podlagi lokusov, katerih vrednosti alelov so na voljo v obeh profilih DNK. Najmanj šest polno opredeljenih lokusov (razen amelogenina) se mora ujemati z obema profiloma DNK, še preden se zagotovi odgovor z zadetki (HIT).

Polno ujemanje (kakovost 1) je opredeljeno kot ujemanje, ko so vse vrednosti alelov primerjanega lokusa iz profila DNK prosilca in zaprosenega profila DNK enake. Delno ujemanje je opredeljeno kot ujemanje, ko je vrednost enega ali vseh primerjanih alelov drugačna v obeh profilih DNK (kakovost 2, 3 in 4). Delno ujemanje je sprejemljivo le, če v obeh primerjanih profilih DNK obstaja vsaj šest polno opredeljenih lokusov, ki se ujemajo.

Razloga za delno ujemanje sta lahko:

- tipkarska človeška napaka pri vnašanju enega izmed profilov DNK v zaprosilo za iskanje ali v zbirko podatkov o DNK,

- napaka pri določanju alelov (allele-determination) ali pri obravnavi alelov (allele-calling) med postopkom generiranja profilov DNK.

### 1.3. Pravila poročanja

Poročati je treba o polnih ujemanjih, približnih ujemanjih in neujemanjih („No-HIT“).

Poročilo o ujemanju se pošlje na nacionalno kontaktno službo države prosilke, ki pa mora biti tudi na razpolago nacionalni kontaktni službi zaprosene države (da bi slednja lahko ocenila vrsto in število mogočih nadaljnjih zaprosil za osebne podatke in druge informacije, povezane s profilom DNK, ki ustrezajo zadetku (HIT) v skladu s členom 536 tega sporazuma.

## 2. Tabela s številčnimi kodami držav

V skladu z naslovom II tretjega dela tega sporazuma se ISO 3166-1 alpha-2 kode uporabljajo za vzpostavitev domenskih imen in drugih konfiguracijskih parametrov, ki so potrebni v skladu s prümškimi aplikacijami o izmenjavi podatkov o DNK v okviru zaprte mreže.

ISO 3166-1 alpha-2 kode so dvočrkovne kode držav, in sicer:

Imena držav	Koda	Imena držav	Koda
Belgija	BE	Litva	LT
Bolgarija	BG	Luksemburg	LU
Češka republika	CZ	Madžarska	HU
Danska	DK	Malta	MT
Nemčija	DE	Nizozemska	NL
Estonija	EE	Avstrija	AT
Irska	IE	Poljska	PL
Grčija	EL	Portugalska	PT
Španija	ES	Romunija	RO
Francija	FR	Slovaška	SK
Hrvaška	HR	Slovenija	SI
Italija	IT	Finska	FI
Ciper	CY	Švedska	SE
Latvija	LV	Združeno kraljestvo	UK

### 3. Funkcionalna analiza

#### 3.1. Razpoložljivost sistema

Zaprosila bi morala v skladu s členom 530 tega sporazuma prispeti v ciljno zbirko podatkov v kronološkem zaporedju pošiljanja posameznih zaprosil, odgovori pa bi morali biti poslani tako, da v državo prosilko prispejo v 15 minutah po prispetju zaprosila.



### 3.2. Drugi korak

Ko država prejme poročilo o ujemanju, je njena nacionalna kontaktna služba pristojna za primerjavo vrednosti profila, predloženega kot vprašanje, in vrednosti profila(-ov), prejetih kot odgovor, da bi lahko validirala in preverila dokazne vrednosti profila. Nacionalne kontaktne službe imajo za namene validacije lahko med seboj neposredne stike.

Postopki pravne pomoči se začnejo po validaciji obstoječega ujemanja med dvema profiloma, in sicer na podlagi „polnega ujemanja“ ali „približnega ujemanja“, pridobljenega med avtomatizirano posvetovalno fazo.

## 4. Kontrolni dokument vmesnika DNK

### 4.1. Uvod

#### 4.1.1. Cilji

To poglavje določa zahteve za izmenjavo podatkov o profilih DNK med sistemi zbirk podatkov o DNK vseh držav. Polja glave so opredeljena posebej za prümisko izmenjavo DNK, podatkovni del pa temelji na podatkovnem delu profila DNK v formatu XML, določenem za portal Interpola za izmenjavo DNK.

Izmenjava podatkov poteka prek SMTP (Simple Mail Transfer Protocol) in drugih najsodobnejših tehnologij z uporabo osrednjega rele poštnega strežnika, ki ga zagotovi ponudnik dostopa do omrežja. Datoteka XML se prenaša kot telo elektronske pošte.

#### 4.1.2. Področje uporabe

Kontrolni dokument vmesnika (ICD) opredeljuje samo vsebino sporočila (ali elektronske pošte). Vsa vprašanja, ki se nanašajo posebej na omrežje ali na elektronsko pošto, so opredeljena enotno, da bi s tem zagotovili skupno tehnično osnovo za izmenjavo podatkov o DNK.

To vključuje:

- format polja, kamor se vpiše predmet sporočila, da bi s tem omogočili/upoštevali avtomatizirano obdelavo sporočil,
- ali je šifriranje vsebine potrebno in če je, katere metode je treba izbrati,
- najdaljšo mogočo dolžino sporočil.

#### 4.1.3. Struktura XML in načela

Sporočilo XML je sestavljeno iz:

- glave, ki vsebuje informacije o prenosu, in
- podatkovnega dela, ki vsebuje specifične informacije o profilu ter profil sam.

Za zaprosilo in za odgovor se uporablja isti format XML.

Zaradi celovitih preverjanj neznanih profilov DNK, kot določa člen 531 tega sporazuma, je v enem sporočilu mogoče poslati sveženj profilov. Določiti je treba največje mogoče število profilov v enem sporočilu. Število je odvisno od največje dovoljene velikosti elektronske pošte in se opredeli po izbiri poštnega strežnika.

Primer XML:

```
<?version="1.0" standalone="yes"?>
```

```
<PRUEMDNAx xmlns:msxsl="urn:schemas-microsoft-com:xslt"
```

```
xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance">
```

```
<header>
```

```
(...)
```

```
</header>
```

```
<datas>
```

```
(...)
```

```
</datas>
```

[<datas> struktura podatkov se ponovi, če je v istem sporočilu SMTP (...) poslanih več profilov; to je dovoljeno samo v primerih iz člena 531 tega sporazuma

</datas>]

</PRUEMDNA>

## 4.2. Opredelitev strukture XML

Spodnje opredelitve so navedene za dokumentacijske namene in lažjo berljivost, zavezujoče informacije pa so v shemski datoteki XML (PRUEM DNA.xsd).

### 4.2.1. Shema PRUEMDNAX

Vsebuje naslednja polja:

Fields	Type	Description
header	PRUEM_header	Occurs: 1
datas	PRUEM_datas	Occurs: 1 ... 500

### 4.2.2. Vsebina strukture glave

#### 4.2.2.1. PRUEM header

Ta struktura opredeljuje glavo XML datoteke. Vsebuje naslednja polja:

Fields	Type	Description
direction	PRUEM_header_dir	Direction of message flow
ref	String	Reference of the XML file
generator	String	Generator of XML file
schema_version	String	Version number of schema to use
requesting	PRUEM_header_info	Requesting State info
requested	PRUEM_header_info	Requested State info

#### 4.2.2.2. PRUEM\_header dir

Vrsta podatkov iz sporočila; vrednosti so lahko:

Value	Description
R	Request
A	Answer

#### 4.2.2.3. Podatki glave PRUEM

Struktura z nazivom države in datumom/uro sporočila. Vsebuje naslednja polja:

Fields	Type	Description
source_isocode	String	ISO 3166-2 code of the requesting State
destination_isocode	String	ISO 3166-2 code of the requested State
request_id	String	unique Identifier for a request
date	Date	Date of creation of message
time	Time	Time of creation of message

#### 4.2.3. Vsebina podatkov profila PRUEM

##### 4.2.3.1. PRUEM\_datas

Ta struktura opredeljuje glavo podatkovnega dela XML profila. Vsebuje naslednja polja:

Fields	Type	Description
reqtype	PRUEM request type	Type of request (Article 530 or 531)
date	Date	Date profile stored
type	PRUEM_datas_type	Type of profile
result	PRUEM_datas_result	Result of request
agency	String	Name of corresponding unit responsible for the profile
profile_ident	String	Unique State profile ID
message	String	Error Message, if result = E
profile	IPSG_DNA_profile	If direction = A (Answer) AND result $\neq$ H (HIT) empty
match_id	String	In case of a HIT PROFILE_ID of the requesting profile
quality	PRUEM_hitquality_type	Quality of HIT
hitcount	Integer	Count of matched Alleles
rescount	Integer	Count of matched profiles. If direction = R (Request), then empty. If quality!=0 (the original requested profile), then empty.

#### 4.2.3.2. PRUEM\_request\_type

Vrsta podatkov iz sporočila; vrednosti so lahko:

Value	Description
3	Requests pursuant to Article 530
4	Requests pursuant to Article 531

#### 4.2.3.3. PRUEM\_hitquality\_type

Value	Description
0	Referring original requesting profile: Case "No-HIT": original requesting profile sent back only; Case "HIT": original requesting profile and matched profiles sent back.
1	Equal in all available alleles without wildcards
2	Equal in all available alleles with wildcards
3	HIT with Deviation (Microvariant)
4	HIT with mismatch

#### 4.2.3.4. PRUEM\_data\_type

Vrsta podatkov iz sporočila; vrednosti so lahko:

Value	Description
P	Person profile
S	Stain

#### 4.2.3.5. PRUEM\_data\_result

Vrsta podatkov iz sporočila; vrednosti so lahko:

Value	Description
U	Undefined, If direction = R (request)
H	HIT
N	No-HIT
E	Error

#### 4.2.3.6. IPSG\_DNA\_profile

Struktura, ki opisuje profil DNK. Vsebuje naslednja polja:

Fields	Type	Description
ess_issol	IPSG_DNA_ISSOL	Group of loci corresponding to the ISSOL (standard group of Loci of Interpol)
additional_loci	IPSG_DNA_additional_loci	Other loci
marker	String	Method used to generate of DNA
profile_id	String	Unique identifier for DNA profile



#### 4.2.3.7. IPST\_DNA\_ISSOL

Struktura vsebuje lokuse ISSOL (standardna skupina lokusov Interpola). Vsebuje naslednja polja:

Fields	Type	Description
vwa	IPST_DNA_locus	Locus vwa
th01	IPST_DNA_locus	Locus th01
d21s11	IPST_DNA_locus	Locus d21s11
fga	IPST_DNA_locus	Locus fga
d8s1179	IPST_DNA_locus	Locus d8s1179
d3s1358	IPST_DNA_locus	Locus d3s1358
d18s51	IPST_DNA_locus	Locus d18s51
amelogenin	IPST_DNA_locus	Locus amelogenin

#### 4.2.3.8.      IPST\_DNA\_additional\_loci

Struktura, ki vsebuje druge lokuse. Vsebuje naslednja polja:

Fields	Type	Description
tpox	IPST_DNA_locus	Locus tpox
csf1po	IPST_DNA_locus	Locus csf1po
d13s317	IPST_DNA_locus	Locus d13s317
d7s820	IPST_DNA_locus	Locus d7s820
d5s818	IPST_DNA_locus	Locus d5s818
d16s539	IPST_DNA_locus	Locus d16s539
d2s1338	IPST_DNA_locus	Locus d2s1338
d19s433	IPST_DNA_locus	Locus d19s433
penta_d	IPST_DNA_locus	Locus penta_d
penta_e	IPST_DNA_locus	Locus penta_e
fes	IPST_DNA_locus	Locus fes
f13a1	IPST_DNA_locus	Locus f13a1
f13b	IPST_DNA_locus	Locus f13b
se33	IPST_DNA_locus	Locus se33
cd4	IPST_DNA_locus	Locus cd4
gaba	IPST_DNA_locus	Locus gaba

#### 4.2.3.9. IPSTG\_DNA\_locus

Struktura, ki opisuje lokus. Vsebuje naslednja polja:

Fields	Type	Description
low_allele	String	Lowest value of an allele
high_allele	String	Highest value of an allele

### 5. Uporaba, varnost in komunikacijska struktura

#### 5.1. Pregled

Pri izvajanju aplikacij za izmenjavo podatkov o DNK v okviru naslova II tretjega dela tega sporazuma se uporablja skupno komunikacijsko omrežje, ki bo med državami zaprtega tipa. Za bolj učinkovito izrabo te skupne komunikacijske infrastrukture za pošiljanje zaprosil in prejemanje odgovorov se prevzame asinhroni mehanizem za pošiljanje zaprosil za podatke o DNK in daktiloskopske podatke v obliki zapakiranega elektronskega sporočila SMTP. Da bi zadostili varnostnim vprašanjem, se bo za vzpostavitev dejanskega in v celoti varnega tunela preko omrežja uporabljal mehanizem sMIME, in sicer kot podaljšek delovanja SMTP.

Operativne storitve Čezevropske telematske storitve med upravami (Trans European Services for Telematics between Administrations – TESTA ) se uporabljajo kot komunikacijsko omrežje za izmenjavo podatkov med državami. TESTA je v pristojnosti Evropske komisije. Ob upoštevanju, da so nacionalne zbirke podatkov o DNK in trenutne nacionalne dostopne točke za omrežje TESTA lahko na različnih lokacijah v okviru držav, se lahko dostop do omrežja TESTA vzpostavi z:

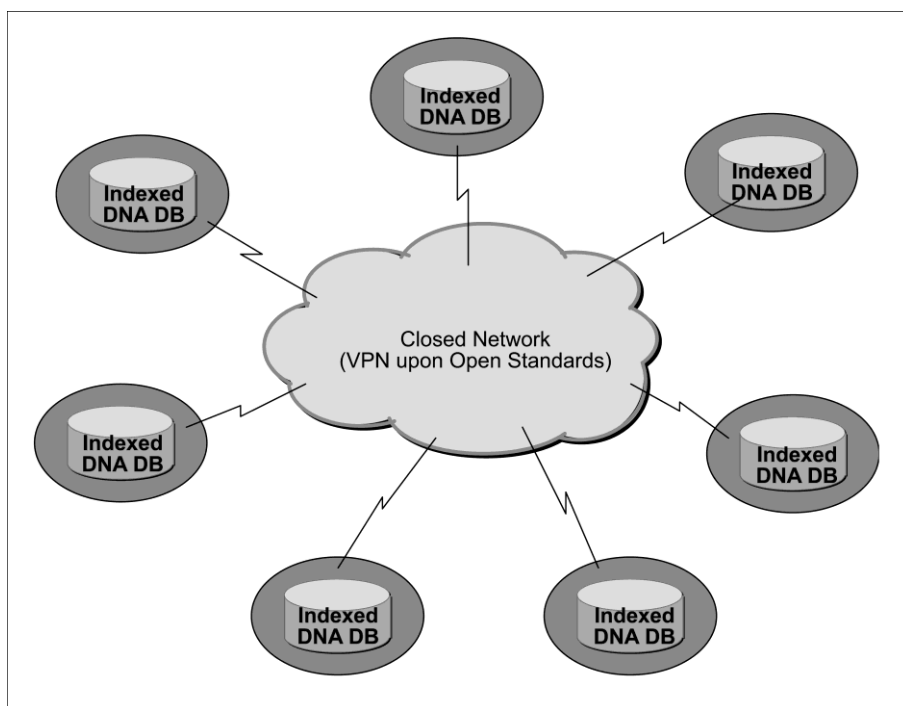
1. uporabo obstoječih nacionalnih dostopnih točk ali z oblikovanjem novih dostopnih točk do omrežja TESTA ali
2. vzpostavitev zaščitene lokalne povezave od lokacije, kjer je zbirka podatkov o DNK, ki jo upravlja pristojna nacionalna agencija, do obstoječe nacionalne dostopne točke do omrežja TESTA.

Protokoli in standardi, ki se uporabljajo za izvajanje aplikacij iz naslova II tretjega dela tega sporazuma, so v skladu z odprtimi standardi in zahtevami oblikovalcev nacionalnih varnostnih politik držav.

## 5.2. Struktura na višji ravni

Področje uporabe naslova II tretjega dela tega sporazuma določa, da bo vsaka država v skladu s standardnim formatom podatkov omogočila izmenjavo svojih podatkov o DNK z drugo državo in/ali drugi državi omogočila iskanje po svojih podatkih o DNK. Struktura temelji na komunikacijskem modelu „vsak vsakemu“ (any-to-any). Za hrambo profilov DNK ne obstaja osrednji računalniški strežnik ali centralizirana zbirka podatkov.

Slika 1: Tipologija izmenjave podatkov o DNK



Poleg izpolnjevanja nacionalnih pravnih omejitev glede lokacij držav se vsaka država lahko odloči, kakšno vrsto strojne in programske opreme bo uporabljala za konfiguracijo na svoji lokaciji, da bo v skladu z zahtevami iz naslova II tretjega dela tega sporazuma.

### 5.3. Varnostni standardi in varovanje podatkov

Obstajajo tri ravni varnostnih vprašanj, o katerih se je razpravljalo in se jih tudi izvaja.

#### 5.3.1. Podatkovna raven

Podatki o profilu DNK, ki jih zagotovi posamezna država, morajo biti oblikovani v skladu s skupnimi standardi o varovanju podatkov, in sicer tako, da država prosilka prejme odgovor, v katerem je navedeno, da obstaja zadetek (HIT) ali da zadetka ni (NO-HIT) ter v primeru zadetka (HIT) tudi identifikacijsko številko, ki pa ne vsebuje osebnih podatkov. Nadaljnje preiskovanje po prejetju obvestila o zadetku (HIT) se izvede na bilateralni ravni v skladu z veljavnimi nacionalnimi pravnimi in organizacijskimi predpisi lokacij zadevne države.

#### 5.3.2. Komunikacijska raven

Sporočila, ki vsebujejo podatke o profilu DNK (zaprosila in odgovori), bodo pred pošiljanjem na lokacije drugih držav šifrirana, in sicer s pomočjo najsodobnejšega mehanizma v skladu z odprtimi standardi, kot je na primer sMIME.

#### 5.3.3. Raven prenosa

Vsa šifrirana sporočila, ki vsebujejo podatke o profilu DNK, bodo poslana na lokacijo druge države s pomočjo zasebnega tunelskega sistema, ki ga na mednarodni ravni upravlja pooblaščen ponudnik dostopa do omrežja, in varnih povezav do tega tunelskega sistema, ki so v nacionalni pristojnosti. Navedeni virtualni zasebni tunelski sistem ni povezan z odprtim internetom.

#### 5.4. Protokoli in standardi, ki se uporabijo za šifrirni mehanizem: sMIME in s tem povezani paketi

Za šifriranje sporočil, ki vsebujejo podatke o profilu DNK se bo uporabljal odprti standard sMIME, in sicer kot nadaljevanje dejanskega standarda za elektronsko pošto SMTP. Protokol sMIME (V3) omogoča podpisana potrdila o prejemu, varnostne oznake in zaščitene poštni sezname ter se opira na CMS (Cryptographic Message Syntax), ki je specifikacija IETF (Internet Engineering Task Force) za sporočila, ki so zaščitena s pomočjo šifriranja. Lahko se uporablja za digitalno podpisovanje, razporejanje, overjanje ali šifriranje vseh vrst digitalnih podatkov.

Osnovni certifikat, ki ga mehanizem sMIME uporablja, mora biti v skladu s standardom X.509. Da bi zagotovili skladnost skupnih standardov in postopkov z drugimi prümскими aplikacijami, so procesna pravila za šifrirne operacije sMIME ali za uporabo v različnih komercialnih okoljih (COTS – Commercial Product of the Shelves) naslednja:

- vrstni red operacij je: najprej šifriranje in potem podpis,
- šifrirni algoritem AES (Advanced Encryption Standard) z 256-bitno dolžino ključa in RSA s 1024-bitno dolžino ključa se uporablja za simetrično in asimetrično šifriranje,
- uporablja se zgostitveni algoritem SHA-1.

Funkcionalnost sMIME je vgrajena v veliko večino sodobnih programskih paketov za elektronsko pošto, med drugim tudi v Outlook, Mozilla Mail in Netscape Communicator 4.x, ter medsebojno deluje med vsemi večjimi programskimi paketi za elektronsko pošto.

Zaradi enostavne povezljivosti sMIME v nacionalno infrastrukturo IT na lokacijah vseh držav je bil slednji izbran kot zanesljiv mehanizem za izvajanje varnostne komunikacijske ravni. Zaradi bolj učinkovitega doseganja cilja „Proof of Concept“ in znižanja stroškov je bil za prototipni razvoj izmenjave podatkov o DNK izbran odprti standard JavaMail API. JavaMail API zagotavlja enostavno šifriranje in dešifriranje elektronske pošte, in sicer z uporabo sMIME in/ali OpenPGP. Cilj je zagotoviti enoten in enostaven API za uporabnike elektronske pošte, ki želijo poslati in prejeti šifrirano elektronsko pošto v enem od obeh najbolj razširjenih formatov za šifriranje elektronske pošte. Zaradi tega bo izvajanje katerega koli najsodobnejšega JavaMail API, kot je na primer Bouncy Castle JCE (Java Cryptographic Extension), ki se bo uporabljal za izvajanje sMIME za prototipni razvoj izmenjave podatkov o DNK med vsemi državami, izpolnilo zahteve iz naslova II tretjega dela tega sporazuma.

## 5.5. Struktura aplikacije

Vsaka država bo drugi državi zagotovila vrsto standardiziranih podatkov o profilu DNK, ki so v skladu s trenutnim skupnim kontrolnim dokumentom vmesnika (ICD). To se lahko izvede tako, da se zagotovi logični pregled posamezne nacionalne zbirke podatkov ali vzpostavi fizično izvoženo zbirko podatkov (indeksirana zbirka podatkov).

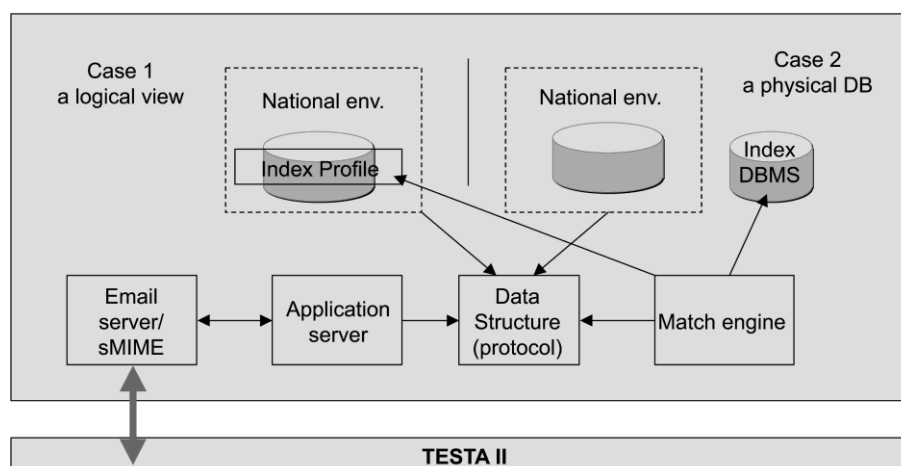
Štiri glavne komponente: poštni strežnik/sMIME, aplikacijski strežnik, območje za strukturo podatkov (Data Structure Area) za pobiranje/podajanje podatkov in registracijo prihajajočih/odhajajočih sporočil in motor ujemanja (Match Engine) izvajajo celotno aplikacijsko logiko, in sicer neodvisno od produkta.



Da bi vsem državam zagotovili enostavno vključevanje komponent v njihove zadevne nacionalne lokacije, se je s pomočjo odprtokodnih komponent izvajala posebna skupna funkcionalnost, ki jo lahko izbere posamezna država glede na svoje politike in predpise IT. Zaradi izvajanja neodvisnih funkcij za dostop do indeksiranih zbirk podatkov profilov DNK iz naslova II tretjega dela tega sporazuma, lahko vsaka država izbere svojo strojno in programsko platformo, vključno z zbirko podatkov in operacijskimi sistemi.

Za izmenjavo podatkov o DNK je bil oblikovan prototip, ki je bil v obstoječem skupnem omrežju tudi uspešno testiran. Verzija 1.0 je bila oblikovana v produktivnem okolju in se uporablja za vsakodnevne operacije. Države lahko uporabljajo skupno razviti izdelek, ali pa razvijejo svoje lastne. Komponente skupnega izdelka bodo vzdrževane, prilagojene in nadalje razvite v skladu s spremembami v IT, sodni medicini in/ali praktičnimi zahtevami policije.

Slika 2: Pregled topologije aplikacij



## 5.6. Protokoli in standardi, ki se uporabijo za strukturo aplikacije

### 5.6.1. XML

Izmenjava podatkov o DNK bo v celoti izkoristila shemo XML kot priponko k elektronskim sporočilom SMTP. Razširljivi označevalni jezik (eXtensible Markup Language – XML) je označevalni jezik za splošne namene, ki ga priporoča W3C, za oblikovanje označevalnih jezikov s posebnim namenom, zmožnih opisovanja veliko različnih vrst podatkov. Opis profila DNK, primerne za izmenjavo med vsemi državami, je bil izveden s XML in shemo XML v dokumentu ICD.

### 5.6.2. ODBC

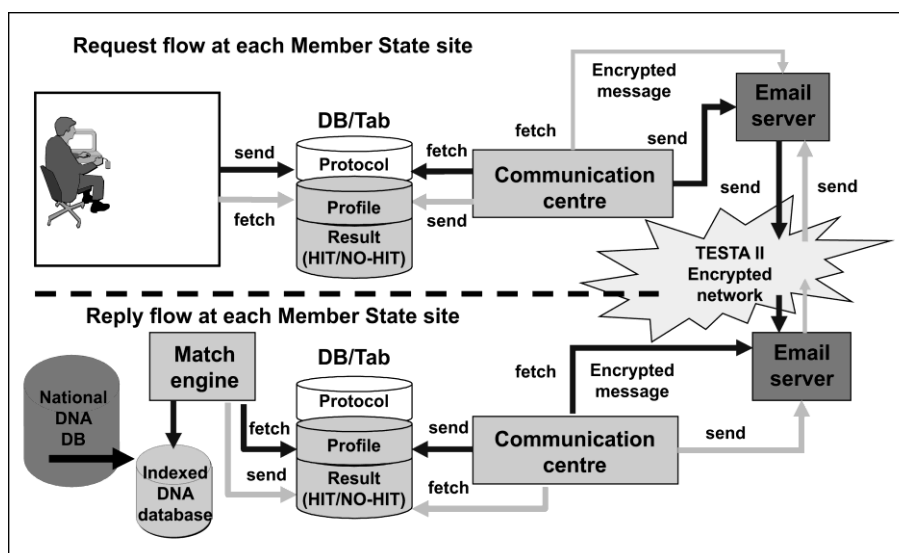
Odprta povezljivost baz podatkov (Open DataBase Connectivity – ODBC) omogoča standardno metodo programske opreme API za dostop do sistemov za upravljanje baz podatkov in neodvisnost od programskih jezikov, sistemov baz podatkov in operacijskih sistemov. Kljub temu pa ima ODBC nekatere pomanjkljivosti. Upravljanje velikega števila naprav za odjemalce lahko pomeni več različnih gonilnikov in DLL. Ta kompleksnost lahko poveča skupne stroške za upravljanje sistema.

### 5.6.3. JDBC

Standard za baze podatkov pod Javo (Java DataBase Connectivity – JDBC) je API za programski jezik Java, ki določa, kako lahko odjemalec vstopi v bazo podatkov. V nasprotju z ODBC pa JDBC ne zahteva uporabe določenega niza lokalnih DLL na namizju.

Poslovna logika za obdelavo zahtev za profil DNK in odgovorov na spletnih mestih držav je ponazorjena na spodnji sliki. Tokovi zahtev in odgovorov medsebojno vplivajo na nevtralno področje podatkov, ki vsebujejo različne zaloge podatkov s skupno strukturo podatkov.

Slika 3: Pregled aplikacije delovnega procesa na spletnih mestih vsake države



## 5.7. Komunikacijsko okolje

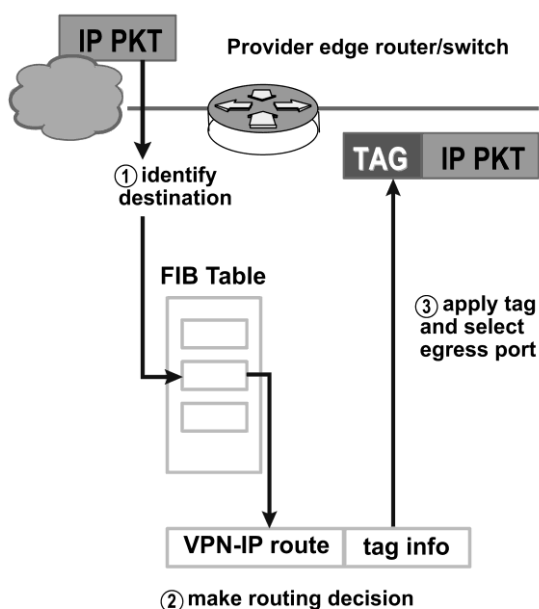
### 5.7.1. Skupno komunikacijsko omrežje: TESTA in njegova spremljevalna infrastruktura

Aplikacija izmenjave podatkov o DNK bo uporabljala e-pošto, asinhroni mehanizem, za pošiljanje zahtev in prejemanje odgovorov med državami. Ker imajo vse države najmanj eno nacionalno dostopno točko do omrežja TESTA, bo izmenjava podatkov o DNK potekala prek omrežja TESTA. TESTA s svojim posredovanjem e-pošte omogoča več storitev z dodano vrednostjo. Poleg gostovanja e-poštne nabiralnikov omrežja TESTA lahko ta infrastruktura uporablja tudi sezname distribucije pošte in politike usmerjanja. To omogoča uporabo omrežja TESTA kot klirinške hiše za sporočila, naslovljena na uprave, ki so povezane z domenami EU. Vzpostavijo se lahko tudi mehanizmi za preverjanje prisotnosti virusov.

Posredovanje pošte omrežja TESTA temelji na platformi strojne opreme visoke stopnje razpoložljivosti, ki se nahaja v prostorih centralne aplikacije omrežja TESTA in je zaščiteno s požarnim zidom. Storitve domenskih imen omrežja TESTA (TESTA Domain Name Systems – DNS) bodo krajevnike virov povezale z naslovi IP ter prikrile lastnosti naslova pred uporabniki in aplikacijami.

#### 5.7.2. Pomisleki glede varnosti

Koncept virtualnega zasebnega omrežja (VPN – Virtual Private Network)) se izvaja v okviru omrežja TESTA. Tehnologija tag switching, ki se uporablja za izgradnjo omrežja VPN, bo postala podpora za standard Multi-Protocol Label Switching (MPLS), ki ga je razvila organizacija IETF (Internet Engineering Task Force).



MPLS je standardna tehnologija IETF, ki pospešuje pretok prometa omrežja z izogibanjem analize paketov vmesnih usmerjevalnikov (hopov). To poteka na podlagi t. i. oznak, ki jih paketu pripnejo robni usmerjevalniki hrbtenice, in sicer na podlagi podatkov, shranjenih v bazi za posredovanje podatkov (forwarding information base – FIB). Oznake se uporabljajo tudi za izvajanje virtualnih zasebnih omrežij (VPN).

MPLS združuje prednosti usmerjanja sloja 3 s prednostmi preklapljanja sloja 2. Ker se naslovi IP med preходом skozi hrbtenico ne pregledajo, MPLS ne postavlja omejitev za naslavljanje IP.

Poleg tega bodo e-sporočila prek omrežja TESTA zaščitena s šifrirnim mehanizmom S/MIME. Brez poznavanja ključa in pravega certifikata ne more nihče dešifrirati sporočil prek omrežja.

### 5.7.3. Protokoli in standardi, ki se uporabijo prek komunikacijskega omrežja

#### 5.7.3.1. SMTP

Protokol enostavnega prenosa pošte (Simple Mail Transfer Protocol – SMTP) je *de facto* standard za prenos e-pošte prek interneta. SMTP je razmeroma enostaven, na besedilu temelječ protokol, pri katerem se določi eden ali več prejemnikov sporočila, preden se besedilo sporočila prenese. SMTP uporablja vrata TCP 25 na podlagi specifikacije IETF. Za določitev strežnika SMTP za določeno domensko ime se uporablja zapis MX (Mail eXchange) DNS (Domain Name Systems).

Ker je ta protokol sprva temeljil na besedilu v zapisu ASCII, ni bil najbolj primeren za binarne datoteke. Da bi se binarne datoteke lahko prenašale prek SMTP, so bili oblikovani standardi za kodiranje, kot je MIME. Danes večina strežnikov SMTP podpira 8BITMIME in končnico sMIME, kar omogoča, da se lahko binarne datoteke prenesejo skoraj tako enostavno kot navadno besedilo. Procesna pravila za operacije sMIME so opisana v odstavku sMIME (glej oddelek 5.4).

SMTP je „potisni“ protokol, ki ne dovoljuje „vlečenja“ sporočil iz oddaljenega strežnika na zahtevo. Za to poštni odjemalec uporablja POP3 ali IMAP. V okviru izmenjave podatkov o DNK je sklenjeno, da se uporablja protokol POP3.

#### 5.7.3.2. POP

Lokalni odjemalci e-pošte uporabljajo Post Office Protocol version 3 (POP3), aplikacijsko-slojni standardni internetni protokol za pridobitev e-pošte iz oddaljenega strežnika prek povezave TCP/IP. Z uporabo profila SMTP Submit protokola SMTP e-poštni odjemalci pošiljajo sporočila po internetu ali prek korporacijskega omrežja. MIME služi kot standard za priponke in besedilo e-pošte, ki ni v zapisu ASCII. Čeprav POP3 in SMTP ne zahtevata e-pošte, formatirane v skladu s standardom MIME, je internetna e-pošta navadno v formatu MIME, zato morajo tudi odjemalci, ki uporabljajo POP, razumeti in uporabljati MIME. Celotno komunikacijsko okolje naslova II tretjega dela tega sporazuma bo zato vključevalo komponente POP.

#### 5.7.4. Dodelitev omrežnega naslova

Operacijsko okolje

Evropski organ za dodeljevanje naslovov IP (European IP Registration Authority – RIPE) je omrežju TESTA trenutno dodelil namenski blok podomrežja razreda B. Dodelitev naslovov IP državam temelji na geografski shemi v Evropi. Izmenjava podatkov med državami v okviru naslova II tretjega dela tega sporazuma se izvaja prek čezevropskega logično zaprtega omrežja IP.

#### Testno okolje

Za zagotovitev okolja, v katerem bi vsakodnevna izmenjava med vsemi povezanimi državami potekala nemoteno, je treba vzpostaviti testno okolje v zaprtem omrežju za nove države, ki se pripravljajo na vključitev v operacijo. Določen je seznam parametrov, vključno z naslovi IP, nastavitvami omrežja, e-poštnimi domenami in računi uporabnikov aplikacije, ki mora biti vzpostavljen na ustreznem spletnem mestu zadevne države. Poleg tega je bil za namene testiranja izdelan niz izmišljenih profilov DNK.

#### 5.7.5. Parametri konfiguracije

Vzpostavi se varni sistem e-pošte, ki uporablja domeno eu-admin.net. Navedena domena in z njo povezani naslovi bodo dostopni samo z lokacij znotraj domene TESTA EU, kajti imena so poznana samo na centralnem strežniku DNS omrežja TESTA, ki je zaščiten pred internetom.

Preslikava teh naslovov mest omrežja TESTA (imen gostiteljev) na njihove naslove IP se izvaja s pomočjo storitve TESTA DNS. Za vsako lokalno domeno se bo temu centralnemu strežniku DNS omrežja TESTA dodal poštni vnos, ki bo centralnemu posredovalniku pošte omrežja TESTA posredoval vsa e-sporočila, poslana na lokalne domene omrežja TESTA. Navedeni centralni posredovalnik pošte omrežja TESTA jih bo nato posredoval specifičnemu strežniku e-pošte lokalne domene, in sicer ob uporabi e-poštnih naslovov lokalne domene. S takšnim posredovanjem e-pošte bodo kritični podatki, vsebovani v e-sporočilih, potekali le po zaprti čezevropski infrastrukturi omrežja in ne po nezaščitenem internetu.

Poddomene je treba vzpostaviti (v krepkem poševnem tisku) na spletnih mestih vseh držav, in sicer z naslednjo sintakso:

„application-type.State-code.pruem.testa.eu”, pri čemer je:

„State-code” ena od oznak države z dvema črkama (tj. AT, BE itd.);

„application-type” ena izmed kratic: DNA, FP in CAR.

Z uporabo zgornje sintakse so poddomene držav prikazane v naslednji tabeli:



Sintaksa poddomene držav

Stanje	Poddomene	Opombe
BE	dna.be.pruem.testa.eu	
	fp.be.pruem.testa.eu	
	car.be.pruem.testa.eu	
	test.dna.be.pruem.testa.eu	
	test.fp.be.pruem.testa.eu	
	test.car.be.pruem.testa.eu	
BG	dna.bg.pruem.testa.eu	
	fp.bg.pruem.testa.eu	
	car.bg.pruem.testa.eu	
	test.dna.bg.pruem.testa.eu	
	test.fp.bg.pruem.testa.eu	
	test.car.bg.pruem.testa.eu	
CZ	dna.cz.pruem.testa.eu	
	fp.cz.pruem.testa.eu	
	car.cz.pruem.testa.eu	
	test.dna.cz.pruem.testa.eu	
	test.fp.cz.pruem.testa.eu	
	test.car.cz.pruem.testa.eu	
DK	dna.dk.pruem.testa.eu	
	fp.dk.pruem.testa.eu	
	car.dk.pruem.testa.eu	
	test.dna.dk.pruem.testa.eu	
	test.fp.dk.pruem.testa.eu	
	test.car.dk.pruem.testa.eu	

Stanje	Poddomene	Opombe
DE	dna.de.pruem.testa.eu	
	fp.de.pruem.testa.eu	
	car.de.pruem.testa.eu	
	test.dna.de.pruem.testa.eu	
	test.fp.de.pruem.testa.eu	
	test.car.de.pruem.testa.eu	
EE	dna.ee.pruem.testa.eu	
	fp.ee.pruem.testa.eu	
	car.ee.pruem.testa.eu	
	test.dna.ee.pruem.testa.eu	
	test.fp.ee.pruem.testa.eu	
	test.car.ee.pruem.testa.eu	
IE	dna.ie.pruem.testa.eu	
	fp.ie.pruem.testa.eu	
	car.ie.pruem.testa.eu	
	test.dna.ie.pruem.testa.eu	
	test.fp.ie.pruem.testa.eu	
	test.car.ie.pruem.testa.eu	
EL	dna.el.pruem.testa.eu	
	fp.el.pruem.testa.eu	
	car.el.pruem.testa.eu	
	test.dna.el.pruem.testa.eu	
	test.fp.el.pruem.testa.eu	
	test.car.el.pruem.testa.eu	

Stanje	Poddomene	Opombe
ES	dna.es.pruem.testa.eu	
	fp.es.pruem.testa.eu	
	car.es.pruem.testa.eu	
	test.dna.es.pruem.testa.eu	
	test.fp.es.pruem.testa.eu	
	test.car.es.pruem.testa.eu	
FR	dna.fr.pruem.testa.eu	
	fp.fr.pruem.testa.eu	
	car.fr.pruem.testa.eu	
	test.dna.fr.pruem.testa.eu	
	test.fp.fr.pruem.testa.eu	
	test.car.fr.pruem.testa.eu	
HR	dna.hr.pruem.testa.eu	
	fp.hr.pruem.testa.eu	
	car.hr.pruem.testa.eu	
	test.dna.hr.pruem.testa.eu	
	test.fp.hr.pruem.testa.eu	
	test.car.hr.pruem.testa.eu	
IT	dna.it.pruem.testa.eu	
	fp.it.pruem.testa.eu	
	car.it.pruem.testa.eu	
	test.dna.it.pruem.testa.eu	
	test.fp.it.pruem.testa.eu	
	test.car.it.pruem.testa.eu	

Stanje	Poddomene	Opombe
CY	dna.cy.pruem.testa.eu	
	fp.cy.pruem.testa.eu	
	car.cy.pruem.testa.eu	
	test.dna.cy.pruem.testa.eu	
	test.fp.cy.pruem.testa.eu	
	test.car.cy.pruem.testa.eu	
LV	dna.lv.pruem.testa.eu	
	fp.lv.pruem.testa.eu	
	car.lv.pruem.testa.eu	
	test.dna.lv.pruem.testa.eu	
	test.fp.lv.pruem.testa.eu	
	test.car.lv.pruem.testa.eu	
LT	dna.lt.pruem.testa.eu	
	fp.lt.pruem.testa.eu	
	car.lt.pruem.testa.eu	
	test.dna.lt.pruem.testa.eu	
	test.fp.lt.pruem.testa.eu	
	test.car.lt.pruem.testa.eu	
LU	dna.lu.pruem.testa.eu	
	fp.lu.pruem.testa.eu	
	car.lu.pruem.testa.eu	
	test.dna.lu.pruem.testa.eu	
	test.fp.lu.pruem.testa.eu	
	test.car.lu.pruem.testa.eu	

Stanje	Poddomene	Opombe
HU	dna.hu.pruem.testa.eu	
	fp.hu.pruem.testa.eu	
	car.hu.pruem.testa.eu	
	test.dna.hu.pruem.testa.eu	
	test.fp.hu.pruem.testa.eu	
	test.car.hu.pruem.testa.eu	
MT	dna.mt.pruem.testa.eu	
	fp.mt.pruem.testa.eu	
	car.mt.pruem.testa.eu	
	test.dna.mt.pruem.testa.eu	
	test.fp.mt.pruem.testa.eu	
	test.car.mt.pruem.testa.eu	
NL	dna.nl.pruem.nl.testa.eu	
	fp.nl.pruem.testa.eu	
	car.nl.pruem.testa.eu	
	test.dna.nl.pruem.testa.eu	
	test.fp.nl.pruem.testa.eu	
	test.car.nl.pruem.testa.eu	
AT	dna.at.pruem.testa.eu	
	fp.at.pruem.testa.eu	
	car.at.pruem.testa.eu	
	test.dna.at.pruem.testa.eu	
	test.fp.at.pruem.testa.eu	
	test.car.at.pruem.testa.eu	

Stanje	Poddomene	Opombe
PL	dna.pl.pruem.testa.eu	
	fp.pl.pruem.testa.eu	
	car.pl.pruem.testa.eu	
	test.dna.pl.pruem.testa.eu	
	test.fp.pl.pruem.testa.eu	
	test.car.pl.pruem.testa.eu	
PT	dna.pt.pruem.testa.eu	
	fp.pt.pruem.testa.eu	
	car.pt.pruem.testa.eu	
	test.dna.pt.pruem.testa.eu	
	test.fp.pt.pruem.testa.eu	
	test.car.pt.pruem.testa.eu	
RO	dna.ro.pruem.testa.eu	
	fp.ro.pruem.testa.eu	
	car.ro.pruem.testa.eu	
	test.dna.ro.pruem.testa.eu	
	test.fp.ro.pruem.testa.eu	
	test.car.ro.pruem.testa.eu	
SI	dna.si.pruem.testa.eu	
	fp.si.pruem.testa.eu	
	car.si.pruem.testa.eu	
	test.dna.si.pruem.testa.eu	
	test.fp.si.pruem.testa.eu	
	test.car.si.pruem.testa.eu	

Stanje	Poddomene	Opombe
SK	dna.sk.pruem.testa.eu	
	fp.sk.pruem.testa.eu	
	car.sk.pruem.testa.eu	
	test.dna.sk.pruem.testa.eu	
	test.fp.sk.pruem.testa.eu	
	test.car.sk.pruem.testa.eu	
FI	dna.fi.pruem.testa.eu	
	fp.fi.pruem.testa.eu	
	car.fi.pruem.testa.eu	
	test.dna.fi.pruem.testa.eu	
	test.fp.fi.pruem.testa.eu	
	test.car.fi.pruem.testa.eu	
SE	dna.se.pruem.testa.eu	
	fp.se.pruem.testa.eu	
	car.se.pruem.testa.eu	
	test.dna.se.pruem.testa.eu	
	test.fp.se.pruem.testa.eu	
	test.car.se.pruem.testa.eu	
UK	dna.uk.pruem.testa.eu	
	fp.uk.pruem.testa.eu	
	car.uk.pruem.testa.eu	
	test.dna.uk.pruem.testa.eu	
	test.fp.uk.pruem.testa.eu	
	test.car.uk.pruem.testa.eu	

## POGLAVJE 2

### IZMENJAVA DAKTILOSKOPSKIH PODATKOV (KONTROLNI DOKUMENT VMESNIKA)

Namen naslednjega kontrolnega dokumenta vmesnika je opredeliti zahteve za izmenjavo daktiloskopskih podatkov med sistemi za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov (Automated Fingerprint Identification Systems – AFIS) držav. Dokument temelji na izvedbi ANSI/NIST-ITL 1-2000 (INT-I, različica 4.22b) s strani Interpol.

Ta različica zajema vse osnovne opredelitve za logične zapise tipa 1, tipa 2, tipa 4, tipa 9, tipa 13 in tipa 15, potrebne za daktiloskopsko obdelavo na podlagi podobe in minucij.

#### 1. Pregled vsebine datoteke

Daktiloskopska datoteka je sestavljena iz več logičnih zapisov. Obstaja 16 tipov zapisa, opredeljenih v izvirnem standardu ANSI/NIST-ITL 1-2000. Ustrezni ločevalni znaki v zapisu ASCII so uporabljeni med vsakim zapisom ter polji in podpolji znotraj zapisov.



Za izmenjavo podatkov med agencijo izvora in ciljno agencijo se uporablja samo šest tipov zapisa:

Tip 1	→	podatki o prenosu
Tip 2	→	alfanumerične osebe/podatki o primerih
Tip 4	→	daktiloskopske podobe visoke ločljivosti v lestvici sivine
Tip 9	→	zapis minucij
Tip 13	→	zapis podobe latentne sledi različne ločljivosti
Tip 15	→	zapis podobe odtisa dlani različne ločljivosti

#### 1.1. Tip 1 – naslovno polje datoteke

Ta zapis vsebuje usmerjevalne podatke in podatke o strukturi ostalih delov datoteke. Ta tip zapisa opredeljuje tudi tipe prenosa, ki se delijo na naslednje širše kategorije:

#### 1.2. Tip 2 – besedilo opisa

Ta zapis vsebuje besedilne podatke, ki so v interesu agencij pošiljateljic in agencij prejemnic.

#### 1.3. Tip 4 – podoba visoke ločljivosti v lestvici sivine

Ta zapis se uporablja za izmenjavo (8-bitnih) daktiloskopskih podob v lestvici sivine, skeniranih z ločljivostjo 500 slikovnih pik na palec. Daktiloskopske podobe se kompresirajo z uporabo algoritma WSQ z razmerjem največ 15:1. Drugi kompresijski algoritmi ali nekompresirane podobe se ne uporabijo.

#### 1.4. Tip 9 – zapis minucij

Zapisi tipa 9 se uporabljajo za izmenjavo podatkov o značilnosti grebenov ali minucijah. Deloma je njihov namen izogibanje nepotrebnim podvajanjem kodirnih postopkov sistema AFIS, deloma pa omogočanje prenosa kod tega sistema, ki vsebujejo manj podatkov kot ustrezne podobe.

#### 1.5. Tip 13 – podoba latentne sledi različne ločljivosti

Ta zapis se uporablja za izmenjavo podob latentnih sledi prstnih odtisov in odtisa dlani različne ločljivosti skupaj z alfanumeričnimi podatki tkiv. Ločljivost skeniranja podob je 500 slikovnih pik na palec pri 256 ravneh sivine. Če je kakovost podobe latentnih sledi zadostna, se kompresira z uporabo algoritma WSQ. Po potrebi se lahko na podlagi vzajemnega dogovora ločljivost podob razširi na več kot 500 slikovnih pik na palec in več kot 256 ravni sivine. V navedenem primeru je zelo priporočljivo, da se uporablja format JPEG 2000 (glej Dodatek 39-7).

#### 1.6. Tip 15 – zapis podobe odtisa dlani različne ločljivosti

Zapisi podob tipa 15 v označenem polju se uporabijo za izmenjavo podob odtisa dlani različne ločljivosti z alfanumeričnimi podatki tkiv. Ločljivost skeniranja podob je 500 slikovnih pik na palec pri 256 ravneh sivine. Za zmanjšanje količine podatkov na najnižjo možno raven se vse podobe odtisa dlani kompresirajo z uporabo algoritma WSQ. Po potrebi se lahko na podlagi vzajemnega dogovora ločljivost podob razširi na več kot 500 slikovnih pik na palec in več kot 256 ravni sivine. V navedenem primeru je zelo priporočljivo, da se uporablja format JPEG 2000 (glej Dodatek 39-7).

## 2. Format zapisa

Datoteka prenosa je sestavljena iz enega ali več logičnih zapisov. Za vsak logični zapis, ki ga vsebuje datoteka, je prisotnih več podatkovnih polj, ustreznih temu tipu zapisa. Vsako podatkovno polje lahko vsebuje eno ali več osnovnih vrst podatkov z enojno vrednostjo. Ti podatki se kot celota uporabijo za prenos različnih vidikov podatkov, zajetih v tem polju. Podatkovno polje je lahko sestavljeno tudi iz ene ali več vrst podatkov, povezanih v skupino in večkrat ponovljenih v okviru polja. Taka skupina vrst podatkov se imenuje podpolje. Podatkovno polje je zato lahko sestavljeno iz enega ali več podpolj vrst podatkov.

### 2.1. Ločevalni znaki med podatki

V logičnih zapisih v označenem polju se mehanizmi za razmejitev podatkov izvajajo z uporabo štirih ločevalnih znakov med podatki v zapisu ASCII. Razmejeni podatki so lahko deli zapisa znotraj polja ali podpolja, polja znotraj logičnega zapisa ali več pojavov podpolj. Ti ločevalni znaki med podatki so opredeljeni v standardu ANSI X3.4. Ti znaki se uporabljajo za ločevanje in kvalificiranje podatkov v logičnem smislu. Z vidika hierarhičnega odnosa je znak za ločevalni znak za datoteko (File Separator „FS“) najbolj vključujoč, sledijo mu ločevalni znak za skupino (Group Separator „GS“), ločevalni znak za zapis (Record Separator „RS“) in končno ločevalni znak za enoto (Unit Separator „US“). V tabeli 1 so naštet ti ločevalni znaki v zapisu ASCII in opis njihove uporabe v okviru tega standarda.

Ločevalni znaki med podatki bi morali biti funkcionalno razumljeni kot označba tipa podatkov, ki sledi. Znak „US“ ločuje posamezne vrste podatkov znotraj polja ali podpolja. To je znak, da se naslednja vrsta podatkov nanaša na to polje ali podpolje. Več podpolj znotraj polja, ločenega z znakom „RS“, označuje začetek naslednje skupine ponovljene(-ih) vrst(-e) podatkov. Ločevalni znak „GS“, uporabljen med podatkovnimi polji, označuje začetek novega polja, ki mu sledi številka, ki označuje polje in se tudi pojavi. Podobno se začetek novega logičnega zapisa označi z znakom „FS“.

Ti štirje znaki imajo svoj pomen le, ko se uporabijo kot ločevalni znaki vrst podatkov v poljih besedil v zapisu ASCII. Ko se ti znaki pojavljajo v binarnih zapisih podob in binarnih poljih, nimajo posebnega pomena – so le del izmenjanih podatkov.

Praviloma ne bi smelo biti praznih polj ali vrst podatkov in zato bi se moral med katerima koli vrstama podatkov pojaviti po en ločevalni znak. Izjema tega pravila so primeri, ko podatki v poljih ali vrste podatkov pri prenosu niso na voljo, manjkajo ali je njihova navedba neobvezna in obdelava prenosa ni odvisna od prisotnosti teh podatkov. V teh primerih se več ločevalnih znakov in sosednji ločevalni znaki pojavijo skupaj in ne zahtevajo vnosa namišljenih podatkov med ločevalne znake.

Za opredelitev polja, sestavljenega iz treh vrst podatkov, velja naslednje. Če manjkajo podatki za drugo vrsto podatkov, se med prvo in tretjo vrsto podatkov pojavita dva sosednja ločevalna znaka med podatki „US“. Če manjkata druga in tretja vrsta podatkov, se morajo uporabiti trije ločevalni znaki – dva „US“ znaka poleg ločevalnega znaka končnega polja ali podpolja. Na splošno, če ena ali več obveznih ali neobveznih vrst podatkov za polje ali podpolje ni na voljo, je treba vstaviti ustrezno število ločevalnih znakov.

Možna je vzporedna uporaba kombinacij dveh ali več izmed štirih možnih ločevalnih znakov. Ko podatki manjkajo ali niso na voljo za vrste podatkov, podpolja ali polja, mora biti en ločevalni znak manj, kot je število zahtevanih vrst podatkov, podpolj ali polj.

Tabela 1: Uporabljeni ločevalni znaki				
Koda	Vrsta	Opis	Šestnajstiška vrednost	Decimalna vrednost
US	Unit Separator	Ločuje informacije	1F	31
RS	Record Separator	Ločuje podpolja	1E	30
GS	Group Separator	Ločuje polja	1D	29
FS	File Separator	Ločuje logične zapise	1C	28

## 2.2. Razporeditev zapisa

Za logične zapise v označenem polju se vsako uporabljeno podatkovno polje oštevilči v skladu s tem standardom. Format za vsako polje je sestavljen iz logičnega zapisa številke tipa, ki mu sledi pika „.“, številke polja, ki mu sledi dvopičje „:“, temu pa sledi podatek, ustrezen za to polje.

Številka označenega polja je lahko katera koli številka od 1 do 9 med piko „.“ in dvopičjem „:“.

Razume se kot cela številka polja brez predznaka. To pomeni, da je številka polja „2.123:“ enako ali se razlaga enako kot številka polja „2.000000123:“.

Za ilustracijo se v celotnem pričujočem dokumentu uporabi trimestna številka za štetje polj v vsakem logičnem zapisu označenega polja, opisanem v dokumentu. Številke polj imajo obliko „TT.xxx:“, kadar „TT“ predstavlja tip zapisa z enim ali dvema znakoma, ki jima sledi pika.

Naslednji trije znaki vsebujejo ustrezno številko polja, ki ji sledi dvopičje. Dvopičju sledijo deskriptivni podatki v zapisu ASCII ali podatki podobe.

Logični zapisi tipa 1 in tipa 2 vsebujejo samo tekstualna polja podatkov v zapisu ASCII. Celotna dolžina zapisa (vključno s števili polj, dvopičji in ločevalnimi znaki) se zapiše kot prvo polje v zapisu ASCII v vsakem izmed teh tipov zapisa. Ločevalni kontrolni znak „FS“ datotek v zapisu ASCII (ki označuje konec logičnega zapisa ali prenosa) sledi zadnjemu bajtu podatkov v zapisu ASCII in je vključen v dolžino zapisa.

Zapis tipa 4 v nasprotju s konceptom označenega polja vsebuje samo binarne podatke, zabeležene kot urejena binarna polja fiksne dolžine. Celotna dolžina zapisa se zabeleži v prvem štiribajtnem binarnem polju vsakega zapisa. Za ta binarni zapis se ne zabeleži niti številka zapisa s piko niti identifikacijska številka polja s piko, ki ji sledi. Ker so vse dolžine polj tega zapisa fiksne ali določene, se vsak ločevalni znak („US“, „RS“, „GS“ ali „FS“) razume zgolj kot binarni podatek. Znak „FS“ za binarni zapis se ne uporabi kot ločevalni znak zapisa ali končni znak prenosa.

### 3. Logični zapis tipa 1: glava datoteke

Ta zapis opisuje strukturo in tip datoteke ter druge pomembne podatke. Niz znakov, uporabljen za polja tipa 1, vsebuje samo 7-bitno kodo ANSI za izmenjavo podatkov.

#### 3.1. Polja logičnega zapisa tipa 1

##### 3.1.1. Polje 1.001: Dolžina logičnega zapisa (Logical Record Length – LEN)

To polje vsebuje skupno število bajtov v celotnem logičnem zapisu tipa 1. Polje se začne z „1.001:“, temu pa sledi skupna dolžina zapisa, vključno z vsemi znaki vseh polj in ločevalnih znakov med podatki.

### 3.1.2. Polje 1.002: Številka različice (Version Number – VER)

Da bi se zagotovilo, da uporabniki vedo, katera različica standarda ANSI/NIST se uporablja, to štiribajtno polje označuje številko različice standarda, ki ga uporablja programska oprema ali sistem, ki ustvari datoteko. Prva dva bajta navajata glavno referenčno številko različice, druga dva pa pomožno revizijsko številko. Na primer, izvirni standard 1986 naj bi bil prva različica z oznako „0100“, sedanji standard ANSI/NIST-ITL 1-2000 pa „0300“.

### 3.1.3. Polje 1.003: Vsebina datoteke (File Content – CNT)

V tem polju so naštetni vsi zapisi v datoteki po tipih zapisa in v zaporedju, v katerem se zapisi pojavljajo v logični datoteki. Polje je sestavljeno iz enega ali več podpolj, od katerih vsako vsebuje dve vrsti podatkov, ki opisujeta enojni logični zapis iz trenutne datoteke. Podpolja so vnesena v istem vrstnem redu, v katerem se zapisi beležijo in posredujejo.

Prva vrsta podatkov v prvem podpolju je „1“ in se nanaša na ta zapis tipa 1. Sledi ji druga vrsta podatkov, ki vsebuje številko drugih zapisov iz te datoteke. Ta številka je tudi enaka številu preostalih podpolj polja 1.003.

Vsako izmed preostalih podpolj se navezuje na en zapis v okviru datoteke, zaporedje podpolj pa ustreza zaporedju zapisov. Vsako podpolje vsebuje dve vrsti podatkov. Prva navaja tip zapisa. Druga je znak za označitev podobe (image designation character – IDC) zapisa. Znak „US“ se uporablja za ločevanje dveh vrst podatkov.

#### 3.1.4. Polje 1.004: Tip prenosa (Type of Transaction – TOT)

To polje vsebuje mnemonik s tremi črkami, ki označuje tip prenosa. Te kode so lahko različne od tistih, ki jih uporabljajo druge izvedbe standarda ANSI/NIST.

CPS: Iskanje odtisov kaznivih dejanj v podatkovni bazi odtisov (Criminal Print-to-Print Search). Ta prenos je zahteva po iskanju zapisov v zvezi s kaznivimi dejanji v podatkovni bazi odtisov. Odtisi osebe se v datoteko vključijo kot podobe, kompresirane z uporabo algoritma WSQ.

V primeru, da ni zadetka (No-HIT), se prikažeta naslednja logična zapisa:

- 1 zapis tipa 1
- 1 zapis tipa 2

V primeru zadetka (HIT) se prikažejo naslednji logični zapisi:

- 1 zapis tipa 1
- 1 zapis tipa 2



- 1–14 zapis tipa 4

Povzetek CPS TOT je v tabeli A.6.1 (Dodatek 39-6).

PMS: Iskanje od odtisa do sledi (Print-to-Latent Search). Ta prenos se uporablja, ko se išče niz odtisov v podatkovni bazi neprepoznanih sledi. Odgovor vsebuje odločitev (HIT/No-HIT) glede iskanja v ciljnem sistemu AFIS. Če obstaja več neprepoznanih sledi, se prikaže več prenosov SRE z eno sledjo na prenos. Odtisi osebe se v datoteko vključijo kot podobe, kompresirane z uporabo algoritma WSQ.

V primeru, da ni zadetka (No-HIT), se prikažeta naslednja logična zapisa:

- 1 zapis tipa 1
- 1 zapis tipa 2

V primeru zadetka (HIT) se prikažejo naslednji logični zapisi:

- 1 zapis tipa 1
- 1 zapis tipa 2
- 1 zapis tipa 13

Povzetek PMS TOT je v tabeli A.6.1 (Dodatek 39-6).

MPS: Iskanje od sledi do odtisa (Latent-to-Print Search). Ta prenos se uporablja, ko se sled išče v podatkovni bazi odtisov. Podatki o minucijah sledi in podoba (kompresirana z uporabo algoritma WSQ) so vključeni v datoteko.

V primeru, da ni zadetka (No-HIT), se prikažeta naslednja logična zapisa:

- 1 zapis tipa 1
- 1 zapis tipa 2

V primeru zadetka (HIT) se prikažejo naslednji logični zapisi:

- 1 zapis tipa 1
- 1 zapis tipa 2
- 1 zapis tipa 4 ali tipa 15

Povzetek MPS TOT je v tabeli A.6.4 (Dodatek 39-6).

MMS: Iskanje od sledi do sledi (Latent-to-Latent Search). Pri tem prenosu datoteka vsebuje sledi, ki se iščejo v bazi podatkov neprepoznanih sledi, da se ugotovijo morebitne povezave med različnimi kraji izvršitve kaznivega dejanja. Podatki o minucijah sledi in podoba (kompresirana z uporabo algoritma WSQ) morajo biti vključeni v datoteko.

V primeru, da ni zadetka (No-HIT), se prikažeta naslednja logična zapisa:

- 1 zapis tipa 1
- 1 zapis tipa 2

V primeru zadetka (HIT) se prikažejo naslednji logični zapisi:

- 1 zapis tipa 1
- 1 zapis tipa 2
- 1 zapis tipa 13

Povzetek MMS TOT je v tabeli A.6.4 (Dodatek 39-6).

SRE: Ta prenos uporabi ciljna agencija v odgovor na daktiloskopske vloge. Odgovor vsebuje odločitev (HIT/No-HIT) glede iskanja v ciljnem sistemu AFIS. Če obstaja več kandidatov, se prikaže več prenosov SRE z enim kandidatom na prenos.

Povzetek SRE TOT je v tabeli A.6.2 (Dodatek 39-6).

ERR: Ta prenos prikaže ciljni sistem AFIS, kadar pride do napake pri prenosu. Vključuje sporočilno polje (ERM), ki označuje odkrito napako. Prikažeta se naslednja logična zapisa:

- 1 zapis tipa 1
- 1 zapis tipa 2

Povzetek ERR TOT je v tabeli A.6.3 (Dodatek 39-6).

Tabela 2: Dovoljene kode pri prenosu						
Tip prenosa	Tip logičnega zapisa					
	1	2	4	9	13	15
CPS	M	M	M	–	–	–
SRE	M	M	C	– (C v primeru latentnega zadetka)	C	C
MPS	M	M	–	M (1*)	M	–
MMS	M	M	–	M (1*)	M	–
PMS	M	M	M*	–	–	M*
ERR	M	M	–	–	–	–

Legenda:

M	=	obvezno
M*	=	vključi se lahko samo eden od obeh tipov zapisa
O	=	neobvezno
C	=	pogojno, če so podatki na voljo
–	=	ni dovoljeno
1*	=	pogojno, odvisno od razpoložljivih sistemov

### 3.1.5. Polje 1.005: Datum prenosa (DAT)

To polje označuje datum, ko je bil prenos začet, in je v skladu s standardnim zapisom ISO: YYYYMMDD

pri čemer YYYY pomeni leto, MM mesec in DD dan v mesecu. Pri enomestnih številkah se na začetku uporabi ničla. Na primer, zapis „19931004“ označuje 4. oktober 1993.

### 3.1.6. Polje 1.006: Prioriteta (Priority – PRY)

To neobvezno polje označuje prioriteto zahteve od 1 do 9. „1“ je najvišja prioriteta in „9“ najnižja. Prenosi prioritete „1“ se obdelajo takoj.

### 3.1.7. Polje 1.007: Identifikator ciljne agencije (Destination Agency Identifier – DAI)

To polje označuje ciljno agencijo za prenos.

Zajema dve vrsti podatkov v formatu: CC/agencija.

Prva vrsta podatkov vsebuje kodo države, opredeljeno v ISO 3166, v dolžini dveh alfanumeričnih znakov. Druga vrsta podatkov, tj. agencija, je identifikacija agencije v obliki prostega besedila, v dolžini največ 32 alfanumeričnih znakov.

### 3.1.8. Polje 1.008: Identifikator agencije izvora (Originating Agency Identifier – ORI)

To polje označuje vir datoteke in ima isti format kot DAI (polje 1.007).

### 3.1.9. Polje 1.009: Kontrolna številka prenosa (Transaction Control Number – TCN)

To je kontrolna številka za namene sklicevanja. Prikaže jo računalnik in ima naslednji format: YYSSSSSSSSA,

pri čemer je YY leto prenosa, SSSSSSSSS osemestna serijska številka, A pa kontrolni znak, ki se prikaže ob izvedbi postopka, opisanega v Dodatku 39-2.

Kadar TCN ni na voljo, se v polju YYSSSSSSSS prikažejo ničle in kontrolni znak, kakor v zgornjem primeru.

### 3.1.10. Polje 1.010: Kontrolni odgovor prenosa (Transaction Control Response – TCR)

Kadar je bila poslana zahteva, na katero je to odgovor, to neobvezno polje vsebuje kontrolno številko prenosa sporočila zahteve. Zato je v enakem formatu kot TCN (polje 1.009).

### 3.1.11. Polje 1.011: Prvotna ločljivost skeniranja (Native Scanning Resolution – NSR)

To polje označuje običajno ločljivost skeniranja sistema, ki jo podpira vir prenosa. Ločljivost je opredeljena z dvoštevilčnim znakom, ki mu sledi decimalna pika in še dve številki.

Za vse prenose v skladu s členoma 533 in 534 tega sporazuma je velikost vzorca 500 slikovnih pik na palec ali 19,68 slikovne pike/mm.

### 3.1.12. Polje 1.012: Nominalna ločljivost prenosa (Nominal Transmitting Resolution – NTR)

To petbajtno polje označuje nominalno ločljivost prenosa za podobe, ki se prenašajo. Ločljivost je izražena v slikovnih pikah na mm v istem formatu kot NSR (polje 1.011).

### 3.1.13. Polje 1.013: Domensko ime (DOM)

To obvezno polje označuje domensko ime za izvedbo logičnega zapisa tipa 2, ki ga opredelijo uporabniki. Sestavljeno je iz dveh vrst podatkov in je „INT-I{}{US}}4.22{}{GS}}“.

### 3.1.14. Polje 1.014: Greenwiški srednji čas (Greenwich mean time – GMT)

To obvezno polje omogoča mehanizem za zapis datuma in časa v enotah univerzalnega greenwiškega srednjega časa (GMT). Če se polje GMT uporabi, vsebuje univerzalni datum, ki bo poleg lokalnega datuma naveden v polju 1.005 (DAT). Uporaba polja GMT odpravlja nedoslednosti lokalnega časa, ki se pojavijo, ko prenos in odgovor potekata med dvema krajema v različnih časovnih območjih. GMT prikaže univerzalni čas in 24-urni čas ne glede na časovna območja. Predstavljen je kot „CCYYMMDDUUMMSSZ“, 15-mestna številka, sestavljena iz datuma in GMT ter se konča z „Z“. Znaki „CCYY“ predstavljajo leto prenosa, „MM“ so desetice in enice vrednosti meseca, „DD“ desetice in enice vrednosti dneva v mesecu, „HH“ ure, „MM“ minute in „SS“ sekunde. Celotni datum ni poznejši od trenutnega datuma.

#### 4. Logični zapis tipa 2: opisno besedilo

Struktura večine tega zapisa ni opredeljena z izvirnim standardom ANSI/NIST. Ta zapis vsebuje informacije posebnega pomena za agencije, ki pošiljajo ali sprejemajo datoteke. Za zagotovitev združljivosti daktiloskopskih sistemov se zahteva, da zapis vsebuje le spodaj naštetja polja. Ta dokument določa, katera polja so obvezna in katera neobvezna in opredeljuje strukturo posameznih polj.

##### 4.1. Polja logičnega zapisa tipa 2

###### 4.1.1. Polje 2.001: Dolžina logičnega zapisa (Logical Record Length – LEN)

To obvezno polje vsebuje dolžino tega zapisa tipa 2 in določa skupno število bajtov, vključno z vsakim znakom vsakega polja, vsebovanega v zapisu, in ločevalnimi znaki med podatki.

###### 4.1.2. Polje 2.002: Znak za označitev podobe (Image Designation Character – IDC)

IDC iz tega obveznega polja je IDC v zapisu ASCII, kakor je opredeljen v polju vsebina datoteke (File Content – CNT) zapisa tipa 1 (polje 1.003).

###### 4.1.3. Polje 2.003: Podatki o sistemu (System Information – SYS)

To polje je obvezno in vsebuje štiri bajte, ki označujejo, s katero različico INT-I je ta podatek tipa 2 skladen.



Prva dva bajta navajata glavno številko različice, druga dva pa pomožno revizijsko številko. Na primer, ta izvedba temelji na različici INT-I 4 revizija 22 in bi bila prikazana kot „0422“.

#### 4.1.4. Polje 2.007: Številka zadeve (Case Number – CNO)

To je številka, ki jo določi lokalni daktiloskopski urad za zbirko sledi, najdenih na kraju kaznivega dejanja. Sprejme se naslednji format: CC/številka

pri čemer CC pomeni Interpolovo kodo države, dolgo dva alfanumerična znaka ter je številka skladna z ustreznimi lokalnimi smernicami in je lahko dolga do 32 alfanumeričnih znakov.

To polje omogoča sistemu, da prepozna sledi, povezane z določenim kaznivim dejanjem.

#### 4.1.5. Polje 2.008: Številka sekvence (SQN)

Ta označuje vsako sekvenco sledi v okviru posameznega primera. Dolga je lahko največ dva numerična znaka. Sekvenca je sled ali niz sledi, povezane v skupino zaradi katalogizacije in/ali iskanja. Ta opredelitev pomeni, da je treba tudi enojnim sledem pripisati številko sekvence.

To polje je lahko skupaj z MID (polje 2.009) vključeno za prepoznavanje posamezne sledi znotraj posamezne sekvence.

#### 4.1.6. Polje 2.009: Identifikator sledi (Latent Identifier – MID)

Ta označuje posamezno sled v okviru sekvence. Vrednost je ena ali dve črki, pri čemer je „A“ določena za prvo sled, „B“ za drugo in tako naprej do „ZZ“. To polje se uporablja analogno za številko sekvenco sledi, navedeno v opisu za SQN (polje 2.008).

#### 4.1.7. Polje 2.010: Referenčna številka storilca kaznivih dejanj (Criminal Reference Number – CRN)

To je edinstvena referenčna številka, ki jo nacionalna agencija dodeli posamezniku, ki je prvič obtožen storitve kaznivega dejanja. Znotraj ene države noben posameznik nima več kot ene CRN ali jo deli z drugim posameznikom. Vendar pa ima lahko posameznik referenčne številke storilca kaznivih dejanj v več državah, ki se razlikujejo v kodi države.

Za polje CRN se sprejme naslednji format: CC/številka

pri čemer CC pomeni kodo države, opredeljeno v ISO 3166, dolgo dva alfanumerična znaka ter je številka skladna z ustreznimi nacionalnimi smernicami agencije izdajateljice in je lahko dolga do 32 alfanumeričnih znakov.

Za prenose v skladu s členoma 533 in 534 tega sporazuma se to polje uporablja za nacionalno referenčno številko storilca kaznivih dejanj agencije izvora, ki je povezana s podobami v zapisih tipa 4 ali tipa 15.

#### 4.1.8. Polje 2.012: Identifikacijska številka (Miscellaneous Identification Number – MN1)

To polje vsebuje CRN (polje 2.010), ki se prenaša prek CPS ali PMS brez kode vodilne države.

#### 4.1.9. Polje 2.013: Identifikacijska številka (Miscellaneous Identification Number – MN2)

To polje vsebuje CNO (polje 2.007), ki se prenaša prek MPS ali MMS brez kode vodilne države.

#### 4.1.10. Polje 2.014: Identifikacijska številka (Miscellaneous Identification Number – MN3)

To polje vsebuje SQN (polje 2.008), ki se prenaša prek MPS ali MMS.

#### 4.1.11. Polje 2.015: Identifikacijska številka (Miscellaneous Identification Number – MN4)

To polje vsebuje MID (polje 2.009), ki se prenaša prek MPS ali MMS.

#### 4.1.12. Polje 2.063: Dodatni podatki (Additional Information – INF)

V primeru prenosa SRE na zahtevo PMS to polje prikaže podatke o prstnem odtisu, ki bi bil lahko možni zadetek (HIT). Format polja je:

NN, pri čemer je NN koda položaja prsta, ki je opredeljena v tabeli 5 in ima dolžino dveh številčnih znakov.

V vseh drugih primerih je to polje neobvezno. Vsebuje do 32 alfanumeričnih znakov in lahko prikaže dodatne podatke o zahtevi.

#### 4.1.13. Polje 2.064: Seznam zadetkov (Respondents List – RLS)

To polje vsebuje najmanj dve podpolji. Prvo podpolje opisuje tip izvedenega iskanja z uporabo mnemonikov s tremi črkami, ki označujejo tip prenosa v TOT (polje 1.004). Drugo podpolje vsebuje enojni znak. Za označitev zadetka (HIT) se uporabi „I“, če ni zadetka (No-HIT) pa „N“. Tretje podpolje vsebuje identifikator sekvence za kandidata za rezultat in skupno število kandidatov, ločenih s poševnico. Več sporočil se vrne, če obstaja več kandidatov.

V primeru zadetka (HIT) četrto podpolje vsebuje rezultat, ki je največ šestmesten. Če je zadetek (HIT) potrjen, je vrednost podpolja opredeljena kot „999999“.

Primer: „CPS{}{}RS{}I{}{}RS{}001/001{}{}RS{}999999{}{}GS{}{}“

Če oddaljeni AFIS ne prikaže rezultata, se uporabi rezultat nič z ustrezno piko.

#### 4.1.14. Polje 2.074: Polje sporočila o statusu/napaki (Status/Error Message Field – ERM)

To polje vsebuje sporočilo o napaki, ki nastane pri prenosu, ki se pošlje prosilcu kot del napake pri prenosu (Error Transaction).

Tabela 3: Sporočila o napaki	
Številčna oznaka (1–3)	Pomen (5–128)
003	NAPAKA: NEPOOBLAŠČEN DOSTOP
101	Manjka obvezno polje.
102	Neveljavna vrsta zapisa
103	Neopredeljeno polje
104	Prekoračitev dovoljenega maksimuma
105	Neveljavno število podpolj
106	Prekratka dolžina polja
107	Predolga dolžina polja
108	Polje mora vključevati številko.
109	Premajhna številka v polju
110	Previsoka številka v polju
111	Neveljaven znak
112	Neveljaven datum
115	Neveljavna vrednost postavke
116	Neveljavna vrsta prenosa
117	Nepravilno evidentiranje podatkov
201	NAPAKA: NEVELJAVNA TCN
501	NAPAKA: NEZADOSTNA KAKOVOST PRSTNIH ODTISOV
502	NAPAKA: MANJKAJOČI PRSTNI ODTISI
503	NAPAKA: PREVERJANJE ZAPOREDJA PRSTNIH ODTISOV NI USPELO.
999	NAPAKA: DRUGE NAPAKE ZA VEČ PODROBNOSTI POKLIČITE CILJNO AGENCIJO.

Sporočila o napaki v razponu med 100 in 199:

Ta sporočila o napaki se nanašajo na validacijo zapisov ANSI/NIST in so opredeljena kot:

<error\_code 1>: IDC <idc\_number 1> FIELD <field\_id 1> <dynamic text 1> LF

<error\_code 2>: IDC <idc\_number 2> FIELD <field\_id 2> <dynamic text 2>...

pri čemer je

- error\_code koda, ki se nanaša samo na specifični razlog (glej tabelo 3),
- field\_id številka nepravilnega polja standarda ANSI/NIST (npr. 1.001, 2.001, ...) v formatu <record\_type>.field\_id>.sub\_field\_id>,
- dinamično besedilo podrobnejši dinamični opis napake,
- LF vrstični presledek (Line Feed), ki ločuje napake, če se odkrije več kot ena napaka,
- zapis tipa 1 ICD opredeljen kot „-1“.

Primer:

201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {} {LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003  
INVALID SYSTEM INFORMATION

To polje je obvezno za napake pri prenosu.

4.1.15. Polje 2.320: Predvideno število kandidatov (Expected Number of Candidates – ENC)

To polje vsebuje največje možno število kandidatov za preverjanje, ki jih predvideva agencija prosilka. Vrednost ENC ne sme presegati vrednosti, določenih v tabeli 11.

5. Logični zapis tipa 4: Podoba visoke ločljivosti v lestvici sivine

Treba je opozoriti, da so zapisi tipa 4 v binarni obliki in ne v zapisu ASCII. Zato je za vsako polje določeno posebno mesto v zapisu, kar pomeni, da so vsa polja obvezna.

Ta standard omogoča, da se v zapisu določita tako velikost podobe kot njena ločljivost. Logični zapisi tipa 4 morajo vsebovati daktiloskopske podatke o podobi, ki se prenašajo z nominalno gostoto 500 do 520 slikovnih pik na palec. Zaželena gostota za nove podobe je 500 slikovnih pik na palec ali 19,68 slikovne pike na mm. Gostota 500 slikovnih pik na palec je določena v INT-I; podobni sistemi lahko sicer med seboj komunicirajo v drugačnem razmerju, vendar v okviru 500 do 520 slikovnih pik na palec.

## 5.1. Polja logičnega zapisa tipa 4

### 5.1.1. Polje 4.001: Dolžina logičnega zapisa (Logical Record Length – LEN)

To štiribajtno polje vsebuje dolžino tega zapisa tipa 4 in označuje skupno število bajtov, vključno z bajti iz vseh polj, ki so v zapisu.

### 5.1.2. Polje 4.002: Znak za označitev podobe (Image Designation Character – IDC)

To je enobajtna binarna predstavitev številke IDC iz datoteke „header file“.

### 5.1.3. Polje 4.003: Tip odčitavanja (Impression Type – IMP)

Tip odčitavanja je enobajtno polje, ki zavzema šesti bajt zapisa.

Tabela 4: Tip odčitavanja prsta (Finger Impression Type)	
Koda	Opis
0	Neposredno skeniranje ploskega prstnega odtisa
1	Neposredno skeniranje povaljanega prstnega odtisa
2	Posredno skeniranje ploskega prstnega odtisa s podporo papirja
3.	Posredno skeniranje povaljanega prstnega odtisa s podporo papirja
4	Digitalna fotografija latentne sledi
5	Povečana ročna reprodukcija latentne sledi
6	Klasična fotografija latentne sledi
7	Prenos latentne sledi
8	Zapis s čitalnikom prstnih odtisov
9	Neidentificirani prst



#### 5.1.4. Polje 4.004: Položaj prstov (Finger Position – FGP)

To polje z določeno dolžino 6 bajtov zavzema bajtna mesta 7 do 12 v zapisu tipa 4. Vsebuje možne položaje prstov, začenši z bajtom na skrajni levi strani (7. bajt v zapisu). Znani ali najbolj verjetni položaj prstov je privzet iz tabele 5. Z vnosom nadomestnih položajev prstov v preostalih pet bajtov je ob uporabi enakega formata lahko razvrščeno do pet dodatnih prstov. Če je označeno manj kot pet položajev prstov se neuporabljeni bajti zapolnijo z binarno številko 255. Za označitev vseh položajev prstov se uporabi koda 0, tj. neznano.

Tabela 5: Kode za položaj prstov in največja velikost			
Položaj prsta	Koda prsta	Širina (mm)	Dolžina (mm)
Neznano	0	40,0	40,0
Desni palec	1	45,0	40,0
Desni kazalec	2	40,0	40,0
Desni sredinec	3	40,0	40,0
Desni prstanec	4	40,0	40,0
Desni mezinec	5	33,0	40,0
Levi palec	6	45,0	40,0
Levi kazalec	7	40,0	40,0
Levi sredinec	8	40,0	40,0
Levi prstanec	9	40,0	40,0
Levi mezinec	10	33,0	40,0
Ploski odtis desnega palca	11	30,0	55,0
Ploski odtis levega palca	12	30,0	55,0
Ploski odtis štirih prstov desne roke	13	70,0	65,0
Ploski odtis štirih prstov leve roke	14	70,0	65,0

Za sledi s kraja kaznivega dejanja bi se morale uporabiti le kode od 0 do 10.

#### 5.1.5. Polje 4.005: Ločljivost skeniranja podobe (Image Scanning Resolution – ISR)

To enobajtno polje zaseda 13. bajt zapisa tipa 4. Če vsebuje „0“, pomeni, da je bila podoba skenirana v zaželeni resoluciji 19,68 slikovne pike na mm (500 slikovnih pik na palec). Če vsebuje „1“, pomeni, da je bila podoba skenirana v drugačni resoluciji, kakor je določeno v zapisu tipa 1.

#### 5.1.6. Polje 4.006: Dolžina horizontalne vrstice (Horizontal Line Length – HLL)

To polje se nahaja pri 14. in 15. bajtu v zapisu tipa 4. Označuje število slikovnih pik iz vsake skenirane vrstice. Najbolj pomemben je prvi bajt.

#### 5.1.7. Polje 4.007: Dolžina vertikalne vrstice (Vertical Line Length – VLL)

To polje v 16. in 17. bajtu beleži število skeniranih vrstic v podobi. Najbolj pomemben je prvi bajt.

#### 5.1.8. Polje 4.008: Kompresijski algoritem lestvice sivine (Gray-scale Compression Algorithm – GCA)

To enobajtno polje označuje kompresijski algoritem lestvice sivine, ki se uporablja pri kodiranju podatkov o podobi. Pri tem binarna koda 1 označuje, da je bila uporabljena kompresija WSQ (Dodatek 39-7).

#### 5.1.9. Polje 4.009: Podoba (The image)

To polje vsebuje tok bajtov, ki predstavljajo podobo. Njegova struktura je seveda odvisna od uporabljenega kompresijskega algoritma.

### 6. Logični zapis tipa 9: Zapis minucij

Zapisi tipa 9 vsebujejo besedilo ASCII, ki opisuje minucije in z njimi povezane podatke, kodirane iz sledi. Pri prenosu iskanja sledi za te zapise tipa 9 v datoteki ni omejitev; vsaka izmed teh datotek je namenjena drugemu pogledu ali sledi.

#### 6.1. Izločanje minucij

##### 6.1.1. Določitev tipa minucije

V tem standardu so opredeljene tri identifikacijske številke za opis tipa minucije. Te so navedene v tabeli 6. Tip 1 označuje zaključek grebena. Tip 2 označuje bifurkacijo (razdelitev). Tip 0, tj. „drugo“, označuje minucijo, ki je ni moč jasno opredeliti kot enega od prej navedenih dveh tipov.

Tabela 6: Tipi minucij	
Vrsta	Opis
0	Drugo
1	Zaključek grebena
2	Bifurkacija

### 6.1.2. Položaj in tip minucije

Da bi bile predloge v skladu z delom 5 standarda ANSI INCITS 378-2004, se za določanje položaja (lokacija in kotni položaj) posamezne minucije uporablja naslednja metoda, ki nadgrajuje sedanji standard INCITS 378-2004.

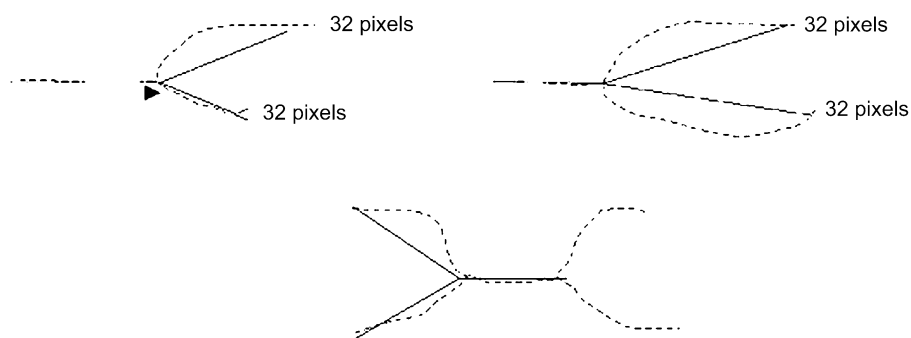
Položaj ali lokacija minucije, tj. zaključka grebena, je točka razvejanja osrednje osi (medial skeleton) doline, neposredno pred zaključkom grebena. Če se tri veje doline stanjšajo na osrednjo os v širini ene slikovne pike, se položaj minucije nahaja v točki preseka. Podobno je položaj minucije v primeru bifurkacije določen s točko razvejanja osrednje osi grebena. Če se vsaka izmed treh vej grebena stanjša na osrednjo os v širini ene slikovne pike, se položaj minucije nahaja v točki preseka treh vej.

Potem ko se vsi zaključki grebenov pretvorijo v bifurkacije, so vse minucije daktiloskopske podobe predstavljene kot bifurkacije. Koordinate slikovnih pik X in Y v preseku treh vej v vsaki minuciji se lahko neposredno formatirajo. Določitev smeri minucije se lahko razbere iz vsake bifurkacije osi. Preučijo se tri veje v vsaki bifurkaciji osi; določiti se mora zaključna točka vsake izmed treh vej. Slika 6.1.2 prikazuje tri metode za ugotavljanje zaključka veje na podlagi ločljivosti skeniranja 500 ppi.

Zaključek se določi glede na to, kaj se zgodi najprej. Število slikovnih pik je določeno na podlagi ločljivosti skeniranja 500 ppi. Različne ločljivosti skeniranja bi pomenile različno število slikovnih pik.

- Razdalja 0,064" (32. slikovna pika);
- Zaključek veje na razdalji 0,02" in 0,064" (10. do 32. slikovna pika); krajše veje se ne uporabljajo
- Do druge bifurkacije pride na razdalji 0,064" (pred 32. slikovno piko)

Slika 4



Kotni položaj minucije se določi s pomočjo treh virtualnih žarkov, ki se raztezajo od točke bifurkacije do zaključka vsake veje. Smer minucij se določi z razpolovitvijo najmanjšega izmed treh kotov, ki jih ustvarijo žarki.

### 6.1.3. Koordinatni sistem

Za ponazarjanje minucij prstnih odtisov se uporablja kartezijski koordinatni sistem. Položaj minucij predstavljata njihovi koordinati  $x$  in  $y$ . Koordinatni sistem se začne v zgornjem levem kotu izvirne podobe;  $x$  se razteza proti desni strani,  $y$  pa navzdol. Koordinati minucij  $x$  in  $y$  sta prikazani v slikovnih pikah iz izvirnika. Opozoriti je treba, da se položaj izvirnika in merska enota ne skladata s konvencijo, ki se uporablja pri opredelitvi tipa 9 v ANSI/NIST-ITL 1-2000.

### 6.1.4. Smer minucij

Koti so izraženi v standardni matematični obliki: kot 0 stopinj je na desni strani; koti naraščajo v nasprotni smeri urinega kazalca. Pri tipu zaključka grebena so zapisani koti usmerjeni nazaj vzdolž grebena, pri tipu bifurkacije pa kažejo proti središču doline. Ta konvencija je 180 stopinj nasprotna kotni konvenciji iz opredelitev tipa 9 v ANSI/NIST-ITL 1-2000.

## 6.2. Polja za format INCITS-378 logičnega zapisa tipa 9

Vsa polja zapisa tipa 9 se zabeležijo kot besedilo ASCII. V tem zapisu označenega polja niso dopuščena binarna polja.

#### 6.2.1. Polje 9.001: Dolžina logičnega zapisa (Logical record length – LEN)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje dolžino logičnega zapisa, ki označuje skupno število bajtov, vključno z vsemi znaki vseh polj v zapisu.

#### 6.2.2. Polje 9.002: Znak za označevanje podobe (Image designation character – IDC)

To obvezno dvobajtno polje se uporablja za prepoznavanje in lokacijo podatkov o minucijah. IDC iz tega polja se ujema z IDC iz polja vsebine datoteke zapisa tipa 1.

#### 6.2.3. Polje 9.003: Tip odčitavanja (Impression type – IMP)

V tem obveznem enobajtnem polju je opisan način pridobitve daktiloskopskih podatkov o podobi. Za označevanje tipa odčitavanja se v to polje vnese vrednost ASCII ustrezne kode, izbrane iz tabele 4.

#### 6.2.4. Polje 9.004: Format minucij (Minutiæ format – FMT)

„U“ v tem polju pomeni, da so minucije formatirane v obliki M1-378. Čeprav so podatki lahko zakodirani v skladu s standardom M1-378, vsa podatkovna polja v zapisu tipa 9 ostanejo v besedilu ASCII.

#### 6.2.5. Polje 9.126: Podatki CBEFF

To polje vsebuje tri vrste podatkov. Prva vrsta podatkov vsebuje vrednost „27“ (0x1B). To je identifikacija lastnika formata CBEFF, ki ga je tehničnemu odboru INCITS M1 dodelilo mednarodno združenje biometrične industrije (International Biometric Industry Association – IBIA). Znak <US> loči to vrsto podatkov od formatnega tipa CBEFF, ki vsebuje vrednost „513“ (0x0201); s tem je označeno, da ta zapis vsebuje le podatke o lokaciji in kotnem položaju brez informacij o razširjenemu bloku podatkov (Extended Data Block). Znak <US> loči to vrsto podatkov od identifikatorja proizvoda CBEFF (product identifier – PID), ki identificira „lastnika“ opreme za kodiranje. To vrednost določi prodajalec. Če je objavljena, je navedena na spletnem mestu IBIA ([www.ibia.org](http://www.ibia.org)).

#### 6.2.6. Polje 9.127: Identifikacija opreme za zajem podobe (Capture equipment identification)

To polje vsebuje dve vrsti podatkov, ki sta ločeni z znakom <US>. Prva vrsta podatkov vsebuje vrednost „APPF“, če je oprema, ki je bila prvotno uporabljena pri pridobitvi podobe, prejela potrditev skladnosti z Dodatkom F (IAFIS Image Quality Specification, 29. januarja 1999) CJIS-RS-0010, tj. specifikacijami Zveznega preiskovalnega urada (FBI) za elektronski prenos prstnih odtisov. Če oprema ni skladna, vsebuje vrednost „NONE“. Druga vrsta podatkov vsebuje identifikacijo opreme za zajem podobe (Capture Equipment ID), ki je proizvodna številka opreme za zajem podobe, ki jo določi prodajalec. Vrednost „0“ označuje, da identifikacija opreme za zajem podobe ni prijavljena.

#### 6.2.7. Polje 9.128: Dolžina horizontalne vrstice (Horizontal line length – HLL)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje število slikovnih pik, ki so v eni horizontalni vrstici prenesene podobe. Največja horizontalna velikost je 65534 slikovnih pik.



#### 6.2.8. Polje 9.129: Dolžina vertikalne vrstice (Vertical line length – VLL)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje število horizontalnih vrstic iz prenesene podobe. Največja vertikalna velikost je 65534 slikovnih pik.

#### 6.2.9. Polje 9.130: Razmerje med enotami (Scale units – SLC)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje enote za opis frekvence odčitavanja podobe (gostota slikovnih pik). V tem polju „1“ označuje slikovne pike na palec, „2“ pa slikovne pike na centimeter. „0“ v tem polju pomeni, da ni podanega merila. V tem primeru se formalno razmerje slikovnih pik določi s kvocientom med HPS in VPS.

#### 6.2.10. Polje 9.131: Razmerje horizontalnih slikovnih pik (Horizontal pixel scale – HPS)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje celo število gostote slikovnih pik v horizontalni smeri, če polje SLC vsebuje „1“ ali „2“. Drugače pa ponazarja horizontalni del formalnega razmerja slikovnih pik.

#### 6.2.11. Polje 9.132: Razmerje vertikalnih slikovnih pik (Vertical pixel scale – VPS)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje celo število gostote slikovnih pik v vertikalni smeri, če polje SLC vsebuje „1“ ali „2“. Drugače pa ponazarja vertikalni del formalnega razmerja slikovnih pik.

6.2.12. Polje 9.133: Zorni kot prsta (Finger view)

To obvezno polje vsebuje številko zornega kota prsta, na katerega se nanašajo podatki iz tega zapisa. Številka zornega kota se začne z „0“ in postopoma narašča za 1 do „15“.

6.2.13. Polje 9.134: Položaj prsta (Finger position – FGP)

To polje vsebuje kodo, ki označuje položaj prsta, iz katerega izhajajo podatki v tem zapisu tipa 9. Za označevanje položaja prsta ali dlani se uporablja koda med 1 in 10 iz tabele 5 oziroma ustrezna koda dlani iz tabele 10.

6.2.14. Polje 9.135: To polje vsebuje kakovost vseh podatkov o minucijah prsta;

vrednost je med 0 in 100. Ta številka je splošen izraz kakovosti prstnega zapisa in predstavlja kakovost prvotne podobe in izvlečka minucije ter vse dodatne operacije, ki lahko vplivajo na zapis minucij.

6.2.15. Polje 9.136: Število minucij

To obvezno polje vsebuje število zabeleženih minucij v tem logičnem zapisu.

#### 6.2.16. Polje 9.137: Podatki o minucijah prsta

To obvezno polje vsebuje šest vrst podatkov, ki so ločeni z znakom <US>. Vsebuje več podpolj; v vsakem so navedene podrobnosti o eni minuciji. Skupno število podpolj, ki vsebujejo minucije, se mora skladati s številom iz polja 136. Prva vrsta podatkov je indeksna številka minucij, ki se označi z „1“ in se postopoma povečuje za „1“ za vsako dodatno minucijo v prstnem odtisu. Druga in tretja vrsta podatkov sta koordinati „x“ in „y“ minucij, izraženi v enotah slikovnih pik. Četrta vrsta podatkov je kot minucij, zapisan v enotah po dve stopinji. Ta vrednost ni negativna in je med 0 in 179. Peta vrsta podatkov je tip minucij. Vrednost „0“ se uporablja za minucijo tipa „OTHER“, vrednost „1“ za zaključek grebena in vrednost „2“ za bifurkacijo. Šesta vrsta podatkov je kakovost vsake minucije. Ta vrednost je v razponu od 1 – najmanjša do 100 – največja. Vrednost „0“ pomeni, da v zvezi s kakovostjo ni razpoložljive vrednosti. Podpolja so med sabo ločena z ločevalnim znakom <US>.

#### 6.2.17. Polje 9.138: Podatki o številu grebenov

To polje vsebuje niz podpolj; vsako izmed teh vsebuje tri vrste podatkov. Prva vrsta podatkov v prvem podpolju označuje metodo izločanja števila grebenov. Vrednost „0“ pomeni, da ni nobene predpostavke o metodi, uporabljeni za izločanje števila grebenov, niti o njihovem zaporedju v zapisu. Vrednost „1“ pomeni, da so za vse centralne minucije podatki o številu grebenov izločeni do najbližjih sosednjih minucij v štirih kvadrantih ter da so števila grebenov za vsako centralno minucijo navedena skupaj. Vrednost „2“ pomeni, da so za vse centralne minucije podatki o številu grebenov izločeni do najbližjih sosednjih minucij v osmih oktantih ter da so števila grebenov za vsako centralno minucijo navedena skupaj. Obe preostali vrsti podatkov v prvem podpolju vsebujeta „0“. Vrste podatkov so med seboj ločene z ločevalnim znakom <US>. Naslednja podpolja kot prvo vrsto podatkov vsebujejo indeksno številko centralnih minucij, indeksno številko sosednjih minucij kot drugo vrsto podatkov ter število prekrizanih grebenov kot tretjo vrsto podatkov. Podpolja so med seboj ločena z ločevalnim znakom <RS>.

#### 6.2.18. Polje 9.139: Podatki o sredici

V tem polju je eno podpolje za vsako sredico („core“) iz prvotne podobe. V vsakem podpolju so tri vrste podatkov. Prvi dve vrsti podatkov vključujeta koordinatna položaja „x“ in „y“ v enotah slikovnih pik. Tretja vrsta podatkov je kot sredice, zapisan v enotah po dve stopinji. Ta vrednost ni negativna in je med 0 in 179. Več sredic je med seboj ločenih z ločevalnim znakom <RS>.

#### 6.2.19. Polje 9.140: Podatki o deltah

V tem polju je eno podpolje za vsako delto iz prvotne podobe. V vsakem podpolju so tri vrste podatkov. Prvi dve vrsti podatkov vključujeta koordinatna položaja „x“ in „y“ v enotah slikovnih pik. Tretja vrsta podatkov je kot delte, zapisan v enotah po dve stopinji. Ta vrednost ni negativna in je med 0 in 179. Več sredic je med seboj ločenih z ločevalnim znakom <RS>.

#### 7. Zapis podobe sledi tipa 13 različne ločljivosti

Logični zapis označenega polja tipa 13 vsebuje podatke o podobi, pridobljene iz podob sledi. Te podobe so namenjene za prenos agencijam, ki iz njih avtomatično izločijo želene podatke o lastnostih ali pa zagotovijo človeško posredovanje in obdelavo za pridobivanje teh podatkov.

Podatki o uporabljeni ločljivosti skeniranja, velikosti podobe in drugih parametrih, potrebnih za obdelavo podobe, so v zapisu zabeleženi kot označena polja.

Tabela 7: Razporeditev zapisa latentne sledi tipa 13 različne ločljivosti

Ident.	Koda	Številka polja	Ime polja	Tip znakov	Velikost polja na pojavitev		Število ponavljanj		Največje število bajtov
					najmanj	največ	najmanj	največ	
LEN	M	13.001	LOGICAL RECORD LENGTH (DOLŽINA LOGIČNEGA ZAPISA)	N	4	8	1	1	15
IDC	M	13.002	IMAGE DESIGNATION CHARACTER (ZNAK ZA OZNAČITEV PODOBE)	N	2	5	1	1	12
IMP	M	13.003	IMPRESSION TYPE (TIP ODČITAVANJA)	A	2	2	1	1	9
SRC	M	13.004	SOURCE AGENCY/ORI (AGENCIJA IZVORA)	AN	6	35	1	1	42
LCD	M	13.005	LATENT CAPTURE DATE (DATUM ZAJEMA SLEDI)	N	9	9	1	1	16
HLL	M	13.006	HORIZONTAL LINE LENGTH (DOLŽINA HORIZONTALNE VRSTICE)	N	4	5	1	1	12
VLL	M	13.007	VERTICAL LINE LENGTH (DOLŽINA VERTIKALNE VRSTICE)	N	4	5	1	1	12
SLC	M	13.008	SCALE UNITS (RAZMERJE MED ENOTAMI)	N	2	2	1	1	9
HPS	M	13.009	HORIZONTAL PIXEL SCALE (RAZMERJE HORIZONTALNIH SLIKOVNIH PIK)	N	2	5	1	1	12
VPS	M	13.010	VERTICAL PIXEL SCALE (RAZMERJE VERTIKALNIH SLIKOVNIH PIK)	N	2	5	1	1	12

Tabela 7: Razporeditev zapisa latentne sledi tipa 13 različne ločljivosti									
Ident.	Koda	Številka polja	Ime polja	Tip znakov	Velikost polja na pojavitev		Število ponavljanj		Največje število bajtov
					najmanj	največ	najmanj	največ	
CGA	M	13.011	COMPRESSION ALGORITHM (KOMPRESIJSKI ALGORITEM)	A	5	7	1	1	14
BPX	M	13.012	BITS PER PIXEL (BITI NA SLIKOVNO PIKO)	N	2	3	1	1	10
FGP	M	13.013	FINGER POSITION (POLOŽAJ PRSTA)	N	2	3	1	6	25
RSV		13.014 13.019	RESERVED FOR FUTURE DEFINITION (REZERVIRANO ZA PRIHODNJE OPREDELITVE)	–	–	–	–	–	–
COM	O	13.020	COMMENT (OPOMBA)	A	2	128	0	1	135
RSV		13.021 13.199	RESERVED FOR FUTURE DEFINITION (REZERVIRANO ZA PRIHODNJE OPREDELITVE)	–	–	–	–	–	–
UDF	O	13.200 13.998	USER-DEFINED FIELDS (POLJA, KI JIH OPREDELIJO UPORABNIKI)	–	–	–	–	–	–
DAT	M	13.999	IMAGE DATA (PODATKI O PODOBI)	B	2	–	1	1	–

Legenda glede tipa znakov: N = numerični; A = abecedni; AN = alfanumerični; B = binarni

## 7.1. Polja logičnega zapisa tipa 13

V naslednjih odstavkih so opisani podatki, ki jih vsebujejo polja logičnega zapisa tipa 13.

V logičnem zapisu tipa 13 so vnosi zabeleženi v oštevilčenih poljih. Prvi dve polji zapisa morata biti urejeni, polje s podatki o podobi pa je zadnje fizično polje v zapisu. V tabeli 7 je za vsako polje zapisa tipa 13 navedena koda („condition code“), in sicer „M“ – obvezno ali „O“ – neobvezno; poleg tega so v tej tabeli navedeni še številka in ime polja, tip znakov, velikost polja in mejno število ponavljanj („occurrence limits“). Na podlagi trimestne številke polja je v zadnjem stolpcu navedeno največje število bajtov. Največje število bajtov se veča skupaj z dodajanjem številke k številki polja. V vrednosti obeh vnosov, ki sta v stolpcu za „field size per occurrence (velikost polja na pojavitev)“, so zajeti vsi ločevalni znaki v polju. Vrednost za „maximum byte count (največje število bajtov)“ vključuje številko polja, podatke in vse ločevalne znake, vključno z znakom „GS“.

### 7.1.1. Polje 13.001: Dolžina logičnega zapisa (Logical record length – LEN)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje skupno število bajtov v logičnem zapisu tipa 13. Polje 13.001 označuje dolžino zapisa, vključno z vsakim znakom iz vsakega polja v zapisu ter ločevalnimi znaki med podatki.

### 7.1.2. Polje 13.002: Znak za označevanje podobe (Image designation character – IDC)

To obvezno polje v zapisu ASCII se uporablja za identifikacijo podatkov o podobi sledi iz zapisa. IDC iz tega polja se ujema z IDC iz polja vsebine datoteke (CNT) zapisa tipa 1.



#### 7.1.3. Polje 13.003: Tip odčitavanja (Impression type – IMP)

To obvezno eno- ali dvobajtno polje v zapisu ASCII označuje način pridobitve podatkov o podobi sledi. V to polje se vnese ustrezna koda sledi iz tabele 4 (prst) ali tabele 9 (dlan).

#### 7.1.4. Polje 13.004: Agencija izvora/ORI (Source agency/ORI – SRC)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje identifikacijo uprave ali organizacije, ki je prva zajela podobo obraza iz zapisa. Običajno je v tem polju naveden identifikator agencije izvora (Originating Agency Identifier – ORI), ki je zajela podobo. Zajema dve vrsti podatkov v formatu: CC/agencija.

Prva vrsta podatkov vsebuje Interpolovo kodo države v dolžini dveh alfanumeričnih znakov. Druga vrsta podatkov, tj. agencija, je identifikacija agencije v obliki prostega besedila, v dolžini največ 32 alfanumeričnih znakov.

#### 7.1.5. Polje 13.005: Datum zajema sledi (Latent capture date – LCD)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje datum zajema latentne podobe iz zapisa. Datum je naveden kot osem števk v obliki CCYYMMDD. Znaki CCYY predstavljajo leto zajema podobe. Znaka MM sta vrednost v obliki desetice za enoto meseca; znaka DD sta vrednost v obliki desetice za enoto dni v mesecu. Na primer, 20000229 pomeni 29. februar 2000. Popolni datum mora biti pravi datum.

#### 7.1.6. Polje 13.006: Dolžina horizontalne vrstice (Horizontal line length – HLL)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje število slikovnih pik, ki so v eni horizontalni vrstici prenesene podobe.

#### 7.1.7. Polje 13.007: Dolžina vertikalne vrstice (Vertical line length – VLL)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje število horizontalnih vrstic iz prenesene podobe.

#### 7.1.8. Polje 13.008: Razmerje med enotami (Scale units – SLC)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje enote za opis frekvence odčitavanja podobe (gostota slikovnih pik). V tem polju „1“ označuje slikovne pike na palec, „2“ pa slikovne pike na centimeter. „0“ v tem polju pomeni, da ni podanega merila. V tem primeru se formalno razmerje slikovnih pik določi s kvocientom med HPS in VPS.

#### 7.1.9. Polje 13.009: Razmerje horizontalnih slikovnih pik (Horizontal pixel scale – HPS)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje celo število gostote slikovnih pik v horizontalni smeri, če polje SLC vsebuje „1“ ali „2“. Drugače pa ponazarja horizontalni del formalnega razmerja slikovnih pik.

#### 7.1.10. Polje 13.010: Razmerje vertikalnih slikovnih pik (Vertical pixel scale – VPS)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje celo število gostote slikovnih pik v vertikalni smeri, če polje SLC vsebuje „1“ ali „2“. Drugače pa ponazarja vertikalni del formalnega razmerja slikovnih pik.

#### 7.1.11. Polje 13.011: Kompresijski algoritem (Compression algorithm – CGA)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje algoritem za stiskanje (kompresijo) podob lestvice sivine. Za kompresijske kode glej Dodatek 39-7.

#### 7.1.12. Polje 13.012: Biti na slikovno piko (Bits per pixel – BPX)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje število bitov, ki predstavljajo slikovno piko. To polje vsebuje vnos „8“ za običajne vrednosti lestvice sivine od „0“ do „255“. Vnos, višji od „8“, predstavlja slikovno piko z lestvice sivine večje natančnosti.

#### 7.1.13. Polje 13.013: Položaj prsta/dlani (Finger/palm position – FGP)

To obvezno označeno polje vsebuje enega ali več od možnih položajev prsta ali dlani, ki se lahko ujema z latentno podobo. Desetiška kodna številka, ki ustreza znanemu ali najbolj verjetnemu položaju prsta, se prevzame iz tabele 5, oziroma, če gre za ujemanje z najbolj verjetnim položajem dlani, iz tabele 10; vnese se kot podpolje z enim ali dvema znakoma v zapisu ASCII. Nadomestni položaji prstov in/dlani se lahko označijo z vnosom drugih kod za položaje, in sicer kot podpolja, ločena z znakom „RS“. Za označitev vseh položajev prstov od ena do deset se uporabi koda „0“, tj. „neznani prst“. Za označitev vseh naštetih položajev odtisa dlani se uporabi koda „20“, tj. „neznana dlan“.

7.1.14. Polja 13.014–019: Rezervirano za prihodnje opredelitve (Reserved for future definition – RSV)

Ta polja so rezervirana za vključitev v prihodnje revizije tega standarda. Nobeno od teh polj se ne sme uporabiti v tej fazi revizije. Če se katero od teh polj pojavi, se ne sme upoštevati.

7.1.15. Polje 13.020: Opomba (Comment – COM)

To prostovoljno polje se lahko uporabi za vnos opomb ali drugih informacij v besedilu ASCII s podatki o latentni podobi.

7.1.16. Polja 13.021–199: Rezervirano za prihodnje opredelitve (Reserved for future definition – RSV).

Ta polja so rezervirana za vključitev v prihodnje revizije tega standarda. Nobeno od teh polj se ne sme uporabiti v tej fazi revizije. Če se katero od teh polj pojavi, se ne sme upoštevati.

7.1.17. Polja 13.200–998: Polja, ki jih opredelijo uporabniki (User-defined fields – UDF)

Ta polja lahko opredelijo uporabniki; uporabljala se bodo za prihodnje potrebe. Njihovo velikost in vsebino opredeli uporabnik v skladu z zahtevami agencije sprejema. Če je polje prisotno, vsebuje podatke v obliki besedila ASCII.

7.1.18. Polje 13.999: Podatki o podobi (Image data – DAT)

To polje vsebuje vse podatke iz zajete latentne podobe. Vedno je oštevilčeno z 999 in mora biti zadnje fizično polje v zapisu. Na primer, številki „13.999“ sledijo podatki o podobi v binarni predstavitvi.

Vsaka slikovna pika nezgoščenih podatkov na lestvici sivine je ponavadi kvantizirana na osem bitov (256 ravni sivine), ki so zajeti v enem samem bajtu. Če je vnos v polju BPX 13.012 večji ali manjši od „8“, bo število bajtov, potrebnih za slikovno piko, drugačno. Pri kompresiji se podatki iz slikovnih pik stisnejo v skladu s tehniko stiskanja, ki je določena v polju GCA.

## 7.2. Konec zapisa podobe latentne sledi tipa 13 različne ločljivosti

Takoj za zadnjim bajtom podatkov iz polja 13.999 se zaradi doslednosti in ločevanja od naslednjega logičnega zapisa uporabi ločevalni znak „FS“. Ta ločevalni znak je vključen v polje dolžine („length field“) zapisa tipa 13.

## 8. Zapis podobe odtisa dlani tipa 15 različne ločljivosti

Logični zapis označenega polja tipa 15 vsebuje podatke o podobi odtisa dlani in se uporablja za izmenjavo teh podatkov, skupaj z določenimi polji tekstovnih podatkov oziroma polji tekstovnih podatkov, ki jih opredelijo uporabniki, in ki se nanašajo na digitalizirano podobo. Podatki o uporabljeni ločljivosti skeniranja, velikosti podobe in drugih parametrih ali opombah, potrebnih za obdelavo podobe, so v zapisu zabeleženi kot označena polja. Agencije sprejema obdelajo podobe odtisa dlani, ki so prenesene drugim agencijam, zaradi pridobivanja zelenih podatkov o lastnostih, potrebnih za primerjavo ujemanja.

Podatki o podobi se od subjekta pridobijo neposredno z uporabo čitalca „live-scan“ ali plošče za odtis dlani („palmprint card“) oziroma drugih medijev, ki vsebujejo odtise dlani subjekta.

Vsaka metoda za pridobivanje podob odtisa dlani mora biti zmožna zajeti niz podob za vsako roko. Ta niz vključuje del dlani, imenovan „writer’s palm“, kot eno samo skenirano podobo ter celotno površino dlani od zapestja do konice prstov kot eno ali dve skenirani podobi. Če se za polno dlan uporabita dve podobi, spodnja pokriva površino od zapestja do vrha področja med prsti (tretji prstni sklep) ter vključuje področje tenarja in hipotenarja. Zgornja podoba pa sega od spodnjega dela področja med prsti do konic prstov. S tem je zagotovljena ustrezna mera prekrivanja dveh podob, saj obe pokrivata področje dlani med prsti. S primerjanjem ujemanja strukture grebenov in podrobnosti s tega skupnega področja lahko preučevalec z gotovostjo pritrди, da sta obe podobi povezani z isto dlanjo.

Ker se prenos odtisa dlani lahko uporabi za različne namene, lahko vsebuje eno ali več edinstvenih področij podobe dlani ali roke. Popolni zapis odtisa dlani posameznika običajno vsebuje del dlani, imenovan „writer’s palm“, in podobo(-e) celotne dlani obeh rok. Ker označeno polje logičnega zapisa podobe lahko vsebuje le eno binarno polje, je za vsak del dlani, imenovan „writer’s palm“, potreben en sam zapis tipa 15, za vsako polno dlan pa sta potrebna eden ali dva zapisa tipa 15. Zato je za predstavitev odtisov dlani subjekta v običajnem prenosu odtisa dlani potrebnih štiri do šest zapisov tipa 15.

#### 8.1. Polja logičnega zapisa tipa 15

V naslednjih odstavkih so opisani podatki, ki jih vsebujejo polja logičnega zapisa tipa 15.

V logičnem zapisu tipa 15 so vnosi zabeleženi v oštevilčenih poljih. Prvi dve polji zapisa morata biti urejeni, polje s podatki o podobi pa je zadnje fizično polje v zapisu. V tabeli 8 je za vsako polje zapisa tipa 15 navedena koda („condition code“), in sicer „M“ – obvezno ali „O“ – neobvezno; poleg tega so v tej tabeli navedeni še številka in ime polja, tip znakov, velikost polja in mejno število ponavljanj („occurrence limits“). Na podlagi trimestne številke polja je v zadnjem stolpcu navedeno največje število bajtov. Največje število bajtov se veča skupaj z dodajanjem številke k številki polja. V vrednosti obeh vnosov, ki sta v stolpcu za „field size per occurrence (velikost polja na pojavitev)“, so zajeti vsi ločevalni znaki v polju. Vrednost za „maximum byte count (največje število bajtov)“ vključuje številko polja, podatke in vse ločevalne znake, vključno z znakom „GS“.

#### 8.1.1. Polje 15.001: Dolžina logičnega zapisa (Logical record length – LEN)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje skupno število bajtov v logičnem zapisu tipa 15. Polje 15.001 označuje dolžino zapisa, vključno z vsakim znakom iz vsakega polja v zapisu ter ločevalnimi znaki med podatki.

#### 8.1.2. Polje 15.002: Znak za označevanje podobe (Image designation character – IDC)

To obvezno polje v zapisu ASCII se uporablja za identifikacijo podobe odtisa dlani iz zapisa. IDC iz tega polja se ujema z IDC iz polja vsebine datoteke (CNT) zapisa tipa 1.

#### 8.1.3. Polje 15.003: Tip odčitavanja (Impression type – IMP)

V tem obveznem enobajtnem polju v zapisu ASCII je opisan način pridobitve podatkov o podobi odtisa dlani. V to polje se vnese ustrezna koda iz tabele 9.

#### 8.1.4. Polje 15.004: Agencija izvora/ORI (Source agency/ORI – SRC)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje identifikacijo uprave ali organizacije, ki je prva zajela podobo obraza iz zapisa. Običajno je v tem polju naveden identifikator agencije izvora (Originating Agency Identifier – ORI), ki je zajela podobo. Zajema dve vrsti podatkov v formatu: CC/agencija.

Prva vrsta podatkov vsebuje Interpolovo kodo države v dolžini dveh alfanumeričnih znakov. Druga vrsta podatkov, tj. agencija, je identifikacija agencije v obliki prostega besedila, v dolžini največ 32 alfanumeričnih znakov.

#### 8.1.5. Polje 15.005: Datum zajema odtisa dlani (Palmprint capture date – PCD)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje datum zajema podobe odtisa dlani. Datum je naveden kot osem števk v obliki CCYYMMDD. Znaki CCYY predstavljajo leto zajema podobe. Znaka MM sta vrednost v obliki desetih na enoto meseca; znaka DD sta vrednost v obliki desetih na enoto dni v mesecu. Na primer, vnos 20000229 pomeni 29. februar 2000. Popolni datum mora biti pravi datum.

#### 8.1.6. Polje 15.006: Dolžina horizontalne vrstice (Horizontal line length – HLL)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje število slikovnih pik, ki so v eni horizontalni vrstici prenesene podobe.



#### 8.1.7. Polje 15.007: Dolžina vertikalne vrstice (Vertical line length – VLL)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje število horizontalnih vrstic iz prenesene podobe.

#### 8.1.8. Polje 15.008: Razmerje med enotami (Scale units – SLC)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje enote za opis frekvence odčitavanja podobe (gostota slikovnih pik). V tem polju „1“ označuje slikovne pike na palec, „2“ pa slikovne pike na centimeter. „0“ v tem polju pomeni, da ni podanega merila. V tem primeru se formalno razmerje slikovnih pik določi s kvocientom med HPS in VPS.

#### 8.1.9. Polje 15.009: Razmerje horizontalnih slikovnih pik (Horizontal pixel scale – HPS)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje celo število gostote slikovnih pik v horizontalni smeri, če polje SLC vsebuje „1“ ali „2“. Drugače pa ponazarja horizontalni del formalnega razmerja slikovnih pik.

#### 8.1.10. Polje 15.010: Razmerje vertikalnih slikovnih pik (Vertical pixel scale – VPS)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje celo število gostote slikovnih pik v vertikalni smeri, če polje SLC vsebuje „1“ ali „2“. Drugače pa ponazarja vertikalni del formalnega razmerja slikovnih pik.

Tabela 8: Razporeditev zapisa odtisov dlani tipa 15 različne ločljivosti

Ident.	Koda	Številka polja	Ime polja	Tip znakov	Velikost polja na pojavitev		Število ponavljanj		Največje število bajtov
					najmanj	največ	najmanj	največ	
LEN	M	15.001	LOGICAL RECORD LENGTH (DOLŽINA LOGIČNEGA ZAPISA)	N	4	8	1	1	15
IDC	M	15.002	IMAGE DESIGNATION CHARACTER (ZNAK ZA OZNAČITEV PODOBE)	N	2	5	1	1	12
IMP	M	15.003	IMPRESSION TYPE (TIP ODČITAVANJA)	N	2	2	1	1	9
SRC	M	15.004	SOURCE AGENCY/ORI (AGENCIJA IZVORA)	AN	6	35	1	1	42
PCD	M	15.005	PALMPRINT CAPTURE DATE (DATUM ZAJEMA ODTISA DLANI)	N	9	9	1	1	16
HLL	M	15.006	HORIZONTAL LINE LENGTH (DOLŽINA HORIZONTALNE VRSTICE)	N	4	5	1	1	12
VLL	M	15.007	VERTICAL LINE LENGTH (DOLŽINA VERTIKALNE VRSTICE)	N	4	5	1	1	12
SLC	M	15.008	SCALE UNITS (RAZMERJE MED ENOTAMI)	N	2	2	1	1	9
HPS	M	15.009	HORIZONTAL PIXEL SCALE (RAZMERJE HORIZONTALNIH SLIKOVNIH PIK)	N	2	5	1	1	12
VPS	M	15.010	VERTICAL PIXEL SCALE (RAZMERJE VERTIKALNIH SLIKOVNIH PIK)	N	2	5	1	1	12
CGA	M	15.011	COMPRESSION ALGORITHM (KOMPRESIJSKI ALGORITEM)	AN	5	7	1	1	14

Tabela 8: Razporeditev zapisa odtisov dlani tipa 15 različne ločljivosti

Ident.	Koda	Številka polja	Ime polja	Tip znakov	Velikost polja na pojavitev		Število ponavljanj		Največje število bajtov
					najmanj	največ	najmanj	največ	
BPX	M	15.012	BITS PER PIXEL (BITI NA SLIKOVNO PIKO)	N	2	3	1	1	10
PLP	M	15.013	PALMPRINT POSITION (POLOŽAJ ODTISA DLANI)	N	2	3	1	1	10
RSV		15.014 15.019	RESERVED FOR FUTURE INCLUSION (REZERVIRANO ZA PRIHODNJE VKLJUČITVE)	–	–	–	–	–	–
COM	O	15.020	COMMENT (OPOMBA)	AN	2	128	0	1	128
RSV		15.021 15.199	RESERVED FOR FUTURE INCLUSION (REZERVIRANO ZA PRIHODNJE VKLJUČITVE)	–	–	–	–	–	–
UDF	O	15.200 15.998	USER-DEFINED FIELDS (POLJA, KI JIH OPREDELIJO UPORABNIKI)	–	–	–	–	–	–
DAT	M	15.999	IMAGE DATA (PODATKI O PODOBI)	B	2	–	1	1	–

Tabela 9: Tip odčitavanja dlani

Opis	Koda
Neposredno skeniranje dlani	10
Posredno skeniranje dlani	11
Latentno odčitavanje dlani	12
Sledenje latentnih odtisov dlani	13
Fotografija latentnega odtisa dlani	14
Premeščanje latentnih odtisov dlani	15

#### 8.1.11. Polje 15.011: Kompresijski algoritem (Compression algorithm – CGA)

To obvezno polje v zapisu ASCII označuje algoritem za stiskanje (kompresijo) podob lestvice sivine. Vnos „NONE“ v tem polju označuje, da podatki iz tega zapisa niso stisnjeni. Za podobe, ki bodo stisnjene, to polje vsebuje priporočeno metodo stiskanja podob odtisov desetih prstov.

Veljavne kompresijske kode so opredeljene v Dodatku 39-7.

#### 8.1.12. Polje 15.012: Biti na slikovno piko (Bits per pixel – BPX)

To obvezno polje v zapisu ASCII vsebuje število bitov, ki predstavljajo slikovno piko. To polje vsebuje vnos „8“ za običajne vrednosti lestvice sivine od „0“ do „255“. Vnos v tem polju, ki je večji ali manjši od „8“, predstavlja slikovno piko z lestvice sivine večje oziroma manjše natančnosti.

Tabela 10: Kode, površine in velikosti dlani

Položaj dlani	Koda dlani	Površina podobe (mm <sup>2</sup> )	Širina (mm)	Višina (mm)
Neznana dlan	20	28387	139,7	203,2
Desna cela dlan	21	28387	139,7	203,2
Desni del dlani „writer’s palm“	22	5645	44,5	127,0
Leva cela dlan	23	28387	139,7	203,2
Levi del dlani „writer’s palm“	24	5645	44,5	127,0
Spodnji del desne dlani	25	19516	139,7	139,7
Zgornji del desne dlani	26	19516	139,7	139,7
Spodnji del leve dlani	27	19516	139,7	139,7
Zgornji del leve dlani	28	19516	139,7	139,7
Drugo, desna roka	29	28387	139,7	203,2
Drugo, leva roka	30	28387	139,7	203,2

#### 8.1.13. Polje 15.013: Položaj odtisa dlani (Palmprint position – PLP)

To obvezno označeno polje vsebuje položaj dlani, ki se ujema s podobo odtisa dlani. Desetiška kodna številka, ki ustreza znanemu ali najbolj verjetnemu položaju odtisa dlani, se prevzame iz tabele 10 in vnese kot podpolje z dvema znakoma v zapisu ASCII. V tabeli 10 so navedene tudi največje površine podobe in dimenzije vseh možnih položajev odtisa dlani.

#### 8.1.14. Polje 15.014–019: Rezervirano za prihodnje opredelitve (Reserved for future definition – RSV).

Ta polja so rezervirana za vključitev v prihodnje revizije tega standarda. Nobeno od teh polj se ne sme uporabiti v tej fazi revizije. Če se katero od teh polj pojavi, se ne sme upoštevati.

#### 8.1.15. Polje 15.020: Opomba (Comment – COM)

To prostovoljno polje se lahko uporabi za vnos opomb ali drugih informacij v besedilu ASCII s podatki o podobi odtisa dlani.

#### 8.1.16. Polje 15.021–199: Rezervirano za prihodnje opredelitve (Reserved for future definition – RSV).

Ta polja so rezervirana za vključitev v prihodnje revizije tega standarda. Nobeno od teh polj se ne sme uporabiti v tej fazi revizije. Če se katero od teh polj pojavi, se ne sme upoštevati.

#### 8.1.17. Polja 15.200–998: Polja, ki jih opredelijo uporabniki (User-defined fields – UDF)

Ta polja lahko opredelijo uporabniki; uporabljala se bodo za prihodnje potrebe. Njihovo velikost in vsebino opredeli uporabnik v skladu z zahtevami agencije sprejema. Če je polje prisotno, vsebuje podatke v obliki besedila ASCII.

#### 8.1.18. Polje 15.999: Podatki o podobi (Image data – DAT)

To polje vsebuje vse podatke iz zajete podobe odtisa dlani. Vedno je oštevilčeno z 999 in mora biti zadnje fizično polje v zapisu. Na primer, številki „15.999“ sledijo podatki o podobi v binarni predstavitvi. Vsaka slikovna pika nezgoščenih podatkov na lestvici sivine je ponavadi kvantizirana na osem bitov (256 ravni sivine), ki so zajeti v enem samem bajtu. Če je vnos v polju BPX 15.012 večji ali manjši od „8“, bo število bajtov, ki so potrebni za slikovno piko, drugačno. Pri kompresiji se podatki iz slikovnih pik stisnejo v skladu s tehniko stiskanja, določeno v polju CGA.

#### 8.2. Konec zapisa podobe odtisa dlani tipa 15 različne ločljivosti

Takoj za zadnjim bajtom podatkov iz polja 15.999 se zaradi doslednosti in ločevanja od naslednjega logičnega zapisa uporabi ločevalni znak „FS“. Ta ločevalni znak mora biti vključen v polju dolžine zapisa tipa 15.

#### 8.3. Dodatni zapisi podobe odtisa dlani tipa 15 različne ločljivosti

V datoteko se lahko vključijo dodatni zapisi tipa 15. Za vsako dodatno podobo odtisa dlani je potreben popolni logični zapis tipa 15 ter ločevalni znak „FS“.

Tabela 11: Največje število kandidatov, ki se lahko v okviru enega prenosa sprejme v preverjanje							
Tipi iskanja v AFIS	TP/TP	LT/TP	LP/PP	TP/UL	LT/UL	PP/ULP	LP/ULP
Največje možno število kandidatov	1	10	5	5	5	5	5

Tipi iskanja:

TP/TP: primerjava odtisa desetih prstov z odtisom desetih prstov

LP/TP: primerjava sledi prstnega odtisa z odtisom desetih prstov

LP/PP: primerjava sledi odtisa dlani z odtisom dlani

TP/UL: primerjava odtisa desetih prstov z nerazrešeno sledjo prstnega odtisa

LT/UL: primerjava sledi prstnega odtisa z nerazrešeno sledjo prstnega odtisa

PP/ULP: primerjava odtisa dlani z nerazrešeno sledjo odtisa dlani

LP/ULP: primerjava sledi odtisa dlani z nerazrešeno sledjo odtisa dlani

## 9. Dodatki k poglavju 2 (Izmenjava daktiloskopskih podatkov)

### 9.1. Dodatek 39-1: Ločilne kode ASCII

ASCII	Položaj <sup>1</sup>	Opis
LF	1/10	Separates error codes in Field 2.074
FS	1/12	Separates logical records of a file
GS	1/13	Separates fields of a logical record
RS	1/14	Separates the subfields of a record field
US	1/15	Separates individual information items of the field or subfield

---

<sup>1</sup> To je položaj, kakor je opredeljen v standardu ASCII.

## 9.2. Dodatek 39-2: Izračun alfanumeričnega kontrolnega znaka

Za TCN in TCR (polji 1.09 in 1.10):

Številko, ki ustreza kontrolnemu znaku, dobimo z uporabo naslednje formule:

$$(YY * 10^8 + SSSSSSSS) \text{ Modul } 23$$

Pri čemer sta YY in SSSSSSSS numerični vrednosti zadnjih dveh števk leta in serijska številka.

Kontrolni znak dobimo iz spodnje konverzijske tabele.

Za CRO (polje 2.010)

Številko, ki ustreza kontrolnemu znaku, dobimo z uporabo naslednje formule:

$$(YY * 10^6 + NNNNNN) \text{ Modul } 23$$

Pri čemer sta YY in NNNNNN numerični vrednosti zadnjih dveh števk leta in serijska številka.



Kontrolni znak dobimo iz spodnje konverzijske tabele.

Konverzijska tabela za kontrolni znak		
1-A	9-J	17-T
2-B	10-K	18-U
3-C	11-L	19-V
4-D	12-M	20-W
5-E	13-N	21-X
6-F	14-P	22-Y
7-G	15-Q	0-Z
8-H	16-R	

### 9.3. Dodatek 39-3: Znakovne kode

7-bitna koda ANSI za izmenjavo informacij										
ASCII Character Set										
+	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
30				!	'	#	\$	%	&	'
40	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1
50	2	3	4	5	6	7	8	9	:	;
60	<	=	>	?	@	A	B	C	D	E
70	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
80	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y
90	Z	[	\	]	^	_	`	a	b	c
100	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
110	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
120	x	y	z	{		}	~			

#### 9.4. Dodatek 39-4: Povzetek prenosa

Tip 1 Zapis (obvezen)					
Identifier	Field number	Field name	CPS/PMS	SRE	ERR
LEN	1.001	Logical Record Length	M	M	M
VER	1.002	Version Number	M	M	M
CNT	1.003	File Content	M	M	M
TOT	1.004	Type of Transaction	M	M	M
DAT	1.005	Date	M	M	M
PRY	1.006	Priority	M	M	M
DAI	1.007	Destination Agency	M	M	M
ORI	1.008	Originating Agency	M	M	M
TCN	1.009	Transaction Control Number	M	M	M
TCR	1.010	Transaction Control Reference	C	M	M
NSR	1.011	Native Scanning Resolution	M	M	M
NTR	1.012	Nominal Transmitting Resolution	M	M	M
DOM	1.013	Domain name	M	M	M
GMT	1.014	Greenwich mean time	M	M	M

V stolpcu Stanje (Condition):

O = neobvezno; M = obvezno; C = pogojno, če je prenos odgovor izvorni agenciji

Tip 2 Zapis (obvezen)						
Identifier	Field number	Field name	CPS/PMS	MPS/MMS	SRE	ERR
LEN	2.001	Logical Record Length	M	M	M	M
IDC	2.002	Image Designation Character	M	M	M	M
SYS	2.003	System Information	M	M	M	M
CNO	2.007	Case Number	–	M	C	–
SQN	2.008	Sequence Number	–	C	C	–
MID	2.009	Latent Identifier	–	C	C	–
CRN	2.010	Criminal Reference Number	M	–	C	–
MN1	2.012	Miscellaneous Identification Number	–	–	C	C
MN2	2.013	Miscellaneous Identification Number	–	–	C	C
MN3	2.014	Miscellaneous Identification Number	–	–	C	C
MN4	2.015	Miscellaneous Identification Number	–	–	C	C
INF	2.063	Additional Information	O	O	O	O
RLS	2.064	Respondents List	–	–	M	–
ERM	2.074	Status/Error Message Field	–	–	–	M
ENC	2.320	Expected Number of Candidates	M	M	–	–

V stolpcu Stanje (Condition):

O = neobvezno; M = obvezno; C = pogojno, če so podatki na voljo

*	=	če je prenos podatkov v skladu z notranjim pravom (ni zajet v členih 533 in 534 tega sporazuma)
---	---	---

#### 9.5. Dodatek 39-5: Tip-1 opredelitve zapisa

Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	1.001	Logical Record Length	N	1.001:230{{GS}}
VER	M	1.002	Version Number	N	1.002:0300{{GS}}
CNT	M	1.003	File Content	N	1.003:1{{US}}15{{RS}}2 {{US}}00{{RS}}4{{US}}01{{RS}}4{{US}}02{{RS}}4{{US}}03{{RS}}4{{US}}04{{RS}}4{{US}}05{{RS}}4{{US}}06{{RS}}4{{US}}07{{RS}}4{{US}}08{{RS}}4{{US}}09{{RS}}4{{US}}10{{RS}}4{{US}}11{{RS}}4{{US}}12{{RS}}4{{US}}13{{RS}}4{{US}}14{{GS}}
TOT	M	1.004	Type of Transaction	A	1.004:CPS{{GS}}

Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
DAT	M	1.005	Date	N	1.005:20050101 {{GS}}
PRY	M	1.006	Priority	N	1.006:4 {{GS}}
DAI	M	1.007	Destination Agency	1*	1.007:DE/BKA {{GS}}
ORI	M	1.008	Originating Agency	1*	1.008:NL/NAFIS {{GS}}
TCN	M	1.009	Transaction Control Number	AN	1.009:0200000004F {{GS}}
TCR	C	1.010	Transaction Control Reference	AN	1.010:0200000004F {{GS}}
NSR	M	1.011	Native Scanning Resolution	AN	1.011:19.68 {{GS}}
NTR	M	1.012	Nominal Transmitting Resolution	AN	1.012:19,68 {{GS}}
DOM	M	1.013	Domain Name	AN	1.013: INT-I {{US}} 4,22 {{GS}}
GMT	M	1.014	Greenwich Mean Time	AN	1.014:20050101125959Z

V stolpcu Stanje (Condition): O = neobvezno, M = obvezno, C = pogojno

V stolpcu Tip znaka (Type Column): A = alfa, N = numerični, B = dvojiški

1\* dovoljeni znaki za ime agencije so [„0..9“, „A..Z“, „a..z“, „\_“, „-“, „.“, „-“]

9.6. Dodatek 39-6: Tip-2 opredelitve zapisa

Tabela A.6.1: Prenos CPS in PMS					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909 {} {GS} {}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00 {} {GS} {}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422 {} {GS} {}
CRN	M	2.010	Criminal Reference Number	AN	2.010:DE/E999999999 {} {GS} {}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123 {} {GS} {}
ENC	M	2.320	Expected Number of Candidates	N	2.320:1 {} {GS} {}

Tabela A.6.2: Prenos SRE					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422 {} {GS}}
CRN	C	2.010	Criminal Reference Number	AN	2.010:NL/2222222222 {} {GS}}
MN1	C	2.012	Miscellaneous Identification Number	AN	2.012:E999999999 {} {GS}}
MN2	C	2.013	Miscellaneous Identification Number	AN	2.013:E999999999 {} {GS}}
MN3	C	2.014	Miscellaneous Identification Number	N	2.014:0001 {} {GS}}
MN4	C	2.015	Miscellaneous Identification Number	A	2.015:A {} {GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123 {} {GS}}
RLS	M	2.064	Respondents List	AN	2.064:CPS {} {RS}}I {} {RS}}00 1/001 {} {RS}}999999 {} {GS}}

Tabela A.6.3: Prenos ERR					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422 {} {GS}}
MN1	M	2.012	Miscellaneous Identification Number	AN	2.012:E999999999 {} {GS}}
MN2	C	2.013	Miscellaneous Identification Number	AN	2.013:E999999999 {} {GS}}
MN3	C	2.014	Miscellaneous Identification Number	N	2.014:0001 {} {GS}}
MN4	C	2.015	Miscellaneous Identification Number	A	2.015:A {} {GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123 {} {GS}}
ERM	M	2.074	Status/Error Message Field	AN	2.074: 201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {} {LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003 INVALID SYSTEM INFORMATION {} {GS}}



Tabela A.6.4: Prenos MPS in MMS					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909{{GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00{{GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422{{GS}}
CNO	M	2.007	Case Number	AN	2.007:E999999999{{GS}}
SQN	C	2.008	Sequence Number	N	2.008:0001{{GS}}
MID	C	2.009	Latent Identifier	A	2.009:A{{GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123{{GS}}
ENC	M	2.320	Expected Number of Candidates	N	2.320:1{{GS}}

V stolpcu Stanje (Condition): O = neobvezno, M = obvezno, C = pogojno

V stolpcu Tip znaka (Type Column): A = alfa, N = numerični, B = dvojiški

1\* dovoljeni znaki so [„0..9“, „A..Z“, „a..z“, „\_“, „.“, „-“, „“]

## 9.7. Dodatek 39-7: Kompresijske kode v lestvici sivine

### Kompresijske kode

Compression	Value	Remarks
Wavelet Scalar Quantization Grayscale Fingerprint Image Compression Specification IAFIS-IC-0010(V3), dated December 19, 1997	WSQ	Algorithm to be used for the compression of grayscale images in Type-4, Type-7 and Type- 13 to Type-15 records. Shall not be used for resolutions > 500dpi.
JPEG 2000 [ISO 15444/ITU T.800]	J2K	To be used for lossy and losslessly compression of grayscale images in Type-13 to Type-15 records. Strongly recommended for resolutions > 500 dpi

## 9.8. Dodatek 39-8: Specifikacija elektronske pošte

Zaradi izboljšave notranjega pretoka dela je treba v polje „zadeva“ v elektronski pošti za prenos PRUEM vnesti kodo države (CC) za državo, ki pošilja sporočilo in tip prenosa (polje TOT 1.004).

Oblika: CC/tip prenosa

Primer: „DE/CPS“

Telo elektronske pošte je lahko prazno.

## POGLAVJE 3

### IZMENJAVA PODATKOV O REGISTRACIJI VOZIL

#### 1. Skupni niz podatkov za avtomatizirano iskanje podatkov o registraciji vozil

##### 1.1. Opredelitev pojmov

Opredelitve obveznih in neobveznih elementov podatkov iz člena 14(4) poglavja 0 so naslednje:

Obvezno (M):

Element podatka je treba sporočiti, ko so informacije na voljo v nacionalnem registru države. Zato je izmenjava informacij obvezna, ko so te na voljo.

Neobvezno (O):

Element podatka se lahko sporoči, ko so informacije na voljo v nacionalnem registru države. Zato izmenjava informacij ni obvezna, tudi ko so informacije na voljo.

Za vsak element v nizu podatkov, ki je posebej opredeljen kot pomemben glede na člen 537 tega sporazuma, se navede oznaka (Y).

## 1.2. Poizvedba o vozilu/lastniku/imetniku

### 1.2.1. Sprožilci poizvedbe

Obstajata dva različna načina iskanja informacij, ki sta opredeljena v naslednjem odstavku:

- po številki šasije (VIN), referenčnem datumu in času (neobvezno),
- po številki registrske tablice, številki šasije (VIN) (neobvezno), referenčnem datumu in času (neobvezno).

S pomočjo teh meril iskanja bodo posredovane informacije v zvezi z enim ali več vozili. Če je treba posredovati informacije o le enem vozilu, se vse informacije posredujejo v enem odgovoru. Če je najdeno več kot eno vozilo, lahko zaprošena država sama določi, katere informacije bo posredovala; vse elemente ali le elemente za izpolnitev poizvedbe (npr. zaradi zasebnosti ali delovanja).

Elementi, ki so potrebni za izpolnitev poizvedbe so navedeni v odstavku 1.2.2.1. V odstavku 1.2.2.2 je opisan celoten niz informacij.

Kadar se poizvedba opravlja po številki šasije, referenčnem datumu in času, se lahko opravi v eni ali vseh sodelujočih državah.

Kadar se poizvedba opravlja po registrski številki, referenčnem datumu in času, jo je treba opraviti v eni določeni državi.

Navadno se za poizvedbo uporabi dejanski datum in čas, poizvedbo pa je mogoče opraviti tudi s preteklim referenčnim datumom in časom. Kadar se opravi poizvedba s preteklim referenčnim datumom in časom in preteklih informacij ni na voljo v registru določene države, ker se take informacije sploh ne evidentirajo, se dejanske informacije lahko posredujejo z navedbo, da je informacija dejanska informacija.

## 1.2.2. Niz podatkov

### 1.2.2.1. Posredovane informacije, potrebne za izpolnitev poizvedbe

Informacija	M/O <sup>1</sup>	Opombe	Prüm Y/N <sup>2</sup>
Podatki o vozilih			
Registrska številka	M		Y
Številka šasije/VIN	M		Y
Država registracije	M		Y
Znamka	M	(D.1 <sup>3</sup> ) npr. Ford, Opel, Renault itd.	Y
Trgovska vrsta vozila	M	(D.3) npr. Focus, Astra, Megane	Y
Kategorijska oznaka EU	M	(J) moped, motorno kolo, osebno vozilo itd.	Y

<sup>1</sup> M = obvezno, ko je na voljo v nacionalnem registru, O = neobvezno

<sup>2</sup> Vsi atributi, ki jih države posebej dodelijo, so označeni z Y.

<sup>3</sup> Usklajena okrajšava dokumentov, glej Direktivo Sveta 1999/37/ES z dne 29. aprila 1999.

### 1.2.2.2. Celoten niz podatkov

Informacija	M/O <sup>1</sup>	Opombe	Prüm Y/N
Podatki o imetnikih vozila		(C.1 <sup>2</sup> ) Podatki se nanašajo na imetnika določenega potrdila o registraciji.	
Ime imetnikov (podjetja) registracije	M	(C.1.1.) za priimek, medpone, naziv itd. se uporabijo ločena polja, ime pa se sporoči v natisljivi obliki	Y
Ime	M	(C.1.2) za ime(-na) in začetnice se uporabijo ločena polja, priimek pa se sporoči v natisljivi obliki	Y
Naslov	M	(C.1.3) za ulico, hišno številko, pošto številko, kraj bivanja, državo bivanja itd. se uporabijo ločena polja, naslov pa se sporoči v natisljivi obliki	Y
Spol	M	Moški, ženski	Y
Datum rojstva	M		Y
Pravna oseba	M	posameznik, združenje, družba, podjetje itd.	Y

<sup>1</sup> M = obvezno, ko je na voljo v nacionalnem registru, O = neobvezno

<sup>2</sup> Usklajena okrajšava dokumentov, glej Direktivo Sveta 1999/37/ES z dne 29. aprila 1999.

Informacija	M/O <sup>1</sup>	Opombe	Prüm Y/N
Kraj rojstva	O		Y
Identifikacijska številka	O	Identifikator, ki na edinstven način identificira osebo ali družbo.	N
Vrsta identifikacijske številke	O	Vrsta identifikacijske številke (npr. številka potnega lista).	N
Začetni datum imetništva	O	Začetni datum imetništva avtomobila. Pri tem gre pogosto za enak datum kot pod navedbo (I) na potrdilu o registraciji vozila.	N
Končni datum imetništva	O	Končni datum imetništva avtomobila.	N
Tip imetnika	O	Če ni lastnika vozila (C.2), sklic na dejstvo, da: <ul style="list-style-type: none"> <li>– je imetnik potrdila o registraciji lastnik vozila,</li> <li>– imetnik potrdila o registraciji ni lastnik vozila</li> <li>– imetnika potrdila o registraciji s potrdilom o registraciji ni mogoče identificirati kot lastnika vozila.</li> </ul>	N
Podatki o lastnikih vozila		(C.2)	
Ime lastnikov (podjetja)	M	(C.2.1)	Y
Ime	M	(C.2.2)	Y
Naslov	M	(C.2.3)	Y
Spol	M	moški, ženski	Y
Datum rojstva	M		Y

Informacija	M/O <sup>1</sup>	Opombe	Prüm Y/N
Pravna oseba	M	posameznik, združenje, družba, podjetje itd.	Y
Kraj rojstva	O		Y
Identifikacijska številka	O	Identifikator, ki na edinstven način identificira osebo ali družbo.	N
Vrsta identifikacijske številke	O	Vrsta identifikacijske številke (npr. številka potnega lista).	N
Začetni datum lastništva	O	Začetni datum lastništva avtomobila.	N
Končni datum lastništva	O	Končni datum lastništva avtomobila.	N
Podatki o vozilih			
Registrska številka	M		Y
Številka šasije/VIN	M		Y
Država registracije	M		Y
Znamka	M	(D.1) npr. Ford, Opel, Renault itd.	Y
Trgovska vrsta vozila	M	(D.3) npr. Focus, Astra, Megane.	Y
Vrsta vozila/kategorijska oznaka EU	M	(J) moped, motorno kolo, osebno vozilo itd.	Y
Datum prve registracije	M	(B) Datum prve registracije vozila kjer koli na svetu.	Y
Začetni datum (dejanske) registracije	M	(I) Datum registracije, ki je naveden na posebnem potrdilu vozila.	Y



Informacija	M/O <sup>1</sup>	Opombe	Prüm Y/N
Končni datum registracije	M	Končni datum registracije, ki je naveden na posebnem potrdilu vozila. Možno je, da ta datum pomeni obdobje veljavnosti, kot je natisnjeno na dokumentu, če ni neomejeno (kratica dokumenta = H).	Y
Stanje	M	Na odpadu, ukradeno, izvoženo itn.	Y
Začetni datum stanja	M		Y
Končni datum stanja	O		N
kW	O	(P.2)	Y
Kapaciteta	O	(P.1)	Y
Vrsta registrske številke	O	Običajna, prehodna itd.	Y
Identifikacijski dokument o vozilu 1	O	Prvi edinstveni identifikator, kot je naveden na dokumentu o vozilu.	Y
Dokument o vozilu 2 <sup>1</sup>	O	Drugi identifikator, kot je naveden na dokumentu o vozilu.	Y
Podatki o zavarovanju			
Ime zavarovalnice	O		Y
Datum začetka zavarovanja	O		Y
Datum konca zavarovanja	O		Y
Naslov	O		Y
Številka zavarovanja	O		Y
Identifikacijska številka	O	Identifikator, ki na edinstven način identificira družbo.	N
Vrsta identifikacijske številke	O	Vrsta identifikacijske številke (npr. številka gospodarske zbornice)	N

<sup>1</sup> V Luksemburgu se uporabljata dva ločena identifikacijska dokumenta o registraciji vozil.

## 2. Varnost podatkov

### 2.1. Pregled

Programska aplikacija Eucaris omogoča varno sporočanje drugim državam in z uporabo formata XML komunicira z obstoječimi sistemi v državah. Države izmenjujejo sporočila, tako da jih neposredno pošljejo prejemniku. Podatkovni center države je povezan z omrežjem EU TESTA.

XML sporočila, ki se pošiljajo v omrežju, so šifrirana. Tehnika za šifriranje teh sporočil je SSL. Sporočila, poslana podpori, so sporočila XML v navadnem besedilu, saj povezava med aplikacijo in podporo poteka v zavarovanem okolju.

Zagotovljena je aplikacija odjemalca, ki se lahko uporabi v državi za poizvedbo v lastnem registru ali v registrih drugih držav. Odjemalci bodo identificirani s pomočjo uporabniškega imena/gesla ali certifikata stranke. Povezava do uporabnika je lahko šifrirana, vendar je to v pristojnosti vsake posamezne države.

### 2.2. Varnostne lastnosti, povezane z izmenjavo sporočil

Varnostni načrt temelji na kombinaciji HTTPS in XML podpisa. Pri tej možnosti se uporablja podpis XML za podpis vseh sporočil, poslanih na strežnik, tako da se pošiljatelja sporočila lahko potrdi s preverjanjem podpisa. 1-stranski SSL (le certifikat strežnika) se uporablja za zaščito zaupnosti in integritete sporočil, ki se prenašajo, in zagotavlja zaščito pred izbrisom/ponovnim predvajanjem in vstavljanjem. Namesto dogovorjenega razvoja programske opreme za izvedbo 2-stranskega SSL se izvaja podpis XML. Uporaba podpisa XML je bližje načrtu spletnih storitev kot 2-stranski SSL in je zato bolj strateška.

Podpis XML se lahko izvede na več načinov, vendar je izbrani pristop uporaba podpisa XML, in sicer kot dela varnosti spletnih storitev (WSS). WSS določa, kako je treba uporabljati podpis XML. Ker WSS izhaja iz standarda SOAP, je logično, da se kolikor je mogoče držimo standarda SOAP.

### 2.3. Varnostne lastnosti, ki niso povezane z izmenjavo sporočil

#### 2.3.1. Avtentifikacija uporabnikov

Uporabniki spletne aplikacije Eucaris se potrdijo z uporabniškim imenom in geslom. Ker se uporablja standardna avtentifikacija za Windows, lahko države okrepijo raven avtentifikacije uporabnikov, če je to potrebno, in sicer z uporabo certifikatov strank.

#### 2.3.2. Vloge uporabnikov

Programska aplikacija Eucaris podpira različne vloge uporabnikov. Vsak skupek storitev ima lastno pooblastilo. Npr. (izključni) uporabniki funkcionalnosti „Pogodbe Eucaris“ ne smejo uporabljati funkcionalnosti „Prüm“. Administratorske storitve so ločene od rednih vlog končnih uporabnikov.

#### 2.3.3. Kontrolno beleženje in sledenje izmenjavi sporočil

Kontrolno beleženje vseh tipov sporočil omogoča programska aplikacija Eucaris. Funkcija administratorja omogoča, da nacionalni administrator določi, katera sporočila se zabeležijo: zaprosila končnih uporabnikov, zaprosila, ki prihajajo iz drugih držav, informacije iz nacionalnih registrov itd.

Aplikacija se lahko konfigurira tako, da se za to kontrolno beleženje uporabi notranja ali zunanja baza podatkov (Oracle). Odločitev o tem, katera sporočila je treba zabeležiti, je jasno odvisna od naprav za kontrolno beleženje drugje v podedovanih sistemih in povezanih aplikacijah odjemalcev.

Glava vsakega sporočila vsebuje informacije o državi prosilki, organizaciji prosilki v tej državi in zadevnem uporabniku. Naveden je tudi razlog zaprosila.

S pomočjo kombiniranega kontrolnega beleženja v državi prosilki in državi, ki odgovarja, je možno popolno sledenje vsem izmenjavam sporočil (npr. na zahtevo zadevnega državljana).

Kontrolno beleženje se konfigurira prek spletnega odjemalca v sistemu Eucaris (meni Administracija, Konfiguracija kontrolnega beleženja). Funkcionalnost kontrolnega beleženja opravlja centralni sistem. Ko je kontrolno beleženje omogočeno, se celotno sporočilo (glava in vsebina) shrani v en zapis. Stopnja kontrolnega beleženja se lahko določi glede na opredeljeno storitev in na tip sporočila, ki prihaja prek centralnega sistema.

Stopnje kontrolnega beleženja

Možne so naslednje stopnje kontrolnega beleženja:

zasebno – sporočilo je zabeleženo: kontrolno beleženje NI na voljo službi za pridobivanje kontrolnih beleženj, ampak je na voljo le na nacionalni ravni za revizije in reševanje problemov;

ni beleženja – sporočilo sploh ni zabeleženo.

Tipi sporočil

Izmenjava informacij med državami je sestavljena iz več sporočil, ki so shematsko prikazana na sliki 5 spodaj.

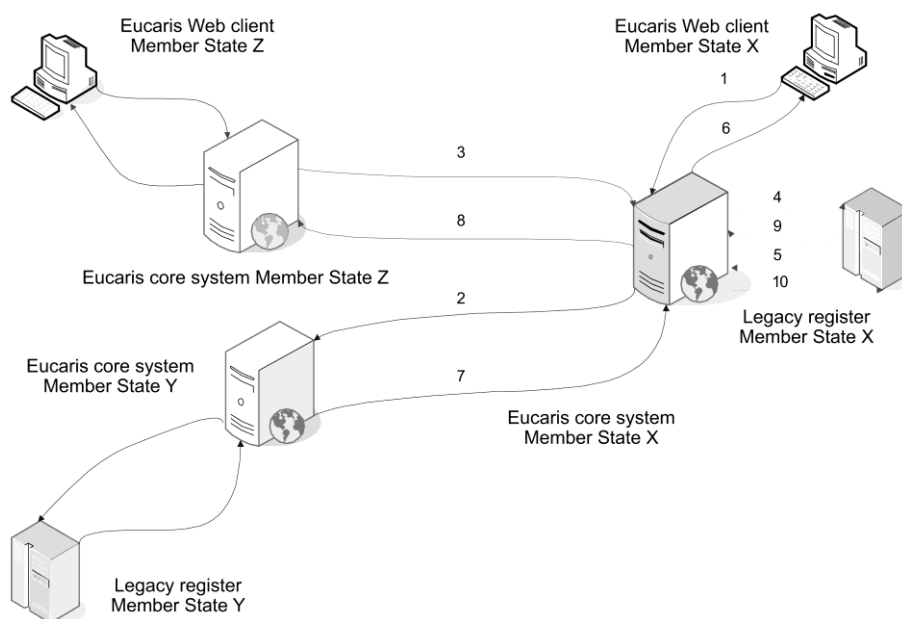
Možni tipi sporočil (na sliki 5, prikazani za centralni sistem Eucaris države X) so:

1.    zaposilo centralnemu sistemu\_sporočilo o zaprosilu odjemalca;
2.    zaposilo drugi državi\_sporočilo o zaprosilu centralnega sistema te države;
3.    zaposilo centralnega sistema te države\_sporočilo o zaprosilu centralnega sistema druge države;
4.    zaposilo podedovanemu registru\_sporočilo o zaprosilu centralnega sistema;
5.    zaposilo centralnemu sistemu\_sporočilo o zaprosilu podedovanega registra;
6.    odgovor centralnega sistema\_sporočilo o zaprosilu odjemalca;
7.    odgovor druge države\_sporočilo o zaprosilu centralnega sistema te države;
8.    odgovor centralnega sistema te države\_sporočilo o zaprosilu druge države;
9.    odgovor podedovanega registra\_sporočilo o zaprosilu centralnega sistema;
10.   odgovor centralnega sistema\_sporočilo o zaprosilu podedovanega registra;

Na sliki 5 so prikazane naslednje izmenjave informacij:

- Zaposilo za informacijo s strani države X državi Y – modre puščice. To zaposilo in odgovor je sestavljeno iz tipov sporočil 1, 2, 7 oziroma 6.
- Zaposilo za informacijo s strani države Z državi X – rdeče puščice. To zaposilo in odgovor je sestavljeno iz tipov sporočil 3, 4, 9 oziroma 8.
- Zaposilo za informacijo s strani podedovanega registra njegovemu centralnemu sistemu (ta pot vključuje tudi zaposilo posameznega odjemalca za podedovanim registrom) – zelene puščice. Ta vrsta zaposila je sestavljena iz sporočil tipa 5 in 10.

Slika 5: Tipi sporočil za kontrolno beleženje



#### 2.3.4. Varnostni modul strojne opreme

Varnostni modul strojne opreme se ne uporablja.

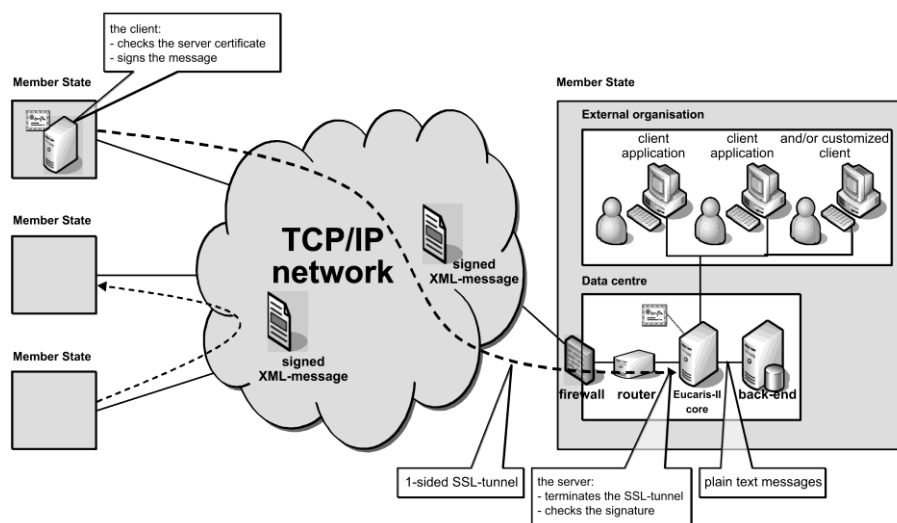
Varnostni modul strojne opreme (HSM) zagotavlja dobro zaščito za ključ, ki se uporablja za podpis sporočil in identifikacijo strežnikov. To dodatno prispeva k splošni ravni varnosti, vendar je HSM drag za nakup/vzdrževanje in ni nobenih zahtev za odločitev za FIPS 140-2 stopnja 2 ali stopnja 3 HSM. Ker se uporablja zaprto omrežje, ki učinkovito ublaži nevarnosti, je bilo odločeno, da se na začetku HSM ne bo uporabljal. Če bo HSM potreben za npr. pridobitev akreditacije, se lahko strukturi doda.

### 3. Tehnični pogoji izmenjave podatkov

#### 3.1. Splošen opis aplikacije EUCARIS

##### 3.1.1. Pregled

Aplikacija Eucaris povezuje vse sodelujoče države v zankasto omrežje, v okviru katerega vsaka država z drugo državo komunicira neposredno. Za vzpostavitev komunikacije ni potrebna osrednja komponenta. Aplikacija Eucaris omogoča varno sporočanje drugim državam in z uporabo formata XML komunicira z obstoječimi sistemi v državah. Ta struktura je razvidna na naslednji sliki.



Države izmenjujejo sporočila, tako da jih neposredno pošljejo prejemniku. Podatkovni center države je povezan z omrežjem, ki se uporablja za izmenjavo podatkov (TESTA). Za dostop do omrežja TESTA se države priključijo nanj prek nacionalnih portalov. Za povezavo na omrežje se uporablja požarni zid, usmerjevalnik pa povezuje aplikacijo Eucaris s požarnim zidom. Odvisno od možnosti, izbrane za zaščito sporočil, se uporablja certifikat z usmerjevalnikom ali aplikacijo Eucaris.

Zagotovljena je aplikacija odjemalca, ki se lahko uporabi v državi za poizvedbo v lastnem registru ali v registrih drugih držav. Aplikacija odjemalca se poveže na Eucaris. Odjemalci bodo identificirani s pomočjo uporabniškega imena/gesla ali certifikata stranke. Povezava do uporabnika v zunanji organizaciji (npr. policiji) je lahko šifrirana, vendar je to v pristojnosti vsake posamezne države.



### 3.1.2. Področje uporabe sistema

Področje uporabe sistema Eucaris je omejeno na postopke, vključene v izmenjavo informacij med organi, pristojnimi za registriranje vozil v državah, in osnovno predstavitev teh informacij. Postopki in avtomatizirani procesi, v katerih se bodo informacije uporabljale, ne sodijo v področje uporabe sistema.

Države lahko uporabljajo funkcionalnost odjemalca v okviru sistema Eucaris ali pa vzpostavijo svoje prilagojene aplikacije odjemalca. Spodnja tabela opisuje, kateri vidiki sistema Eucaris so obvezni in/ali predpisani in kateri so neobvezni za uporabo in/ali jih lahko države prosto določijo.

Eucaris aspects	M/O <sup>1</sup>	Remark
Network concept	M	The concept is an "any-to-any" communication.
Physical network	M	TESTA
Core application	M	<p>The core application of Eucaris has to be used to connect to the other States. The following functionality is offered by the core:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Encrypting and signing of the messages;</li><li>– Checking of the identity of the sender;</li><li>– Authorisation of States and local users;</li><li>– Routing of messages;</li><li>– Queuing of asynchronous messages if the recipient service is temporally unavailable;</li><li>– Multiple country inquiry functionality;</li><li>– Logging of the exchange of messages;</li><li>– Storage of incoming messages</li></ul>

---

<sup>1</sup> M = mandatory to use or to comply with O = optional to use or to comply with.

Eucaris aspects	M/O <sup>1</sup>	Remark
Client application	O	In addition to the core application the Eucaris II client application can be used by a State. When applicable, the core and client application are modified under auspices of the Eucaris organisation.
Security concept	M	The concept is based on XML-signing by means of client certificates and SSL-encryption by means of service certificates.
Message specifications	M	Every State has to comply with the message specifications as set by the Eucaris organisation and this Chapter. The specifications can only be changed by the Eucaris organisation in consultation with the States.
Operation and Support	M	The acceptance of new States or a new functionality is under auspices of the Eucaris organisation. Monitoring and help desk functions are managed centrally by an appointed State.

### 3.2. Funkcijske in nefunkcijske zahteve

#### 3.2.1. Generična funkcionalnost

V tem delu so na splošno opisane glavne generične funkcije.

Št.	Opis
1.	Sistem omogoča organom držav, pristojnim za registracije, interaktivno izmenjavo sporočil o zaprosilu in odgovoru.
2.	Sistem vsebuje aplikacijo odjemalca, ki omogoča končnemu uporabniku, da pošlje zaprosila in predstavi informacije v odgovoru za ročno obdelavo.
3.	Sistem omogoča „oddajanje“, kar državi omogoča, da pošlje zaprosilo vsem drugim državam. Glavna aplikacija prihajajoče odgovore uskladi v eno sporočilo o odgovoru aplikaciji odjemalca (ta funkcionalnost se imenuje „poizvedba v več državah“).

Št.	Opis
4.	Sistem lahko obravnava različne vrste sporočil. Vloge uporabnikov, pooblastila, usmerjanje, podpis in kontrolno beleženje so opredeljeni glede na posamezno storitev.
5.	Sistem omogoča državam, da izmenjujejo svežnje sporočil ali sporočila, ki vsebujejo veliko število zaprosil ali odgovorov. Ta sporočila se obravnavajo na asinhron način.
6.	Sistem postavi v vrsto asinhrona sporočila, če je država prejemnica začasno nedosegljiva, in zagotavlja dostavo, kakor hitro prejemnik spet deluje.
7.	Sistem shranjuje prihajajoča asinhrona sporočila, dokler jih ni mogoče obdelati.
8.	Sistem omogoča dostop le aplikacijam v okviru sistema Eucaris drugih držav, ne pa posameznim organizacijam v teh drugih državah, tj. vsak organ, pristojen za registracijo, deluje kot edini portal med svojimi nacionalnimi končnimi uporabniki in ustreznimi organi v drugih državah.
9.	Možno je opredeliti uporabnike različnih držav na enem strežniku Eucaris in jih pooblastiti glede na pravice navedene države.
10.	Informacije o državi prosilki, organizaciji in končnem uporabniku so vključene v sporočila.
11.	Sistem omogoča kontrolno beleženje izmenjave sporočil med različnimi državami ter med osnovno aplikacijo in nacionalnimi registracijskimi sistemi.
12.	Sistem omogoča, da posebni sekretar, ki je organizacija ali država, izrecno določena za to nalogo, zbira kontrolno zabeležene informacije o sporočilih, ki so jih poslale/prejele vse sodelujoče države, da se pripravijo statistična poročila.
13.	Vsaka država sama navede, katere kontrolno zabeležene informacije so dane na voljo sekretarju in katere informacije so „zasebne“.
14.	Sistem omogoča, da nacionalni administratorji vsake države pridobijo statistične podatke o uporabi.
15.	Sistem omogoča dodajanje novih držav s pomočjo enostavnih administrativnih nalog.

### 3.2.2. Uporabnost

Št.	Opis
16.	Sistem zagotavlja vmesnik za avtomatizirano procesiranje sporočil s strani zalednih sistemov/podedovanih programov in omogoča integracijo uporabniškega vmesnika v navedene sisteme (prilagojeni uporabniški vmesnik).
17.	Sistem je lahko obvladljiv, sam po sebi razumljiv in vsebuje besedilo za pomoč.
18.	Sistem je dokumentiran za pomoč državam pri integraciji, operativnih dejavnostih in prihodnjem vzdrževanju (npr. referenčni priročniki, funkcionalna/tehnična dokumentacija, operativne smernice ...).
19.	Uporabniški vmesnik je večjezičen in končnemu uporabniku omogoča, da izbere želeni jezik.
20.	Uporabniški vmesnik omogoča, da lokalni administrator točke na ekranu in kodirane informacije prevede v nacionalni jezik.

### 3.2.3. Zanesljivost

Št.	Opis
21.	Sistem je oblikovan kot trden in zanesljiv operacijski sistem, ki je odporen na napake operaterja in ki se brez težav ponovno vzpostavi po izpadih elektrike ali drugih nesrečah. Sistem je mogoče ponovno zagnati brez izgube podatkov ali z minimalno izgubo podatkov.
22.	Sistem daje stabilne in ponovljive rezultate.
23.	Sistem je oblikovan za zanesljivo delovanje. Sistem je mogoče izvajati v konfiguraciji, ki zagotavlja razpoložljivost 98 % (z redundanco, uporabo sekundarnih strežnikov itd.) v vsaki dvostranski komunikaciji.
24.	Mogoče je uporabiti del sistema, celo med okvaro nekaterih komponent (če ima država C težave, lahko državi A in B še vedno komunicirata). Čim bolj je treba zmanjšati okvaro posameznih točk sistema v informacijski verigi.
25.	Čas ponovne vzpostavitve sistema po hudi okvari naj bi bil manj kot en dan. Mogoče bi morale biti čim bolj zmanjšati trajanje okvare z uporabo podpore na daljavo, npr. prek osrednjega centra za pomoč uporabnikom.

### 3.2.4. Delovanje

Št.	Opis
26.	Sistem se lahko uporablja 24 ur na dan 7 dni na teden. Ta čas delovanja (24 ur x 7 dni) se zahteva tudi od podedovanih sistemov držav.
27.	Sistem se hitro odziva na zahteve uporabnikov, ne glede na opravila v ozadju. To se zahteva tudi od podedovanih sistemov strank, da se zagotovi sprejemljiv odzivni čas. Sprejemljiv je splošni odzivni čas največ 10 sekund za eno zaprosilo.
28.	Sistem je oblikovan kot večuporabniški, in sicer tako, da se opravila v ozadju lahko nadaljujejo, medtem ko uporabnik opravlja opravila v ospredju.
29.	Sistem je oblikovan tako, da je nadgradljiv zaradi podpore v primeru povečanja števila sporočil, ko se doda nova funkcionalnost ali nove organizacije ali države.

### 3.2.5. Varnost

Št.	Opis
30.	Sistem je primeren za (npr. glede varnostnih ukrepov) izmenjavo sporočil z občutljivimi zasebnimi podatki (npr. lastniki/imetniki avtomobila), opredeljenimi kot EU interno.
31.	Sistem se vzdržuje na tak način, da se prepreči nepooblaščen dostop do podatkov.
32.	Sistem vsebuje storitev za upravljanje pravic in dovoljenj nacionalnih končnih uporabnikov.
33.	Države lahko preverijo identiteto pošiljatelja (na ravni države) prek podpisa XML.
34.	Države za zahtevo posebnih informacij izrecno pooblastijo druge države.

Št.	Opis
35.	Sistem na ravni vloge zagotavlja popolno politiko varnosti in šifriranja, združljivo s stopnjo varnosti, ki se zahteva v takih razmerah. Ekskluzivnost in integriteta informacij je zagotovljena z uporabo podpisa XML in šifriranja prek tuneliranja SSL.
36.	Vsem izmenjavam sporočil se lahko sledi s pomočjo kontrolnega beleženja.
37.	Zagotovljena je zaščita pred napadi v obliki izbrisa (tretja oseba izbriše sporočilo) in napadi v obliki ponovnega predvajanja ali vstavljanja (tretja oseba ponovno predvaja ali vstavi sporočilo).
38.	Sistem uporablja certifikate zaupanja vredne tretje osebe (Trusted Third Party (TTP)).
39.	Sistem lahko obravnava različne certifikate na državo, odvisno od tipa sporočila ali storitve.
40.	Varnostni ukrepi na ravni vloge so zadostni, da omogočajo uporabo neakreditiranih omrežij.
41.	Sistem lahko uporablja nove varnostne tehnike, kot je požarni zid XML.

### 3.2.6. Prilagodljivost

Št.	Opis
42.	Sistem je mogoče razširiti z novimi sporočili in novo funkcionalnostjo. Stroški prilagoditev so minimalni. Zaradi centraliziranega razvoja komponent aplikacije.
43.	Države lahko opredelijo nove vrste sporočil za dvostransko uporabo. Ni potrebno, da vse države podpirajo vse vrste sporočil.

### 3.2.7. Podpora in vzdrževanje

Št.	Opis
44.	Sistem zagotavlja možnost spremljanja za osrednji center za pomoč uporabnikom in/ali operaterje za mrežo in strežnike v različnih državah.
45.	Sistem zagotavlja podporo na daljavo prek osrednjega centra za pomoč uporabnikom.
46.	Sistem zagotavlja možnost analize problemov.
47.	Sistem se lahko razširi na nove države.
48.	Aplikacijo zlahka namesti osebje z minimalno usposobljenostjo in minimalnimi izkušnjami na področju IT. Postopek instalacije je čim bolj avtomatiziran.
49.	Sistem zagotavlja stalno testno in sprejemno okolje.
50.	Letni stroški vzdrževanja in podpore so bili v veliki meri zmanjšani z izpolnjevanjem tržnih standardov in z oblikovanjem aplikacije na tak način, da je potrebno čim manj podpore osrednjega centra za pomoč uporabnikom.

### 3.2.8. Oblikovne zahteve

Št.	Opis
51.	Sistem je oblikovan in dokumentiran za operativno dobo več let.
52.	Sistem je oblikovan tako, da je neodvisen od ponudnika dostopa do omrežja.
53.	Sistem je v skladu z obstoječimi HW/SW v državah tako, da vzajemno deluje s tistimi registracijskimi sistemi, ki uporabljajo odprto standardno tehnologijo spletne storitve (XML, XSD, SOAP, WSDL, HTTP(s), spletne storitve, WSS, X.509 itd.).

### 3.2.9. Veljavni standardi

Št.	Opis
54.	Sistem je skladen z elementi varstva podatkov iz Uredbe (ES) št. 45/2001 (členi 21, 22 in 23) in Direktive 95/46/ES.
55.	Sistem je skladen s standardi IDA.
56.	Sistem podpira UTF8.

## POGLAVJE 4

### OCENJEVALNI POSTOPEK IZ ČLENA 540

#### ČLEN 1

##### Vprašalnik

1. Ustrezna delovna skupina Sveta Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: delovna skupina Sveta) pripravi vprašalnik o vsaki avtomatizirani izmenjavi podatkov, kakor je določeno v členih 527 do 539 tega sporazuma.
2. Takoj ko Združeno kraljestvo meni, da izpolnjuje predpogoje za delitev podatkov v ustrezni kategoriji podatkov, izpolni ustrezni vprašalnik.



## ČLEN 2

### Preskus

1. Po potrebi in z namenom ocene rezultatov vprašalnika Združeno kraljestvo opravi preskus skupaj z eno ali več drugimi državami članicami, ki si v skladu s Sklepom 2008/615/PNZ podatke že delijo. Preskus se opravi tik pred ocenjevalnim obiskom ali takoj po njem.
2. Pogoje in ureditev za ta preskus opredeli ustrezna delovna skupina Sveta in bodo temeljili na predhodnem posameznem sporazumu z Združenim kraljestvom. Države, ki sodelujejo pri preskusu, določijo praktične podrobnosti.

## ČLEN 3

### Ocenjevalni obisk

1. Zaradi ocene rezultatov vprašalnika se opravi ocenjevalni obisk.
2. Pogoje in ureditev za ta obisk opredeli ustrezna delovna skupina Sveta in temeljijo na predhodnem posameznem sporazumu med Združenim kraljestvom in ocenjevalno skupino. Združeno kraljestvo ocenjevalni skupini omogoči, da preveri avtomatizirano izmenjavo podatkov v kategoriji ali kategorijah podatkov, ki se ocenjujejo, zlasti z organizacijo programa obiska, ki bo upošteval zahteve ocenjevalne skupine.

3. Ocenjevalna skupina v roku enega meseca po obisku pripravi poročilo o ocenjevalnem obisku in ga pošlje Združenemu kraljestvu, ki lahko predloži pripombe. Ocenjevalna skupina lahko to poročilo na podlagi pripomb Združenega kraljestva po potrebi revidira.
4. Ocenjevalno skupino sestavljajo največ trije strokovnjaki, ki jih imenujejo države članice, ki sodelujejo v avtomatizirani izmenjavi podatkov v kategorijah podatkov, ki se ocenjujejo, imajo izkušnje v zvezi z zadevno kategorijo podatkov, so ustrezno nacionalno varnostno preverjeni za obravnavanje takih zadev in so pripravljeni sodelovati pri vsaj enem ocenjevalnem obisku v drugi državi. Ocenjevalna ekipa vključuje tudi predstavnika Komisije.
5. Člani ocenjevalne skupine spoštujejo zaupno naravo informacij, ki jih pridobijo pri opravljanju svoje naloge.

## ČLEN 4

### Ocenjevanje, ki se izvaja na podlagi sklepov Sveta 2008/615/PNZ in 2008/616/PNZ

Svet bo pri izvajanju postopka ocenjevanja iz člena 540 tega sporazuma in tega poglavja prek ustrezne delovne skupine Sveta upošteval rezultate postopkov ocenjevanja, izvedenih pri sprejetju izvedbenih sklepov Sveta (EU) 2019/968<sup>1</sup> in (EU) 2020/1188<sup>2</sup>. Zadevna delovna skupina Sveta odloči, ali je treba izvesti preskus iz člena 540(1) tega sporazuma, člena 23(2) poglavja 0 te priloge in člena 2 tega poglavja.

## ČLEN 5

### Poročanje Svetu

Celovito poročilo o oceni, v katerem bodo povzeti rezultati vprašalnikov, ocenjevalnega obiska in preskusa, se po potrebi predloži Svetu v odločanje na podlagi člena 540 tega sporazuma.

---

---

<sup>1</sup> Izvedbeni sklep Sveta (EU) 2019/968 z dne 6. junija 2019 o začetku avtomatizirane izmenjave podatkov o DNK v Združenem kraljestvu (UL EU L 156, 13.6.2019, str. 8).

<sup>2</sup> Izvedbeni sklep Sveta (EU) 2020/1188 z dne 6. avgusta 2020 o začetku avtomatizirane izmenjave podatkov v zvezi z daktiloskopskimi podatki v Združenem kraljestvu (UL EU L 265, 12.8.2020, str. 1).

**PODATKI IZ EVIDENCE PODATKOV O POTNIKIH (PNR)**

Podatkovni elementi iz evidence podatkov o potnikih (kolikor jih zbirajo letalski prevozniki)

1. Koda lokatorja evidence PNR;
2. Datum rezervacije/izdaje vozovnice;
3. Predvideni datum ali datumi potovanja;
4. Ime ali imena;
5. Naslov, telefonska številka in elektronski kontaktni podatki potnika, oseb, ki so rezervirale let za potnika, oseb, prek katerih je mogoče stopiti v stik s potnikom, in oseb, ki jih je treba obvestiti v nujnih primerih;
6. Vse razpoložljive informacije o plačilu/obračunavanju (vključno z informacijami, ki se nanašajo izključno na načine plačila in obračunavanje letalske vozovnice, razen vseh drugih informacij, ki niso neposredno povezane z letom);
7. Celoten načrt potovanja za posamezno evidenco PNR;

8. Informacije v zvezi s programi zvestobe za potnike (oznaka letalskega prevoznika ali prodajalca, ki upravlja program, številka potnika v programu zvestobe za potnike, stopnja članstva, opis ravni in oznaka zveze);
9. Potovalna agencija/potovalni agent;
10. Potovalni status potnika, vključno s potrditvami, prijavo na let, informacijami o neizkoriščenih in neodpovedanih rezervacijah ter informacijami o vozovnicah brez rezervacije;
11. Razdeljene/ločene informacije PNR;
12. Druge dodatne informacije (OSI), posebne informacije v zvezi s storitvami (SSI) in posebne zahteve v zvezi s storitvami (SSR);
13. Informacije na vozovnici, vključno s številko vozovnice, datumom izdaje vozovnice, enosmernimi vozovnicami in podatki ATFQ (ang. automated ticket fare quote);
14. Informacije o sedežu, vključno s številko sedeža;
15. Informacije o letih pod skupno oznako;
16. Vse informacije o prtljagi;
17. Imena drugih potnikov v PNR in število potnikov v PNR, ki potujejo skupaj;

18. Vse zbrane predhodne informacije o potnikih (API) (vrsta, številka, država izdaje in datum izteka veljavnosti osebne dokumenta, državljanstvo, priimek, ime, spol, datum rojstva, letalski prevoznik, številka leta, datum odhoda, datum prihoda, letališče odhoda, letališče prihoda, čas odhoda in čas prihoda);
  19. Vse pretekle spremembe v PNR iz točk 1 do 18.
-

**VRSTE KAZNIVIH DEJANJ, ZA KATERE JE PRISTOJEN EVROPOL**

- Terorizem,
- Organizirani kriminal,
- Nedovoljen promet s prepovedanimi drogami,
- Dejavnosti pranja denarja,
- Kazniva dejanja, povezana z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,
- Tihotapljenje priseljencev,
- Trgovina z ljudmi,
- Kazniva dejanja, povezana z motornimi vozili,
- Umor in posebno huda telesna poškodba,

- Nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,
- Ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,
- Rasizem in ksenofobija,
- Rop in velika tatvina,
- Nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,
- Preslepitve in goljufije,
- Kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije,
- Trgovanje z notranjimi informacijami in manipulacija finančnih trgov,
- Izsiljevanje in oderuštvo,
- Ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov,
- Ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,
- Ponarejanje denarja in plačilnih sredstev,



- Računalniški kriminal,
  - Korupcija,
  - Nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,
  - Nedovoljeno trgovanje z ogroženimi živalskimi vrstami,
  - Nedovoljeno trgovanje z ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami,
  - Okoljska kriminaliteta, vključno z onesnaževanjem morja z ladij,
  - Nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,
  - Spolna zloraba in spolno izkoriščanje, vključno z gradivom o zlorabi otrok in pridobivanjem otrok za spolne namene,
  - Genocid, hudodelstva zoper človečnost in vojni zločini.
-

VRSTE HUDIH KAZNIVIH DEJANJ, ZA KATERE JE PRISTOJEN EUROJUST

- Terorizem,
- Organizirani kriminal,
- Nedovoljen promet s prepovedanimi drogami,
- Dejavnosti pranja denarja,
- Kazniva dejanja, povezana z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,
- Tihotapljenje priseljencev,
- Trgovina z ljudmi,
- Kazniva dejanja, povezana z motornimi vozili,
- Umor in posebno huda telesna poškodba,
- Nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,
- Ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,

- Rasizem in ksenofobija,
- Rop in velika tatvina,
- Nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,
- Preslepitve in goljufije,
- Kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije,
- Trgovanje z notranjimi informacijami in manipulacija finančnih trgov,
- Izsiljevanje in oderuštvo,
- Ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov,
- Ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,
- Ponarejanje denarja in plačilnih sredstev,
- Računalniški kriminal,
- Korupcija,
- Nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,

- Nedovoljena trgovina z ogroženimi živalskimi vrstami,
  - Nedovoljena trgovina z ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami,
  - Okoljska kriminaliteta, vključno z onesnaževanjem morja z ladij,
  - Nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,
  - Spolna zloraba in spolno izkoriščanje, vključno z gradivom o zlorabi otrok in pridobivanjem otrok za spolne namene,
  - Genocid, hudodelstva zoper človečnost in vojni zločini.
-

**NALOG ZA PRIJETJE**

Ta nalog je izdal pristojni pravosodni organ. Zahtevam prijetje spodaj navedene osebe in njeno predajo zaradi uvedbe kazenskega postopka ali izvršitve kazni zapora ali ukrepa, vezanega na odvzem prostosti<sup>1</sup>.

(a) Podatki o identiteti zahtevane osebe:

Priimek:

Ime(na):

Dekliški priimek, če se uporablja:

Vzdevki, če se uporabljajo:

Spol:

Državljanstvo:

Datum rojstva:

Kraj rojstva:

Prebivališče in/ali znani naslov:

Jezik(i), ki jih zahtevana oseba  
razume (če je znano):

Prepoznavna znamenja/Opis  
zahtevane osebe:

Fotografija in prstni odtisi zahtevane osebe, če so na voljo in se lahko posredujejo, ali  
kontaktni podatki o osebi, ki jo je mogoče kontaktirati, da se priskrbijo ti podatki ali profil  
DNK (če so ti dokazi na voljo, vendar niso bili vključeni)

---

<sup>1</sup> Ta nalog mora biti napisan ali preveden v enega izmed uradnih jezikov izvršitvene države, kadar je ta država znana, ali v kateri koli drug jezik, sprejet s strani te države.

(b) Odločba, na podlagi katere je nalog izdan:

1. Nalog za prijetje ali sodna odločba z enakim učinkom:

Vrsta:

2. Izvršljiva sodba:

Referenčna številka:

(c) Podatki o trajanju kazenske sankcije:

1. Najdaljša predpisana kazen zapora ali ukrepa odvzema prostosti, ki se lahko izreče za kaznivo dejanje/kazniva dejanja:

2. Trajanje izrečene kazni zapora ali ukrepa odvzema prostosti:

Trajanje še neprestane kazni:

(d) Navedite, ali je bila oseba osebno navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo:

1. ☐ Da, oseba je bila osebno navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo.

2. ☐ Ne, oseba ni bila osebno navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo.

3. Če ste označili polje pod točko 2 zgoraj, prosimo, potrdite obstoj ene od naslednjih možnosti, če je to ustrezno:

- ☐ 3.1a. oseba je bila osebno povabljena dne ... (dan/mesec/leto) in tako obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, ki se je zaključilo z odločbo, in je bila obveščena, da se odločba lahko izreče, če se sojenja ne udeleži;

ALI

- ☐ 3.1b. oseba ni bila osebno povabljena, temveč je bila kako drugače dejansko uradno obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, ki se je zaključilo z odločbo, in sicer tako, da je mogoče nedvoumno sklepati, da je bila zadevna oseba seznanjena z načrtovanim sojenjem, obveščena pa je bila tudi, da se odločba lahko izreče, če se sojenja ne udeleži;

ALI

- ☐ 3.2. oseba je bila seznanjena z načrtovanim sojenjem in je pooblastila pravnega zastopnika, ki ga je imenovala sama ali ga je imenovala država, da jo zastopa na sojenju, in jo je ta zastopnik na sojenju dejansko zastopal;

ALI

- ☐ 3.3. osebi je bila odločba vročena dne ... (dan/mesec/leto) in je bila izrecno obveščena o pravici do ponovnega sojenja ali pritožbe, v kateri ima pravico sodelovati, ki omogoča, da se vsebina zadeve skupaj z novimi dokazi ponovno preuči, in ki lahko privede do spremembe prvotne odločbe, in

- ☐ oseba je izrecno izjavila, da ne izpodbija odločbe;

ALI

- ☐ oseba v ustreznem roku ni zahtevala ponovnega sojenja ali ni vložila pritožbe;

ALI

- ☐ 3.4. osebi odločba ni bila osebno vročena, ampak
  - bo osebi ta odločba osebno vročena nemudoma po predaji, in
  - bo oseba po vročitvi odločbe izrecno obveščena o pravici do ponovnega sojenja ali pritožbe, v kateri ima pravico sodelovati, ki omogoča, da se vsebina zadeve skupaj z novimi dokazi ponovno preuči, in ki lahko privede do spremembe prvotne odločbe, in
  - bo oseba obveščena o roku, v katerem mora zahtevati ponovno sojenje ali vložiti pritožbo, ki znaša ..... dni.

4. Če ste odključali okence pod točko 3.1b, 3.2 ali 3.3, prosimo, navedite informacije o tem, kako je bil izpolnjen zadevni pogoj:

.....  
.....



(e) Kazniva dejanja:

Ta nalog se nanaša na skupno: kaznivih dejanj.

Opis okoliščin, v katerih je/so bilo/bila kaznivo dejanje/kazniva dejanja storjeno/storjena, vključno s časom, krajem in stopnjo vpletenosti zahtevane osebe v kaznivo dejanje/kazniva dejanja:

Narava in zakonska kvalifikacija kaznivega dejanja/kaznivih dejanj ter veljavna zakonska določba/predpis:

I. Naslednje se uporablja samo, če sta tako država izdajateljica kot država izvršiteljica podali izjavo v skladu s členom 599(4) Sporazuma: če je ustrezno, odkljukate enega ali več naslednjih kaznivih dejanj, ki so kazniva po pravu države izdajateljice zaradi kazni zapora ali ukrepa odvzema prostosti do najmanj treh let, kakor jih opredeljujejo zakoni države izdajateljice:

- ☐ sodelovanje v kriminalni združbi,
- ☐ terorizem, kot je opredeljen v Prilogi 45 k Sporazumu,
- ☐ trgovina z ljudmi,
- ☐ spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija,
- ☐ nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi,
- ☐ nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,
- ☐ korupcija, vključno s podkupovanjem,
- ☐ goljufije, vključno s tistimi, ki škodijo finančnim interesom Združenega kraljestva, države članice ali Unije,
- ☐ pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem,
- ☐ ponarejanje denarja,
- ☐ računalniška kriminaliteta,

- ☐ okoljska kriminaliteta, vključno z nedovoljenim trgovanjem z ogroženimi živalskimi vrstami ter ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami,
- ☐ omogočanje nezakonitega vstopa in bivanja,
- ☐ umor, posebno huda telesna poškodba,
- ☐ nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,
- ☐ ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,
- ☐ rasizem in ksenofobija,
- ☐ organiziran ali oborožen rop,
- ☐ nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,
- ☐ preslepitev,
- ☐ izsiljevanje in oderušstvo,
- ☐ ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov,
- ☐ ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,
- ☐ ponarejanje plačilnih sredstev,
- ☐ nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,
- ☐ nedovoljena trgovina z jedrskimi ali radioaktivnimi snovmi,
- ☐ trgovina z ukradenimi vozili,
- ☐ posilstvo,
- ☐ požig,
- ☐ kazniva dejanja v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča,
- ☐ ugrabitev letala, ladje ali vesoljskega plovila,
- ☐ sabotaza.

II. Podroben opis kaznivega dejanja/kaznivih dejanj, ki ni(so) zajeto/zajeta v oddelku I zgoraj:

(f) Druge okoliščine, ki so pomembne za zadevo (neobvezne informacije):  
(Opomba: Tu se lahko navedejo opombe o ekstrateritorialnosti, prekinitvi zastaranja ali drugih posledicah kaznivih dejanj.)

(g) Ta nalog zajema tudi zaseg in izročitev predmetov, ki se lahko potrebujejo kot dokaz:

Ta nalog zajema tudi zaseg in izročitev predmetov, ki jih je zahtevana oseba pridobila s kaznivim dejanjem:

Opis predmetov (in kraj, kjer se nahajajo) (če je znan):

(h) Kaznivo(-a) dejanje(-a), zaradi katerega(-ih) je bil ta nalog izdan, je kaznivo z dosmrtnim zaporom ali z dosmrtnim ukrepom odvzema prostosti:

država izdajateljica bo na zahtevo izvršitvene države podala zagotovila, da bo:

☐ na zahtevo ali najpozneje po dvajsetih letih pregledala izrečeno kazen ali ukrep,

in/ali

☐ spodbujala uporabo ukrepa pomilostitve, za katerega lahko oseba po pravu ali praksi države izdajateljice upravičeno zaprosi, z namenom, da se taka kazen ali ukrep ne izvršita..

<p>(i) Pravosodni organ, ki je izdal nalog:</p> <p>Uradno ime:</p> <p>Ime in priimek njegovega predstavnika<sup>1</sup>:</p> <p>Delovno mesto (naziv/položaj):</p> <p>Številka zadeve:</p> <p>Naslov:</p> <p>Telefonska št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)</p> <p>Št. telefaksa (klicna številka države) (številka omrežne skupine)</p> <p>E-pošta:</p> <p>Kontaktne podatke osebe, na katero se je mogoče obrniti, da se opravijo potrebni praktični dogovori o predaji:</p>
<p>Kadar je osrednji organ odgovoren za pošiljanje in administrativno pošiljanje in prejemanje naloga za prijetje:</p> <p>Naziv osrednjega organa:</p> <p>Kontaktne osebe, če obstaja (naziv/položaj ter ime in priimek):</p> <p>Naslov:</p> <p>Telefonska št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)</p> <p>Št. telefaksa (klicna številka države) (številka omrežne skupine)</p> <p>E-pošta:</p>

---

<sup>1</sup> V različne jezikovne različice bo vključena navedba pooblaščenih oseb.

Podpis pravosodnega organa, ki je  
nalog izdal in/ali njegovega  
predstavnika:

Ime in priimek:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Datum:

Uradni žig (če je na voljo):

---

IZMENJAVA INFORMACIJ IZ KAZENSKIH EVIDENC –  
TEHNIČNE IN PROCESNE SPECIFIKACIJE

POGLAVJE 1

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

Cilj

Namen te priloge je določiti potrebne procesne in tehnične določbe za izvajanje naslova IX tretjega dela tega sporazuma.

ČLEN 2

Komunikacijska mreža

1. Elektronska izmenjava informacij iz kazenskih evidenc med državo članico na eni strani in Združenim kraljestvom na drugi strani poteka z uporabo skupne komunikacijske infrastrukture, ki zagotavlja šifrirano komunikacijo.

2. Skupna komunikacijska infrastruktura je komunikacijsko omrežje čezevropskih telematskih storitev med upravami (TESTA). Vsak nadaljnji razvoj tega omrežja ali katerega koli alternativnega varnega omrežja zagotavlja, da vzpostavljena skupna komunikacijska infrastruktura še naprej izpolnjuje varnostne zahteve, ki so ustrezne za izmenjavo informacij iz kazenskih evidenc.

### ČLEN 3

#### Programska oprema za medomrežno povezovanje

1. Države uporabljajo standardizirano programsko opremo za medomrežno povezovanje, ki omogoča povezovanje njihovih centralnih organov v skupno komunikacijsko infrastrukturo za elektronsko izmenjavo informacij iz kazenske evidence z drugimi državami v skladu z določbami naslova IX tretjega dela tega sporazuma in to prilogo.
2. Programska oprema za medomrežno povezovanje je za države članice referenčna programska oprema sistema ECRIS ali njihova nacionalna programska oprema sistema ECRIS, ki je po potrebi prilagojena za namene izmenjave informacij z Združenim kraljestvom, kot je določeno v tem sporazumu.
3. Združeno kraljestvo je odgovorno za razvoj in delovanje lastne programske opreme za medomrežno povezovanje. V ta namen Združeno kraljestvo najpozneje pred začetkom veljavnosti tega sporazuma zagotovi, da njegova nacionalna programska oprema za medomrežno povezovanje deluje v skladu s protokoli in tehničnimi specifikacijami, določenimi za referenčno programsko opremo sistema ECRIS, ter vsemi nadaljnjimi tehničnimi zahtevami, ki jih določi agencija eu-LISA.

4. Združeno kraljestvo brez nepotrebnega odlašanja zagotovi tudi izvedbo vseh naknadnih tehničnih prilagoditev svoje nacionalne programske opreme za medomrežno povezovanje, ki so potrebne zaradi sprememb tehničnih specifikacij, določenih za referenčno programsko opremo sistema ECRIS, ali sprememb morebitnih nadaljnjih tehničnih zahtev, ki jih določi agencija eu-LISA. V ta namen Unija zagotovi, da je Združeno kraljestvo brez nepotrebnega odlašanja obveščeno o vseh načrtovanih spremembah tehničnih specifikacij ali zahtev in da prejme vse informacije, ki jih Združeno kraljestvo potrebuje za izpolnjevanje svojih obveznosti iz te priloge.

#### ČLEN 4

Informacije, ki jih je treba posredovati v uradnih obvestilih, zaprosilih in odgovorih

1. Vsa uradna obvestila iz člena 646 tega sporazuma vključujejo naslednje obvezne informacije:
  - (a) informacije o obsojeni osebi (polno ime, datum rojstva, kraj rojstva (mesto in država), spol, državljanstvo in – če je ustrezno – prejšnje(-a) ime(-na));
  - (b) informacije o vrsti obsodbe (datum obsodbe, naziv sodišča, datum, ko je odločba postala pravnomočna);
  - (c) informacije o kaznivem dejanju, na podlagi katerega je bila izrečena obsodba (datum kaznivega dejanja, na katerem temelji obsodba, ime ali pravna kvalifikacija kaznivega dejanja ter sklicevanje na veljavne pravne določbe), in



(d) informacije o vsebini obsodbe (predvsem kazen in morebitne spremljevalne kazni, varnostne ukrepe ter kasnejše odločbe o spremembi izvrševanja kazni).

2. V uradnih obvestilih se posredujejo naslednje neobvezne informacije, če so te vpisane v kazensko evidenco (točke (a) do (d)) ali so na voljo osrednjemu organu (točke (e) do (h)):

(a) imena staršev obsojene osebe;

(b) referenčna številka obsodbe;

(c) kraj kaznivega dejanja;

(d) prepovedi, ki izhajajo iz obsodbe;

(e) matična številka obsojene osebe ali vrsta in številka osebnega dokumenta;

(f) prstni odtisi, ki so bili odvzeti tej osebi;

(g) psevdonim in/ali drugo(-a) ime(-na), če je ustrezno;

(h) podoba obraza.

Poleg tega se lahko posredujejo vse druge informacije v zvezi z obsodbami, vnesenimi v kazenske evidence.

3. Vsa zaprosila za informacije iz člena 648 tega sporazuma se predložijo v standardizirani elektronski obliki v skladu z vzorčnim obrazcem iz poglavja 2 te priloge v enem od uradnih jezikov zaprosene države.
4. Vsi odgovori na zaprosila iz člena 649 tega sporazuma se predložijo v standardizirani elektronski obliki v skladu z vzorčnim obrazcem iz poglavja 2 te priloge in jim je priložen seznam obsodb, kot je določeno v nacionalnem pravu. Zaprošena država odgovori v enem od svojih uradnih jezikov ali v katerem koli drugem jeziku, ki ga sprejmeta obe pogodbenici. Združeno kraljestvo na eni strani in Unija v imenu katere koli svoje države članice na drugi strani lahko uradno obvestita Specializirani odbor za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje, kateri jeziki so sprejemljivi poleg uradnih jezikov navedene države.
5. Specializirani odbor za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje po potrebi sprejme kakršne koli spremembe obrazcev iz poglavja 2 te priloge iz odstavkov 3 in 4.

## ČLEN 5

### Format za posredovanje informacij

1. Pri pošiljanju informacij v skladu s členom 646 in členom 649 tega sporazuma v zvezi z imenom ali pravno klasifikacijo kaznivega dejanja in veljavnimi pravnimi določbami se države sklicujejo na ustrezno oznako za vsako kaznivo dejanje, navedeno v poslanih informacijah, kot je določeno v razpredelnici kaznivih dejanj v poglavju 3 te priloge. Če kaznivo dejanje ne ustreza nobeni posebni podkategoriji, se za to kaznivo dejanje uporabi oznaka „odprta kategorija“ ustrezne ali najbližje kategorije kaznivih dejanj ali, če te ni, oznaka „druga kazniva dejanja“.
2. Države lahko poleg tega zagotovijo razpoložljive informacije o ravni izvedbe kaznivega dejanja in ravni sodelovanja pri zagrešitvi kaznivega dejanja ter, po potrebi, o kazenski neodgovornosti ali delni kazenski odgovornosti oziroma povratništvu.
3. Pri pošiljanju informacij v skladu s členom 646 in členom 649 tega sporazuma v zvezi z vsebino obsodbe, predvsem kaznijo in morebitnimi spremljevalnimi kaznimi, varnostnimi ukrepi ter kasnejšimi odločbami o spremembi izvrševanja kazni, se države sklicujejo na ustrezno oznako za vsako od kazni in ukrepov, navedenih v poslanih informacijah, kot je določeno v razpredelnici kazni in ukrepov v poglavju 3 te priloge. Če kazen ali ukrep ne ustreza nobeni posebni podkategoriji, se za to posebno kazen ali ukrep uporabi oznaka „odprta kategorija“ ustrezne ali najbližje kategorije kazni in ukrepov ali, če te ni, oznaka „druge kazni in ukrepi“.

4. Države po potrebi zagotovijo tudi razpoložljive informacije o vrsti in/ali pogojih izvršitve izrečene kazni ali ukrepa, kot je določeno v razpredelnici parametrov v poglavju 3 te priloge. Parameter „nekazenska sodba“ se navede le v primerih, ko država državljanstva zadevne osebe prostovoljno posreduje informacije o taki sodbi, ko odgovarja na zaprosilo za informacije o obsodbah.
5. Države Specializiranemu odboru za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje zagotovijo naslednje informacije, zlasti za razširjanje teh informacij drugim državam:
  - (a) seznam nacionalnih kaznivih dejanj v vsaki od kategorij iz razpredelnice kaznivih dejanj v poglavju 3 te priloge. Seznam vključuje ime ali pravno klasifikacijo kaznivega dejanja in sklicevanje na veljavne pravne določbe. Zajema lahko tudi kratek opis sestavnih elementov kaznivega dejanja;
  - (b) seznam vrst kazni, morebitnih dodatnih kazni, varnostnih ukrepov in morebitnih poznejših odločb o spremembi izvršitve kazni, kakor to določa nacionalno pravo, iz vsake kategorije v razpredelnici kazni ter kazenskih ukrepov iz poglavja 3 te priloge. Zajema lahko tudi kratek opis specifičnih kazni ali kazenskih ukrepov.
6. Države redno posodabljaajo sezname in opise iz odstavka 5. Posodobljene informacije se pošljejo Specializiranemu odboru za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje.

7. Specializirani odbor za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje po potrebi sprejme kakršne koli spremembe tabel iz poglavja 3 te priloge iz odstavkov 1 in 4.

## ČLEN 6

### Neprekinjeno posredovanje

Če elektronski način posredovanja informacij začasno ni na voljo, države posredujejo informacije na kakršen koli način, ki omogoča pisni zapis, pod pogoji, ki osrednjemu organu zaprosene države omogočajo, da ugotovi njegovo verodostojnost za celotno obdobje nerazpoložljivosti.

## ČLEN 7

### Statistični podatki in poročanje

1. Ocenjevanje elektronske izmenjave informacij iz kazenskih evidenc v skladu z naslovom IX tretjega dela tega sporazuma se izvaja redno. Ocena temelji na statistiki in poročilih zadevnih držav.
2. Vsaka država pripravi statistične podatke o izmenjavi, ki jo ustvari programska oprema za medomrežno povezovanje, in jih vsak mesec posreduje Specializiranemu odboru za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje ter agenciji eu-LISA. Države Specializiranemu odboru za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodja ter agenciji eu-LISA predložijo tudi statistične podatke o številu državljanov drugih držav, obsojenih na njihovem ozemlju, in o številu takih obsodb.

## ČLEN 8

### Tehnične zahteve

Države pri izvajanju tega sporazuma upoštevajo skupne tehnične specifikacije za elektronsko izmenjavo informacij iz kazenske evidence, kot jih določi agencija eu-LISA, in brez nepotrebnega odlašanja ustrezno prilagodijo svoje sisteme.

## POGLAVJE 2

### OBRAZCI

#### Zaprosilo za informacije iz kazenske evidence

(a) Informacije o državi prosilki:

Država:

Osrednji organ(-i):

Kontaktna oseba:

Telefon (s klicno kodo):

Telefaks (s klicno kodo):

E-naslov:

Naslov za korespondenco:

Referenčna številka zadeve, kadar je poznana:

(b) Informacije o identiteti osebe, ki jo zaprosilo zadeva<sup>(1)</sup>:

Polno ime (imena in vsi priimki):

Prejšnja imena:

Psevdonim in/ali drugo(-a) ime(-na), če obstaja(-jo):

Spol: M ☐ Ž ☐

Državljanstvo:

Datum rojstva (s številkami: dd/mm/llll):

Kraj rojstva (mesto in država):

Ime očeta:

Ime matere:

Stalno prebivališče ali znan naslov:

Matična številka osebe ali vrsta in številka osebnega dokumenta:

Prstni odtisi:

Podoba obraza:

Drugi razpoložljivi identifikacijski podatki:

(c) Namen zaprosila:

Označite ustrezno okence

- (1) ☐ kazenski postopek (prosimo, da navedete organ, pred katerim teče postopek, in referenčno številko zadeve, če je na voljo) ...

...

- (2) ☐ zaprosilo izven kazenskega postopka (prosimo, da navedete organ, pred katerim teče postopek, in referenčno številko zadeve, če je na voljo, ter označite ustrezno okence):

- (i) ☐ zaprosilo pravosodnega organa...

...

(ii) ☐ zaprosilo pristojnega upravnega organa...

...

(iii) ☐ zaprosilo zadevne osebe za informacije o lastni kazenski evidenci...

...

Namen, za katerega se zaprošajo informacije:

Organ prosilec:

☐ Zadevna oseba ni privolila v razkritje informacij (če se je zadevno osebo zaprosilo za privolitev v skladu s pravom države prosilke).

Kontaktna oseba, če so potrebne dodatne informacije:

Ime in priimek:

Telefon:

E-naslov:

Druge informacije (na primer nujnost zaprosila):

Odgovor na zaprosilo

Informacije o zadevni osebi



Označite ustrezno okence

Spodaj podpisani organ potrjuje, da:

- ☐ v kazenski evidenci zadevne osebe ni nobenih informacij o obsodbi
- ☐ v kazenski evidenci zadevne osebe so informacije o obsodbah; priložen je seznam obsodb;
- ☐ v kazenski evidenci zadevne osebe so druge informacije; te informacije so priložene (neobvezno);
- ☐ v kazenski evidenci zadevne osebe so informacije o obsodbah, vendar je država izreka obsodbe sporočila, da se informacij o teh obsodbah ne sme posredovati za nobene druge namene, razen za kazenski postopek. Zaposilo za več informacij se lahko pošlje neposredno ... (navedite državo izreka obsodbe)
- ☐ v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države ni možno obravnavati zaprosil, vloženih zaradi drugega namena kot zaradi kazenskega postopka.

Kontaktna oseba, če so potrebne dodatne informacije:

Ime in priimek:

Telefon:

E-naslov:

Druge informacije (omejitev uporabe informacij za zaprosila izven okvira kazenskega postopka):

Prosimo, navedite število priloženih strani:

V/Na

Dne

Podpis in uradni žig (če je ustrezno):

Priimek in položaj/organizacija:

Če je ustrezno, prosimo, da priložite seznam obsodb in vse skupaj pošljite državi prosilki.

Obrazca in seznama obsodb ni treba prevajati v jezik države prosilke.

---

<sup>(1)</sup> Za lažjo identifikacijo osebe je treba vpisati čim več informacij.

### POGLAVJE 3

#### STANDARDIZIRANI FORMAT ZA POSREDOVANJE INFORMACIJ

Skupna razpredelnica kategorij kaznivih dejanj z razpredelnico parametrov  
iz člena 5(1) in (2) poglavja 1

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0100 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja, ki sodijo v pristojnost Mednarodnega kazenskega sodišča
0101 00	Genocid
0102 00	Hudodelstva zoper človečnost
0103 00	Vojna hudodelstva
0200 00 odprta kategorija	Sodelovanje v kriminalni združbi
0201 00	Vodenje kriminalne združbe
0202 00	Zavestno sodelovanje v kazenskih dejavnostih kriminalne združbe
0203 00	Zavestno sodelovanje v nekazenskih dejavnostih kriminalne združbe
0300 00 odprta kategorija	Terorizem
0301 00	Vodenje teroristične skupine
0302 00	Zavestno sodelovanje v dejavnostih teroristične skupine
0303 00	Financiranje terorizma
0304 00	Javno ščuvanje k storitvi terorističnega kaznivega dejanja
0305 00	Novačenje in usposabljanje za teroristične dejavnosti

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0400 00 odprta kategorija	Trgovina z ljudmi
0401 00	Trgovina z ljudmi za namen izkoriščanja dela ali storitev
0402 00	Trgovina z ljudmi za namen izkoriščanja prostitucije drugih oseb oziroma drugih oblik spolnega izkoriščanja
0403 00	Trgovina z ljudmi za namen odstranitve organov ali človeškega tkiva
0404 00	Trgovina z ljudmi za namen suženjstva, dejavnosti, podobnih suženjstvu, ali hlapčevstva
0405 00	Trgovina z ljudmi za namen izkoriščanja dela ali storitev mladoletnih oseb
0406 00	Trgovina z ljudmi za namen izkoriščanja prostitucije mladoletnih oseb oziroma drugih oblik njihovega spolnega izkoriščanja
0407 00	Trgovina z ljudmi za namen odstranitve organov ali človeškega tkiva mladoletnih oseb
0408 00	Trgovina z ljudmi za namen suženjstva, dejavnosti, podobnih suženjstvu, ali hlapčevstva mladoletnih oseb
0500 00 odprta kategorija	Nezakonita trgovina <sup>(1)</sup> in druga kazniva dejanja v zvezi z orožjem, strelnim orožjem, njegovimi sestavnimi deli, strelivom in razstrelivom
0501 00	Nezakonita proizvodnja orožja, strelnega orožja, njegovih sestavnih delov, streliva in razstreliva
0502 00	Nezakonita proizvodnja orožja, strelnega orožja, njegovih sestavnih delov, streliva in razstreliva na nacionalni ravni <sup>(2)</sup>
0503 00	Nezakonit izvoz ali uvoz orožja, strelnega orožja, njegovih sestavnih delov, streliva in razstreliva
0504 00	Nedovoljeno posedovanje ali uporaba orožja, strelnega orožja, njegovih sestavnih delov, streliva in razstreliva

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0600 00 odprta kategorija	Okoljska kriminaliteta
0601 00	Uničenje ali poškodovanje zaščenih živalskih in rastlinskih vrst
0602 00	Nezakoniti izpusti ali izlitja onesnaževalnih snovi ali ionizirajočega sevanja v zrak, zemljo ali vodo
0603 00	Kazniva dejanja v zvezi z odpadki, vključno z nevarnimi odpadki
0604 00	Kazniva dejanja v zvezi s prepovedano trgovino <sup>(1)</sup> z zaščenimi živalskimi in rastlinskimi vrstami ali njihovimi deli
0605 00	Nenamerno storjena okoljska kazniva dejanja
0700 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja v zvezi z drogami ali njihovimi predhodnimi sestavinami in druga kazniva dejanja proti javnemu zdravju
0701 00	Kazniva dejanja v zvezi z nezakonito trgovino <sup>(3)</sup> z narkotičnimi drogami, psihotropnimi snovmi in predhodnimi sestavinami, ki niso izključno za osebno uporabo storilcev
0702 00	Nezakonito uživanje drog ter njihovo pridobivanje, posedovanje, izdelovanje ali proizvodnja izključno za osebno uporabo storilcev
0703 00	Pomoč drugim pri nezakonitem jemanju narkotičnih drog ali psihotropnih snovi ali spodbujanje drugih k temu
0704 00	Proizvodnja ali izdelovanje narkotičnih drog, ki niso izključno za osebno uporabo
0800 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper osebe
0801 00	Naklepni umor
0802 00	Hujše oblike naklepnega umora <sup>(4)</sup>
0803 00	Nenaklepni umor
0804 00	Naklepni umor novorojenčka, ki ga zagreši mati
0805 00	Nezakonit abortus
0806 00	Nezakonita evtanazija

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0807 00	Kazniva dejanja v zvezi s samomorom
0808 00	Nasilje, ki povzroči smrt
0809 00	Povzročitev posebno hude telesne poškodbe, zmaličenja ali trajne invalidnosti
0810 00	Nenamerna povzročitev posebno hude telesne poškodbe, zmaličenja ali trajne invalidnosti
0811 00	Povzročitev lažje telesne poškodbe
0812 00	Nenamerna povzročitev manjše telesne poškodbe
0813 00	Izpostavljanje nevarnosti izgube življenja ali posebno hude telesne poškodbe
0814 00	Mučenje
0815 00	Opustitev nudenja pomoči
0816 00	Kazniva dejanja v zvezi z odstranitvijo organov ali tkiva brez dovoljenja ali privolitve
0817 00	Kazniva dejanja, povezana z nezakonito trgovino <sup>(3)</sup> s človeškimi organi in tkivi
0818 00	Nasilje ali grožnje v družini
0900 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper osebno svobodo, dostojanstvo in druge zaščitene interese, vključno z rasizmom in ksenofobijo
0901 00	Ugrabitev, ugrabitev zaradi odkupnine, nezakonito pridržanje
0902 00	Nezakonita aretacija ali odvzem prostosti s strani javnega organa
0903 00	Jemanje talcev
0904 00	Ugrabitev letala ali ladje
0905 00	Žaljenje, klevetanje, obrekovanje, zaničevanje
0906 00	Nevarnosti
0907 00	Izsiljevanje, pritiski, zalezovanje, nadlegovanje ali psihološko ali čustveno nasilje
0908 00	Oderuštvo
0909 00	Hudo oderuštvo
0910 00	Nezakonit vstop na zasebno posest

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0911 00	Vdor v zasebnost, ki ni nezakonit vstop na zasebno posest
0912 00	Kazniva dejanja zoper varstvo osebnih podatkov
0913 00	Nezakonito prestrezanje podatkov ali prisluškovanje
0914 00	Diskriminacija na podlagi spola, rase, spolne usmerjenosti, veroizpovedi ali etnične pripadnosti
0915 00	Javno spodbujanje k rasni diskriminaciji
0916 00	Javno spodbujanje k rasnemu sovraštvu
0917 00	Izsiljevanje
1000 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper spolno nedotakljivost
1001 00	Posilstvo
1002 00	Hudo posilstvo ( <sup>5</sup> ), ki ni posilstvo mladoletne osebe
1003 00	Spolni napad
1004 00	Napeljevanje k prostituciji ali spolnemu dejanju
1005 00	Nespodobno razkazovanje
1006 00	Spolno nadlegovanje
1007 00	Nagovarjanje prostitutke(-a)
1008 00	Spolno izkoriščanje otrok
1009 00	Kazniva dejanja v zvezi z otroško pornografijo ali nespodobnimi slikami mladoletnih oseb
1010 00	Posilstvo mladoletne osebe
1011 00	Spolno nasilje nad mladoletno osebo
1100 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja proti družinskemu pravu
1101 00	Nedovoljeni spolni odnosi med ožjimi družinskimi člani
1102 00	Poligamija

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
1103 00	Izogibanje plačevanju preživnine ali izogibanje preživninskim obveznostim
1104 00	Zanemarjanje ali zapustitev mladoletne ali invalidne osebe
1105 00	Neizpolnitev odredbe o privedbi ali odstranitvi mladoletne osebe
1200 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper državo, javni red, izvedbo sodnega postopka ali javnega uradnika
1201 00	Vohunjenje
1202 00	Veleizdaja
1203 00	Kazniva dejanja v zvezi z volitvami in referendumom
1204 00	Poskus ogrožanja življenja ali zdravja voditelja države
1205 00	Žalitev države, naroda ali državnih simbolov
1206 00	Žalitev predstavnika javnega organa ali upiranje le-temu
1207 00	Oderuštvo in izsiljevanje predstavnika javnega organa ali pritisk nanj
1208 00	Grožnje predstavniku javnega organa ali nasilje nad njim
1209 00	Kazniva dejanja v zvezi z javnim redom, kršenje javnega miru
1210 00	Nasilje med športnimi prireditvami
1211 00	Tatvina javnih ali upravnih listin
1212 00	Oviranje ali preprečevanje dela sodišča, dajanje neresničnih izjav v kazenskem ali sodnem postopku, kriva izpovedba
1213 00	Nezakonito poosebljanje osebe ali organa
1214 00	Pobeg iz zapora
1300 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper javno premoženje ali javni interes
1301 00	Goljufija v zvezi z javnimi, socialno-varstvenimi ali družinskimi dodatki



Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
1302 00	Goljufija, ki vpliva na evropske dodatke
1303 00	Kazniva dejanja v zvezi z nezakonitimi igrami na srečo
1304 00	Oviranje postopkov javnih razpisov
1305 00	Aktivna ali pasivna korupcija javnega uslužbenca ali osebe, ki opravlja javno funkcijo, ali javnega organa
1306 00	Poneverjanje, nezakonita prisvojitve ali druga zloraba lastnine s strani javnega uradnika
1307 00	Zloraba položaja s strani javnega uradnika
1400 00 odprta kategorija	Davčna in carinska kazniva dejanja
1401 00	Davčna kazniva dejanja
1402 00	Carinska kazniva dejanja
1500 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja v zvezi z gospodarstvom in trgovino
1501 00	Stečaj ali goljufiva nesolventnost
1502 00	Kršitev računovodskih predpisov, poneverjanje, utaja premoženja ali nezakonito povečanje obveznosti podjetja
1503 00	Kršitev pravil konkurence
1504 00	Pranje premoženjskih koristi, pridobljenih s kaznivim dejanjem
1505 00	Aktivna ali pasivna korupcija v zasebnem sektorju
1506 00	Razkritje skrivnosti ali kršenje obveznosti varovanja skrivnosti
1507 00	Trgovanje na podlagi notranjih informacij
1600 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper premoženje ali poškodovanje blaga
1601 00	Nezakonita prisvojitve

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
1602 00	Nezakonita prisvojitve ali preusmeritev energije
1603 00	Goljufija, vključno s preslepitvijo
1604 00	Preprodaja ukradenega blaga
1605 00	Nezakonita trgovina (°) s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli
1606 00	Namerna poškodba ali uničenje lastnine
1607 00	Nenamerna poškodba ali uničenje lastnine
1608 00	Sabotaža
1609 00	Kazniva dejanja zoper industrijsko ali intelektualno lastnino
1610 00	Požig
1611 00	Požig, ki je povzročil smrt ali poškodbo oseb
1612 00	Gozdni požig
1700 00 odprta kategorija	Tatvina
1701 00	Kraja
1702 00	Tatvina po nezakonitem vstopu na posest
1703 00	Tatvina z uporabo nasilja ali orožja ali uporabo groženj z nasiljem ali orožjem nad osebo
1704 00	Različne vrste velikih tatvin, pri katerih ni bilo uporabljeno nasilje ali orožje oziroma grožnja z nasiljem ali orožjem nad osebami
1800 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper informacijske sisteme in drug računalniški kriminal
1801 00	Nezakonit dostop do informacijskih sistemov
1802 00	Nezakonito poseganje v sistem
1803 00	Nezakonito poseganje v podatke
1804 00	Proizvodnja, posedovanje, razširjanje računalniških naprav ali podatkov, ki omogočajo storitev računalniških kaznivih dejanj, ali trgovina z njimi

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
1900 00 odprta kategorija	Ponarejanje plačilnih sredstev
1901 00	Ponarejanje denarja
1902 00	Ponarejanje negotovinskih plačilnih sredstev
1903 00	Ponarejanje javnih fiduciarnih dokumentov
1904 00	Dajanje v obtok/uporaba ponarejenega denarja, negotovinskih plačilnih sredstev ali javnih fiduciarnih dokumentov
1905 00	Posedovanje naprave za ponarejanje denarja ali javnih fiduciarnih dokumentov
2000 00 odprta kategorija	Ponarejanje dokumentov
2001 00	Ponarejanje (spreminjanje) javnih ali upravnih dokumentov s strani fizične osebe
2002 00	Ponarejanje (spreminjanje) dokumenta s strani javnega uslužbenca ali javnega organa
2003 00	Dobava ali pridobivanje ponarejenega javnega ali upravnega dokumenta; dobava ali pridobivanje ponarejenega dokumenta s strani javnega uslužbenca ali javnega organa
2004 00	Uporaba ponarejenih javnih ali upravnih listin
2005 00	Posedovanje naprave za ponarejanje (spreminjanje) javnih ali upravnih listin
2006 00	Ponarejanje zasebnih dokumentov s strani fizične osebe
2100 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja proti prometnim predpisom
2101 00	Nearna vožnja
2102 00	Vožnja pod vplivom alkohola ali narkotičnih drog
2103 00	Vožnja brez voziškega dovoljenja ali med izgubo voziškega dovoljenja
2104 00	Nedovoljena zapustitev kraja nesreče
2105 00	Izogibanje cestni kontroli
2106 00	Kazniva dejanja v zvezi s cestnim prometom

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
2200 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper delovno pravo
2201 00	Nezakonito zaposlovanje
2202 00	Kazniva dejanja v zvezi s prejemki, vključno s prispevki za socialno varnost
2203 00	Kazniva dejanja v zvezi z delovnimi pogoji, zdravjem in varstvom pri delu
2204 00	Kazniva dejanja v zvezi z dostopom do poklicne dejavnosti ali z njenim izvajanjem
2205 00	Kazniva dejanja v zvezi z delovnim časom in časom za počitek
2300 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper migracijsko pravo
2301 00	Nedovoljen vstop ali bivanje
2302 00	Omogočanje nedovoljenega vstopa in bivanja
2400 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper vojaško obveznost
2500 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja v zvezi s hormonskimi snovmi in drugimi spodbujevalci rasti
2501 00	Nezakonit uvoz, izvoz ali dobava hormonskih snovi in drugih spodbujevalcev rasti
2600 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja v zvezi z jedrskim materialom ali drugimi nevarnimi radioaktivnimi snovmi
2601 00	Nezakonit uvoz, izvoz, dobava ali pridobitev jedrskih ali radioaktivnih materialov
2700 00 odprta kategorija	Drugi prekrški
2701 00	Druga naklepna kazniva dejanja
2702 00	Druga nenaklepna kazniva dejanja

- (<sup>1</sup>) Razen, če v tej kategoriji ni določeno drugače, „trgovina“ pomeni uvoz, izvoz, pridobitev, prodajo, dobavo, premik ali prevoz.
- (<sup>2</sup>) Za namene te podkategorije trgovina vključuje pridobitev, prodajo, dostavo, premik ali prevoz.
- (<sup>3</sup>) Za namene te podkategorije trgovina vključuje uvoz, izvoz, pridobitev, prodajo, dobavo, premik ali prevoz.
- (<sup>4</sup>) Na primer: posebno težke okoliščine.
- (<sup>5</sup>) Na primer posilstvo na zelo okruten način.
- (<sup>6</sup>) Trgovina vključuje uvoz, izvoz, pridobitev, prodajo, dobavo, premik ali prevoz.

Parametri		
Raven dokončanja:	Dokončano dejanje	C
	Poskus ali priprava	A
	Neposredovani element	Ø
Raven sodelovanja:	Storilec	M
	Pomočnik in soudeleženec ali pobudnik/organizator, zarotnik	H
	Neposredovani element	Ø
Izključitev kazenske odgovornosti:	Neprištevnost ali zmanjšana odgovornost	S
Povratništvo		R

Skupna razpredelnica kategorij kazni in kazenskih ukrepov z razpredelnico parametrov  
iz člena 5(3) in (4) poglavja 1

Koda	Kategorije in podkategorije kazni in kazenskih ukrepov
1000 odprta kategorija	Odvzem prostosti
1001	Zaporna kazen
1002	Doživljenjska zaporna kazen
2000 odprta kategorija	Omejevanje osebne svobode
2001	Prepoved zahajanja na določene kraje
2002	Omejitev potovanja v tujino
2003	Prepoved nahajanja na določenih krajih
2004	Prepoved obiska množične prireditve
2005	Prepoved stopiti v stik z določeno osebo prek kakršnih koli sredstev
2006	Elektronski nadzor <sup>(1)</sup>
2007	Obveznost javljanja določenemu organu ob določenem času
2008	Obveznost biti/prebivati na določenem mestu
2009	Obveznost biti ob določenem času v kraju stalnega prebivališča
2010	Obveznost spoštovanja spremljevalnih ukrepov, ki jih odredi sodišče, vključno z obveznostjo ostati pod nadzorom
3000 odprta kategorija	Prepoved posebne pravice ali zmožnosti
3001	Odvzem položaja

Koda	Kategorije in podkategorije kazni in kazenskih ukrepov
3002	Izguba/začasna ukinitve zmožnosti opravljanja javne funkcije ali imenovanja na javno funkcijo
3003	Izguba/začasna ukinitve pravice voliti ali biti izvoljen
3004	Nezmožnost sklepanja pogodb z javno upravo
3005	Izguba pravice do prejemanja javnih subvencij
3006	Prekinitev veljavnosti voznškega dovoljenja <sup>(2)</sup>
3007	Začasni odvzem voznškega dovoljenja
3008	Prepoved vožnje določenih vozil
3009	Izguba/začasna ukinitve starševske pravice
3010	Izguba/začasna ukinitve pravice biti strokovnjak v sodnem postopku/pričati pod prisego/biti član porote
3011	Izguba/začasna ukinitve pravice zakonitega skrbništva <sup>(3)</sup>
3012	Izguba/začasna ukinitve pravice do odlikovanja ali naziva
3013	Prepoved izvajanja strokovne, trgovinske ali socialne dejavnosti
3014	Prepoved dela ali dejavnosti z mladoletnimi osebami
3015	Dolžnost zapreti podjetje
3016	Prepoved posedovanja ali nošenja orožja
3017	Preklic lovskega/ribiškega dovoljenja
3018	Prepoved izdaje čekov ali uporabe plačilnih/kreditnih kartic
3019	Prepoved imeti živali
3020	Prepoved posedovanja ali uporabe določenih predmetov, ki niso orožje
3021	Prepoved določenih iger/športov
4000 odprta kategorija	Prepoved bivanja na določenem ozemlju ali izgon z njega
4001	Prepoved bivanja na nacionalnem ozemlju
4002	Izgon z nacionalnega ozemlja

Koda	Kategorije in podkategorije kazni in kazenskih ukrepov
5000 odprta kategorija	Osebne zahteve
5001	Napotitev na zdravljenje ali druge oblike terapije
5002	Vključitev v program za socialni nadzor nad pogojno obsojenimi osebami
5003	Obvezna oskrba/nadzor s strani družine
5004	Vzgojni ukrepi
5005	Socialno-sodni nadzor
5006	Obvezno usposabljanje/delo
5007	Obvezna zagotovitev določenih informacij pravosodnim organom
5008	Nujna objava sodbe
5009	Obveznost povrniti škodo, povzročeno s kaznivim dejanjem
6000 odprta kategorija	Kazni v zvezi z osebno lastnino
6001	Zaplemba
6002	Rušenje objektov
6003	Obnova
7000 odprta kategorija	Napotitev v institucijo
7001	Napotitev v psihiatrično bolnišnico
7002	Napotitev v institucijo za detoksifikacijo
7003	Napotitev v izobraževalno institucijo



Koda	Kategorije in podkategorije kazni in kazenskih ukrepov
8000 odprta kategorija	Denarne kazni
8001	Globa
8002	Globa, ki temelji na dnevnem osebnem dohodku <sup>(4)</sup>
8003	Globa v korist posebnega prejemnika <sup>(5)</sup>
9000 odprta kategorija	Delovne kazni
9001	Storitev ali delo za skupnost
9002	Storitev ali delo v korist skupnosti, ki ga dopolnjujejo drugi omejevalni ukrepi
10000 odprta kategorija	Vojaške kazni
10001	Izguba vojaškega čina <sup>(6)</sup>
10002	Izgon iz poklicne vojaške službe
10003	Vojaški zapor
11000 odprta kategorija	Izključitev/odlog kazni, opozorilo
12000 odprta kategorija	Druge kazni in kazenski ukrepi

Parametri (določi se po potrebi)	
ø	Kazen
m	Ukrep
a	Odložena kazen/ukrep
b	Delno odložena kazen/ukrep
c	Odložena kazen/ukrep, ki je pogojna/z nadzorom
d	Delno odložena kazen/ukrep, ki je pogojna/z nadzorom
e	Sprememba kazni/ukrepa
f	Alternativna kazen/ukrep, prvotno izrečen/a kot glavna kazen
g	Alternativna kazen/ukrep, prvotno izrečena za primer nespoštovanja glavne kazni
h	Razveljavitev odložene kazni/ukrepa
i	Naknadno oblikovanje splošne kazni
j	Prekinitev izvršbe/odložitve kazni/ukrepa <sup>(7)</sup>
k	Odpust kazni
l	Odpust odložene kazni
n	Konec kazni
o	Oprostitev
p	Amnestija
q	Pogojni izpust (izpust osebe pred koncem prestajanja kazni pod posebnimi pogoji)
r	Rehabilitacija (z izbrisom kazni/brez izbrisa kazni iz kazenske evidence)
s	Kazen ali ukrep za mladoletne osebe
t	Nekazenska sodba <sup>(8)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Stacionarni ali mobilni nadzor.

<sup>(2)</sup> Za novo voziško dovoljenje je potrebna ponovna vloga.

<sup>(3)</sup> Zakoniti skrbnik osebe, ki ji je odvzeta poslovna sposobnost, ali mladoletne osebe.

<sup>(4)</sup> Globa, izražena v enotah na dan.

<sup>(5)</sup> Npr.: za institucijo, združenje, sklad ali žrtev.

<sup>(6)</sup> Vojaška degradacija.

<sup>(7)</sup> Ne povzroči preprečitve izvršitve kazni.

<sup>(8)</sup> Podatki o tem parametru se sporočijo samo, če zanje zaprosi država, katere državljan je zadevna oseba.

## OPREDELITEV TERORIZMA

### 1. Področje uporabe

V naslovu IX tretjega dela, točki (b) člena 599(3), členu 599(4), točki (c) člena 602(2) in točki (a) člena 670(2) tega sporazuma ter Prilogi 43 in Prilogi 46 „terorizem“ pomeni kazniva dejanja, kot so opredeljena v odstavkih 3 do 14 te priloge.

### 2. Opredelitvi teroristične skupine in strukturirane skupine

2.1 „Teroristična skupina“ pomeni strukturirano skupino več kot dveh oseb, ki se ustanovi za določen čas in usklajeno izvršuje teroristična kazniva dejanja.

2.2 „Strukturirana skupina“ pomeni skupino, ki ni sestavljena zgolj naključno za takojšnjo izvršitev kaznivega dejanja in ki nima nujno formalno določenih vlog svojih članov, kontinuitete članstva ali razvite strukture.

### 3. Teroristična kazniva dejanja

3.1 Naklepna dejanja, opredeljena kot kazniva dejanja po notranjem pravu, ki lahko glede na svojo naravo ali okoliščine resno škodijo državi ali mednarodni organizaciji, če so storjena z enim od ciljev iz odstavka 3.2:

- (a) napadi na življenje osebe, ki lahko povzročijo smrt;
- (b) napadi na telesno celovitost osebe;
- (c) ugrabitev ali jemanje talcev;
- (d) precejšnje uničenje vladnih ali javnih objektov, prevoznega sistema, infrastrukture, vključno z informacijskim sistemom, ploščadi, postavljene na epikontinentalnem pasu, javnega kraja ali zasebne lastnine, ki lahko ogrozi življenje ljudi ali povzroči večjo gospodarsko izgubo;
- (e) ugrabitev zrakoplova, plovil ali drugih sredstev tovornega prevoza ali javnih prevoznih sredstev;
- (f) proizvodnja, posedovanje, pridobitev, prevoz, dobava ali uporaba razstreliva ali orožja, vključno s kemičnim, biološkim, radiološkim ali jedrskim orožjem, pa tudi raziskave in razvoj kemičnega, biološkega, radiološkega ali jedrskega orožja;
- (g) spuščanje nevarnih snovi ali povzročanje požarov, poplav ali eksplozij, ki lahko ogrozijo človekovo življenje;
- (h) motnje ali prekinitve oskrbe z vodo, elektriko ali drugimi osnovnimi naravnimi viri, ki lahko ogrozijo človekovo življenje;

- (i) resno oviranje ali prekinjanje delovanja informacijskega sistema z vnašanjem računalniških podatkov, posredovanjem, poškodovanjem, brisanjem, slabšanjem, spreminjanjem ali onemogočanjem takih podatkov ali z onemogočanjem dostopa do takih podatkov, in sicer namerno in brez te pravice, kadar:
  - (i) je prizadetih precej informacijskih sistemov z uporabo orodja, ki je bilo zasnovano ali prilagojeno predvsem za ta namen;
  - (ii) kaznivo dejanje povzroča resno škodo;
  - (iii) je kaznivo dejanje storjeno zoper informacijski sistem kritične infrastrukture;
- (j) brisanje, poškodovanje, slabšanje, spreminjanje ali onemogočanje računalniških podatkov v informacijskem sistemu ali namerno in brez pravice onemogočanje dostopa do takih podatkov, kadar je kaznivo dejanje storjeno zoper informacijski sistem kritične infrastrukture;
- (k) grožnja, da bo storjeno katero od dejanj iz točk (a) do (j).

3.2 Cilji iz odstavka 3.1 so:

- (a) resno ustrahovati prebivalstvo;
- (b) nezakonito prisiliti vlado ali mednarodno organizacijo, da neko dejanje stori ali opusti;

- (c) resno destabilizirati ali uničiti temeljne politične, ustavne, gospodarske ali socialne strukture države ali mednarodne organizacije.

4. Kazniva dejanja v povezavi s teroristično skupino

Naslednja naklepna dejanja:

- (a) vodenje teroristične skupine;
- (b) sodelovanje v dejavnostih teroristične skupine, vključno s priskrbo informacij ali dobavo materialnih sredstev ali z vsakršnim financiranjem dejavnosti teroristične skupine, ob zavedanju, da bo takšno sodelovanje prispevalo h kaznivim dejavnostim teroristične skupine.

5. Javno ščuvanje k storitvi terorističnega kaznivega dejanja

Distribucija ali zagotavljanje sporočila javnosti na kakršen koli drug način, na spletu ali zunaj njega, z namenom napeljevanja k storitvi enega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1, kadar takšno ravnanje neposredno ali posredno, na primer s povečevanjem terorističnih dejanj, zagovarja storitev terorističnih kaznivih dejanj, kar povzroča nevarnost, da bo eno ali več takih kaznivih dejanj lahko storjenih, ko se stori naklepno.

6. Novačenje za terorizem

Spodbujanje druge osebe, da stori ali prispeva k storitvi katerega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1 ali iz odstavka 4, ko se stori naklepno.

## 7. Zagotavljanje usposabljanja za terorizem

Dajanje navodil za izdelavo ali uporabo razstreliva, strelnega ali drugega orožja ali škodljivih ali nevarnih snovi oziroma v zvezi z drugimi posebnimi metodami ali tehnikami z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1 ob zavedanju, da so zagotovljene spretnosti namenjene uporabi v ta namen, ko se stori naklepno.

## 8. Prejemanje usposabljanja za terorizem

Prejemanje navodil za izdelavo ali uporabo razstreliva, strelnega ali drugega orožja ali škodljivih ali nevarnih snovi oziroma v zvezi z drugimi posebnimi metodami ali tehnikami z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1, ko se stori naklepno.

## 9. Potovanje za namen terorizma

### 9.1 Potovanje v drugo državo z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od terorističnih kaznivih dejanj iz odstavka 3, z namenom sodelovanja v dejavnostih teroristične skupine ob zavedanju, da bo to sodelovanje prispevalo h kaznivim dejavnostim te skupine, kakor je navedeno v odstavku 4, ali z namenom usposabljanja za terorizem oziroma zagotavljanja takšnega usposabljanja iz odstavkov 7 in 8, ko se stori naklepno.

9.2 Tudi naslednje ravnanje, ko se stori naklepno:

- (a) potovanje v navedeno državo z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od terorističnih kaznivih dejanj iz odstavka 3, z namenom sodelovanja v dejavnostih teroristične skupine ob zavedanju, da bo to sodelovanje prispevalo h kaznivim dejavnostim te skupine, kakor je navedeno v odstavku 4, ali z namenom usposabljanja za terorizem oziroma zagotavljanja takšnega usposabljanja iz odstavkov 7 in 8, ali
- (b) pripravljala dejanja osebe, ki vstopa v drugo državo z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od terorističnih kaznivih dejanj iz odstavka 3.1.

10. Organiziranje ali drugačno omogočanje potovanja za namen terorizma

Vsako organizacijsko ali olajševalno dejanje, ki pomaga kateri koli osebi pri potovanju za namen terorizma, kot je navedeno v odstavku 9.1 in točki (a) odstavka 9.2, ob zavedanju, da je tako zagotovljena pomoč namenjena temu, ko se stori naklepno.

11. Financiranje terorizma

- 11.1 Zagotavljanje ali zbiranje sredstev na kakršen koli način, neposredno ali posredno, z namenom, da se uporabijo, ali ob zavedanju, da se bodo v celoti ali delno uporabila za storitev ali prispevek k storitvi katerega koli kaznivega dejanja iz odstavkov 3 do 10, ko se stori naklepno.



11.2 Če financiranje terorizma iz odstavka 11.1 zadeva katero koli kaznivo dejanje iz odstavkov 3, 4 in 9, ni nujno, da se sredstva dejansko uporabijo, v celoti ali delno, za storitev ali prispevanje k storitvi katerega od navedenih kaznivih dejanj, niti potrebno, da storilec ve, za katero konkretno kaznivo dejanje ali konkretna kazniva dejanja se bodo sredstva uporabila.

## 12. Druga kazniva dejanja, povezana s terorističnimi dejavnostmi

Naslednja naklepna dejanja:

- (a) velika tatvina z namenom storitve katerega od kaznivih dejanj iz odstavka 3;
- (b) izsiljevanje z namenom storitve katerega od kaznivih dejanj iz odstavka 3;
- (c) sestavljanje ali uporaba lažnih upravnih listin z namenom storitve katerega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1, iz točke (b) odstavka 4 in iz odstavka 9.

## 13. Povezava s terorističnimi kaznivimi dejanji

Da bi se kaznivo dejanje iz odstavkov 4 do 12 štelo za teroristično dejanje iz odstavka 1, ni treba, da je teroristično dejanje dejansko storjeno, prav tako pa ni treba, kar zadeva kazniva dejanja iz odstavkov 5 do 10 in 12, vzpostaviti povezave z drugim specifičnim kaznivim dejanjem iz te priloge.

14. Pomoč, napeljevanje in poskus

Naslednja dejanja:

- (a) pomoč pri storitvi kaznivega dejanja iz odstavkov 3 do 8, 11 in 12;
  - (b) napeljevanje h kaznivemu dejanju iz odstavkov 3 do 12 in
  - (c) poskus storitve kaznivega dejanja iz odstavkov 3, 6 in 7, iz odstavka 9.1, iz točke (a) odstavka 9.2 ter iz odstavkov 11 in 12, razen posedovanja iz točke (f) odstavka 3.1 in kaznivega dejanja iz točke (k) odstavka 3.1.
-

**ZAMRZNITEV IN ZAPLEMBA**

Obrazec zaprosila  
za zamrznitev/začasne ukrepe

<p><b>ODDELEK A</b></p> <p>Država prosilka: .....</p> <p>Zaprošena država: .....</p>
<p><b>ODDELEK B: Nujnost</b></p> <p>Razlogi za nujnost in/ali datum, ko se zaproša izvršitev:</p>  <p>Roki za izvršitev zaprosila za zamrznitev so določeni v členu 663 Sporazuma. Če je potreben krajši ali poseben rok, navedite datum in razloge za to:</p>
<p><b>ODDELEK C: Zadevne osebe</b></p> <p>Navedite vse znane informacije o identiteti (1) fizičnih ali (2) pravnih oseb, ki jih zadeva zaprosilo za zamrznitev ali oseb, ki imajo v lasti premoženje, ki ga zadeva zaprosilo za zamrznitev (če gre za več oseb, navedite podatke o vseh):</p>

1. Fizična oseba:

Priimek:

Ime:

Druga imena, če obstajajo:

Vzdevki, če obstajajo:

Spol:

Državljanstvo:

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja:

Vrsta in številka identifikacijskega dokumenta (osebna izkaznica, potni list), če je na voljo:

Datum rojstva:

Kraj rojstva:

Stalno prebivališče in/ali znan naslov; zadnji znani naslov, če trenutni naslov ni znan:

Jeziki, ki jih oseba razume:

Navedite, ali proti tej osebi obstaja zaprosilo za zamrznitev ali ima v lasti premoženje, ki ga zadeva zaprosilo za zamrznitev:

2. Pravna oseba:

Ime:

Oblika pravne osebe:

Skrajšano ime, ime, ki se običajno uporablja, ali poslovno ime, če se uporablja:

Statutarni sedež:

Matična številka:

Naslov pravne osebe:

Ime in priimek zastopnika pravne osebe:

Navedite, ali proti tej pravni osebi obstaja zaprosilo za zamrznitev ali ima v lasti premoženje, ki ga zadeva zaprosilo za zamrznitev:

Navedite kraj izvršitve ukrepa zamrznitve, če se razlikuje od zgornjega naslova:

3. Tretje osebe:

- (i) Tretje osebe, v pravice katerih v zvezi s premoženjem, zajetim v zaprosilu za zamrznitev, zaprosilo neposredno posega (identiteta in razlogi), če je primerno:
- (ii) Kadar so tretje osebe imele možnost uveljavljati svoje pravice, priložite listine, ki to dokazujejo.

4. Navedite morebitne druge informacije, ki bi bile lahko v pomoč pri izvršitvi zaprosila za zamrznitev:

#### ODDELEK D Zadevno premoženje

Navedite vse znane informacije o premoženju, ki je predmet zaprosila za zamrznitev. Navedite podatke o celotnem premoženju in po potrebi o posameznih delih:

1. če se nanaša na denarni znesek:
  - (i) razloge, na podlagi katerih se lahko domneva, da ima oseba premoženje/dohodek v zaproseni državi;
  - (ii) opis in lokacijo premoženja/vira dohodka te osebe;
  - (iii) natančno lokacijo premoženja/vira dohodka te osebe;
  - (iv) podatke o bančnem računu te osebe (če so znani);
2. če se zaprosilo za zamrznitev nanaša na določene dele premoženja ali na premoženje, ki ima enako vrednost kot to premoženje:
  - (i) razloge za domnevo, da se določeni deli premoženja nahajajo v zaproseni državi;
  - (ii) opis in lokacijo določenih delov premoženja;
  - (iii) druge relevantne informacije.
3. Skupni znesek, ki je predmet zaprosila za zamrznitev ali izvršitev v zaproseni državi (s številko in besedo, navedite valuto):

## ODDELEK E Razlogi za zaprosilo ali izdajo odredbe o zamrznitvi (po potrebi)

### Povzetek dejstev:

1. Navedite razloge za zaprosilo za zamrznitev ali izdajo odredbe, vključno s povzetkom osnovnih dejstev in razlogov za zamrznitev, opisom kaznivih dejanj, ki so predmet preiskave ali postopka, fazo preiskave ali postopka, razloge za morebitne dejavnike tveganja in morebitne druge relevantne informacije.
2. Vrsta in pravna kvalifikacija kaznivih dejanj, na katera se nanaša zaprosilo za zamrznitev ali je bila zanje izdana odredba o zamrznitvi, in veljavne zakonske določbe.

3. Naslednje velja samo v primerih, ko sta tako država prosilka kot tudi zaprosena država poslali obvestilo iz člena 670(2) Sporazuma: po potrebi označite eno ali več naslednjih kaznivih dejanj, kot so opredeljena v pravu države prosilke, za katera je v državi prosilki zagrožena najvišja zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti najmanj treh let. Kadar se zaprosilo za zamrznite ali odredba o zamrznitvi nanaša na več kaznivih dejanj, jih na spodnjem seznamu kaznivih dejanj označite s številkami (ki ustrezajo kaznivim dejanjem, navedenim pod točkama 1 in 2):

- ☐ sodelovanje v kriminalni združbi
- ☐ terorizem, kot je opredeljen v Prilogi 45
- ☐ trgovina z ljudmi
- ☐ spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija
- ☐ nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi
- ☐ nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi
- ☐ korupcija, vključno s podkupovanjem
- ☐ goljufije, vključno s tistimi, ki škodujejo finančnim interesom Združenega kraljestva, države članice ali Unije
- ☐ pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem
- ☐ ponarejanje denarja
- ☐ računalniška kriminaliteta
- ☐ okoljska kriminaliteta, vključno z nedovoljenim trgovanjem z ogroženimi živalskimi vrstami in ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami
- ☐ omogočanje nezakonitega vstopa in bivanja
- ☐ umor
- ☐ posebno huda telesna poškodba



- ☐ nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi
- ☐ ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev
- ☐ rasizem in ksenofobija
- ☐ organiziran ali oborožen rop
- ☐ nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli
- ☐ preslepitev
- ☐ izsiljevanje in oderuštvo
- ☐ ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov
- ☐ ponarejanje uradnih listin in promet z njimi
- ☐ ponarejanje plačilnih sredstev
- ☐ nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti
- ☐ nedovoljena trgovina z jedrskimi ali radioaktivnimi snovmi
- ☐ trgovina z ukradenimi vozili
- ☐ posilstvo
- ☐ požig
- ☐ kazniva dejanja, ki so v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča
- ☐ ugrabitev letala, ladje ali vesoljskega plovila
- ☐ sabotaza

4. Druge relevantne informacije (npr. razmerje med premoženjem in kaznivim dejanjem):

#### ODDELEK F: Zaupnost

- ☐ Informacije iz zaprosila morajo po izvršitvi ostati zaupne:
- ☐ V času izvršitve so potrebne določene formalnosti:

ODDELEK G: Zaposila, naslovljena na več držav

Če je bilo zaposilo za zamrznitev posredovano več državam, navedite naslednje informacije:

1. Zaposilo za zamrznitev je bilo posredovano naslednjim drugim državam (država in organ):
2. Navedite razloge za posredovanje zaposila za zamrznitev več državam:
3. Vrednost sredstev, če je znana, v vsaki zaprošeni državi:
4. Navedite morebitne posebne potrebe:

ODDELEK H: Povezava s prejšnjimi zaposili za zamrznitev ali odredbami o zamrznitvi

Po potrebi navedite informacije, ki so relevantne za identifikacijo prejšnjih ali povezanih zaposil za zamrznitev:

1. Datum zaposila ali izdaje in posredovanja odredbe:
2. Organ, ki mu je bil sklep posredovan:
3. Referenčna številka, ki jo določijo odreditveni in izvršitveni organi:

#### ODDELEK I: Zaplomba

Temu zaprosilu za zamrznitev je priložena odredba o zaplembi, izdana v državi prosilki (referenčna številka odredbe o zaplembi):

- ☐ Da, referenčna številka:
- ☐ Ne

Premoženje v državi izvršiteljici ostane do posredovanja in izvršitve odredbe o zaplembi zamrznjeno (predvideni datum za predložitev sklepa o zaplembi, če je mogoče):

#### ODDELEK J: Pravna sredstva (po potrebi)

Navedite, če je v državi prosilki mogoče uporabiti pravno sredstvo proti izdaji zaprosila za zamrznitev ali odredbe o zamrznitvi. Če je to mogoče, navedite dodatne podatke (opis pravnega sredstva, vključno s potrebnimi nadaljnjimi koraki in roki):

## ODDELEK K: Odreditveni organ

Če je država prosilka izdala odredbo o zasegu, na katerem temelji to zaprosilo za zamrznitev, navedite naslednje podatke:

1. Vrsta odreditvenega organa:

- ☐ sodnik, sodišče, državni tožilec
- ☐ drug pristojni organ, ki ga imenuje država prosilka

2. Kontaktni podatki:

Uradni naziv odreditvenega organa:

Ime njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z odreditvenim organom:

Podpis odreditvenega organa in/ali njegovega zastopnika, ki potrjuje točnost in pravilnost vsebine obrazca zaprosila za zamrznitev/začasne ukrepe:

Ime:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Datum:

Uradni žig (če je na voljo):

#### ODDELEK L: Organ za potrjevanje

Po potrebi navedite vrsto organa, ki je potrdil obrazec zaprosila za zamrznitev/začasne ukrepe:

- ☐ sodnik, sodišče, državni tožilec
- ☐ drug pristojni organ, ki ga imenuje država prosilka

Uradni naziv organa za potrjevanje:

Ime njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s pristojnim organom:

#### ODDELEK M: Osrednji organ

Navedite osrednji organ, ki je odgovoren za upravno pošiljanje in prejemanje zaprosil za zamrznitev v državi prosilki:

Uradni naziv osrednjega organa:

Ime in priimek njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s pristojnim organom:

#### ODDELEK N: Dodatni podatki

1. Navedite, ali bi morala biti glavna kontaktna točka v državi prosilki:

- ☐ odreditveni organ
- ☐ pristojni organ
- ☐ osrednji organ

2. Navedite kontaktne podatke oseb, na katere se je mogoče obrniti za dodatne informacije v zvezi s tem zaprosilom za zamrznitev, če se razlikujejo od zgoraj navedenih:

Ime/naziv/organizacija:

Naslov:

E-pošta/tel. št.:

#### ODDELEK O: Priloge

Če je bila odredba o zamrznitvi izdana v državi prosilki, je treba obrazcu za zaprosilo za zamrznitev/začasne ukrepe priložiti izvirnik ali ustrezno overjeno kopijo odredbe o zamrznitvi.

## Obrazec zaprosila za zaplembo

### ODDELEK A

Država prosilka: .....

Zaprošena država: .....

### ODDELEK B: Odredba o zaplembi

Datum izdaje: .....

Datum, ko je odredba postala pravnomočna:

.....

Referenčna številka: .....

Skupni znesek v odredbi s številkami in besedami, navedite valuto

Znesek, zaprosen za izvršitev v zaproseni državi, ali, če gre za določeno vrsto premoženja, opis in lokacija premoženja

Navedite podatke o ugotovitvah sodišča v zvezi z odredbo o zaplembi:

- ☐ premoženje predstavlja premoženjsko korist, pridobljeno s kaznivim dejanjem, ali ustreza celotni ali delni vrednosti te premoženjske koristi
- ☐ premoženje predstavlja pripomoček za tako kaznivo dejanje
- ☐ premoženje je lahko predmet razširjene zaplembe
- ☐ premoženje je na podlagi katere koli druge določbe v zvezi s pristojnostmi za zaplembo, vključno z zaplembo brez pravnomošne obsodbe, predmet zaplembe v skladu s pravom države prosilke v zvezi s kaznivim dejanjem



## ODDELEK C: Zadevne osebe

Navedite vse znane informacije o identiteti (1) fizičnih ali (2) pravnih oseb, ki jih zadeva zaprosilo za zaplembo (če gre za več oseb, navedite podatke o vseh):

### 1. Fizična oseba:

Priimek:

Ime:

Druga imena, če obstajajo:

Vzdevki, če obstajajo:

Spol:

Državljanstvo:

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja:

Vrsta in številka identifikacijskega dokumenta (osebna izkaznica, potni list), če je na voljo:

Datum rojstva:

Kraj rojstva:

Stalno prebivališče in/ali znan naslov; zadnji znani naslov, če trenutni naslov ni znan:

Jeziki, ki jih oseba razume:

Navedite, ali proti tej osebi obstaja zaprosilo za zaplembo ali ima v lasti premoženje, ki ga zadeva zaprosilo za zaplembo:

2. Pravna oseba:

Ime:

Oblika pravne osebe:

Skrajšano ime, ime, ki se običajno uporablja, ali poslovno ime, če se uporablja:

Statutarni sedež:

Matična številka:

Naslov pravne osebe:

Ime in priimek zastopnika pravne osebe:

Navedite kraj izvršitve zaprosila za zaplembo, če se razlikuje od zgornjega naslova:

3. Tretje osebe:

(i) Tretje osebe, v pravice katerih v zvezi s premoženjem, zajetim v zaprosilu za zaplembo, zaprosilo neposredno posega (identiteta in razlogi), če je znano/primerno:

(ii) Kadar so tretje osebe imele možnost uveljavljati svoje pravice, priložite listine, ki to dokazujejo.

4. Navedite morebitne druge informacije, ki bi bile lahko v pomoč pri izvršitvi zaprosila za zaplembo:

#### ODDELEK D: Zadevno premoženje

Navedite vse znane informacije o premoženju, ki je predmet zaplembe. Navedite podatke o celotnem premoženju in po potrebi o posameznih delih:

1. če se nanaša na denarni znesek:
  - (i) razloge, na podlagi katerih se lahko domneva, da ima oseba premoženje/dohodek v zaprošeni državi;
  - (ii) opis in lokacijo premoženja/vira dohodka;
2. Če zaprosilo zadeva določene dele premoženja:
  - (i) Razlogi za domnevo, da se določen del ali deli premoženja nahajajo v zaprošeni državi;
  - (ii) Opis in lokacijo določenih delov premoženja;
3. Vrednost premoženja:
  - (i) Skupni znesek zaprosila (približen znesek):
  - (ii) Skupni znesek, ki je predmet zaprosila za izvršitev v zaprošeni državi (približen znesek):
  - (iii) Opis in lokacija premoženja, če gre za določeno vrsto premoženja:

## ODDELEK E: Razlogi za zaplembo

### Povzetek dejstev:

1. Navedite razloge za izdajo odredbe o zaplembi, vključno s povzetkom osnovnih dejstev in razlogov za zaplembo, opisom kaznivih dejanj, razlogi za morebitne dejavnike tveganja in drugimi relevantnimi informacijami (kot so datum, kraj in okoliščine kaznivega dejanja):
2. Vrsta in pravna kvalifikacija kaznivih dejanj, za katera je bil izdan sklep o zaplembi, in veljavne zakonske določbe:

3. Naslednje velja samo v primeru, ko sta tako država prosilka kot tudi zaprosena država poslali obvestilo iz člena 670(2) Sporazuma: po potrebi označite eno ali več naslednjih kaznivih dejanj, kot so opredeljena v pravu države prosilke, za katera je v državi prosilki zagrožena najvišja zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti najmanj treh let. Kadar se zaprosilo za zaplembo nanaša na več kaznivih dejanj, jih na spodnjem seznamu kaznivih dejanj označite s številkami (ki ustrezajo kaznivim dejanjem, navedenim pod točkama 1 in 2):

- ☐ sodelovanje v kriminalni združbi
- ☐ terorizem, kot je opredeljen v Prilogi 45
- ☐ trgovina z ljudmi
- ☐ spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija
- ☐ nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi
- ☐ nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi
- ☐ korupcija, vključno s podkupovanjem
- ☐ goljufije, vključno s tistimi, ki škodijo finančnim interesom Združenega kraljestva, države članice ali Unije
- ☐ pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem
- ☐ ponarejanje denarja
- ☐ računalniška kriminaliteta
- ☐ okoljska kriminaliteta, vključno z nedovoljenim trgovanjem z ogroženimi živalskimi vrstami in ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami
- ☐ omogočanje nezakonitega vstopa in bivanja
- ☐ umor
- ☐ posebno huda telesna poškodba

- ☐ nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi
- ☐ ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev
- ☐ rasizem in ksenofobija
- ☐ organiziran ali oborožen rop
- ☐ nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli
- ☐ preslepitev
- ☐ izsiljevanje in oderuštvo
- ☐ ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov
- ☐ ponarejanje uradnih listin in promet z njimi
- ☐ ponarejanje plačilnih sredstev
- ☐ nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti
- ☐ nedovoljena trgovina z jedrskimi ali radioaktivnimi snovmi
- ☐ trgovina z ukradenimi vozili
- ☐ posilstvo
- ☐ požig
- ☐ kazniva dejanja, ki so v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča
- ☐ ugrabitev letala, ladje ali vesoljskega plovila
- ☐ sabotaza

4. Druge relevantne informacije (npr. razmerje med premoženjem in kaznivim dejanjem):

#### ODDELEK F: Zaupnost

- ☐ Informacije iz zaprosila ali del teh informacij mora ostati zaupen:

Navedite kakršne koli relevantne informacije:

#### ODDELEK G: Zaposila, naslovljena na več držav

Če je bilo zaprosilo za zaplembo posredovano več državam, navedite naslednje informacije:

1. Zaposilo za zaplembo je bilo posredovano naslednjim drugim državam (država in organ):
2. Razlogi za posredovanje zaprosila za zaplembo več državam (izberite ustrezne razloge):

(i) Če zaprosilo zadeva določene dele premoženja:

- ☐ Različni deli premoženja, na katere se nanaša zaprosilo, naj bi se nahajali v različnih državah
- ☐ Zaposilo za zaplembo se nanaša na določen del premoženja in zahteva ukrepanje v več kot eni državi

(ii) Če zaprosilo za zaplembo zadeva denarni znesek:

☐ Ocenjena vrednost premoženja, ki se lahko zapleni v državi prosilke in v kateri koli zaproseni državi, verjetno ne bo zadostovala za kritje celotnega zneska iz odredbe

☐ Druge specifične potrebe:

3. Vrednost sredstev, če je znana, v vsaki zaproseni državi:

4. Če je za zaplembo določenih delov premoženja potrebno ukrepanje v več kot eni državi, opis ukrepa, ki ga je treba izvesti v zaproseni državi:



#### ODDELEK H: Pretvorba in prenos premoženja

1. Če zaprosilo za zaplembo zadeva določen del premoženja, navedite ali država prosilka dovoli, da se zaplemba v zaproseni državi izvede v obliki izplačila denarne protivrednosti za premoženje:  
  
☐ Da  
☐ Ne
2. Če zaplemba zadeva denarni znesek, navedite ali se lahko poleg denarja prenese v državo prosilko tudi drugo premoženje, pridobljeno z izvršitvijo zaprosila za zaplembo:  
  
☐ Da  
☐ Ne

#### ODDELEK I: Zaporna kazen za dolžnika ali drugi ukrepi, ki omejujejo osebno svobodo

Navedite, ali država prosilka dovoli, da zaprošena država v celoti ali delno izreče zaporno kazen za dolžnika ali druge ukrepe, ki omejujejo osebno svobodo, če zaprosila za zaplembo ni mogoče izvršiti:

- ☐ Da  
☐ Ne

## ODDELEK J: Povračilo ali odškodnina za žrtve

### 1. Po potrebi navedite:

- ☐ Odreditveni organ ali drug pristojni organ države prosilke je izdal odločbo o povračilu ali odškodnini žrtvi v naslednjem znesku:
  
- ☐ Odreditveni organ ali drug pristojni organ države prosilke je izdal odločbo o povračilu naslednjega nadenarnega premoženja žrtvi:

### 2. Podatki iz odločbe o povračilu premoženja ali plačilu odškodnine žrtvi:

Odreditveni organ (uradno naziv):

Datum odločbe:

Referenčna številka odločbe (če je na voljo):

Opis premoženja, ki se povrne, ali znesek odškodnine:

Ime žrtve:

Naslov žrtve:

## ODDELEK K: Pravna sredstva

Navedite, ali je bilo proti izdaji odredbe o zaplembi že uporabljeno pravno sredstvo. Če je bilo, navedite dodatne podatke (opis pravnega sredstva, vključno s potrebnimi nadaljnjimi koraki in roki):

## ODDELEK L: Odreditveni organ

Navedite podatke o organu, ki je izdal zaprosilo za zaplembo v državi prosilki:

1. Vrsta odreditvenega organa:

- ☐ sodnik, sodišče, državni tožilec
- ☐ drug pristojni organ, ki ga imenuje država prosilka

2. Kontaktni podatki:

Uradni naziv odreditvenega organa:

Ime njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z odreditvenim organom:

Podpis odreditvenega organa in/ali njegovega zastopnika, ki potrjuje točnost in pravilnost vsebine obrazca zaprosila za zaplembo:

Ime:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Datum:

Uradni žig (če je na voljo):

#### ODDELEK M: Organ za potrjevanje

Po potrebi navedite vrsto organa, ki je potrdil obrazec zaprosila za zaplembo:

- ☐ sodnik, sodišče, državni tožilec
- ☐ drug pristojni organ, ki ga imenuje odreditvena država

Uradni naziv organa za potrjevanje:

Ime njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s pristojnim organom:

#### ODDELEK N: Osrednji organ

Navedite osrednji organ, ki je odgovoren za upravno pošiljanje in prejemanje obrazca zaprosila za zaplembo v državi prosilki:

Uradni naziv osrednjega organa:

Ime in priimek njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s pristojnim organom:

#### ODDELEK O: Dodatni podatki

1. Navedite, ali bi morala biti glavna kontaktna točka v državi prosilki:

- ☐ odreditveni organ
- ☐ pristojni organ
- ☐ osrednji organ

2. Navedite kontaktne podatke oseb, na katere se je mogoče obrniti za dodatne informacije v zvezi s tem obrazcem zaprosila za zaplembo, če se razlikujejo od zgoraj navedenih:

Ime/naziv/organizacija:

Naslov:

E-pošta/tel. št.:

#### ODDELEK P: Priloge

Obrazcu zaprosila za zaplembo morata biti priložena izvirnik ali ustrezno overjena kopija odredbe o zaplembi.

---

**IZVAJANJE FINANČNIH POGOJEV**

1. Komisija Združenemu kraljestvu za vsak program ali dejavnost Unije ali del programa ali dejavnosti Unije, v katerem sodeluje Združeno kraljestvo, čim prej in najpozneje 16. aprila proračunskega leta sporoči naslednje informacije:
  - (a) zneske odobritev za prevzem obveznosti v proračunu Unije, dokončno sprejetem za zadevno leto, za proračunske vrstice, ki zajemajo sodelovanje Združenega kraljestva v skladu s Protokolom iz člena 710 tega sporazuma, in po potrebi znesek odobritev iz zunanjih namenskih prejemkov, ki niso rezultat finančnega prispevka drugih donatorjev v teh proračunskih vrsticah;
  - (b) znesek pristojbine iz člena 714(4) tega sporazuma;
  - (c) od leta N + 1 izvajanja programa, vključenega v protokol iz člena 710 tega sporazuma, izvrševanje odobritev za prevzem obveznosti za proračunsko leto N in raven sprostitev obveznosti;

- (d) za programe, za katere se uporablja člen 716 tega sporazuma, za del programov, za katerega so take informacije potrebne za izračun samodejnega popravka, raven prevzetih obveznosti v korist subjektov iz Združenega kraljestva, razčlenjeno glede na ustrezno leto proračunskih odobritev, in s tem povezano skupno raven obveznosti.

Komisija na podlagi predloga proračuna čim prej in najpozneje do 1. septembra proračunskega leta predloži oceno informacij iz točk (a) in (b).

2. Komisija Združenemu kraljestvu najpozneje 16. aprila in 16. julija vsakega proračunskega leta izda zahtevek za sredstva, ki ustreza prispevku Združenega kraljestva po tem sporazumu za vsakega od programov, dejavnosti ali njihovih delov, v katerih sodeluje Združeno kraljestvo.
3. Združeno kraljestvo plača znesek, naveden v zahtevku za sredstva, najpozneje 60 dni po izdaji zahtevka za sredstva. Združeno kraljestvo lahko plača ločeno za vsak program in dejavnost.



4. Z odstopanjem od odstavkov 2 in 3 Komisija za leto 2021, v katerem se sklene protokol iz člena 710 tega sporazuma, izda zahtevek za sredstva najpozneje 16. aprila 2021, če se protokol podpiše 31. marca 2021 ali pred tem, oziroma najpozneje 16. v mesecu, ki sledi mesecu, v katerem je bil protokol podpisan, če se podpiše po 31. marcu 2021. Če se ta zahtevek za sredstva izda po 16. juliju zadevnega leta, se za to leto izda en sam zahtevek za sredstva. Združeno kraljestvo plača znesek, naveden v zahtevku za sredstva, najpozneje 60 dni po izdaji zahtevka za sredstva. Združeno kraljestvo lahko plača ločeno za vsak program in dejavnost.
5. Vrednost zahtevka za sredstva za dano leto se določi z deljenjem letnega zneska, izračunanega na podlagi člena 714 tega sporazuma, vključno z vsemi prilagoditvami na podlagi člena 714(8), 716 ali 717 tega sporazuma, s številom zahtevkov za sredstva za navedeno leto v skladu z odstavkoma 2 in 4 te priloge.
6. Z odstopanjem od odstavka 5 ima v zvezi s prispevkom za program Obzorje Evropa za večletni finančni okvir 2021–2027 zahtevek za sredstva za dano leto N vrednost, ki se določi tako, da se deli:
  - (a) letni znesek, izračunan
    - (i) z uporabo naslednjega časovnega razporeda plačil za plačila, če je leto N:
      - 2021: 50 % plačano leta 2021, 50 % plačano leta 2026,
      - 2022: 50 % plačano leta 2022, 50 % plačano leta 2027,

- (ii) za znesek, ki izhaja iz uporabe členov 714 in 716 tega sporazuma, vključno z vsemi prilagoditvami na podlagi člena 714(8) ali člena 716 tega sporazuma za navedeno leto N, s

- (b) številom zahtevkov za sredstva za navedeno leto N v skladu z odstavkoma 2 in 4.

Uporaba tega odstavka ne vpliva na izračun samodejnega popravka na podlagi členov 716 in 721. Pri vseh izračunih drugih zneskov, povezanih z delom V tega sporazuma, se pri letnem prispevku Združenega kraljestva upošteva ta odstavek.

- 7. Kadar se sodelovanje Združenega kraljestva odpove v skladu s členom 719 ali členom 720 tega sporazuma, zapadejo vsa plačila v zvezi z obdobjem pred začetkom učinkovanja odpovedi, ki so bila odložena v skladu z odstavkom 6 te priloge. Komisija izda zahtevek za sredstva v zvezi z dolgovanim zneskom najpozneje en mesec po začetku učinkovanja odpovedi. Združeno kraljestvo plača ta dolgovani znesek v 60 dneh od izdaje zahtevka za sredstva.
- 8. Za upravljanje odobritev se uporablja Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>1</sup> (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba), ki se uporablja za splošni proračun Evropske unije.

---

<sup>1</sup> Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. julija 2018 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, spremembi uredb (EU) št. 1296/2013, (EU) št. 1301/2013, (EU) št. 1303/2013, (EU) št. 1304/2013, (EU) št. 1309/2013, (EU) št. 1316/2013, (EU) št. 223/2014, (EU) št. 283/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU ter razveljavitvi Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 (UL EU L 193, 30.7.2018, str. 1).

9. Če Združeno kraljestvo dolgovanega zneska ne plača do datuma zapadlosti, Komisija pošlje uradni opomin.

Združeno kraljestvo za vsako zamudo pri plačilu prispevka plača zamudne obresti na neporavnani znesek od datuma zapadlosti do dne, ko je ta neporavnani znesek v celoti plačan.

Za zneske terjatev, ki niso plačani do datuma zapadlosti, velja obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih operacijah glavnega refinanciranja, kot je objavljena v seriji C Uradnega lista Evropske unije in ki velja na prvi dan meseca, v katerem znesek zapade v plačilo, ali 0 %, katera koli je višja, povečana za tri in pol odstotne točke.

---

**POSLOVNIK ZA REŠEVANJE SPOROV**

**I. Opredelitev pojmov**

1. Za namene naslova I šestega dela tega sporazuma in tega poslovnika se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:
  - (a) „upravno osebje“ arbitra pomeni posameznike, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega arbitra, razen pomočnikov;
  - (b) „svetovalec“ pomeni posameznika, ki ga pogodbenica pooblasti za svetovanje ali pomoč v zvezi z arbitražnimi postopki;
  - (c) „arbitražno razsodišče“ pomeni razsodišče, ustanovljeno v skladu s členom 740 tega sporazuma;
  - (d) „arbiter“ pomeni člana arbitražnega razsodišča;
  - (e) „pomočnik“ pomeni posameznika, ki v okviru mandata arbitra ter pod vodstvom in nadzorom arbitra opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč arbitru;

- (f) „pogodbenica pritožnica“ pomeni katero koli pogodbenico, ki zahteva ustanovitev arbitražnega razsodišča v skladu s členom 739 tega sporazuma;
- (g) „register“ pomeni zunanji organ z ustreznim strokovnim znanjem, ki ga pogodbenici imenujeta za zagotavljanje upravne podpore v postopkih;
- (h) „tožena pogodbenica“ pomeni pogodbenico, ki domnevno krši zajete določbe, in
- (i) „predstavnik pogodbenice“ pomeni zaposlenega ali katerega koli posameznika, ki ga imenuje ministrstvo, vladni organ ali kateri koli drugi vladni subjekt pogodbenice, ki zastopa pogodbenico v sporih v skladu s tem sporazumom ali katerim koli dopolnilnim sporazumom.

## II. Obvestila

### 2. Zahtevki, obvestila, pisna stališča ali drugi dokumenti:

- (a) arbitražnega razsodišča se pošljejo obema pogodbenicama hkrati;
- (b) pogodbenice, ki so naslovljeni na arbitražno razsodišče, se v kopiji obenem pošljejo tudi drugi pogodbenici ter
- (c) pogodbenice, ki so naslovljeni na drugo pogodbenico, se v kopiji po potrebi obenem pošljejo arbitražnemu razsodišču.

3. Vsa uradna obvestila iz pravila 2 se pošljejo po elektronski pošti ali, če je ustrezno, po katerem koli drugem telekomunikacijskem sredstvu, s katerim je mogoče dokazati, da so bila poslana. Če ni dokazano nasprotno, se šteje, da je bilo tako uradno obvestilo prejeto na dan pošiljanja.
4. Vsa uradna obvestila se naslovijo na pravno službo Evropske komisije oziroma pravnega svetovalca ministrstva Združenega kraljestva za zunanje zadeve, zadeve Commonwealtha in razvoj.
5. Manjše pisne napake v zahtevkih, obvestilih, pisnih stališčih ali drugih dokumentih v zvezi s postopkom arbitražnega razsodišča se lahko popravijo s predložitvijo novega dokumenta, v katerem so spremembe jasno razvidne.
6. Če je zadnji dan za predložitev dokumenta dela prosti dan v institucijah Unije ali vlade Združenega kraljestva, se rok za predložitev dokumenta izteče prvi naslednji delovni dan.

### III. Imenovanje arbitrov

7. Če je v skladu s členom 740 tega sporazuma arbiter izbran z žrebom, sopredsednik Partnerskega sveta pogodbenice pritožnice nemudoma obvesti sopredsednika tožene pogodbenice o datumu, času in kraju žreba. Tožena pogodbenica je lahko med žrebom prisotna, če se odloči za to možnost. V vsakem primeru se žreb opravi s prisotno pogodbenico ali pogodbenicama

8. Sopredsednik pogodbenice pritožnice vsakega posameznika, ki je bil izbran za arbitra, pisno uradno obvesti o imenovanju. Vsak posameznik svojo razpoložljivost potrdi obema pogodbenicama v petih dneh od dne, ko je bil obveščen o svojem imenovanju.
9. Sopredsednik Partnerskega sveta pogodbenice pritožnice z žrebom določi arbitra ali predsednika v petih dneh od izteka roka iz člena 740(2) tega sporazuma, če kateri od podseznamov iz člena 752(1) tega sporazuma:
  - (a) ni sestavljen, izmed tistih posameznikov, ki jih je uradno predlagala ena ali obe pogodbenici za sestavo tega posebnega podseznama, ali
  - (b) ne vsebuje več vsaj petih posameznikov, izmed tistih posameznikov, ki so še vedno na tem posebnem podseznamu.
10. Pogodbenici lahko imenujeta register za pomoč pri organizaciji in vodenju posebnih postopkov reševanja sporov na podlagi ad hoc dogovorov ali na podlagi dogovorov, ki jih sprejme Partnerski svet v skladu s členom 759 tega sporazuma. V ta namen Partnerski svet najpozneje 180 dni po začetku veljavnosti tega sporazuma preuči, ali so morda potrebne spremembe tega poslovnika.

#### IV. Organizacijska seja

11. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se sestaneta z arbitražnim razsodiščem v sedmih dneh po njegovi ustanovitvi, da se določijo tiste zadeve, ki se pogodbenicama ali arbitražnemu razsodišču zdijo primerne, vključno s:
- (a) plačili in stroški, če niso določeni predhodno, ki se plačajo arbitrom in so v vsakem primeru v skladu s standardi STO;
  - (b) honorarji za pomočnike. Skupni znesek honorarja za pomočnika ali pomočnike vsakega arbitra ne presega 50 % honorarja tega arbitra;
  - (c) časovnim razporedom postopkov ter
  - (d) *ad hoc* postopki za varstvo zaupnih informacij.

Arbitri in predstavniki pogodbenic se lahko tega sestanka udeležijo po telefonu ali video konferenci.

#### V. Pisna stališča

12. Pogodbenica pritožnica svoja pisna stališča predloži najpozneje 20 dni po datumu ustanovitve arbitražnega razsodišča. Tožena pogodbenica predloži pisno stališče najpozneje 20 dni po datumu prejema pisnega stališča pogodbenice pritožnice.



## VI. Delovanje arbitražnega razsodišča

13. Predsednik arbitražnega razsodišča predseduje vsem sejam. Arbitražno razsodišče lahko na predsednika prenese pooblastilo za sprejemanje administrativnih in postopkovnih odločitev.
14. Razen če je v naslovu I šestega dela tega sporazuma ali v tem poslovniku določeno drugače, lahko arbitražno razsodišče opravlja svoje dejavnosti z uporabo katerih koli sredstev, tudi telefona, telefaksa ali računalniških povezav.
15. Posvetovanj arbitražnega razsodišča se lahko udeležijo le arbitri, arbitražno razsodišče pa lahko dovoli, da se posvetovanj udeležijo tudi njihovi pomočniki.
16. Oblikovanje vseh sodb, odločitev in poročil je v izključni pristojnosti arbitražnega razsodišča in prenos pristojnosti ni dovoljen.
17. Kadar se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga naslov I šestega dela tega sporazuma in njegove priloge ne zajemajo, lahko arbitražno razsodišče po posvetovanju s pogodbenicama sprejme ustrezen postopek, ki je v skladu s temi določbami.
18. Kadar arbitražno razsodišče meni, da bi bilo treba spremeniti kateri koli rok, ki se uporablja v postopkih, z izjemo rokov iz naslova I šestega dela tega sporazuma, ali da bi bila potrebna kakršna koli druga postopkovna ali upravna prilagoditev, pisno in po posvetovanju s pogodbenicama obvesti pogodbenici o razlogih za spremembo ali prilagoditev in o roku ali prilagoditvi, ki sta potrebna.

## VII. Zamenjava

19. Kadar katera od pogodbenic meni, da arbiter ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 49 in ga je treba zato zamenjati, ta pogodbenica o tem uradno obvesti drugo pogodbenico v 15 dneh od takrat, ko je pridobila dovolj dokazov o domnevnem arbitrovem neizpolnjevanju zahtev iz navedene priloge.
20. Pogodbenici se posvetujeta v 15 dneh od uradnega obvestila iz pravila 19. Arbitra obvestita o domnevnem neizpolnjevanju zahtev in lahko od njega zahtevata, da sprejme ukrepe proti neizpolnjevanju zahtev. Če se o tem strinjata, lahko tudi razrešita arbitra in izbereta novega arbitra v skladu s členom 740 tega sporazuma.
21. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi arbitra, ki ni predsednik arbitražnega razsodišča, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži predsedniku arbitražnega razsodišča, ki sprejme končno odločitev.

Če predsednik arbitražnega razsodišča ugotovi, da arbiter ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 49, se izbere nov arbiter v skladu s členom 740 tega sporazuma.

22. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi predsednika, lahko katera koli od njiju zahteva, da se ta zadeva predloži enemu od ostalih članov skupine oseb s podseznama predsednikov, ki je bil sestavljen v skladu s členom 752 tega sporazuma. Njegovo ime z žrebom izbere sopredsednik Partnerskega sveta iz pogodbenice prosilke ali predsednikov pooblaščenec. Odločitev izbrane osebe v zvezi s potrebo po zamenjavi predsednika je dokončna.

Če ta oseba ugotovi, da predsednik ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 49, se izbere nov predsednik v skladu s členom 740 tega sporazuma.

## VIII. Obravnave

23. Na podlagi časovnega razporeda, določenega v skladu s pravilom 11, predsednik arbitražnega razsodišča po posvetovanju s pogodbenicama in drugimi arbitri obvesti pogodbenici o datumu, uri in kraju obravnave. Pogodbenica, v kateri poteka obravnava, te podatke javno objavi, razen če je obravnava zaprta za javnost.
24. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, obravnava poteka v Londonu, če je pogodbenica pritožnica Evropska unija, in v Bruslju, če je pogodbenica pritožnica Združeno kraljestvo. Tožena pogodbenica krije stroške, ki nastanejo z logističnim upravljanjem obravnave.
25. Arbitražno razsodišče lahko skliče dodatne obravnave, če se pogodbenici s tem strinjata.
26. Vsi arbitri so navzoči med celotno obravnavo.
27. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se obravnave lahko udeležijo naslednje osebe ne glede na to, ali je obravnava javna:
  - (a) zastopniki pogodbenice;
  - (b) svetovalci;

- (c) pomočniki in upravno osebje;
- (d) tolmači, prevajalci in sodni zapisnikarji arbitražnega razsodišča in
- (e) izvedenci, kot odloči arbitražno razsodišče v skladu s členom 751(2) tega sporazuma.

28. Vsaka od pogodbenic najpozneje pet delovnih dni pred datumom obravnave arbitražnemu razsodišču in drugi pogodbenici predloži seznam imen oseb, ki bodo na obravnavi v imenu te pogodbenice ustno predstavile argumente, ter drugih zastopnikov ali svetovalcev, ki bodo navzoči na obravnavi.
29. Arbitražno razsodišče vodi obravnave, kot je navedeno v nadaljevanju, ter zagotovi, da imata pogodbenica pritožnica in tožena pogodbenica na razpolago enako količino časa pri argumentih in protiargumentih:

Argument:

- (a) argument pogodbenice pritožnice;
- (b) argument tožene pogodbenice.

Protiargument:

- (a) odgovor pogodbenice pritožnice;

(b) replika tožene pogodbenice.

30. Arbitražno razsodišče lahko kadar koli med ustno obravnavo naslovi vprašanja na katero koli pogodbenico.
31. Arbitražno razsodišče zagotovi pripravo zapisnika ustne obravnave, ki se čim prej po ustni obravnavi pošlje pogodbenicama. Pogodbenici lahko podata pripombe na zapisnik, arbitražno razsodišče pa lahko te pripombe prouči.
32. Vsaka pogodbenica lahko v 10 dneh po datumu obravnave predloži dopolnilno pisno stališče glede katerega koli vprašanja, ki se pojavi med obravnavo.

#### IX. Pisna vprašanja

33. Arbitražno razsodišče lahko kadar koli med postopkom predloži pisna vprašanja eni ali obema pogodbenicama. Vsa vprašanja, ki se predložijo eni od pogodbenic, se v kopiji pošljejo tudi drugi pogodbenici.
34. Vsaka pogodbenica izvod svojih odgovorov na vprašanja arbitražnega razsodišča predloži drugi pogodbenici. Druga pogodbenica ima možnost, da predloži pisne pripombe na odgovore pogodbenice v petih dneh od prejema tega izvoda.

## X. Zaupnost

35. Vsaka pogodbenica in arbitražno razsodišče vse informacije, ki jih druga pogodbenica predloži arbitražnemu razsodišču in jih označi kot zaupne, obravnavajo kot zaupne. Kadar pogodbenica arbitražnemu razsodišču predloži pisno stališče, ki vsebuje zaupne informacije, v 15 dneh predloži tudi stališče brez zaupnih informacij, ki se razkrije javnosti.
36. Ta poslovnik pogodbenici v ničemer ne preprečuje, da javnosti razkrije lastna stališča, ne da bi pri sklicevanju na informacije, ki jih predloži druga pogodbenica, razkrila kakršno koli informacijo, ki jo druga pogodbenica označi kot zaupno.
37. Arbitražno razsodišče zadevne dele zasedanja zapre za javnost, kadar stališče in argumenti pogodbenice vsebujejo zaupne informacije. Pogodbenici ohranjata zaupnost obravnav arbitražnega razsodišča, kadar obravnave potekajo za zaprtimi vrati.

## XI. Enostranski stiki

38. Arbitražno razsodišče se ne sestane oziroma ne stopi v stik s pogodbenico v odsotnosti druge pogodbenice.
39. Arbiter v odsotnosti drugih arbitrov ne razpravlja o nobenem vidiku zadeve v postopku s pogodbenico oziroma pogodbenicama.

## XII. Stališča *amicus curiae*

40. Razen če se pogodbenici v petih dneh od datuma ustanovitve arbitražnega razsodišča ne dogovorita drugače, lahko arbitražno razsodišče sprejema nezahtevana pisna stališča fizičnih oseb, povezanih z eno od pogodbenic, ali pravnih oseb s sedežem na ozemlju katere od pogodbenic, ki so neodvisne od vlad pogodbenic, če:
- (a) jih arbitražno razsodišče prejme v desetih dneh od datuma ustanovitve arbitražnega razsodišča;
  - (b) so jedrnata in v nobenem primeru ne daljša od 15 tipkanih strani z dvojnimi razmikom, vključno s prilogami;
  - (c) so neposredno pomembna za dejanska ali pravna vprašanja, ki jih preučuje arbitražno razsodišče;
  - (d) vsebujejo opis osebe, ki stališče predloži, vključno z njenim državljanstvom, če gre za fizično osebo, oziroma sedežem, vrsto dejavnosti, pravnim statusom, splošnimi cilji in virom financiranja, če gre za pravno osebo;
  - (e) je v njih opredeljen interes te osebe v arbitražnem postopku in
  - (f) so napisana v angleščini.

41. Stališča se predložijo pogodbenicama, da izrazita svoje pripombe. Pogodbenici lahko arbitražnemu razsodišču predložita stališče v desetih dneh od te predložitve.
42. Arbitražno razsodišče v svojem poročilu navede vsa stališča, prejeta v skladu s pravilom 40. Arbitražnemu razsodišču v svojem poročilu ni treba obravnavati argumentov iz teh stališč, če pa to naredi, upošteva tudi morebitne pripombe pogodbenic v skladu s pravilom 41.

### XIII. Nujni primeri

43. V nujnih primerih iz člena 744 tega sporazuma arbitražno razsodišče po posvetovanju s pogodbenicama ustrezno prilagodi roke iz tega poslovnika. O teh prilagoditvah arbitražno razsodišče uradno obvesti pogodbenici.

### XIV. Prevajanje in tolmačenje

44. Postopki pred arbitražnim razsodiščem potekajo v angleščini. Razsodbe, poročila in odločitve arbitražnega razsodišča se izdajo v angleščini.
45. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške prevoda dokumentov, ki so bili predloženi arbitražnemu razsodišču in katerih izvirni jezik ni angleščina, ter morebitne stroške v zvezi s tolmačenjem med ustno obravnavo za svoje zastopnike ali svetovalce.

### XV. Drugi postopki

46. Roki iz tega poslovnika se prilagodijo v skladu s posebnimi roki, določenimi za sprejetje poročila ali odločitve arbitražnega razsodišča v postopkih v skladu s členi 747 do 750 tega sporazuma.



KODEKS RAVNANJA ZA ARBITRE

I. Opredelitev pojmov

1. V tem kodeksu ravnanja se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:
  - (a) „upravno osebje“ arbitra pomeni posameznike, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega arbitra, razen pomočnikov;
  - (b) „arbiter“ pomeni člana arbitražnega razsodišča;
  - (c) „pomočnik“ pomeni osebo, ki v okviru mandata arbitra opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč navedenemu arbitru, in
  - (d) „kandidat“ pomeni posameznika, katerega ime je na seznamu arbitrov iz člena 752 tega sporazuma ali ki se upošteva pri izbiri arbitra v skladu s členom 740 tega sporazuma.

## II. Glavna načela

2. Da se ohranita neoporečnost in nepristranskost mehanizma reševanja sporov, vsak kandidat in arbiter:
  - (a) preuči ta poslovnik;
  - (b) je neodvisen in nepristranski;
  - (c) se izogiba neposrednim in posrednim nasprotjem interesov;
  - (d) se izogiba neprimernemu ravnanju in dajanju vtisa neprimernega ravnanja ali pristranskosti;
  - (e) upošteva visoke standarde ravnanja in
  - (f) ne dovoli, da bi nanj vplivali lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti, zvestoba pogodbenici ali strah pred kritiko.
3. Arbiter ne sprejema, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti in ne sprejema ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno izpolnjevanje njegovih dolžnosti.
4. Arbiter ne izrablja svojega položaja v arbitražnem razsodišču, da bi ugodil lastnim ali zasebnim interesom. Arbiter se izogiba vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so drugi v posebnem položaju, s katerega lahko vplivajo nanj.

5. Arbiter ne dovoli, da bi pretekla ali obstoječa finančna, poslovna, poklicna, osebna ali socialna razmerja ali odgovornosti vplivali na njegovo ravnanje ali presojo.
6. Arbiter se izogiba vzpostavljanju razmerij ali pridobivanju finančnih interesov, ki bi lahko vplivali na njegovo nepristranskost ali utemeljeno ustvarjali vtis neprimernosti ali pristranskosti.

### III. Obveznost razkrivanja informacij

7. Pred sprejetjem imenovanja za arbitra v skladu s členom 740 tega sporazuma kandidat, ki je bil zaprošen za opravljanje funkcije arbitra, razkrije vse interese, odnose ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti v postopku. V ta namen si kandidat čim bolj prizadeva ugotoviti obstoj tovrstnih interesov, razmerij in zadev, vključno s finančnimi, poklicnimi, zaposlitvenimi ali družinskimi interesi.
8. Obveznost razkritja iz odstavka 7 velja neprekinjeno, zato mora arbiter razkriti vse tovrstne interese, razmerja in zadeve, ki bi se lahko pojavili v kateri koli fazi postopka.
9. Kandidat ali arbiter o vseh zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami tega kodeksa ravnanja, takoj ko se jih zave, obvesti Partnerski svet, ki zadevo nato predloži pogodbenicama v preučitev.

#### IV. Dolžnosti arbitrov

10. Arbiter mora biti po sprejetju imenovanja ves čas trajanja postopka na voljo, da lahko svoje dolžnosti izpolnjuje temeljito in učinkovito ter pošteno in vestno.
11. Arbiter upošteva zgolj vprašanja, ki se sprožijo v postopku in ki so potrebna za odločitev, in te svoje dolžnosti ne prenaša na druge osebe.
12. Arbiter z vsemi ustreznimi ukrepi zagotovi, da njegovi pomočniki in upravno osebje poznajo in upoštevajo obveznosti v okviru funkcije arbitra iz delov II, III, IV in VI tega kodeksa ravnanja.

#### V. Obveznosti nekdanjih arbitrov

13. Vsi nekdanji arbitri se izogibajo dejavnostim, ki lahko ustvarjajo vtis, da so bili pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da so se okoriščali z odločitvijo arbitražnega razsodišča.
14. Vsi nekdanji arbitri izpolnjujejo obveznosti iz dela VI tega kodeksa ravnanja.

#### VI. Zaupnost

15. Arbiter nikdar ne razkrije nejavnih informacij, ki so povezane s postopkom ali pridobljene med postopkom, za katerega je bil imenovan. Arbiter v nobenem primeru ne razkrije ali uporabi tovrstnih informacij za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za škodovanje interesom drugih oseb.

16. Arbiter ne razkrije odločitve arbitražnega sodišča ali njenih delov pred njeno objavo v skladu z naslovom I šestega dela tega sporazuma.
17. Arbiter nikdar ne razkrije niti vsebine posvetovanj arbitražnega razsodišča niti stališč katerega od arbitrov ter ne daje nobenih izjav o postopkih, za katere je bil imenovan, ali o spornih vprašanjih v postopkih.

## VII. Stroški

18. Vsak arbiter vodi evidenco in predloži končni obračun v zvezi s časom, ki ga je namenil postopku, in stroški, pa tudi v zvezi s časom in stroški svojih pomočnikov in upravnega osebja.
-